



PROGYMNASMATA LATINA.

COLECCION DE

ÉJERCICIOS LATINOS I CASTELLANOS,

DESTINADA

A LOS ALUMNOS DE LA SEGUNDA CLASE DE HUMANIDADES DEL INSTITUTO NACIONAL I COLEJIOS DE LA REPÚBLICA DE CHILE,

I ARREGLADA

conforme a la Gramática de don Francisco Bello,

POR EL

DOCTOR JUSTO FLORIAN LOBECK,

Profesor Universitario, Miembro de la Universidad de Chile i Profesor del Instituto Nacional de Santiago.



SANTIAGO,

IMPRENTA CHILENA,

CALLE DEL PEUMO, N.º 29.

1862.

AL SEÑOR DON ANDRÉS BELLO,

RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE.

SEÑOR:

Acaban de expirar los primeros cincuenta años *que ya cuenta de su existencia el* Instituto Nacional de Santiago, *el mas importante de todos los Establecimientos de Instruccion superior que posee la República. Aunque no se haya celebrado tan interesante aniversario con las ruidosas festividades públicas que en casos análogos son de estilo en otros países, estoi, sin embargo, convencido de que ninguno de los ciudadanos distinguidos que hasta ahora han salido perfectamente educados de las aulas del* Instituto, *en su*

corazon lo habrán dejado pasar desapercibido, sino que, al contrario, habrán recordado con satisfaccion i gratitud de los grandes servicios que ese Establecimiento les ha prestado i que sigue prestando todavía a la juventud educanda del país.

En esta ocasion ellos no habrán podido sino traer a su grata memoria los ilustres nombres de tantos varones beneméritos, que como Rectores, Profesores i Empleados del Instituto *o ya como sus Patronos, Fautores i Bienhechores especiales han contribuido mas a fundarlo, protejerlo i perfeccionarlo. Claro es que entre ellos figuran en primera linea los nombres del venerable señor* Rector *i de los miembros del ilustre* Consejo de la Universidad, *a cuyas manos expertas está confiada la suprema direccion de la Instruccion pública.*

Abundando, señor, en los sentimientos del mas profundo respeto i sincera gratitud que todos le tributan, i acompañando con mis votos ardientes el aniversario del Instituto Nacional, *a que tengo el honor de pertenecer, US. me permitirá ofrecerle como humilde homenaje el presente opúsculo destinado a*

completar un tanto el estudio del ramo mas importante del curso de Humanidades; i me permitirá tambien esperar que con la benevolencia que caracteriza a US., se dignará admitirlo, lo cual me servirá de estímulo poderoso para continuar los trabajos que me he propuesto hacer, por mas escaso que sea su mérito.

Aprovecho gustoso esta oportunidad para saludarle atentamente i suscribirme de US.

S. S. S. Q. B. S. M.

Doctor JUSTO FLORIAN LOBECK.

Santiago de Chile, diciembre 30 de 1862.

ADVERTENCIA.

En la «Advertencia» que precede al *«Liber Aureolus»*, texto destinado a la clase primera de Latinidad, que obtuvo la honra de ser aprobado por la Universidad i adoptado por el Supremo Gobierno de Chile para el Instituto Nacional i demas Colejios de la República, contraje el compromiso de publicar en lo sucesivo para las clases restantes de Humanidades otros textos de la misma especie, presentando trozos mas difíciles para traducir, segun sea la superioridad de cada una. Voi ahora a llenar en parte ese compromiso, ofreciendo

gulares. La virtud de aquel precepto que dice, que «los que quieran saber perfectamente una ciencia o arte cualquiera, han de aprender primero con escrupulosidad sus elementos i reglas fundamentales», en ningun estudio se hace tan palpable como en el de idiomas, siendo para él de absoluta necesidad el perfecto conocimiento de las declinaciones i conjugaciones no solo de los nombres i verbos regulares, sino tambien de los irregulares.

A no ser que tal conocimiento se consiga durante los dos primeros años del estudio, mas tarde no se conseguirá nunca, sino a duras penas i con imperfeccion, resultando al fin un saber incompleto i defectuoso del idioma que se pretende haber estudiado.

Abrigando esta conviccion, he creido conveniente componer una serie de temas que versen sobre las expresadas materias de la Gramática, idóneos para traducir del idioma latino al castellano i vice-versa, pudiendo servir al mismo tiempo de texto de lectura.

Por este motivo he tenido el mayor cuidado de presentar solamente trozos escritos en el lenguaje puro i castizo, como lo usaban los

mejores prosistas de Roma, excluyendo de propósito expresiones, formas i frases anticuadas, poéticas, sospechosas o propias de los escritores que pertenecen a la época de la decadencia. Desgraciadamente por lo comun pecan mucho a este respecto los autores de textos latinos, porque emplean un lenguaje tan variado, que en él no solo se encuentran representantes de todos los jéneros de estilo prosaico i poético i de todas las épocas, sino tambien expresiones tomadas del lenguaje vulgar, palabras problemáticas i hasta formas equivocadas que se hallan en ediciones incorrectas de los autores latinos.

Es tan cierto que no todo lo que está escrito en Latin, aunque no se haya pecado contra las reglas de la Gramática, es, por esto solo, Latin en realidad, como no es ménos cierto que no deja de serlo una composicion que viene escrita en buen lenguaje, a pesar de haberse usado en ella nombres modernos o términos técnicos convenientemente formados para expresar ideas o cosas que en la antigüedad no se conocian. Al lenguaje latino que se usa en los libros que han de servir para la enseñanza

de este idioma, debia prestarse mucho mas atencion que la que se acostumbra, i no admitirse de ningun modo textos tales como se suele usar ahora en los Colejios. Textos análogos, cuando estuviesen escritos en el idioma patrio u otro, de seguro no se los toleraría por un momento ni en la ínfima escuela, no solo por lo absurdo i ridículo, sino por lo mui perjudicial para la enseñanza; pues de ellos justamente se aprende en las clases elementales lo que no se debe, i no se aprende lo que esencialmente se debe.

Las mismas razones que han motivado el cuidado especial que tuve de usar en los temas latinos siempre un lenguaje culto i correcto, me han asistido al trabajar las listas de vocabularios, que preceden a cada uno de los diferentes trozos i en las cuales se encuentran ya traducidas del Latin al Castellano o ya de éste a aquel, las frases i palabras que en ellos se presentan al alumno para la version. Jeneralmente cada palabra o frase que se emplea en el curso del libro, no se ha puesto sino una sola vez en las listas, es decir, en la primera ocasion que

se presenta, i en que, para evitar repeticiones inútiles, viene siempre acompañada de todos los significados que ha de tener despues en otros capítulos del mismo libro i que están reducidos a lo absolutamente necesario para suministrar al estudiante las expresiones equivalentes al traducir los temas. Preciso es que ántes de principiar a traducir los diferentes trozos, el alumno aprenda bien de memoria la lista de vocablos correspondiente a ellos, no tan solo para que pueda traducir éstos con mas facilidad, sino para que siga tambien aumentando el caudal de aquellos, que es tan útil para el aprendizaje del idioma de que nos ocupamos.

Para suministrar al discípulo un medio mui seguro de retener en la memoria los vocablos latinos, i para hacerle ver a un tiempo la relacion i analojía que hai entre la lengua madre latina i la castellana, en los vocabularios se ha procurado (siguiendo el mismo sistema adoptado en el *Liber Aureolus)* imprimir en tipo espaciado las palabras castellanas que traen su oríjen directamente de las latinas que preceden.

En los mismos vocabularios se encuentran entre paréntesis muchas notas alusivas al buen empleo de las distintas formas que hai de ciertas palabras, a la diferencia de sus significados, a la de sus expresiones mas o ménos sinónimas, a las faltas mas notables que se cometen jeneralmente en las composiciones modernas, etc.; materias que no pueden aprenderse en ninguna Gramática, por no ser de su dominio, pero que, sin embargo, deben saberse para obtener poco a poco un conocimiento a lo ménos regular del Latin. Esas notas traen a veces explicadas las diferentes construcciones que se usan de ciertas frases o palabras i que a menudo se suele confundir; i para comprenderlas no hai necesidad todavía de estudiar la sintáxis, sino que, estando al alcance de todos, basta leerlas con atencion, para que el alumno saque mucho partido de ellas i éntre convenientemente preparado en la clase inmediata superior.

Espero que su contenido contribuirá tambien a desarrollar la intelijencia de los estudiantes de Humanidades i a formar su

juicio, discernimiento i buen gusto; pues la fuerza educadora que ejerce precisamente el estudio de Latin en las almas de los jóvenes educandos debe ser siempre su objeto principal i su fin supremo.

A mas advertiré que respecto de los niños que no tengan bastante memoria, he procurado añadir al fin del libro un índice completo i exacto de todas las palabras i frases latinas que se encuentran en él para que busquen allí la expresion que se les haya olvidado.

En seguida haré presente, que no hai inconveniente ninguno para que este texto, aunque esté arreglado a las reglas de la acreditada Gramática Latina del señor don Francisco Bello (3.ª edicion), que se estudia en el Instituto Nacional i otros Colejios, se use aun en aquellos establecimientos en los cuales se haya adoptado otra Gramática distinta.

Se me permitirá, por fin, llamar la atencion a la absoluta necesidad que hai de irse acostumbrando desde temprano a traducir no solo del Latin al Castellano, sino tambien vice-versa, i recomendar con este objeto los

trozos castellanos que se hallan en este libro i que presentan proposiciones mas o ménos reproducidas o variadas de los respectivos trozos latinos que preceden, debiendo servir al mismo tiempo de repeticion para el alumno. Siendo ademas sumamente necesario, que éste se esfuerce tambien desde luego en adquirir una pronunciacion correcta i esmerada, todas las palabras latinas que se encuentran en los vocabularios traen marcada su penúltima sílaba con una rayita horizontal, cuando es larga, i con un semicírculo, cuando es breve, ménos aquellas en que esa sílaba es larga por posicion o sea por concurrencia de dos o mas consonantes.

Deseoso de servir al Instituto Nacional lo mejor que puedo, me atrevo a recomendar este libro a la benévola proteccion de todos los interesados en los adelantos de la instruccion de la juventud chilena.

EL AUTOR.



ÍNDICE JENERAL.

A.—SECCION PRIMERA.

B.—SECCION SEGUNDA.

A.

SECCION PRIMERA.

PROPOSICIONES FÁCILES PARA PRACTICAR LAS DECLINACIONES.

I.

CAPÍTULO PRIMERO.

SOBRE LA PRIMERA DECLINACION.

Véase Francisco Bello, gramática latina, Ed. III. páj 9—11 i páj. 14—16.

1.

Homērus,-i, m., Homero.
Odyssēa,-ae, f., la Odiséa.
Ulysses o *Ulixes,-is* o*-i*, m., Ulíses.
in (prepos. de ablat.), en, sobre.
cano, cecĭni, cantum, canĕre, cantar; celebrar.
qui, quae, quod, jen. *cujus*, (pronombre relativo), que; el que, la que, lo que; el cual, la cual, lo cual; quien; cuyo,-a,-o.
Siren,-ēnis, f., la Sirena.

vox, jen. *vocis*, f., voz; palabra; sonido; grito.
et, i, tambien, así mismo.
Circe,*-es*, f., Circe.
saga,*-ae*, f., bruja, hechicera, májica.
praestigĭae,*-ārum*, f., hechizos, hechicería, encanto, brujería.
devīto,*-āvi*,*-ātum*,*-āre*, evitar, escapar, prevenir, evadir.
infĕrus,*-a*,*-um*, inferior, bajo: *infĕri*,*-ōrum*, m., los muertos; los infiernos.
etĭam, tambien, aun, igualmente, así mismo.
descendo,*-di*,*-sum*,*-dĕre*, descender; bajar.
ad (prepos. de acusat.), a, hácia, donde.
at (conjunc.), pero, empero, sin embargo, con todo.
Virgilĭus,*-i*, m., Virjilio.
Aenēas,*-ae*, m., Enéas.
Romănus,*-a*,*-um*, romano, -a, -o: *Romāni*, *-ōrum*, m., los Romanos.
gens, jen. *gentis*, f., jente, nacion, pueblo, raza, casta.
auctor,*-ōris*, m., autor, causador, motor; fundador, criador, hacedor; padre; escritor.
celĕbro,*-āvi*,*-ātum*,*-āre*, celebrar, ensalzar, elojiar.
Dionysĭus,-i, m., Dionisio.
Aristomăche,*-es*, f., Aristómaca.
Dion o *Dio*,*-ōnis*, m., Dion.
soror,*-ōris*, f., hermana.
matrimonĭum,-i, n., matrimonio, casamiento.
habĕo,*-ŭi*,*-ĭtum*,*-ēre*, tener; haber.

in matrimonĭo habēre, tener por esposa, estar casado, haberse casado.
duo, duae, duo, d o s.
filĭus,-i, m., h i j o.
Hipparīnus,-i,m., H i p p a r i n o.
Nisaeus,-i, m., N i s é o.
totĭdem (indeclin.), otro tanto, otra tanta; otros tantos, otras tantas.
que, i; (partícula copulativa que se agrega siempre a la palabra que ha de juntarse con una anterior por «i».)
filĭa,-ae, f., h i j a.
nomen,-ĭnis, n., n o m b r e, d e n o m i n a c i o n, apellido: *nomine* (ablat.), por nombre.
Sophrosȳne,-es, f., S o f r ó s i n e.
Arĕte,-es, f., Á r e t e.
Pythagŏras,-ae, m., P i t á g o r a s.
sophista o sophistes,-ae, m., s o f i s t a; sabio.
inter (prepos. de acusat.), e n t r e.
Graecus,-a,-um, g r i e g o, -a, -o: *Graeci,-ōrum*, m., los G r i e g o s.
magnus,-a,-um, grande, alto, t a m a ñ o; largo; m a g n o.
maxĭmus,-a,-um, (superlat. de *magnus*.)
vel (conjunc.), o, o ya; (muchas veces, i principalmente cuando viene con el superlativo para reforzarlo, significa «aun», «hasta».)
is, ea, id, jen. *ejus*, (pronombre demostrativo), él, ella, ello; este, esta, esto.
primus,-a,-um, p r i m e r o, -a, -o,

is primus: él fué el primero que-.
non, no.
sed (conjuncion), mas, pero, empero, sin embargo; (precedida por la negacion *non* o una palabra que tiene sentido negativo, se traduce por «sino»).
sui (jenit. del pronombre person.),de sí; *sibi* (dat.), a sí, se; *se* (acus.), se.
philosŏphus,-i, m., filósofo.
dico, dixi, dictum, dicĕre, decir; hablar, llamar, nombrar, apellidar.
hic, haec, hoc, jen. *hujus*, (pron. demost.), este, esta, esto; ese, esa, eso.
amātor,-ōris, m., amador, amante, aficionado, curioso.
sapientĭa,-ae, f., sabiduría; prudencia, cordura.
fatum,-i, m., hado, destino, suerte, fatalidad.
postquam (conjunc.), despues que, despues de.
Ilĭum, o *Ilĭon* o bien *Ilĭos,-i*, f., Ilion o Troya.
profugĭo,-fūgi, -fugĭtum, -fugĕre, huir, rehuir, escaparse, dar las espaldas.
Ilĭo (ablat.) *profugĕre*, huir o escaparse de Ilion.
carmen,-ĭnis, n., poesía, poema, cancion.
contineo,-tinŭi,-tentum, -tinēre, contener; detener, retener.
continēri carmĭne, estar contenido en el poema. (La voz pasiva del verbo *continēre* se construye siempre con el ablativo solo, sin la preposicion *in*, «en», para expresar la cosa en que está contenido algo.)

ille, illa, illud, jen. *illīus,* (pronom. demostr.), ese, esa, eso; aquel, aquella, aquello; él, ella, ello.

a o *ab* (prepos. de ablat.), de, por. (Úsase *ab* ántes de vocal.)

nomen habēre ab alĭquo, sacar o traer su nombre o traer su denominacion de alg. pers.

Pyrrhus,-i, m., Pirro.

Epirōta o *Epirōtes,-ae,* m., Epirota, habitante o natural de Epiro.

cum (prepos. de ablat.), con; junto con.

bello,-āvi, -ātum, -āre, hacer la guerra, guerrear, combatir.

bellāre cum alĭquo: hacer la guerra contra alguien.

quum o *cum* (conjunc.), cuando; despues que; como.

Argos (indeclin.), n., Árgos.

capĭo, cepi, captum, capĕre, tomar, prender, asir, agarrar, cojer; caber.

lapis,-ĭdis, m., piedra.

ico, ici, ictum, icĕre, golpear, herir, tocar.

perĕo,-ĭi, -ĭtum, -īre, perecer, morir, sucumbir; perderse, irse perdiendo.

1. Homerus in Odyssea Ulyssem canit, qui Sirenum voces et Circes sagae praestigias devitavit, et ad inferos etiam descendit. At Virgilius Aenean, Romanae gentis auctorem, celebravit.—2. Dionysius Aristomachen,

Dionis sororem, in matrimonio habuit. Duos filios habuit, Hipparinum et Nisaeum, totidemque filias, nomine Sophrosynen et Areten.— 3. Pythagoras sophista erat inter Graecos vel maximus. Is primus se non sophisten, sed philosophum dixit, hoc est, amatorem sapientiae.—4. Aeneae fata, postquam Ilio profugerat, carmine continentur, quod ab illo nomen habet.—5. Pyrrhus Epirotes, qui cum Romanis bellaverat, quum Argos cepisset, lapide ictus periit.—

2.

Dicen que el pueblo romano trae etc.=Dicen al pueblo romano traer etc. (acusativo e infinitivo.)

traer su oríjen, *orĭor, ortus sum, orĭri.*

despues, *postĕa* (adverb.).

en Árgos: («en» se traduce por *ad*, preposicion de acusativo.)

viaje, *iter*, jen. *itinĕris*, n.

venir, *venĭo, veni, ventum, venĭre.*

donde, *ad* (prepos. de acusat.).

el viaje a Italia: («a» se traduce por la misma preposicion *ad*.)

todo,-a, -o, *omnis, -e.*

hómbre, *hŏmo, -ĭnis*,m.

Pedro, *Petrus,-i*, m.

de, *de* (prepos. de ablat.).

Valdivia, *Valdivĭa,-ae.*
ciudad, *urbs*, jen. *urbis*, f.
Santiago, *Sanctus Jacōbus,-i*, m.
ciudad de Santiago, *urbs Sancti Jacōbi.*

1 Dicen que el pueblo romano trae su oríjen de Enéas que se habia escapado de Troya.—2. Los Romanos fueron combatidos por el Epirota Pirro, que pereció despues en Árgos.—3. Ulíses en su viaje vino donde la hechicera Circe.—4. Las dos hijas de Aristómaca eran Sofrósine i Árete.—5. Los sabios fueron llamados por Pitágoras amantes de la sabiduría.—6. Virjilio ha cantado en su poema el viaje de Enéas a Italia.—7. No todos los que se llaman filósofos son amantes de la sabiduría.—8. El hombre no bajará a los infiernos.—9. Pedro de Valdivia fué el fundador de la ciudad de Santiago.—

3.

Thebīnus,-a,-um, tebano, -a, -o; natural o habitante de Tébas, perteneciente a Tébas: *Thebīni,-ōrum*, m., los Tebanos.
glorĭa,-ae, f., gloria, honra, loor, celebridad, blason.
auctorĭtas,-ātis, f., autoridad, dignidad, gravedad; importancia; lucimiento, lustre, realce.

nascor, *natus sum*, *nasci*, nacer, salir al mundo, salir a luz; proceder, hacerse, formarse, resultar, salir, venir, provenir, suscitarse, seguirse.

exstinguo,*-stinxi*, *-stinctum*, *-stinguĕre*, extinguir; extirpar, borrar, hacer desaparecer; apagar, ahogar; matar, morir: *exstinguor* (voz pasiv.), borrarse; apagarse; desaparecer; morir, perecer.

Epaminondas,*-ae*, m., Epaminóndas.

Tros, jen. *Trōis*, m., 1.) Tros; 2.) el Troyano o habitante de Troya: *Trōes*, jen. *Trōum*, m., los Troyanos o habitantes de Troya.

Dardanĭdes,*-ae*, m., el Dardánida o descendiente de Dárdano: *Dardanĭdae*,*-ārum*, m., los Dardánidas o descendientes de Dárdano.

Dardănus,*-i*, m., Dárdano.

rex, jen. *regis*, m., rei.

vetustus,*-a*, *-um*, vetusto, añejo, mui antiguo.

Borĕas,*-ae*, m., Bóreas; viento del norte; norte.

Auster, jen.*-stri*, m., Austro; viento del sur; sur.

saepe, a menudo, muchas veces, frecuentemente, con frecuencia.

valĭdus,*-a*, *-um*, sano, bueno; fuerte, robusto, vigoroso, válido.

arbor,*-ŏris*, f., árbol.

eradīco,*-āvi*, *-ātum*, *-āre*, eradicar, arrancar de raiz; extirpar, exterminar.

Diagŏras,*-ae*, m., Diágoras.

Rhodius,*-i*, m., natural o habitante de Ródas,

Olympionīces,-ae, m., vencedor de los juegos olímpicos, vencedor olímpico.

nobĭlis,-e, noble; distinguido, célebre.

unus,-a, -um, jen. *unīus*, uno, -a, -o; uno solo; único.

dies, jen. *diēi*, dia; término, plazo; tiempo. (En plural es siempre masculino; pero en singular varía de jénero segun la significacion que tiene. Pues, en buena prosa, es masculino, siempre que significa «dia», i femenino, cuando denota «término,» «plazo» o «tiempo».)

uno die, en un solo dia. (El ablativo se emplea para indicar el tiempo, en que tiene lugar alg. cos.)

victor,-ōris, m., vencedor; victorioso.

Olympĭa,-ae, f., Olímpia. (Úsase el jenitivo de singular de nombres de ciudades, islotes i otros lugares, que van por la primera o segunda declinacion, para expresar el lugar, en donde está alg. pers. o cos., como *Olympĭae*, «en Olimpia».)

vidĕo, vidi, visum, vidēre, ver, mirar, divisar.

Laco,-ōnis, m., natural o habitante de Lacedemonia; Lacedemonio: *Lacōnes,-ōnum*, m., los Lacedemonios.

quidam, quaedam, quiddam o *quoddam*, jen. *cujusdam*, (pronombre indefinido), cierto o uno,-a,-o.

accēdo,-cessi,-cessum,-cedĕre, adelantarse, acercarse, avanzarse, aproximarse, dirijirse; acceder.

accedĕre ad alĭquem, adelantarse hácia alg. pers., acercarse o dirijirse a alguien.

pater, jen. *patris*, m., padre; autor.

gratŭlor, gratulātus sum, gratulāri, congratular, felicitar, cumplimentar, dar el parabien.

gratulātus (particip. pret.), habiéndole felicitado, felicitándole.

morĭor, mortŭus sum, mori, morir, perecer, fallecer.

inquam, inquis, inquit, decir, hablar.

nam (conjunc.), pues.

coelum,-i, n., cielo, bóveda.

ascendo o *adscendo,-scendi, -scensum, -scendĕre,* ascender, montar, encaramarse; subir; llegar.

puer, jen. *puĕri,* m., niño, muchacho.

ne....quidem, no....siquiera, ni aun. (Nunca se dice consecutivamente *ne quidem,* sino se interpone siempre la palabra o frase, sobre la cual recae la negacion.)

Spartiātes,-ae, m., el Espartano: *Spartiātae, -ārum,* m., los Espartanos.

ingemisco,-gemŭi, -gemiscĕre, jemir; suspirar, dar suspiros.

verber,-ĕris, n., látigo, azote, zurriaga, disciplina, férula ; azotazo, latigazo, zurriagazo, garrotazo, palo.

lanĭo,-āvi, -ātum, -āre, despedazar, rasgar; lacerar; destrozar, desgarrar; hacer pedazos, hacer rajas.

laniātus (particip. pretér.), despedazado.

Graecĭa,-ae, f., Grecia.

Cadmus,-i, m., Cadmo.

e o (delante de vocal) *ex* (prepos. de ablat.), de, desde; fuera; con; por; en.

Phoenīce,-es, f., Fenicia.

littĕra,-ae, f., letra, carácter: *littĕrae, -ārum,* f., letras, caractéres; letras, ciencias; literatura; carta.

infĕro, intŭli, illātum, inferre, traer, introducir, hacer entrar, dar entrada, internar.

inferre in (Graeciam), traer á (la Grecia), introducir en (Grecia). (Cuando el verbo *inferre* tiene la significacion expresada, se construye jenerālmente con *in*, preposicion de acusativo.)

numĕrus,-i, m., número. (El ablativo *numĕro* se traduce por: «en número.»)

sedĕcim, diez i seis.

1. Thebanorum gloria et auctoritas nata et exstincta est cum Epaminonda.—2. Troes etiam Dardanidae dicti sunt, a Dardano, rege vetusto.—3. Boreae et Austri saepe validissimas arbores eradicant.—4. Quum Diagoras Rhodius, Olympionices nobilis, uno die duo filios victores Olympiae vidisset, Laco quidam ad patrem accessit, et gratulatus: morere, inquit, Diagora; nam in coelum non es ascensurus.—5. Pueri Spartiatae ne ingemiscebant quidem verberibus laniati.—6. In Graeciam Cadmus e Phoenice litteras intulit, numero sedecim.—

4.

Habitante, *incŏla,-ae*, m.
uso, *usus,-us*, m.
Leónidas, *Leonĭdas,-ae*, m.
combatir, *pugno,-āvi, -ātum, -āre.*
trescientos, *trecenti,-ae, -a.*
trescientos hombres: («hombres» no se traduce.)
Termópilas, *Thermopўlae,-ārum*, f.
en las Termópilas: (la preposicion «en» se traduce por *ad.*)
contra, *adversus* (prepos. de acusat.)
un million=diez veces cien mil.
diez veces, *decĭes* (adverb.)
ciento, *centum.*
mil, *millĭa,-ĭum*, n.
Persa, *Persa,-ae*, m.
valerosamente, *fortĭter* (adverb.)
riñendo, *dimĭcans* (particip. de pres. activ. del verbo *dimicāre*, reñir, luchar, pelear.)
morir=perecer, *perīre.*
felicidad, *felicĭtas,-ātis*, f.
a porfía, *certātim* (adverb.).
sus dos hijos=los dos hijos de Diágoras.
los dos, *ambo,-ae, -o.*
alto, *altus,-a, -um.*
encina, *quercus,-us*, f.
fuerza, *vis* (nom.), *vim* (acus.), *vi* (ablat.), f.
estado, *civĭtas,-ātis*, f.

grande, *magnus,-a, -um.*
hombre, *vir*, jen. *viri*, m.

1. Cadmo, habitante de Fenicia, introdujo en Grecia el uso de las lètras.—2. El Espartano Leónidas combatió con trescientos hombres en las Termópilas contra un millon de Persas i murió riñendo valerosamente.—3. La felicidad de Diágoras se ha ensalzado a porfía por los Griegos. Sus dos hijos fueron vencedores olímpicos.—4. El nombre de los Dardánidas trae su oríjen de Dárdano, un rei antiguo.—5. La fuerza del viento del norte ha arrancado de raiz esta alta encina.—6. La gloria i autoridad de los estados nace i desaparece frecuentemente con sus grandes hombres.—

II

CAPÍTULO SEGUNDO.

SOBRE LAS DECLINACIONES SEGUNDA I TERCERA,

Véase Francisco Bello, gramática latina, páj. 11—24.

5.

Tantus,-a,-um, tanto,-a, -o; tan grande, tamaño.



Perĭcles, jen. *-clis* o *-cli*, m., Péricles.
eloquentĭa,-ae, f., elocuencia, facundia, retórica.
ut dicerētur (*tonăre*), que se decia de él, que (tronaba).
tono, -ŭi,-ĭtum,-āre, tronar.
fulgŭro,- āvi, -ātum, -āre, relampaguear. (Este verbo se usa ordinariamente como impersonal: *fulgŭrat*, relampaguea.)
concĭo,- ōnis, f., asamblea, reunion; asamblea nacional.
Latīnus,-a, -um, latino,-a,-o; natural o habitante de Lacio; que pertenece a Lacio: *Latīni, -ōrum*, m., los Latinos.
deus, jen. *dei*, m., Dios; divinidad.
etsi (conjunc.), aunque; bien que; sin embargo que, no obstante.
singulāris,-e, singular, particular; simple; distinguido, eximio.
singulāris numĕrus, número singular.
poēta,-ae, m., poeta.
laudo,-āvi, -ātum, -āre, elojiar, alabar, ensalzar.
Delos,-i, f., Delo o Délos.
insŭla,-ae, f., isla.
quod (conjunc.), porque.
quod natus sit, porque se creía que nació. (Para expresar el subjuntivo *sit*, se debe interponer en Castellano la frase «se cree o creía que».)
Apollo,-ĭnis, m., Apolo.
templum,-i, n., templo.
mercatūra,-ae, f., comercio. (Los ablativos *tem-*

plo i *mercatura* se traducen por la preposicion "por".)

accipĭo,-cēpi, -ceptum, -cipĕre, recibir; aceptar; saber por conducto de otros, oir, saber.

Las palabras de esta proposicion se ordenan así: *accepimus hanc Delon fuisse nobilem templo et mercatura.*

Xerxes,-is, m., Jérjes.

ingrŭo,-ŭi, -uĕre, invadir, entrar.

ingruĕre in (Graecĭam), invadir la (Grecia).

Atheniensis,-is, m., el Ateniense, habitante o natural de Aténas: *Athenienses,-ĭum,* m., los Atenienses o habitantes de Aténas.

suus,-a,-um, su; suyo,-a,-o; de él; de ella; de ellos; de ellas.

omnĭa sua, todas sus cosas; todos sus bienes; todo lo suyo.

partim (propiamente acusativo antiguo por *partem* de *pars, partis,* f., parte; hace de adverbio, significando:) por parte, por una parte, una parte.

*partim....partim....,*una parte....i otra....;por una parte....i por otra....

Salămis,-ĭnis o-ĭnos, f., Sálamis o Salamina.

Troezen,-ēnis o-ēnos, f., Trezéna. (Los nombres de ciudades, pueblecitos e islotes se ponen en acusativo sin preposicion alguna, para expresar la direccion o el movimiento a un lugar.)

asporto,-āvi,-ātum,-āre, llevar, llevarse.

Alexander,-dri, m., Alejandro,

bellum,-i, n., guerra; pelea, combate.
clarus,-a,-um, claro, lucido, espléndido; luciente, brillante, distinguido, célebre, famoso.
(*bello*) *clarus*, célebre en (la guerra).
pretiosus,-a,-um, precioso, costoso, estimable, valioso, excelente, exquisito.
equus,-i, m., caballo.
Bucephălus,-i, m., Bucéfalo.
voco,-āvi,-ātum,-āre, llamar, decir, apellidar; gritar, dar gritos; vocear.
Achilles,-is, m., Aquíles.
mortŭus,-a, -um, muerto; difunto, fallecido.
Hector,-ŏris, m., Héctor.
sive o *seu*, o, o ya, o bien.
corpus,-ŏris, n., cuerpo; cadáver.
currus,-us, m., carro, carruaje, carroza.
relĭgo,-āvi,-ātum,-āre, ligar, atar.
corpus ad currum religātum=corpus religātum ad currum.
traho, traxi, tractum, trahĕre, traer, llevar, trasportar, conducir, arrastrar.
circa o *circum* (prepos. de acusat.), al rededor, en contorno.
murus,-i, m., muro, muralla.
Troja,-ae, f., Troya.

1. Tanta erat Pericli eloquentia, ut tonare et fulgurare in concionibus diceretur.—2. Latini dicunt *dii*, non *dei*, etsi singularis numerus est *deus*.—3. A poetis laudatur Delos in-

sula, quod in ea Apollo natus sit. Hanc Delon templo et mercatura nobilem fuisse accepimus.—4. Quum Xerxes in Graeciam ingrueret, Athenienses omnia sua partim Salamina, partim Troezena asportarunt.—5. Alexander Magnus, bello clarus rex, pretiosissimum equum habuit; Bucephalon vocabant.—6. Achilles mortuum Hectora sive Hectoris corpus ad currum religatum traxit circa muros Trojae.—

6.

Dar, *do, dedi, datum, dare.*
el **bien**, *bonum,-i*, n.
se dice=dicen.
dicen que Trezéna ha sido una ciudad=dicen Trezéna haber sido una ciudad (acusativo con infinitivo).
ciudad, *urbs*, jen. *urbis*, f., u *oppĭdum,-i*, n.
Peloponéso, *Peloponnēsus,-i*, f.
como, *ut.*
léjos, *procul* (adverbio; se usa tambien como preposicion de ablativo): léjos de, *procul* (con ablat.) o *procul a* (con el mismo caso).
Aténas, *Athēnae,-ārum*, f.
de (Aténas), *ab* (*Athen.*).
navegar, *navĭgo,-āvi,-ātum,-āre.*
mucho,-a,-o, *multus,-a,-um.*
comerciante, *negotiātor,-ōris*, m,

historiador, *rerum gestārum scriptor:* (*scriptor,* *-ōris,* m., escritor).
ponderar, *celĕbro,-āvi,-ātum,-āre.*
Ródas, *Rhodus* o *Rhodos,-i,* f.
por, a causa de, *propter* (prepos. de acusat.).
recibir de (los dioses), *accipĕre a* (con ablat.).
elocuente, *elŏquens,* jen. *-entis.*
cuerdo,-a,-o, *prudens,* jen. *-entis.*

1. Los dioses dan a los hombres todos los bienes.—2. Se dice que Trezéna ha sido una ciudad del Peloponéso.—3. Tambien el comercio de la isla de Délos fué famoso como su templo.—4. La isla de Salamína no estaba léjos de Aténas.—5. De Aténas navegaban muchos comerciantes a Salamína.—6. Los historiadores ponderan tambien a Ródas por su comercio.—7. Los hombres reciben de los dioses todos los bienes.—8. Es famoso el nombre de Péricles, un Ateniense, que fué mui elocuente i cuerdo.—

7.

Tyrrhēnus,-i, m., Tirréno.
Tyrrhēnus,-a, -um, tirrenio, natural o habitante de Tirrenia, perteneciente a la Tirrenia: *Tyrrhēni,-ōrum,* m., los Tirrénos o Tirrenios, los habitantes de Tirrenia.

Etruscus,-a,-um, etrusco, natural o habitante de Etruria; que pertenece a la Etruria: *Etrusci, ōrum*, m., los Etruscos o habitantes de la Etruria.
Atys,-ўos, m., Átis.
frater,-tris, m., hermano.
Lydus,-i, m., el Lido o Lidio, natural o habitante de Lidia: *Lydi,-ōrum*, m., los Lidos o Lidios, habitantes de Lidia.
rhetor,-ŏris, m., rétor; orador; hablador; profesor de retórica.
elŏquens, jen.-*entis*, elocuente, facundo, diserto.
magister,-stri, m., maestro, preceptor, profesor.
et...et..., no solo...sino..., tanto...como...
Themistŏcles,-is o-*i*, m., Temístocles.
Myus, jen. *Myuntis*, f., Miúnta.
urbs, jen. *urbis*, f., ciudad, poblacion, pueblo.
Asĭa,-ae, f., Asia.
donum,-i, n., don, regalo, presente, obsequio.
do, dedi, datum, dare, dar, otorgar, entregar, ofrecer, presentar.
dono (dativo) *dare*, dar como regalo o presente.
ex qua, de la que.
opsonĭum,-i, n., la comida ménos el pan; principalmente la carne i la legumbre; comida, sustento.
ex qua opsonĭum habēret, de la que debia sacar su sustento.
Trojānus,-a,-um, troyano, natural o habitante de Troya: *Trojāni,-ōrum*, m., los Troyanos o habitantes de Troya.

Paris,-ĭdis, m., Páris.
filĭus,-i, m., hijo; niño.
accūso,-āvi,-ātum,-āre, acusar, delatar.
quod (conj.), que, porque, por.
accusāre, quod (fuĕrit), acusar, de que (él era).
caussa,-ae, f., causa, razon, motivo, objeto.
ruīna,-ae, f., ruina, derrumbamiento.
contra (prep. de acus.), contra, en contra; enfrente de.
sine (prep. de ablat.), sin.
nihil o *nil*, nada; algo.
fio, factus sum, fiĕri, hacerse, ponerse, volverse; ejecutarse, llevarse á cabo, efectuarse, verificarse.
possum, potŭi, posse, poder, tener la facultad, tener la fuerza, estar en estado, saber, ser capaz.
nihil fiĕri potest, no se puede hacer o ejecutar nada.
Aenēis,-ĭdos, f., la Eneida.
scribo, scripsi, scriptum, scribĕre, escribir, componer.
Statĭus,-i, m., Estacio.
Thebāis,-ĭdos, f., la Tebaida.
derīvo,-āvi,-ātum,-āre, derivar; deducir.
Thebae,-ārum, f., Tébas.
vi (ablat.), por la fuerza.
mos, moris, m., costumbre, uso; estilo, hábito, moda, práctica: *mores,-rum*, costumbres, modales; carácter, jenio.
semper (adverb.), siempre.

corrĭgo,-rexi, -rectum, -rigĕre, correjir, emendar, mejorar.

saepĭus (comparat. del adverb. *saepe*), con mas frecuencia, mas veces, mas a menudo.

admonitĭo,-ōnis, f., amonestacion, prevencion, admonicion, reconvencion.

exemplum,-i, n., ejemplo; ejemplar.

vires, virĭum, f., (plural de *vis*), fuerzas.

humānus,-a,-um, humano,-a,-o.

modĭcus,-a,-um, moderado,-a,-o.

firmo,-āvi,-ātum,-āre, confortar, corroborar, confirmar, fortificar.

labor,-ōris, m., trabajo, labor, fatiga; ejercicio, obra, ocupacion.

debilĭto,-āvi,-ātum,-āre, debilitar.

ignavĭa,-ae, f., ignavia, desidia, pereza, flojedad.

1. Tyrrheni, quos Romani Etruscos dicunt, nomen habent a Tyrrheno, Atyos fratre, rege Lydorum.—2. Graeci dicunt rhetora et eloquentem et eloquentiae magistrum —3. Xerxes rex Themistocli Myunta, urbem Asiae, dono dedit, ex qua opsonium haberet.—4. Trojani Parin, regis filium, accusant, quod ruinae urbis caussa fuerit.—5. Virgilius Aeneida scripsit, quae ab Aenea nomen habet; Statius Thebaida, quod nomen derivatur ab urbe Thebis.—6. Contra vim sine vi saepe nihil fieri potest.—7. Vi hominis mores non sem-

per corriguntur, saepius admonitione et exemplis.—8. Vires corporis humani modico firmantur labore, debilitantur ignavia.—

8.

Vencer, *vinco, vici, victum, vincĕre.*
pueblo, *popŭlus,-i,* m.
delito, *scelus,-ĕris,* n.
ocasionar la (ruina)=ser la causa de la (ruina), *esse causa* (*ruīnae*, jenit.).
sentir, *sentio, sensi, sensum, sentīre.*
héroe que=a cuyo héroe (acusat.).
héroe, *heros,-ōis,* m.
leer, *lego, legi, lectum, legĕre.*
libro, *liber,-bri,* m.
los dos primeros, *duo priōres.*
primero,-a, -o, *prior, prius, jen.-ōris.* (Hablando de muchos, se dice *primus* por «primero»; pero se emplea *prior*, cuando se habla solo de dos.)
alumno, *discipŭlus,-i,* m.
que contienen la Iliada i la Odiséa=en que están contenidas la Iliada i la Odiséa. (Pues a las oraciones en que se encuentra la voz activa del verbo *continēre*, dase elegantemente el jiro pasivo en Latin, en cuanto se puede. Véase lo expuesto sobre la construccion del pasivo *continēri* en el §. 1. páj. 4.).
alma, *anĭmus,-i,* m.

contínuo,-a, -o, *continŭus,-a, -um.*
por un trabajo: con la desidia: (no se traducen ni "por" ni «con», sino se emplea el ablativo sin preposicion alguna.)
i no las debilites: («i no» se traduce por *neve* o *neu*; el verbo «debilites» se pone en imperativo.)

1. Por la fuerza de los Romanos todos los pueblos han sido vencidos.—2. El delito de Páris ocasionó la ruina de la ciudad de Troya.— 3. Todos los pueblos han sentido la fuerza de los Romanos.—4. El nombre de la Eneida se deriva de Enéas, héroe que celebró Virjilio.—5. Los Etruscos derivan su nacion de un rei de los Lidios, hermano de Átis.—6. He leido todos los libros de la Eneida de Virjilio i los dos primeros de la Tebaida de Estacio.—7. Los preceptores dieron como regalo a ese alumno, quien es un amante de la literatura griega, dos libros que contienen la Iliada i la Odiséa de Homero.—8. Fortifica tambien las fuerzas de tu alma por un trabajo contínuo i no las debilites con la desidia.—

III.

CAPÍTULO TERCERO.

SOBRE LAS DECLINACIONES CUARTA I QUINTA.

Véase Francisco Bello, gramática latina, páj. 33—38.

9.

Syracūsae,-ārum, f., Siracúsa.
portus,-us, m., puerto.
cingo,-xi, -ctum, -gĕre, ceñir, cerrar, cercar, rodear, circundar.
orno,-āvi, -ātum, -āre, adornar.
aedificĭum,-i, n., edificio; casa.
privātus,-a, -um, privado,-a, -o.
portĭcus,-us, m., pórtico, portal, columnata, peristilo.
curĭa,-ae, f., curia, casa consistorial, casa de la ciudad, edificio municipal.
magnificus,-a, -um, magnífico,-a, -o.
struo, struxi, structum, struĕre, construir, edificar, fabricar, levantar, obrar.
elĕgans,-antis, elegante: *eleganter* (adverb.), elegantemente, con elegancia: *elegantissĭme* (adverb. de superlativ.), mui elegantemente, con muchísima elegancia.
manus,-us, f., mano; manada.
varĭus,-a, -um, vario, variado, diverso, diferente, distinto, misceláneo.

ministerĭum,-i, n., ministerio, servicio, oficio, empleo.

nullus,-a, -um, jen. *nullīus*, ninguno,-a, -o.

autem, mas, pero, empero. (Esta conjuncion se pospone jeneralmente a la primera palabra de la proposicion i algunas veces a la segunda.)

gravis,-e, grave, importante; pesado; vehemente, fuerte.

quam (partícula de comparacion; precedida por un comparativo o por una palabra o diccion que tiene el mismo sentido, se traduce por:) que, de.

quam quod...., que el que...., que lo que...., de lo que...

inservĭo,-īvi, -ītum, -īre, servir para alg.; ser útil para alg.; prestarse a alg. cos.

labōri inservīre, servir para el trabajo.

timĕo,-ŭi, -ēre, temer, tener miedo, temerse.

is, qui..., el que...

artus,-us, m., miembro; artículo, articulacion; artejo.

contremisco,-ĕre, estremecer, estremecerse, templar, tiritar.

omnĭbus artŭbus contremiscĕre, tiritar en todos sus miembros.

peto,-īvi o *-ĭi, -ītum, -ĕre*, dirijirse a o hácia alg. pers. o cos., cargar o tirar a, atacar; aspirar a, intentar con eficacia, esforzarse; pedir, suplicar, solicitar.

ungŭla,-ae, f., uña.

bos, bovis, m. o f., buei o vaca.

aries,-ĕtis, m., carnero; á r i e s; a r i e t e.

capra,-ae, f., c a b r a.

cornu, jen.-us, n., c u e r n o, ala (de un ejército.)

ungŭla (ablat.) *petĕre*, atacar con las uñas, patear.

cornu (ablat.) *petĕre*, atacar con los cuernos, amurcar.

parĭes,-ĕtis, f., p a r e d, muralla.

domus,-us, f., casa, habitacion, d o m icilio, residencia.

meus,-a, -um, m i; m i o, m i a, m i o.

imber,-bris, m., turbion, chubasco, aguacero.

labefacto,-āvi, -ātum, -āre, hacer vacilar o titubear, poner bamboleante o fluctuante: *labefactor, -ātus sum, -āri*, vacilar, titubear, bambolear, bambolearse, fluctuar, ponerse bamboleante, aflojar.

imperātor,-ōris, m., jeneral, capitan, jefe; jeneralísimo, capitan jeneral; e m p e r a d o r.

dexter,-tra, -trum, o *dexter, -tĕra, -tĕrum*, derecho; d i e s t r o.

praesum, praefŭi, praeesse, presidir, dirijir, mandar. (Este verbo rije dativo.)

acĭes,-ēi, f., a g udeza, corte, filo; a g udeza de la vista, perspicacia, perspicacidad; fila de soldados, línea de batalla, órden de batalla; combate, pelea, refriega, batalla.

medĭus,-a, -um, m e d i o, -a, -o; de por m e d i o, de en m e d i o.

medĭa acĭes, centro de la batalla, cuerpo de batalla, centro del ejército.

legātus,-i, m., legado; lugarteniente del jeneralísimo; embajador.
sinister,-tra, -trum, izquierdo; siniestro.
praetor,-ōris, m., pretor.
pauper, jen. *-ĕris*, pobre.
patĕo,-ŭi, -ēre, abrirse, estar abierto; ser patente, manifiesto, claro; hacerse patente, manifestarse, darse a conocer.
noster,-tra, -trum, nuestro, -a, -o.
praepōno,-posŭi, -posĭtum, -ponĕre, preponer, poner delante, ántes o en el principio de alg. c., colocar o plantar delante de alg. c.; preferir, anteponer, aventajar. (Este verbo pide dativo.)
ego (pron. person.), yo.
domi (adverbio de *domus*), en casa, en (su) casa.
tu (pron. person.), tú.
vero (conjunc.), mas, pero, empero. (De ordinario no se pone al principio de la oracion.)
raro (adverb.), rara vez, pocas veces.

1. Urbs Syracusae duobus portubus cincta erat; ornata aedificiis privatis, templis, curia magnifica, et porticubus elegantissime structis.—2. Manuum varia ministeria sunt; nullum autem gravius, quam quod labori inserviunt.—3. Is, qui timet, saepe omnibus artubus contremiscit.—4. Equi ungula petunt, boves, arietes, caprae cornu.—5. Pa-

ries domus meae imbre labefactata est.— 6. Imperator dextero cornu praeerat; mediae aciei legati duo, sinistro cornu praetor.— 7. Domus mea pauperibus patet.—8. Domui nostrae arbores praepositae sunt.—9. Ego semper domi sum; tu vero raro.—

10.

Guardarse, *cavĕo, cavi, cautum, cavēre.* (*Cavēre* no es verbo reflejo en Latin; por esto, no se traduce el «te» de «guárdate.»)

La primera oracion se traduce literalmente así: «Guárdate de que no el buei o el carnero te pateen i de que no lastimen con los cuernos.»

guardarse de que no...: *cavēre, ne...* (la conjuncion *ne* rije subjuntivo.)

i de que no lastimen: («i de que no», *neve* o *neu*, conjuncion que rije tambien subjuntivo.)

lastimar, *laedo,-si, -sum, -dĕre.*

con los cuernos: (se emplea el ablativo sin preposicion alguna.)

pasearse, *ambŭlo,-āvi, -ātum, -āre.* (Este verbo no es reflejo en Latin.)

escuchar, *audĭo,-īvi o-ĭi, -ītum, -īre.*

foro, *forum,-i,* n.

discurso, *oratĭo,-ōnis,* f.

pronunciar un discurso, *oratiōnem habēre:* (*habĕo, -ŭi, -ĭtum, -ēre*, tener.)

al pueblo=delante o en presencia del pueblo.

delante de, en presencia de, *coram* (preposicion que rije ablativo.)

cuando fuí a ella=cuando vine a tu casa.

cuando, *quum.*

venir a..., *venīre in...:* (la preposicion *in* rije acusativo, para indicar la direccion del movimiento que expresa el verbo.)

conversar, *collŏquor, collocūtus* o *colloquūtus sum, collŏqui.*

contigo: (con, *cum*, preposicion de ablativo, que se pospone siempre a los pronombres personales, reflejo i relativo, agregándose entónces a ellos.)

para conversar: (para, para que, *ut*, conjuncion que rije subjuntivo.)

uno solo, *unus, -a, -um;* (la palabra «solo» no se traduce.)

las ciudades poseen dos puertos=las ciudades están rodeadas de dos puertos.

de dos puertos: (se pone el ablativo sin preposicion alguna.)

admirar, *admīror,-ātus sum,-āri.*

hermosura, *pulchritūdo,-ĭnis,* f.

tu, *tuus,-a, -um.*

mucho mas elegante: («mucho», cuando acompaña el comparativo para reforzarlo, se traduce por *multo*, ablativo de *multus.*)

bueno,-a, -o, *bonus,-a, -um,*

epigráma, *epigramma,-ătis,* n.

cancion satírica, *satĭra,-ae,* f.

1. Guárdate de que ni el buei ni el carnero te pateen ni te lastimen con sus cuernos. —2. Los Griegos i los Romanos se paseaban en los portales i escuchaban a los oradores que pronunciaban en el foro discursos al pueblo.—3. Tú no estabas en tu casa, cuando fuí a ella para conversar contigo.—4. Nuestra ciudad tiene un solo puerto; pues no todas las ciudades poseen dos puertos.—5. Yo admiro la hermosura de tu casa; es mucho mas elegante que la mia.—6. Las casas de los hombres buenos estarán siempre abiertas a los pobres.—7. Los servicios de ese hombre son importantísimos; siempre es útil para el trabajo.—8. Aquellos poetas atacan i lastiman con sus epigrámas i canciones satíricas.—

11.

Facĭes,-ēi, f., faz, cara, rostro, fisonomía, semblante, figura.

forma,-ae, f., forma, formacion, traza, figura, configuracion, representacion; presencia; hermosura, belleza.

apud (prep. de acusat.), en, en casa de, entre, para con.

homo,-ĭnis, m., hombre; varon: *homĭnes,-um*, m., hombres, jentes.

diversus,-a, -um, diverso, distinto, diferente.
perpauci,-ae, -a, mui pocos,-as.
pulcher,-chra, -chrum, hermoso, bello, bueno.
reperĭo, repēri, repertum, reperīre, hallar, encontrar, descubrir.
piscĭtor,-ōris, m., pescador.
ajo, ais, ait, ajunt, (verb. defect.), decir, afirmar.
capĭo, cepi, captum, capĕre, (véase §. 1. páj. 5); capturar, apresar; cazar.
piscis,-is, m., pez, pescado.
specĭes,-ēi, f., figura, forma, aspecto, talante; especie, clase.
fides,-ĕi, f., fé; fidelidad, lealtad; credibilidad, autoridad.
rarus,-a, -um, raro,-a, -o.
famŭlus,-i, m., sirviente, criado; familiar, ayuda, ayudante, asistente.
nullo die, en ningun dia, jamas.
vitupĕro,-īvi, -ātum, -āre, vituperar, condenar, reprender, reprobar, culpar, censurar, reconvenir.
cogo, cŏēgi, coactum, cogĕre, llevar o echar a un mismo lugar, juntar, cojer, recojer; forzar, precisar, obligar.
certus,-a, -um, cierto; seguro; convenido; determinado.
in (prepos. de acusat.), (véase §. 10. páj. 29), en, a, hácia, entre.
venĭo, veni, ventum, venīre, venir, llegar.
ut (conjuncion que rije subjuntivo), para, para

que, con el fin de, con el objeto de, a fin que.

collŏquor, collocūtus o colloquūtus sum, collŏqui, hablar con alg. pers., conversar, confabular, conferenciar, platicar.

tecum: (véase §. 10 páj. 29.)

vetus, jen.*-ĕris,* antiguo,-a, -o.

pro (prepos. de ablat.), en vez de, en lugar de, por, en favor de.

casus,-us, m., caso; suceso, casualidad, acaso.

genitīvus,-i, m., jenitivo.

qui est casus gen., lo cual es el caso jen.

quis, quae, quid o *quod,* jen. *cujus,* (pron. interrog.), ¿quién? ¿qué? ¿qué tal?

facĭo, feci, factum, facĕre, hacer, practicar, trabajar, obrar, ejecutar.

parens,-entis, m. o f., padre o madre: *parentes,-ĭum* o *-um,* m., padres; parientes.

progenĭes,-ēi, f., projenie, posteridad, descendencia, sucesion; los hijos, pósteros, descendientes.

caussa (ablativo de *caussa,-ae,* f.; hace el oficio de preposicion que rije jenitivo, significando:) a causa de, con motivo de, en favor de.

post (prepos. de acusat.), despues de.

multi imbres, largo tiempo lluvioso, muchos dias de lluvia.

serēnus,-a, -um, sereno, claro; bueno, abonanzado; carialegre, risueño, desenfadado.

exspecto,-āvi, -ātum, -āre, aguardar, esperar.

1. Faciei forma apud homines diversissi-

ma est; sed perpauci pulchri reperiuntur.—2. Piscator ait: hujus speciei pisces raro apud nos capiuntur.—3. Hunc hominem ornat gloria fidei rarae; famulus meus fuit, et nullo die eum vituperare coactus fui.—4. Veteres Latini dicebant *die* pro *diei*, qui est casus genitivus.—5. Certa quadam die in urbem veniam, ut te videam et tecum colloquar.—6. Quid non faciunt parentes progeniei suae caussa?—7. Post multos imbres unam serenam diem exspectare possumus.—

12.

Augusto, *Augustus,-i*, m.

tuvo una buena forma=fué de una buena forma: (Se pone el ablativo solo, usándose este caso especialmente para expresar calidades extrínsecas o para describir las diferentes partes de una cosa material. Pero entónces es preciso, que el sustantivo vaya modificado por un adjetivo, participio o pronombre, como «forma» viene modificado por «buena».)

(tuvo) una fisonomía fina=(fué) de una fisonomía fina: (se pone en el mismo caso por la misma razon.)

fino,-a, -o, *elĕgans,-antis.*

en este dia: en ese dia: (Para indicar en comun el

tiempo, en que sucede alg. cos., se emplea solo el ablativo, suprimiéndose la preposicion.)
tiempo, *tempestas,-ātis*, f.
puesto que, *quonĭam* (conjunc.).
ya habia llovido tanto=ya habian sido muchos dias de lluvia.
ya, *jam* (adverb.).
trabajar mucho, *multum facĕre*.
dejar, *relinquo,-līqui, -lictum, -linquĕre*.
riqueza, *divitĭae,-ārum*, f.
de verano, (se traduce por el adjetivo correspondiente) *aestīvus,-a, -um*.
del invierno, (se traduce tambien por el adjetivo correspondiente) *hibernus,-a, -um*.
frio, *frigĭdus,-a, -um*.
corto, *brevis,-e*.
visitar, *vidĕo, vidi, visum, vidēre*.
escritor, *scriptor,-ōris*, m.
i así mismo, *et*.
o, *vel*.
exercĭtus,-us, m., ejército.
que es el dativo=el cual es el caso dativo.
caso dativo, *casus datīvus* o *casus dandi* (jenit. de *dandum*, jerundio de *do*.)
senātus,-us, m., senado.
tumultus,-us, m., ruido, estruendo, estrépito, alboroto, tumulto, motin, levantamiento.
que son jenitivos=los cuales son casos jenitivos.

1. El emperador Augusto tuvo una buena forma de cuerpo i una fisonomía fina. —2. Esperaba en este dia tiempo sereno, puesto que ya habia llovido tanto.—3. Alabo la fidelidad de este hombre.—4. La hermosura de los dias de verano es grande; mas los dias del invierno son frios i cortos.—5. En ese dia he reprendido a mi criado.— 6. Este padre ha trabajado mucho con el objeto de dejar a su posteridad muchas riquezas.— 7. ¿En qué dia vendrás a la ciudad para visitarme i hablar conmigo?—8. Muchos escritores romanos dicen *exercitu*, que es el dativo, i así mismo *tumulti* o *senati*, que son jenitivos.—

IV.

CAPÍTULO CUARTO.

SOBRE LOS NOMBRES HETERÓCLITOS I HETEROJÉNEOS.

Véase Francisco Bello, gramàtica latina, páj. 39—40.

13.

Jugĕrum,-i, n., yugada.



vocor,-ātus sum, -āri, (voz pasiva de *voco*; véase §. 5. páj. 16.), llamarse, apellidarse, denominarse, decirse.

ager,-gri, m., campo, sembrado.

modus,-i, m., medida; modo, manera.

modus agri, medida agraria.

jugum,-i, n., yugo; yunta; coyunda.

jugum boum, par o yunta de bueyes.

exăro,-āvi, -ātum, -āre, bien labrar; alcanzar arando o labrando; arar.

Mitylenaeus,-a, -um, habitante de Mitiléne: *Mitylenaei,-ōrum,* m., los Mitilenios.

Pittăcus,-i, m., Pítaco.

nolo, nolŭi, nolle, no querer.

nolīte dare, quod..., no querais darme lo que...

invidĕo,-vīdi, -vīsum, -vidēre, envidiar, tener envidia; emular.

concupisco,-īvi, -ītum, -iscĕre, apetecer, desear, anhelar, querer, codiciar, pretender.

jocus,-i, m., juego, chanza, burla, chiste, jocosidad, gracejo.

ludus,-i, m., juego, juguete, diversion, pasatiempo; representacion en el teatro, representacion dramática; escuela, colejio.

diffĕro, distŭli, dilātum, differre, 1.) diferir, dilatar, postergar, reservar, transferir, prorogar; 2.) ser diferente, distinguirse, variar. (Cuando el verbo *differre* tiene el significado de «ser diferente», «variar» o «distinguirse», carece de perfecto pretérito i de supino).

differre ab aliqua re, distinguirse o ser diferente de alguna cosa.

factum,-i, n., hecho, accion, obra.

verbum,-i, n., palabra, voz, diccion, término; verbo.

plerumque (adverb.), por lo mas, jeneralmente, comunmente, ordinariamente, por lo comun.

consto,-stĭti, -stāre, 1.) consistir en, estar en, reducirse a, constar de, componerse de, cifrarse en, integrarse de, ser de; 2.) costar, valer; 3.) tenerse. (Cuando este verbo tiene la primera de las expresadas significaciones, se construye jeneralmente con *ex* o *in*, preposiciones de ablativo, o tambien con este caso sin preposicion alguna).

facetĭae,-ārum, f., facecia, festividad, gracia.

plenus,-a, -um, lleno, pleno, colmado, repleto, completo. (Los adjetivos que expresan la idea de abundancia i escasez, rijen jenitivo o ablativo; pero en los mejores escritores latinos se encuentra el adjetivo *plenus* casi siempre con el jenitivo.)

impatĭens,-entis, impaciente; fogoso; el, la, lo que no soporta, sostiene, aguanta o tolera.

frenum,-i, n., freno, brida, rienda.

mordĕo, momordi, morsum, mordĕre, morder, tarascar, hincar el diente.

attămen (conjunc.), sin embargo, empero, con todo.

tempus,-ŏris, n., tiempo: *tempŏre* (ablat.), con el tiempo.

patĭor, passus sum, pati, padecer, sufrir, aguantar, soportar, sostener, tolerar.

disco, *didĭci*, *discĕre*, aprender, estudiar.

mitĭgo,*-āvi*, *-ātum*, *-āre*, ablandar, emblandecer, enternecer, apaciguar, pacificar, aplacar, calmar, desalterar, desenojar, serenar, templar, desapasionar, desenfadar, quebrantar, suavizar, amansar, domesticar, apagar, sosegar, tranquilizar: *mitĭgor*,*-ātus sum*, *-āri*, ablandarse, emblandecerse, enternecerse, aplacarse, suavizarse, amansarse, domesticarse, apagarse, sosegarse, etc.

quasi (conjunc.), casi, como, mas o ménos.

vas, vasis, n., vaso, vasija.

enim (conj.), pues. (Esta conjuncion se pospone jeneralmente a la primera palabra de la oracion, i a veces a la segunda.)

verbi caussa, por ejemplo, verbigracia.

aqua,*-ae*, f., agua.

collĭgo,*-lēgi*,*-lectum*,*-ligĕre*, juntar, reunir, recojer, congregar; colejir.

vasa colligĕre, reunir los bagajes, juntar el bagaje.

proficiscor,*-fectus sum*, *-ficisci*, andar, ir, caminar, marchar; pasar adelante, proseguir; partir, irse, marcharse, viajar; ponerse en marcha, tomar la marcha; descampar; mover o levantar el campo.

signifĭco,*-āvi*, *-ātum*, *-āre*, significar, signar, señalar, designar, diseñar; denotar, marcar, notar.

si (conjunc.), si; cuando.

sermo,*-ōnis*, m., habla; lengua, lenguaje, idioma;

oracion, discurso, arenga; palabra; conversacion; voz, rumor, fama; s e r m o n, plática.

sermo est de alĭqua re, (literalmente «el discurso o la conversacion es o versa sobre alguna cosa», en vez de «se habla o se trata de alguna cosa». En buen Latin se agrega a esta frase siempre el dativo de la persona que habla, por ejemplo, *sermo nobis est de hac re*, «hablamos o tratamos de este asunto.»)

de (prepos. de ablat.), d e, sobre, acerca de.

1. Apud Romanos jugerum vocabatur is agri modus, quod uno jugo boum uno die exarari posset.—2. Mitylenaei Pittaco multa millia jugerum agri dono dabant. At ille: «nolite, inquit, dare, quod multi invidebunt, multi etiam concupiscent».—3. Jocus a ludo differt; ille factis, hic plerumque verbis constat.—4. Joca tua plena sunt facetiarum. —5. Equus impatiens frenos momordit. Attamen tempore frena pati didicit et mitigatus est.—6. Corpus quasi vas est animi; hic enim corpore continetur, ut verbi caussa aqua vase.—7. Vasa colligere apud Romanos significabat proficisci, si iis sermo erat de exercitu.—

14.

Así como...así tambien...,*ut...ita...*
jóven, *adolescens,-entis,* c.
soportar impacientemente, *impatienter ferre.*
soportar, *fero, tuli, latum, ferre.*
impacientemente, *impatienter* (adverb.).
disciplina, *disciplīna,-ae,* f.
órden, *ordo,-ĭnis,* m.
vino, *vinum,-i,* n.
mezclar, *miscĕo, miscŭi, mixtum* o *mistum, miscēre.*
licor, *liquor,-ōris,* m.
desagradar, *displicĕo,-cŭi, -cĭtum, -cēre.*
festivo=lleno de festividad.
jocoso=lleno de chanza.
instructivo=idóneo para estudiar.
idóneo, -a,-o, *idonĕus,-a, -um.*
estudiar, *disco, didĭci, discĕre.*
para, *ad* (prepos. de acusat.).
para estudiar, *ad discendum.*

1. Así como un caballo jóven es impaciente i no quiere soportar el freno, así tambien muchos muchachos soportan impacientemente el freno de la disciplina i del órden.—2. Cuando los ejércitos romanos levantaban el campo, reunian los bagajes.—3. Las chanzas de los muchachos no están siempre llenas de gracia.—4. En esta vasija se contiene

vino, en aquella agua. Mezcla los licores de ambas vasijas.—5. He oido una burla que me desagradaba, i he criticado al autor de ella.—6. No todos los libros que son festivos o jocosos, son tambien instructivos.—

15.

Balnĕum,*-i*, n., baño.

tres, *tria*, jen. *trium*, tres.

regĭo,*-ōnis*, f., paraje, rejion, territorio, terreno, comarca, parte, distrito, departamento, division, seccion.

sudo,*-āvi*, *-ātum*, *-āre*, sudar, exhalar o expeler el sudor.

lavo, *lavi*, *lautum* o *lotum*, *lavāre* o *lavĕre*, lavar, bañar.

calĭdus,*-a*, *-um*, caliente, tibio.

ut sudāre et lavāre possent, con el objeto de que sudasen i de que se bañasen.

anguis,*-is*, m., serpiente, culebra, víbora.

lingua,*-ae*, f., lengua; idioma.

vibro,*-āvi*, *-ātum*, *-āre*, vibrar, bambonear, menear en el aire, dar un movimiento trémulo; palpitar, moverse o ajitarse de un modo convulsivo.

lingua vibrāta, lengua vibratoria.

sibĭlus,*-i*, m., silbido, silbo. (De este sustantivo se usan dos plurales *sibĭli* i *sibĭla;* pero este

último se encuentra solamente en los poetas.)

fundo, fudi, fusum, fundĕre, derramar; fundir; echar; emitir.

sibĭla fundĕre, emitir o dar silbidos, silbar, formar el silbo.

heus (interjeccion), ¡eh, hola!

labōro,-āvi, -ātum, -āre, trabajar, obrar; remar, reventar; esforzarse, afanarse, estremarse; deshacerse, matarse; estar en angustias, estar en grandes penas.

locus,-i, m., lugar, puesto, paraje, sitio, parte.

nihil loci, (literalmente: «nada de lugar»; el jenitivo *loci* viene rejido por el sustantivo *nihil*.)

non est locus, no hai lugar; no cabe; no hace al caso, no es del caso.

nihil loci est, no hai lugar absolutamente; no cabe de ninguna manera.

segnitĭa o segnitĭes,-ae, f., desidia, pereza, inercia, ignavia, flojedad, indolencia, inaccion.

nihil loci est segnitĭae (dativ.): (el dativo se traduce por «para».)

nemo,-ĭnis, c., nadie; ninguno, ninguna.

piger,-gra, -grum, perezoso, flojo, inerte, desidioso.

unquam (adverb.), jamas; nunca.

ipse,-a, -um, jen. *ipsĭus*, mismo,-a, -o; el mismo, la misma, lo mismo.

eventus,-us, m., o *eventum,-i*, n., evento; eventualidad; éxito, resultado; suceso, efecto.

punĭo,-ĭvi, -ĭtum, -ĭre, penar, castigar, punir.

plausus,-us, m., aplauso, aclamacion; el aplaudir.
contrarĭus,-a, -um, contrario, opuesto, contrapuesto; hostil, enemigo.
sunt contrarĭa, son cosas opuestas entre sí.
scio, scivi, scitum, scire, saber, conocer, entender, comprender.
serus,-a, -um, tardío; avanzado.
vesper,-ĕris o *-ĕri*, m., o *vespĕra,-ae*, f., tarde, noche; vísperas.
Vesper,-ĕri, m., lucero de la tarde, héspero, vésper, véspero; poniente, occidente.
serus vesper, tarde avanzada; sobretarde; fin de la noche
secum: (véase §. 10. páj. 29.)
fero, tuli, latum, ferre, traer, llevar, cargar; inferir; soportar, sostener, sufrir, tolerar; producir, rendir, dar.
epistŏla,-ae, f., carta, epístola.
hodĭe (adverb.), en este dia, hoi, hoi en dia.
usque (adverbio que se usa a menudo como preposicion de acusativo; pero en buena prosa se junta entónces siempre con la preposicion *ad*, significando:) hasta.
quotidĭe (adverb.) cada dia, todos los dias, diariamente.
conflŭo,-fluxi, -fluĕre, desaguar un rio o arroyo en otro, juntarse, correr junto, acudir en gran número.
ventus,-i, m., viento, aire.

a Vespĕre, por el poniente.

a, ab, (prepos. de ablat.; véase §. 1. páj. 5.; sirve tambien para indicar punto de partida, oríjen o direccion, traduciéndose entónces por:) desde, de, por, hácia, a.

consurgo,-surrexi, -surrectum, -surgĕre, levantarse, arbolarse, enarbolarse, alzarse; ponerse en pié; subir, ascender; salir, surjir; principiar a soplar (del viento).

nebŭla,-ae, f., niebla, neblina.

nubes,-is, f., nube, nublo, nublado.

nubes (o *nebŭlas*) *cogĕre*, formar o juntar las nubes (o neblinas).

1. Romanorum balnea tres habebant regiones, ut et sudare, et aqua calida et frigida lavare possent.—2. Angues, ut ajunt poetae, vibratis linguis sibila fundunt.—3. Heus tu, labora! nihil loci est segnitiae. Nam nemo piger unquam laudatus est, et segnities ipso eventu punitur.—4. Sibilus et plausus contraria sunt.—5. Nemo scit, quid serus vesper secum ferat.—6. A te epistolam exspectavi hodie usque ad vesperam.—7. Ad balneas Romanorum quotidie magnus hominum numerus confluebat.—8. Venti a Vespere consurgunt, nebulasque et nubes cogunt.—

16.

Acaso, *fortasse* (adverb.).
castigar, *castĭgo,-āvi, -ātum, -āre.*
a causa de, *propter* (prepos. de acusat.).
Europa, *Eurōpa,-ae*, f.
en Asia i Europa=de Asia i Europa. (Se emplea el jenitivo.)
mostrar, *monstro,-āvi, -ātum, -āre.*
teatro, *theatrum,-i*, n.
asamblea popular, *concĭo,-ōnis,* f., (véase §. 5. páj. 14.)
disgusto, *invidĭa,-ae*, f.
ciudadano, *civis,-is*, m.
cerca de, *ad* (prepos. de acusat.).
morir, matar, asesinar, *interficĭo,-fēci, -fectum, -ficĕre.*
mar, *mare,-is*, n.
situado,-a, -o, *situs,-a, -um.*
hácia, *ad* (prepos. de acusat.).
república=estado libre, *civĭtas libĕra.*
estado, *civĭtas,-ātis*, f.
libre, *liber,-ĕra, -ĕrum.*
esclavitud, *servĭtus,-ūtis*, f.
de bien, *honestus,-a, -um*, (adjetivo.)
despreciar, *contemno,-tempsi, -temptum, -temnĕre.*
soler, *solĕo, solĭtus sum, solēre.*
malo,-a, -o, *malus,-a, -um.*
viperino,-a, -o, *viperīnus,-a, -um.*

1. El éxito mismo castigará la inercia de este discípulo, pues será reprehendido i acaso castigado.—2. A causa de su flojedad muchos pueblos en Asia i Europa han sido vencidos por los Romanos.—3. Por un silbido mostró el pueblo romano en el teatro i en las asambleas populares su disgusto.—4. Este ciudadano ha sido muerto cerca de los baños de nuestra ciudad.—5. Esas nubes i neblinas salen del mar que está situado hácia el occidente.—6. En las repúblicas no hai lugar ni para la pereza ni para la esclavitud.—7. El hombre de bien desprecia los silbidos que suelen emitir las jentes malas con sus lenguas viperinas.—

V.

CAPÍTULO QUINTO.

SOBRE LOS NOMBRES DEFECTIVOS.

Véase Francisco Bello, gramática latina, páj. 41—46.

17.

Ut.. ita..., así como...así tambien...; así como... así...;como...de la misma manera...

dissimilitūdo,-ĭnis, f., desemejanza, diferencia, disimilitud.

sunt, hai, se encuentran, se presentan, se ven, existen.

etĭam (sirve tambien para reforzar los comparativos, traduciéndose entónces por:) aun, mucho.

major, majus, jen.*-ōris*, (comparativo de *magnus*), mayor, mas grande.

varĭētas,-ātis, f., variedad, diversidad.

exsisto o *existo,-stĭti, -sistĕre* o*-istĕre*, venir fuera, salir, proceder, resultar, suscitarse, inferirse, seguirse, nacer, orijinarse; llegar a ser, hacerse, volverse, ponerse; existir, verificarse, hallarse.

inferĭae,-ārum, f., ofrendas por los difuntos; sacrificios que se ofrecen para los muertos; sacrificios funerales.

sacrificĭum,-i, n., sacrificio, ofrenda, víctima.

sacrificĭa, quae..., aquellos sacrificios que...

manes,-ĭum, m., los mánes, las ánimas de los muertos.

anĭma,-ae, f., ánima, alma; aliento.

offĕro, obtŭli, oblātum, offerre, ofrecer, interponer, proporcionar, presentar, proponer. (Este verbo pide a mas del acusativo de la cosa que se ofrece, el dativo de la persona que la recibe.)

sacrificĭa offerre, ofrecer o dedicar sacrificios, obrar o hacer sacrificios.

ferĭae,-ārum, f., ferias, feriado, dias de fiesta, fiestas, dias de vacaciones, vacaciones, recreaciones.

memorĭa,-ae, f., memoria, conmemoracion, reminiscencia, acuerdo, recuerdo, recordacion.

colo, colŭi, cultum, colĕre, cultivar, labrar; venerar, honrar, reverenciar, respetar, adorar.

ad memorĭam colendam, en memoria (literalmente: para honrar la memoria.)

foedus,-ĕris, n., alianza, union, confederacion, liga.

institŭo,-tŭi, -tūtum, -tuĕre, instituir, establecer, plantificar, organizar, disponer, arreglar, acomodar, estatuir, constituir, entablar, fijar, fundar.

Tarquinĭus,-i, m., Tarquino.

consul,-ŭlis, m., cónsul.

quotannis (adverb.), anualmente, cada año, todos los años; de año en año; al año.

vernus,-a, -um, vernal, de primavera.

vernum tempus, tiempo o estacion de primavera.

virtus,-ūtis, f., virtud; mérito, perfeccion, superioridad, eminencia, ventaja; capacidad, habilidad; valentía, valor, esfuerzo, brio marcial, fuerza, ánimo.

praecipŭus,-a, -um, precípuo, eminente, superior, preferente, relevante; especial, particular, específico, peculiar.

justitĭa,-ae, f., justicia; rectitud.

praeterēa (adverb.), ademas de eso o esto, fuera de esto, a mas de esto, a excepcion de esto, de otra manera, de otro modo, por otra parte, mas, ademas.

adscrībo,-scripsi, -scriptum, -scribĕre, atribuir, aplicar, acompañar, agregar, añadir: *adscrībor* (voz pasiv.), ascribirse, alistarse. (Este verbo pide dativo como segundo complemento.)

numĕro adscribĕre, agregar o añadir al número= numerar, anumerar, connumerar, enumerar entre.

piĕtas,-ātis, f., piedad, relijiosidad, relijion, devocion, amor, caridad.

pudor,-ōris, m., pudor, rubor, vergüenza.

temperantĭa,-ae, f., templanza, moderacion, continencia.

amīcus,-i, m., amigo; favorecedor.

adventus,-us, m., venida, arribo, llegada; advenimiento.

solor,-ātus sum, -āri, consolar, alentar, animar.

discessus,-us, m., alejamiento, retiro, desvío, apartamiento, secesion, alargamiento, removimiento, ida, partida, despedida, separacion.

afflīgo,-flixi, -flictum, -fligĕre, aflijir, oprimir, deprimir, abrumar, postrar, abatir, desalentar, desanimar, entristecer, contristar, poner triste, desconsolar, acongojar, aquejar, mortificar.

somnus,-i, m., sueño.

altus,-a, -um, alto, elevado, levantado; excelso, eminente; profundo, hondo.

somnus altus, sueño profundo, sueño pesado. (En Latin no se dice *somnus profundus* por «sueño profundo», sino o *somnus altus* o bien *arctus somnus*.)

dulcis,-e, dulce, agradable, grato.

complector,-plexus sum, -plecti, empuñar, echar mano, abrazar; apoderarse de; comprender, abarcar, contener; rodear, cercar, ceñir; incluir, encerrar.

artus complecti, apoderarse de los miembros.

per (prepos. de acusat.), por, por medio de; durante.

per diem, durante el dia, todo el dia.

assidúe (adverb.), incesantemente, sin cesar, sin intermision; con actividad, con eficacia, fervorosamente, con fervor, con anhelo, solícitamente, con perseverancia, perseverantemente, tenazmente, empeñadamente, con empeño.

fungor, functus sum, fungi, administrar, gobernar, ejercer, manejar, servir, desempeñar, ejecutar, obrar, hacer; despachar. (Este verbo rije ablativo.)

laborĭbus fungi, hacer sus trabajos, entregarse a los trabajos.

1. Ut in corporibus magnae dissimilitudines sunt, ita in animis etiam majores varietates exsistunt.—2. Inferiae apud veteres dicebantur sacrificia, quae Manibus, hoc est, mortuorum animis offerebant.—3. Latinae feriae ad memoriam foederis Latini colendam institutae sunt a Tarquinio, rege Romanorum, et a consulibus quotannis celebratae verno

tempore.—4. Virtutum praecipua est justitia, sed praeterea virtutum numero adscribuntur pietas, pudor, temperantia.—5. Ut adventus amicorum nos solatur, ita discessus eorum nos affligit.—6. Somnus altus et dulcis artus eorum complectitur, qui per diem assidue laboribus functi sunt.—

18.

Jermano, *Germānus,-i*, m.
modo de vivir, vida, *vita,-ae*, f.
diversidad en el modo de vivir=diversidad de la vida (jenitivo.)
tres veces, *ter* (adverb.).
nueve, *novēni,-ae, -a*. (Empléanse, en buena prosa, los numerales distributivos, i no los cardinales, para formar multiplicacion, es decir, el multiplicador se señala por adverbios numerales, i el multiplicando por numerales distributivos.)
Orféo, *Orpheus,-ĕi*, m.
aprovechar, usar, *utor, usus sum, uti*. (Este verbo se construye con el ablativo.)
para recreo: («para» se traduce por *ad*, preposicion de acusativo.)
recreo, *recreatĭo,-ōnis*, f.
viaje, *peregrinatĭo,-ōnis*, f. (Se pone en singular.)
no muestran ni vergüenza ni moderacion ni justicia: (la negacion «no» se suprime en Latin.)



ni...ni..., *neque...neque...*, *nec...nec...*, *neque... nec..*, *nec...neque...*

carecer, *carĕo,-ŭi, -ĭtum, -ēre.* (Se pone en ablativo la cosa de que se carece.)

padres=antepasados, *majōres,-um*, m.

nacional, *populāris,-e.*

durante el mes, en el mes: (se emplea el ablativo solo.)

mes, *mensis,-is*, m.

de septiembre, *September,-bris.* (En Latin son siempre adjetivos los nombres de meses, i como tales deben concordar en jénero, número i caso con el sustantivo a que se refieren.)

en memoria: (En Latin nunca se dice *in memorĭam,* sino siempre *memorĭae caussa*; o, cambiando de jiro, se expresa lo mismo por *ad memorĭam colendam*, «para honrar la memoria».)

patria, *patrĭa,-ae*, f., o *res publĭca*, jen. *rei publĭcae*, f., o ya *civĭtas,-ātis*, f.

la independencia de nuestra patria=nuestra patria libertada (o puesta en libertad) de la servidumbre, *patrĭa* (o *res publĭca* o ya *civĭtas nostra*) *ex servitūte in libertātem vindicāta.*

libertad, *libertas,-ātis*, f.

vindicar, *vindĭco,-āvi, -ātum, -āre.*

libertar, poner en libertad, *in libertātem vindicāre.*

1. Entre los antiguos Jermanos i Romanos habia una gran diferencia de figura i de ros-

tro; pero las diversidades en el modo de vivir eran aun mas grandes.—2. Virjilio dice: «despues de tres veces nueve dias ofrecerás a Orféo sacrificios funerales»—3. Aprovechamos las vacaciones para recreo i viajes.—4. Muchos hombres no muestran ni vergüenza, ni moderacion, ni justicia; carecen de todas las virtudes.—5. Nuestros padres han establecido las fiestas nacionales que se celebran anualmente, durante el mes de septiembre, en memoria de la independencia de nuestra patria.—

19.

Demosthĕnes,-is, m., Demóstenes.

merĭtus,-a, -um, merecido,-a, -o; de gran mérito; meritorio. (Siendo este adjetivo orijinalmente participio pretérito del verbo *merĕo,-ŭi, -ĭtum, -ēre* o *merĕor, -ĭtus sum,-ēri*, tiene la misma construccion que éste, es decir, se construye con la preposicion *de: merĭtus de alĭqua re*, meritorio de alg. c.)

meritissĭmus: (en buen Latin se emplea solo el superlativo formado de *merĭtus*; pero *merentissĭmus*, que se saca de *merens*, no se encuentra sino en los escritores que pertenecen a la época de la decadencia.)

meritissĭmus, (forma superlativa del adjetivo *me-*

rĭtus,) mui meritorio. (Tambien se puede formar el superlativo absoluto de *merĭtus*, anteponiéndole un adverbio de modo, i no de cantidad, para expresar el «mui». Así, por ejemplo, son indistintamente usadas las expresiones *meritissĭmus*, *bene merĭtus*, *praeclāre merĭtus*, *mirifĭce merĭtus*, *optĭme merĭtus*, *etc.*, pero no se dice *valde merĭtus*, ni *maxĭme merĭtus*, ni tampoco *summe merĭtus*.)

hostis,-is, m., enemigo, hostil, contrario.

fas, n., (indeclin.), derecho, justicia, razon, derecho divino; cosa lícita.

contra fas, contra derecho, contra la justicia.

mors, jen. *mortis*, f., muerte.

ad mortem, (literalmente «a la muerte» por:) a darse la muerte.

infitĭor,-ātus sum, -īri, negar.

consilĭum,-i, n., reflexion, consideracion, meditacion, deliberacion; decision; consejo, aviso, advertencia, dictámen, parecer; modo, camino, medio; designio, intencion, intento, mira; motivo, idea, objeto, punto de vista, ánimo, intelijencia.

irrŭo,-rŭi, -ruĕre, precipitarse dentro, arrojarse a, lanzarse en medio de; acometer, embestir, atacar, invadir, cargar sobre, apretar con, dar en. (Este verbo se construye con *in*, preposicion de acusativo.)

fugo,-āvi, -ātum, -āre, echar o arrojar fuera, ahuyentar, expeler, desalojar, derrotar, poner en huida, profligar, arrollar, destrozar.

caedo, *cecīdi*, *caesum*, *caedĕre*, cortar, matar, acuchillar, despedazar, destrozar, hacer pedazos, pasar a cuchillo, degollar.

La proposicion núm. 2 se ordena así: *Nemo infitiabĭtur*, *Persas, irruentes in Graecīam, esse fugātos et caesos consĭlio Themistŏclis.*

Persas esse fugātos et caesos, que los Persas fueron ahuyentados i muertos. (Ejemplo de la llamada construccion de acusativo e infinitivo que se usa comunmente en las proposiciones dependientes, cuando el verbo principal expresa la idea de «decir», «hablar», «afirmar», «dar a conocer», «negar», «creer», «sentir», i otros semejantes: en este caso, la conjuncion «que» no se traduce, sino que la proposicion anunciada por ella se pone en infinitivo i el sujeto de éste se pone en acusativo.)

irruentes, cuando invadian: (el participio del presente expresa coexistencia con el verbo de la proposicion.)

irascor, *irātus sum*, *irasci*, enojarse, encolerizarse, airarse, estar enojado o airado. (Este verbo pide solo el dativo.)

summus,*-a*, *-um*, sumo,-a, -o; el, la, lo mas grande; extremo, último,-a, -o.

nefas, n., (indeclin.), injusticia, cosa ilícita.

aestīvus,*-a*, *-um*, estival, estivo; de verano.

aestīva,*-ōrum*, n., campamento o cuarteles de verano. (Es orijinalmente plural neutro del adjetivo *aestīvus*, subentendiéndose el sustantivo *castra*.)



castra,-ōrum, n., campamento, reales.

locus,-i, m., (véase §. 15 páj. 42. Este nombre tiene dos plurales, *loca* i *loci*. El primero se usa solamente en un significado material, aplicándose con especialidad a sitios grandes o lugares espaciosos, hasta a una comarca. El plural *loci* se emplea o en sentido material para denotar puntos particulares, sitios de dimensiones reducidas o lugares de poca extension, o en sentido figurado, hablando, por ejemplo, de los pasajes de un libro, de las varias partes de su argumento, de diferentes materias u objetos de las ciencias. En cuanto al significado material de los dos plurales, algunos escritores los confunden, de modo que ponen a veces *loci* por *loca*, pero no vice-versa. El plural *loca* nunca se usa en sentido figurado.)

miles,-ĭtis, n., soldado.

aestas,-ātis, f., verano, estío.

transĭgo,-ēgi, -actum, -igĕre, hacer pasar, pasar; emplear en, gastar en; dar fin a alg. c., salir de alg. c.

multus,-a, -um, mucho, vario, diferente: *multa* (neutr. plur.), muchas o varias cosas.

fio, factus sum, fiĕri, (véase §. 7. páj. 20.); suceder, tener lugar; llegar a ser.

fors, f., caso, casualidad, acaso; fortuna, ventura; suerte; (a mas del nominativo de singular se usa solo *forte*, ablativo del mismo número.)

forte, (ablativo del nombre anterior, se emplea a me-

nudo como adverbio, denotando:) por casualidad, casualmente, por un acaso; por fortuna; por accidente, por ventura.

audĕo, ausus sum, audēre, osar, atreverse; tomar la libertad de; arriesgar, aventurar, arrojar; arriesgarse, arrojarse, abalanzarse a alg. c.

opto,-āvi, -ātum, -āre, desear, anhelar, apetecer, querer; optar.

comitĭum,-i, n., el Comicio, parte del Foro romano o lugar en donde se celebraban las asambleas nacionales: *comitĭa,-ōrum*, n., los comicios, la reunion del pueblo, junta popular o asamblea nacional.

forum,-i, n., (véase §. 10. paj. 28.), foro, mercado, plaza mayor.

aequus,-a, -um, igual, parejo, par, unido, llano, plano; justo, equitativo, recto, honesto.

anĭmus,-i, m., ánimo, ánima, alma, espíritu, mente, corazon, entendimiento, injenio; intencion, intelijencia.

aequus anĭmus, ecuanimidad, tranquilidad o serenidad del alma, resignacion, imperturbabilidad. (En Latin no se dice *aequanimĭtas,-ātis*, f., sino siempre *aequus anĭmus* o *aequĭtas anĭmi* o ya *constantĭa*.)

Kalendae o *Calendae,-ārum*, f., las Caléndas o el primer dia del mes (segun el calendario de los Romanos.)

Nonae,-ārum, f., las Nónas, es decir, el dia 5 o 7 del mes (segun el mismo calendario).

quintus,-a, -um, quinto,-a, -o.
septĭmus,-a, -um, séptimo,-a, -o.

1. Demosthenes, homo de patria meritissimus, ab hostibus contra fas coactus est ad mortem.—2. Nemo infitiabitur, Themistoclis consilio Persas in Graeciam irruentes fugatos et caesos esse.—3. Irasci patriae summum nefas est.—4. Aestiva, sive aestiva castra, loca sunt, in quibus milites Romani aestatem transigebant.—5. Multa saepe forte fiunt, quae non audemus optare.—6. Comitium apud Romanos locus in foro erat, quo comitia celebrabantur.—7. Quod fors feret, feremus aequo animo.—8. Primus in mense dies apud Romanos dicebatur Calendae ; Nonae erant dies vel quintus vel septimus.—

20.

Año, *annus,-i*, m.
cinco, *quinque*.
ausente, *absens,-entis*.
ocurrir, *accĭdo,-cĭdi, -cidĕre*.
dicha, *fortūna,-ae*, f.
desdicha, *infortunĭum,-i*, n.
campamentos propios de esta estacion=campamentos de verano.
invierno, *hiems*, jen. *hiĕmis*, f.

volver, *redĕo,-ĭi, -ĭtum, -īre.*
ordinariamente, *plerumque* (adverb.).
C a m p o, *Campus,-i,* m.
de M a r t e, *Martĭus,-i,* (adjetivo.)
en los tiempos anteriores, *olim* (adverb.).
ni, *nec* o *neque.*
ahora, *nunc* (adverb.).
autor, *scriptor,-ōris,* m.
clásico, *optĭmus* o *praestantissĭmus,-a, -um.* (En este sentido no se dice *classĭcus* en Latin.)
nego,-āvi, -ātum, -āre, negar.
infitĭas (es propiamente el acusativo de *infitĭae, -ārum,* f., nombre que no se usa, sino tan solo en la frase *infitĭas ire,* «negar». Por ser frase enteramente arcaica, no la emplean los autores clásicos; pues éstos dicen siempre *infitiāri* : se encuentra solamente en Livio i los escritores posteriores que son mui aficionados a los arcaismos.)

1. Por casualidad encontré hoi a un amigo que no lo habia visto en cinco años, porque habia estado ausente.—2. Te ha ocurrido por un acaso una gran dicha, i a tu hermano una gran desdicha.—3. El ejército habia pasado el verano en los campamentos propios de esta estacion i en el invierno volvió a las ciudades.—4. Las asambleas populares fueron celebradas ordinariamente en el Campo de

Marte, pero en los tiempos anteriores en el Foro.—5. No llamamos Caléndas al primer dia del mes, ni Nónas al quinto.—6. Ahora no se obliga a nadie a darse la muerte. —7. Los autores clásicos de los Romanos no decian *infitias ire* por *negare*, sino *infitiari*.—

VI.

CAPÍTULO SEXTO.

SOBRE LA DECLINACION DE LOS ADJETIVOS I LA FORMACION DE SUS GRADOS.

Véase Francisco Bello, gramática latina, páj. 14—16; 29—34; 46—52.

21.

Sicut (o sicŭti)...ita...,así como...por lo mismo...

alter,-ĕra, -ĕrum, jen. *alterīus*, otro,-a, -o, (entre dos); prójimo, semejante; compañero. (Siendo larga la *i* de la penúltima sílaba de *alterīus*, así como la de todos los otros adjetivos i pronombres que hacen su jenitivo en *īus*, es preciso que en prosa se pronuncie siempre con el acento en esta sílaba; pues solo en cierta clase de versos es lícito abreviarla, por no adaptarse al metro de otra manera.)

libens,-entis, gustoso, espontáneo-a, -o; por motivo propio, por su motivo, de suyo, de voluntad, de buena voluntad, de grado, con toda voluntad, con buena voluntad.

imperĭum,-i, n., mando, poder, mando supremo, gobierno; soberanía; imperio.

concēdo,-cessi, -cessum, -cedĕre, conceder, ceder, otorgar, convenir, dar, pasar, franquear, admitir.

popŭlus,-i, m., pueblo, nacion.

controversĭa,-ae, f., controversia, pendencia, debate, cuestion, contienda, riña, disputa.

orĭor, ortus sum, orīri, nacer, orijinarse, tomar o tener principio, proceder, descender, resultar, hacerse, salir, venir, provenir, suscitarse, dimanar, emanar, derivarse, inferirse, seguirse; levantarse; criarse.

de (prepos. de ablat.), a causa de.

plerīque, pleraeque, plerăque, la mayor parte, casi todos, los mas; muchísimos. (Adviértase que en buena prosa este adjetivo no se usa sino en plural i que el singular *plerusque, plerăque, plerumque*, que se halla algunas veces en Salustio i otros escritores posteriores a él, modificando nombres colectivos, no es de imitar. Tampoco se usa el jenitivo plural *plerorumque* i *plerarumque*, por sonar mui mal: para evitarlo, se da a la frase otro jiro o se toma la expresion sinónima *maxĭma pars.*)

plerīque Graeci, la mayor parte de los Griegos:



(Siendo siempre adjetivo, *plerīque* debe concordar precisamente en caso, jénero i número con el sustantivo modificado por él: no podría de consiguiente ponerse este último en jenitivo. Así se dice *plerīque homĭnes*, pero no *plerīque homĭnum.*)

Afrĭca,-ae, f., África.

tertĭus,-a, -um, tercero,-a, -o.

terra,-ae, f., tierra; mundo; pais; campo, terreno, suelo.

orbis,-is, m., orbe, círculo.

orbis terrārum, orbe terrestre, mundo.

pars, *partis*, f., parte, porcion; lado, costado.

pars orbis terrārum, parte de la tierra, del globo o del mundo. (En Latin no se dice *pars mundi*, para expresar «parte del mundo o de la tierra», sino siempre *pars orbis terrae* o *pars orbis terrārum.*)

iracundus,-a, -um, iracundo, encolerizado, enojado, enojadizo, airado, colérico.

compos,-ŏtis, el, la, lo que goza de; que es dueño de. (*Compos*, así como todos los adjetivos que significan posesion i sus contrarios, rijen jenitivo.)

anĭmi (o *mentis*) *compos*, que no está en su sano juicio.

verus,-a, -um, verdadero, verídico, veraz.

neuter,-tra, -trum, jen. *-trĭus*, ni uno ni otro; ni el uno ni el otro; ninguno de los dos. (Cuando en la misma proposicion en que se emplea *neuter*, sigue la voz «otro» o «el otro», entónces

se traduce ésta no por *neuter*, sino por *alter*.)

invidĕo,-vīdi, -vīsum, -vidēre, (véase §. 13. páj. 36; este verbo pide dativo.)

en (interjeccion), hé aquí. (En prosa se junta esta interjeccion solo con el nominativo, pero no con el acusativo, como en verso.)

par, jen. *paris*, n., par, pareja.

uterque, utrăque, utrumque, jen. *utriusque*, el uno i el otro.

parĭter, (adverb.), igualmente, al igual, por parejo.

cor, jen. *cordis*, n., corazon.

cordi (dat.) *esse*, hacer mucho aprecio de, apreciar o estimar mucho. (Esta frase pide dativo del que aprecia o estima a alg. pers. o cos.)

pauci,-ae, -a, pocos,-as, -os; (el singular *paucus,-a, -um*, no se usa.)

nescĭo,-īvi o *-ĭi, -ĭtum, -īre*, no saber, no conocer, no entender, ignorar.

apis,-is, f., abeja.

formīca,-ae, f., hormiga.

victus,-us, m., alimento, sustento, subsistencia, mantenimiento, nutrimento, comida, pábulo, pasto.

comporto,-āvi, -ātum, -āre, transportar a un mismo lugar, acarrear, juntar, recojer.

memor,-ŏris, memorioso, acordándose, teniendo presente o a la vista, teniendo en memoria. (Los adjetivos que significan la accion de la

memoria, ya sean positivos o negativos, se construyen con jenitivo.)

ventūrus,-a, -um, (participio de *venīre*), venidero, que ha de venir, futuro.

copĭa,-ae, f., copia, abundancia; gran número, gran cantidad; acopio, provision cuantiosa; abasto, abastecimiento; riqueza; opulencia; bienes de fortuna, hacienda, caudal; facultad, ocasion, oportunidad, lugar, sazon: *copĭae,-ārum,* f., grandes cantidades, provisiones cuantiosas, bienes, riquezas, facultades; tropas, soldados, ejército.

uni,-ae, -a. (Úsase el plural de *unus,-a, -um,* i no el distributivo correspondiente *singŭli,-ae, -a,* 1.° para significar unidad, cuando el sustantivo con que se junta, carece de singular, p. ej. *una castra,* un solo campamento, *unae littĕrae,* una carta; 2.° cuando el sustantivo que no carece de singular, está en plural, i entónces se traduce ya por «único», «solo», o ya por «uno», «uno mismo», «idéntico», «uniforme», p. ej. *uni mores,* unas mismas costumbres, costumbres uniformes, *unae littĕrae* (de *littĕra*), solo las letras, únicamente las letras.)

bini,-ae, -a, (numeral distributivo), de a dos. (Júntanse los distributivos con los plurales de sustantivos que tienen singular, para expresar distribucion, p. ej., *singŭli homĭnes,* cada individuo, sendos hombres, *bina jugĕra,* cada dos yugadas, de a dos yugadas, *deni milĭtes,* cada

diez soldados, de a diez soldados. Se emplean ademas los distributivos, ménos *singŭli,-ae, -a,* en vez de los cardinales correspondientes, cuando los sustantivos con que se juntan, carecen de singular i expresan al mismo tiempo una sola cosa, no muchas, p. ej., *bina castra*, dos campamentos, *quinae littĕrae*, cinco cartas.)

exercĭtus,-us, m., ejército; tropas, soldados.

hostĭum exercĭtus, ejército hostil, tropas enemigas. (El adjetivo *hostīlis,-e*, hostil, enemigo, se emplea, cuando se habla de «ánimo hostil», de «disposicion desfavorable», de «intencion enemiga». Mas no denota simplemente: «que se compone de enemigos», «que es de los enemigos» o «que pertenece al enemigo.» Esta idea, segun se vé en César, la expresan siempre por el jenit. plur. *hostĭum* de *hostis*, los prosistas latinos que escriben con mas propiedad i pureza. Sin embargo, se nota, que Ciceron se aparta algunas veces del lenguaje castizo, diciendo, p. ej., *terra*, *ager* o *regĭo hostīlis* en vez de *hostĭum*.)

tenĕo, tenŭi, tenēre, tener, adquirir, poseer: *tenēri* (voz pasiva), tenerse, adquirirse, poseerse; estar tenido, contenido o poseido. (El supino *tentum* casi no se usa.)

tenēri alĭqua re, estar tenido en alg. cos.: (en Latin se pone solo el ablativo.)

vivo, vixi, victum, vivĕre, vivir, pasar la vida.

malo, malŭi, malle, querer mas, gustar mas, preferir.

peregrīnus,-a, -um, peregrino, estranjero, estraño, forastero.

inter peregrīnos, entre los estranjeros, en el estranjero, en la tierra estranjera.

sibi, para sí.

quaero, quaesīvi, quaesītum, quaerĕre, buscar, procurar, intentar, pretender, hacer esfuerzos para conseguir alguna cosa.

recte (adverb.), rectamente, con rectitud, con justicia, lealmente, honradamente, bien.

recte facĕre, hacer bien, obrar bien u honradamente, obrar con justicia o conforme a derecho.

lex, jen. *legis*, f., lei, regla, norma, precepto.

ne, no. (En frases prohibitivas, en lugar de *non*, se usa *ne*, como negacion, juntándose ya con el imperativo o ya con el subjuntivo.)

ne quaesivĕris, no suceda jamas que hayas buscado=no busques. (Se emplea a menudo el subjuntivo por el imperativo en frases negativas.)

commŏdum,-i, n., provecho, ventaja, utilidad, beneficio, interes, fruto, ganancia.

damnum,-i, n., daño, perjuicio, pérdida, detrimento, menoscabo, mal.

1. Sicut raro homo alteri libens concedit imperium, ita etiam inter populos controversiae et bella orta sunt de imperio.—2. Plerique Graeci Africam tertiam orbis terrarum

partem dixerunt.—3. Iracundi non semper sunt animi compotes.—4. Veri amici sumus; nam neuter invidet alteri.—5. Nunc pauci sunt, qui nesciant, quinque partes orbis terrae esse.—6. Apes et formicae victum comportant, memores hiemis venturae.—7. En par nobile fratrum! uterque alteri pariter cordi est. —8. Copiae nostrae unis castris tenebantur, hostium vero exercitus binis.—9. Multi in patria pauperrimi vivere malunt, quam inter peregrinos sibi quaerere divitias.—10. Prima recte faciendi lex est haec: alterius damno ne quaesiveris commodum tuum.—

22.

Odio, *odĭum,-i*, n.

perseguir, *persĕquor*, *persecūtus* o *persequūtus sum*, *persĕqui*.

no...ni...,*ne...neu* (o *neve*)....: (en la primera parte de las frases prohibitivas la negacion no se traduce por *non*, sino por *ne*, i así mismo en la segunda i demas partes no se traduce por *nec* o *neque*, sino por *neu* o *neve*.)

los unos fueron poderosos en mar, i los otros en tierra=un pueblo fué poderoso en mar, el otro en tierra.

Espartano, *Spartānus,-i*, m.

en mar, *mari* (ablat. de *mare*, jen. *maris*, n.)

poderoso,-a, -o, *potens*, jen.-*entis*.
ni uno ni otro, *neuter*,-*tra*, -*trum*.
favorecer, *favĕo*, *favi*, *fautum*, *favēre*. (Este verbo rije dativo.)
no siempre favoreció a unos, ni se mostró siempre favorable a los otros=no siempre favoreció ni a unos ni a otros.
pobreza, *paupertas*,-*ātis*, f.
mejor, *melĭor*,-*ĭus*, jen. -*iōris*.
acordarse, *esse memor* (jen. *memŏris*.)
futuro,-a, -o, *futūrus*,-*a*, -*um*.
tiempo futuro, *tempus* (jen. -*ŏris*) *futūrum*.
así como, *sicut* o *sicŭti*.
no...el uno, *neuter*.

1. No envidie un ciudadano a otro ni lo persiga por odio.—2. Entre los Atenienses i Espartanos se suscitaron guerras a causa del mando de la Grecia; los unos fueron poderosos en mar, i los otros en tierra. La fortuna no siempre favoreció a unos, ni se mostró siempre favorable a los otros.—3. La mayor parte de los hombres ignora que la pobreza es muchas veces mejor que las riquezas.—4. No hagas a otro, lo que tú mismo no deseas soportar. —5. No todos los hombres se acuerdan del tiempo futuro, así como las abejas i las hormigas.—6. Vosotras sois verdaderas amigas; pues la una no envidia a la otra.—

23.

Proxĭmus,-a, -um, próximo, inmediato, el mas cercano, el mas vecino. (Este superlativo carece de positivo, i su raiz se encuentra en la preposicion *prope*: como positivo suplente se usa *propinquus*. El comparativo *proximĭor*, formado del superlativo *proxĭmus*, no es de imitar; aunque se encuentra una vez en Séneca i con frecuencia en las Pandectas i otras obras de los juristas romanos. En buen Latin se dice siempre *propĭor*.)

proxĭmus,-i, m., (sustantivado), el pariente mas cercano, allegado: *proxĭmi,-ōrum*, los parientes mas cercanos, allegados, deudos. (En la latinidad clásica expresa solo la idea de «parentesco mui cercano.» Mas el significado de «prójimo» no lo tomó sino en la época de la decadencia.)

ita, así, de esta manera, de este modo.

Jesus, Jesus: (hace en acusativo *Jesum* i en los demas casos *Jesu.)*

Christus,-i, m., Cristo.

vitĭum,-i, n., vicio, pecado, borron; defecto, culpa, error, falta.

terra,-ae, f., (véase §. 21. páj. 62. El singular *terra* ya significa la tierra como elemento o materia, ya la señala como cuerpo en oposicion a los demas cuerpos celestes o al cielo, o ya expresa solamente un país, comarca o terreno. El plural *terrae*, de consiguiente, denota varios

paises, comarcas o terrenos, i en sentido colectivo expresa los diferentes paises de que se compone la tierra, o bien el globo terrestre).

dum (conjunc.), miéntras que, miéntras.

adversus (prepos. de acusat.), contra, enfrente de, para con. (Los mejores escritores, particularmente Ciceron i César, anteponen siempre esta preposicion al sustantivo que rije; solo en Salustio i Cornelio Nepóte, escritores que se apartan a menudo del estilo esmerado, se encuentra a veces pospuesta a su sustantivo; pero tal práctica no se debe imitar.)

infĭmus o *imus,-a, -um,* ínfimo, el mas bajo, bajísimo; (superlativo del adjetivo *infĕrus,* «bajo», que se usa solamente en el neutro del singular en la frase *mare infĕrum,* «el mar que está debajo de Italia, esto es, al sur de Italia», o en el plural, por ejemplo, *infĕri,* los infiernos, los abismos, el orco o averno, subentendiéndose *homĭnes* o *manes,* no *loci; inféra flumĭna,* los rios del orco; *infĕrae partes,* las partes subterráneas del orbe.)

servo,-āvi, -ātum, -āre, observar, guardar, celar; reservar, conservar, depositar, custodiar, salvar; mantener, sostener.

servandus (*-a, -um*) *est,* debe observarse, ha de ser observado(-a, -o). (El jerundio o participio del futuro pasivo en *ndus,-a, -um,* significa necesidad u obligacion, i por esto se llama tambien «*participĭum necessitātis*».)

disciplīna,-ae, f., disciplina, educacion, instruccion, enseñanza, cultivo, institucion; ciencia, ramo, clase; disposicion, arreglo, órden. (Lo que se dice «disciplina» en nuestros colejios, los Romanos lo llamaban *bacŭlus,-i*, m., o *bacŭlum,-i*, n., o bien *ferŭla,-ae*, f., no *disciplīna.*)

La construccion de esta oracion es así: *optĭma disciplīna est exemplōrum.*

pessĭmus,-a, -um, el, la, lo peor; el mas malo, la mas mala, lo mas malo; (superlativo irregular del adjetivo *malus,-a, -um*, malo,-a, -o.)

Gallĭa,-ae, f., Galia.

divĭdo,-vīsi, -vīsum, -vidĕre, dividir, distribuir, repartir. (Este verbo se construye con la preposicion *in* i el acusativo, cuando significa «dividir en», por ejemplo, *dividĕre in partes*, dividir en partes.)

citerĭor,-ĭus, jen. *-iōris*, citerior, de mas acá. (Este comparativo carece de positivo i tiene por raiz la preposicion *citra*. *Citerĭor*, en vez de *superĭor*, para denotar anterioridad, no se encuentra sino en los escritores latinos que pertenecen a la época de la decadencia.)

ulterĭor,-ĭus, jen. *-iōris*, ulterior, de mas allá. (No se conoce el positivo de este comparativo; su raiz la toma de la preposicion *ultra*.)

Italĭa,-ae, f., Italia.

in (prepos. de ablat.) en, entre. (Esta preposicion rije jeneralmente ablativo, para expresar quietud.)

cis (prepos. de acusat.), de esta parte, del lado de acá de, en la parte de acá de.

Alpes,-ĭum, f., los Álpes. (En prosa se usa ordinariamente en plural, lo mismo que los nombres de otras montañas o sierras; pero en los poetas se encuentra tambien el singular *Alpis,-is*, f.)

tego, texi, tectum, tegĕre, cubrir, tapar; encubrir, ocultar, esconder.

tectus,-a, -um, (participio del perfecto pasivo), cubierto, encubierto, ocultado; salvo, salvado; reservado, recatado, circunspecto, prevenido, contenido.

tectus (*-a, -um,*) *esse adversus alĭquem;* ser reservado, recatado, circunspecto, prevenido o contenido para con alg. pers., recatarse, tomar precauciones contra alguien. (Esta locucion no debe confundirse con ésta: *tectus* (*-a,-um*) *esse ab alĭquo*, estar defendido contra alg.; estar a cubierto de alg.)

aliēnus,-a, -um, ajeno, estraño,-a, -o. (Su superlativo *alienissĭmus* significa «enteramente estraño», «mui ajeno». Por no estar contenida en la idea que expresa este adjetivo, relacion alguna de lugar, no se dice *aliēnus* en el sentido de «estranjero», «forastero», «peregrino», sino *extĕrus*, o *peregrīnus* o bien *alienigĕna;* por ejemplo, «tierra estranjera», «pais estranjero», «nacion forastera», «los estranjeros», etc., se traducen en Latin por *terrae extĕrae, natiōnes extĕrae, extĕri, gens peregrīna, peregrīni* u *homines*

peregrīni, *alienigĕnae* u *homĭnes alienigĕnae*, etc., pero no por *terra aliēna*, *gens* o *natĭo aliēna*, *aliēni* u *homĭnes aliēni*.)

intĭmus,-a, *-um*, íntimo,-a, -o; el, la, lo que está mas adentro. (A este superlativo que carece de positivo, se le supone como raiz positiva la preposicion *intra*. Empléase tambien en sentido figurado, como «íntimo» en Castellano, expresando «mui familiar» o «de mucha confianza.» El comparativo *intimĭor*, formado de *intĭmus*, que en las obras de varios latinistas modernos se halla por *amicĭor* o *familiarĭor*, no es latino.)

intĭmus amicōrum, el amigo íntimo, el amigo de mas confianza. (Nótese que esta idea se expresa en Latin o por *intĭmus* solo o por *familiāris intĭmus* o ya por *intĭmus amicōrum*; pero nunca se dice *intĭmus amīcus*, sino *intĭmus* sustantivado, i como tal se junta siempre con el jenitivo plural *amicōrum*.)

aperĭo, aperŭi, *apertum*, *aperīre*, abrir, descubrir; romper; sacar, revelar.

apertus,-a, *-um*, (propiamente participio del perfecto pasivo del verbo *aperĭo*,) abierto, descubierto, sacado, revelado.

volo, *volŭi*, *velle*, querer.

celo,-āvi, *-ātum*, *-āre*, celar, ocultar, encubrir, esconder, sijilar, disimular, callar, tener secreta alg. cos. (En buena prosa se construye este verbo de dos maneras: o bien empleándose, para expresar la cosa que se oculta, el acusativo; o bien

el ablativo con *de*; i en uno i otro caso el acusativo, para expresar la persona de quien se oculta: *celāre alĭquem alĭquam rem* o *celāre alĭquem de alĭqua re*, ocultar alguna cosa a alguna persona; pero no se usa el dativo de la persona. De consiguiente no se dice: *celāre alicŭi alĭquam rem.* La voz pasiva *celāri* se construye casi siempre con *de* i el ablativo de la cosa que se oculta: *de maxĭmis rebus celātus sum*, las cosas mas importantes se me ocultaron.)

plus, jen. *plūris*, n., mas. (Es comparativo irregular de *multus:* su singular carece de masculino i femenino; en plural tiene *plures*, masc. i fem., i *plura*, neutr., jen. *plurĭum. Plurĭa* por *plura* es arcaico.)

plures, *plura*, mas. (Es siempre comparativo no solo por su forma, sino por su significado, porque expresa comparacion explícita o implícita. Le acompaña ordinariamente la partícula *quam*, ménos en oraciones en que se calla uno de los dos términos que entran en la comparacion. Pero su compuesto *complūres*, *complūra*, no encierra nunca la idea de comparacion i, por esto, se traduce por: «muchos», «varios«, «algunos», «unos»; no por «mas».)

despicĭo,-spexi,-spectum,-spicĕre, mirar abajo; volver los ojos a otra parte; mirar con desprecio, despreciar, hacer desprecio. (En buen Latin se dice siempre *despicĕre*, no *despicāri*, de que en la prosa clásica se usa tan solo el participio *despicātus*.)

sequor, *sequūtus* o *secūtus sum*, *sequi*, seguir, secundar, proseguir; subseguir, ir o venir tras de alg., suceder; imitar; seguirse, inferirse. (Este verbo pide acusativo.)

omnis,-e, todo, cada, cada uno. (En buena prosa *omnis* no se encuentra sustantivado en el masculino i femenino de singular, sino acompañado siempre por un sustantivo correspondiente. Así «cada uno», «cada hombre», «todo hombre» no se dice *omnis*, sino *omnis homo*.)

licentĭa,-ae, f., licencia, soltura, desenfreno, libertinaje. (Esta palabra no es «*vox media*» o voz ambigua que se puede emplear segun la conveniencia del escritor ya en sentido bueno o ya en sentido malo, como la palabra «licencia» en Castellano; al contrario, *licentĭa* implica siempre la idea accesoria de cosa mala o reprehensible i no denota simplemente «libertad» o «permiso», lo cual se expresa en Latin por *facultas*, *libertas*, *potestas*, *copĭa* u otro equivalente. Así se traduce «conceder a alguien la licencia para alg. c.», «dar a alguna persona la libertad o permiso para alg. c.», por «*alicŭi potestātem alicūjus rei facĕre*», «*facultātem dare*», «*permittĕre alicŭi alĭquid*», etc., pero no por «*licentĭam dare*».)

deterĭor,-ĭus, jen. *-iōris*, de peor calidad, de ménos valer, de menor precio, inferior; mas débil, mas flojo. (Este comparativo i su superlativo *deterrĭmus,-a, -um*, carecen de positivo.)

deterĭor fiĕri, deteriorarse, desmejorarse, ponerse o hacerse peor; disminuirse, diminuirse, minorarse, reducirse a ménos. (El verbo *deteriorāri* en vez de *deterĭor fiĕri*, *in deterĭus mutāri* o *in pejus mutāri*, no se halla sino en algunos escritores de la época de la decadencia; i lo mismo la voz activa *deteriorāre* en vez de *deteriōrem facĕre*, *deteriōrem reddĕre*, *in pejus* o *in deterĭus mutāre*, para indicar «deteriorar», « desmejorar » , « hacer o poner peor », « disminuir», «minorar», «reducir a ménos».)

liber,*-ĕra*, *-ĕrum*, libre; franco, exento; desembarazado; relajado, suelto, disoluto, licencioso.

liberrĭme (adverb. de superlat.), mui libremente; mui licenciosamente.

solĕo, *solĭtus sum*, *solēre*, soler, acostumbrar, tener costumbre de.

liberrĭme vivĕre, vivir mui licenciosamente.

1. Quod est optimum, id Deo proximum est. Ita Jesus Christus proximus Deo est, quod sine vitio vixit, dum in terris fuit. —2. Justitia etiam adversus infimos servanda est.—3. Optima disciplina exemplorum est: exemplis saepe pessimi corriguntur. —4. Gallia a Romanis divisa est in citeriorem et ulteriorem. Illa in Italia erat cis Alpes.—5. Tecti esse possumus adversus alienos; sed intimi amicorum multa aperta vi-

dent, quae eos celare volumus.—6. Plures homines Christi exemplum despiciunt, quam sequuntur.—7. Omnis homo licentia deterior fit.—8. Qui liberrime vivunt, deterrimi esse solent.—

24.

Encontrar, *invenĭo,-vēni, -ventum, -venīre.*
entre los mas bajos: («entre» se traduce por *apud*, preposicion de acusativo.)
noble, *nobĭlis,-e.*
abandonar, *relinquo,-lĭqui, -lictum, -linquĕre.*
precepto, *praeceptum,-i,* n.
no se corrijen ni por...i no por...: («no...ni», *neque* o *nec; «i no», neque* o *nec.*).
mas allá de, *ultra* (prepos. de acusat.).
excesivo,-a, -o, *nimĭus,-a, -um.*
corromper, *corrumpo,-rūpi, -ruptum, -rumpĕre.*
solemos admirar, solemos seguir=admiramos, seguimos (presente).
remoto,-a, -o, *remōtus,-a, -um.*
las mas remotas: (se emplea el comparativo.)
las cosas ulteriores, las (cosas) mas remotas, las (cosas) citeriores: («las cosas» no se traduce en Latin, sino que los adjetivos que lo modifican, se ponen en plural neutro.)
prójimo: (*proxĭmus* no significa «prójimo» sino en la latinidad de la decadencia, particularmente en las obras latinas de los teólogos, que dicen,

p. ej., *dilige tuum proximum*, por «ama a tu prójimo». En buen Latin se expresa «prójimo» siempre por *alter* u *homo alter*, o bien se da otro jiro a la frase.)

aunque, *quamquam* (conjuncion que se construye con indicativo).

1. La justicia i otras virtudes mas bien que entre los nobles, se encuentran muchas veces entre los mas bajos.—2. He sido abandonado por mi amigo íntimo.—3. Son hombres mui malos los que no se corrijen ni por los preceptos ni por los ejemplos.—4. La Galia ulterior estaba mas allá de los Álpes.—5. Este niño se puso mui malo por el excesivo libertinaje, i sus costumbres se han corrompido.—6. Solemos admirar las cosas ulteriores, esto es, las mas remotas, i solemos seguir las citeriores.—7. No puedes estar a cubierto de Dios; pues él vé descubiertas todas las cosas que quieres ocultarle.—8. Ama a tus prójimos, aunque no sean tus parientes mas cercanos.—

25.

Spectacŭlum,-i, n., aspecto, vista, espectáculo, lo que se vé.

magis (adverbio), mas.

egregĭus,-a, -um, egrejio, escojido, distinguido, eminente, insigne, notable. (En buen Latin carecen de comparativo i superlativo los adjetivos, cuya terminacion viene precedida de una vocal, exceptuándose solo *tenŭis*; de consiguiente no se encuentran ni el comparativo *egregĭor*, ni el superlativo *egregiissĭmus* sino en los escritores de la decadencia.)

magis egregĭus: (A los adjetivos que carecen de comparativos o superlativos, pudiendo por su significado tenerlos, se les suple el comparativo, preponiendo al positivo el adverbio *magis*, i el superlativo, preponiendo uno de los adverbios *maxĭme, summe, valde, admŏdum, perquam)*.

cives concordes et pro patrĭae salūte fortĭter nitentes. (Se ordena así: *cives concordes et nitentes fortĭter pro salūte patrĭae)*.

concors,-cordis, concorde, conforme, unido.

nitor, nixus o *nisus sum, niti*, arrimarse o apoyarse sobre alg. c., estribar en alg. c.; esforzarse, hacer esfuerzo, intentar o procurar alg. c. con eficacia, tirar o aspirar a alg. c.

fortĭter (adverb.), fuertemente, valerosamente, bizarramente, con ánimo, con valor, con brio.

fortĭter nitens, que se esfuerza fuertemente.

salus,-ūtis, f., salud, bien, prosperidad, buenandanza, salvacion, conservacion.

patrĭa,-ae, f., patria, país nativo, país.

plurĭmus,-a,-um, (superlativo de *multus)*, el, la, lo mas.

res, rei, f., cosa, asunto, negocio; materia, argumento; medio, expediente; caso, ocasion; provecho, ventaja; bien, hacienda.

multis in rebus, en muchas ocasiones, en varios casos.

liberālis,-e, liberal, jeneroso, munífico. (Nótese que los adjetivos acabados en *ālis* ordinariamente no son susceptibles de formacion de grados, excepto *hospitālis* i *liberālis,* de los cuales se forman regularmente no solo el comparativo sino tambien el superlativo, como *liberalĭor, liberalissĭmus).*

benefĭcus,-a,-um, benéfico, benigno, caritativo. (Los adjetivos terminados en *fĭcus, dĭcus* i *vŏlus,* compuestos de los verbos *facĭo, dico* i *volo,* hacen el comparativo en *entĭor* i el superlativo en *entissĭmus,* como si terminasen en *ens,* p. ej., *beneficentĭor, beneficentissĭmus.* Solo en Terencio se encuentra *mirificissĭmus,* superlativo regularmente formado de *mirifĭcus;* pero no es de imitar.)

cognosco, cognōvi, cognĭtum, cognoscĕre, conocer, llegar a conocer, reconocer.

te liberālem et benefĭcum cognosco, conozco que eres liberal i benéfico.

supĕrus,-a,-um, que está arriba. (De este adjetivo, derivado de la preposicion *supra,* se usa en prosa solo el neutro de singular *supĕrum* en la frase *mare supĕrum,* el mar que está encima de Italia, esto es, el mar Adriático al norte de Italia.

Solo en los poetas se encuentra tambien el plural *supĕri*, los dioses superiores o celestes, *supĕra*, las partes superiores del mundo, *res supĕrae*, las cosas que pertenecen al mundo superior.)

suprēmus,-a,-um, i *summus,-a,-um*, (los dos superlativos de *supĕrus:* el uno, *summus*, significa «sumo», «lo mas alto», «lo mas elevado»; el otro, *suprēmus*, «supremo», «extremo», «último», «mui remoto»)

non modo... sed etiam..., no solo... sino tambien..., no... sino que..., no solo... sino es....

dici de alĭqua re, decirse por alguna cosa.

signifĭco,-āvi,-ātum,-āre, significar, denotar, valer, marcar, signar, designar, señalar.

ultĭmus,-a,-um, último, extremo,-a, o, (superlativo, que carece de positivo, así como tambien el comparativo correspondiente *ulterĭor;* véase §. 23 páj. 71.)

templum,-i, n., (véase § 5 páj. 14), templo, iglesia; bóveda.

coelum,-i, n., (véase §. 3 páj. 10), cielo. (En poesía, pero nunca en prosa, se halla tambien el masculino *coelus* o *Coelus*, que es el nombre del dios personificado que preside el cielo, traducido del griego *Urănos*, denominacion bajo la cual los Griegos veneraban a la misma divinidad. Aun se emplea en verso el plural *coeli* por «el cielo» o «los cielos», pero nunca se usa en prosa, sino solo el singular *coelum*, ya sea que se exprese «el cielo» o «la bóveda celeste» o ya «los cielos» o «el reino de los cielos».)



coeli templum, el templo del cielo, bóveda del cielo: *coeli templa*, los espacios inmensos del cielo.

sol, *solis*, m., sol; luz o claridad del sol, luz o claridad del dia; solana.

luna,*-ae*, f., luna.

stella,*-ae*, f., estrella. (En sentido figurado no se usa en Latin.)

splendor,*-ōris*, m., esplendor, lucimiento, lumbre, fulgor, lustre, resplandor, brillo.

cursus,*-us*, m., curso; carrera, corrida; corriente; rumbo.

amplitūdo,*-ĭnis*, f., amplitud, anchura, espaciosidad, extension, capacidad; grandeza, grandiosidad, magnitud; gravedad, dignidad, autoridad; importancia, lucimiento, lustre, realce. (Nótese la diferencia que hai entre el Latin i el Castellano con respecto al uso del plural de nombres sustantivos que expresan nociones jenerales. Pues los Latinos ponen mui amenudo en plural las palabras que denotan las ideas de accion, calidad, condicion, esencia o sustancia, cuando se debe presentarlas como existentes en varias personas o cosas, o cuando se quiere dar a entender que esa idea se manifiesta muchas veces i bajo diferentes aspectos. Así se dice en buena prosa, p. ej., *amplitūdo terrae*, la extension de un solo país, *amplitudĭnes terrārum*, la extension de varios o de todos los países; *procerĭtas arbŏris*, la proceridad de un solo árbol,

proceritātes arbŏrum, la proceridad de muchos árboles ; *omnes avaritĭae*, toda especie de codicia, cada forma bajo la cual se manifiesta la codicia.)

planta,-ae, f., planta.

anĭmal,-ālis, n., animal, criatura viva.

opus,-ĕris, n., obra, trabajo, labor, produccion, hechura; negocio, profesion; faena; sudor, fatiga. (En sentido de «obra» o «trabajo» se emplea solamente esta voz para expresar obras materiales o trabajos hechos con la mano, o para señalar obras ejecutadas con mucho trabajo i grande empeño, como edificios, estátuas, retratos, fortificaciones, labranza del campo, etc.; pero no se usa por trabajos científicos u obras literarias, a no ser que se trate del trabajo puramente material, para escribirlas, copiarlas o imprimirlas. No se dice, de consiguiente, *hoc opus Cicerōnis* u *opĕra Livĭi*; sino que en lugar de *opus* se emplea *liber*, *libellus*, *scriptum*, *disputatĭo*, etc., por obras en prosa, i *carmen*, *poëma*, etc., por composiciones en verso. En Latin no se dice tampoco *bona opĕra* por «buenas acciones», frase mui usada en las composiciones latinas de los teólogos; se debe decir *bene facta*, *recte facta* o *bonae actiōnes*; pues *bona opĕra* significa en Latin una cosa mui distinta, a saber, «edificios u obras del arte bien hechos» o «trabajos buenos del campo», etc.)

magnifĭcus,-a,-um, magnífico, espléndido, suntuoso, pomposo; ostentoso, faustoso, que ama la



ostentacion, que se distingue por el mucho lujo; distinguido. (Este adjetivo, que en los autores latinos anteriores a la época clásica, siempre significa «blasonador», «fanfarron», «valenton», «baladron», «vanaglorioso», se aplicó despues a cosas magníficas o espléndidas, o a personas que las aman o que se distinguen por ellas. El significado de «distinguido» no lo tiene sino desde Livio que lo aplica a personas; pero entónces es preciso que se le agregue el ablativo de un sustantivo para modificarlo, p. ej., *vir factis magnificus*, «un varon distinguido por sus obras».)

aequo,-āvi,-ātum,-āre, emparejar, empatar; igualar, nivelar; igualarse, nivelarse, emparejarse; compararse, ponerse en parangon, parangonarse; alcanzar, acertar. (En el sentido de «emparejar» o «igualar» se construye ordinariamente con *cum*, preposicion de ablativo, como *aequāre alĭquem* (o *alĭquam rem) cum alĭquo* (o *cum alĭqua re)*; algunas veces se construye tambien con el dativo, *aequāre alĭquem* (o *alĭquam rem*) *alicŭi* (o *alicŭi rei*). En sentido de «alcanzar» o «acertar» pide acusativo, *aequāre alĭquem* (o *alĭquam rem.*) En la acepcion de «igualarse», «compararse» o «creerse igual», rije siempre dativo, *se aequāre alicŭi.*)

ullus,-a,-um, jen. *ullīus*, alguno,-a,-o; alguien, algo; ninguno,-a,-o; nadie, nada. (*Ullus* es jeneralmente adjetivo. Se encuentra, sin embargo, algunas veces sustantivado, aun en los mejores

escritores, pero solamente en el jenitivo *ullīus*, en el ablativo *ullo* i en el dativo *ulli*. Adviértase que *ullus* se emplea ordinariamente en proposiciones negativas o en interrogaciones que anticipan una respuesta negativa, i despues de la preposicion *sine*, «sin», pero su sinónimo *alĭquis* se usa solamente en proposiciones afirmativas. Se tendrá presente, que en las proposiciones negativas, en que se encuentra *ullus*, la negacion no debe recaer solamente sobre uno o algunos de sus elementos, sino que se debe negar toda la proposicion, i que, ademas de esto, la palabra negativa ha de preceder siempre a *ullus.)*

neque aequāri possunt ullo opĕre humāno, i no pueden ser alcanzadas por ninguna obra humana= i ninguna obra humana puede alcanzarlas.

improvĭdus,-a,-um, impróvido, incauto, imprudente, indiscreto, descuidado, poco recatado, falto de prudencia. *(Provĭdus* e *improvĭdus* hacen el comparativo en *entĭor* i el superlativo en *entissĭmus*, sacándolos de *provĭdens* e *improvĭdens.)*

malum,-i, n., mal.

plus mali, mas mal. (Empleándose *plus* en singular siempre como sustantivo, i nunca como adjetivo, rije necesariamente el jenitivo: *plus opĕrae*, mas trabajo; *plus boni quam mali*, mas de bien que de mal, mas de bueno que de malo. Pero su plural *plures, plura*, hace siempre de adjetivo i, de consiguiente, concierta en jénero, número i

caso con los sustantivos respectivos, v. gr., *plura bona quam mala*, mas bienes que males, mas cosas buenas que malas.)

efficĭo,-fēci,-fectum,-ficĕre, causar, ocasionar, hacer, efectuar, producir, ejecutar:

inimīcus,-a,-um, enemigo, hostil: *inimīcus,-i*, m., enemigo. (Es un barbarismo el comparativo *inimicitĭor*, que en vez de *inimicĭor*, se halla a menudo en las obras de la edad-media i de los tiempos modernos, escritas en Latin.)

malevŏlus,-a,-um, malévolo, maligno, malicioso, malo, pícaro. (La forma *malevŏlens*, de que se sacan los grados de *malevŏlus*, es arcaica.)

prudens, jen.*-entis*, prudente, cuerdo, discreto, juicioso, advertido, entendido, sensato, intelijente.

idonĕus,-a,-um, idóneo, hábil, apto, bueno, oportuno, suficiente, útil, conducente, propio. (En buen Latin carece de comparativo i superlativo.)

negotĭum,-i, n., negocio, asunto, dilijencia, encargo.

1. Nullum spectaculum magis egregium est, quam cives concordes et pro patriae salute fortiter nitentes.—2. Plurimis in rebus te liberalissimum et beneficentissimum cognovi.—3. *Supremus* non modo de loco, sed etiam de tempore dicitur; significat enim et altissimum et ultimum.—4. Quid magnificentius

quam coeli templum, solis, lunae et stellarum splendor et cursus, terrarum amplitudines et varietates plantarum et animalium?—5. Dei opera magnificentissima sunt, neque aequari possunt ullo opere humano.—6. Saepe amicus improvidus plus mali efficit, quam inimici malevolentissimi.—7. Prudentissimi non semper maxime idonei sunt ad negotia.—

26.

Cuidarse, *curo,-āvi,-ātum,-āre.* (Este verbo no es reflejo en Latin, i pide acusativo: *curo aliquem,* me cuido de alguien.)

sus beneficios=los beneficios de él. (El, ella, ello, *is, ea id.)*

para correjir=para que se corrijan. («Para que» se traduce por *ut*, conjuncion que rije subjuntivo.)

cómodo, *commŏdus,-a,-um.*

conciudadano, *civis,-is,* m. (La palabra *concīvis* es de tal mala latinidad, como *condiscipŭlus* i otros compuestos de la misma categoría. La idea de «conciudadano» se expresa en Latin o simplemente por *civis* o bien por la frase *ejusdem civitātis,* p. ej., «mis conciudadanos», *mei cives* o *qui ejusdem civitātis sunt atque ego.*)

amenazar, *imminĕo,-ēre.* (Este verbo carece de pretérito perfecto i de supino, i rije dativo.)

1. La mayor parte de los hombres no se cuidan de Dios, aunque es el mas benévolo i el mas benéfico, i aunque ningun hombre puede vivir sin sus beneficios.—2. Los buenos ejemplos son los mas a propósito para correjir las costumbres de los hombres.—3. Ví muchas casas mas magníficas que la mia, pero ninguna mas cómoda.—4. Ninguno fué mas malévolo al estado i a sus conciudadanos que aquel hombre que parece mui benéfico i mui liberal.—5. El último dia de la vida amenaza a todos nosotros.—6. Muchas veces el enemigo mas malévolo causa ménos mal que los amigos faltos de prudencia.—

B.

SECCION SEGUNDA.

PROPOSICIONES FÁCILES PARA PRACTICAR LAS CONJUGACIONES.

I.

CAPÍTULO PRIMERO.

SOBRE LOS VERBOS PRIMITIVOS I DERIVADOS.

Véase Francisco Bello, Gramática Latina, Ed. III. páj. 83.

27.

C., (abreviacion de:) *Cajus* o *Gajus,-i,* m., Cayo o Gayo.
Julĭus,-i, m., Julio.
Caesar,-ăris, m., César.
simul (adverb.), al mismo tiempo, juntamente.
recĭto,-āvi,-ātum,-āre, recitar.
audĭo,-īvi o *-ĭi,-ītum,-īre*, oir, escuchar, sentir.
dicto,-āvi,-ātum,-āre, dictar.

optĭmus,-a,-um, óptimo,-a,-o; el, la, lo mejor; mui bueno,-a,-o. (Superlativo irregular del adj. *bonus.*)

in medĭis laborĭbus, en medio de los trabajos. (Adviértase que en buen Latin la palabra *medĭum* no se emplea como sustantivo, modificado por otro sustantivo en jenitivo, i que, de consiguiente, no se dice *in medĭo labōrum, in medĭum hostĭum, per medĭum aciēi, medĭo mensis Maji*, etc., sino que en estas frases i en las análogas se usa solo como adjetivo que ha de concertar necesariamente en jénero, número i caso con el sustantivo respectivo, diciéndose, p. ej., *in medĭis laborĭbus, in medĭos hostes, per medĭam acĭem, medĭo mense Majo*, etc. Del lenguaje castizo que a este respecto se observa en Ciceron, César, i otros de los mejores prosistas latinos, se aparta Livio, diciendo algunas veces *in medĭo aedĭum, medĭo maris*, en vez de *in medĭis aedĭbus, medĭo mari*, lo cual no es de imitar. Empleándose la palabra *medĭum* como sustantivo, no debe venir modificado por otro sustantivo; así se dice: *in medĭum proferre, in medĭo esse, medĭum tenēre*, etc.)

obdormisco,-mīvi,-mītum,-miscĕre, endormecerse, adormecerse, dormirse.

vita,-ae, f., vida.

dolor,-ōris, m., dolor; sentimiento, afliccion; mal, dolencia. (El sustantivo *dolentĭa,-ae*, f., en vez de *dolor*, es arcaico.)

aegritūdo,-ĭnis, f., afliccion, pena, duelo, pesar,

congoja, angustia, inquietud. (En la prosa clásica se usa esta palabra solamente, hablando del alma, del ánimo, de la mente, para indicar «pena del ánimo», «congoja del alma», «enfermedad mental», «enfermedad del alma»; pero nunca se refiere al cuerpo expresando la idea de «enfermedad del cuerpo», «dolencia material», «mal físico», lo cual se significa por *aegrotatĭo,-ōnis*, f. Únicamente en los escritores posteriores las dos palabras se usan indistintamente i, en el lenguaje filosófico, *aegritūdo* denota la idea jeneral de «constitucion enfermiza», «falta de salud», «disposicion achacosa».)

sempiternus,-a,-um, sempiterno, eterno, perdurable, perpetuo, perenne, continuo, incesante, sin cesar, sin interrupcion.

sepelĭo,-elīvi,-ultum,-elīre, sepultar, dar sepultura, enterrar, depositar.

esurĭo,-īvi,-ītum,-īre, tener buenas ganas de comer, tener hambre, estar hambriento.

cibus,-i, m., comida, alimento, sustento, manjar; pasto; cebo.

expĕto,-īvi o *-ii,-ītum,-ĕre*, apetecer, desear, anhelar; pedir, demandar, pretender, solicitar, exijir, requerir, buscar con ansia.

nemo,-ĭnis, c., véase páj. 42. (De este pronombre los prosistas clásicos usan solamente, a mas del nominativo, el dativo *nemĭni* i el acusativo *nemĭnem*. El jenitivo *nemĭnis*, en lugar de *nullīus*, es arcaico, i el ablativo *nemĭne*, en vez de *nullo*

o *nulla*, se encuentra únicamente en los escritores que no pertenecen a la época clásica, como Tácito i Suetonio.)

sapĭens,-entis, sabio, prudente, juicioso. (Este adjetivo se usa tambien como sustantivo, significando «el sabio», «el filósofo»; pero como tal no pueden modificarlo adjetivos para expresar los grados del saber, p. ej., *talis*, *magnus*, *egregĭus*, *parvus*, *maxĭmus*, *minĭmus*. No se dice, pues, *talis sapĭens; magnus* o *egregĭus* o bien *maxĭmus sapĭens*; *parvus* o *minĭmus sapĭens*; sino que se emplean entónces, segun el sentido de la frase, el comparativo *sapientĭor*, «un sabio mas grande», i superlativo *sapientissĭmus*, «el mas grande sabio»; o se agregan a la palabra *sapĭens* adverbios correspondientes, p. ej., *sic sapĭens*, «un sabio tal»; *valde sapĭens*, «un gran sabio»; *parum sapĭens*, «uno poco sabio»; *minus sapĭens*, «uno ménos sabio».)

nemo sapĭens, ningun sabio. (Usándose *nemo* únicamente como sustantivo, es digno de notarse: 1.º que no se aplica nunca a cosas, sino solo a personas; 2.º que la palabra con que se expresa la persona es comunmente sustantivo o por lo ménos adjetivo sustantivado, i que, al juntarse con *nemo*, debe concertar en jénero, número i caso. Así se dice: *nemo civis*, ningun ciudadano; *nemo miles*, ningun soldado; *nemo homo*, nadie; *nemo deus*, ningun dios; *nemo vir*, ningun varon; *nemo mas*, ningun hombre; *nemo*

sapiens, ningun sabio; *nemo doctus*, ningun erudito; i mui particularmente con nombres de pueblos, como *nemo Gallus*, ningun Galo; *nemo Atheniensis*, ningun Ateniense.)

mutatĭo,-ōnis, f., cambio, mudanza, alteracion, variacion; mutacion.

mutatĭo consilĭi, cambio de parecer o de resolucion, mudanza de intencion.

inconstantĭa,-ae, f., inconstancia, instabilidad, insubsistencia, veleidad.

intro,-āvi,-ātum,-āre, entrar, introducirse, internarse, meterse en lo interior o dentro de alg. cos. (En prosa rije este verbo, cuando se emplea en sentido material, solo el acusativo, p. ej., *intrāre domum*, entrar a la casa; *intrāre urbem*, entrar o internarse en la ciudad; *intrāre castra*, introducirse en el campamento; pero usándose en sentido figurado, pide la preposicion *in* con acusativo, p. ej., *intrāre in familiaritātem*, contraer o tomar amistad, ligar estrechez o intimidad.)

janŭa,-ae, f., puerta.

pulso,-āvi,-ātum,-āre, golpear, empujar, impeler, dar un golpe o empuje; tocar, llamar a la puerta. (Este verbo rije solo el acusativo sin preposicion alguna, como *pulsāre janŭam*, golpear la puerta, llamar a la puerta. Usándose como verbo neutro, significa «pulsar,» «palpitar.»)

memorĭa tenēre alĭquid, tener o retener alg. cos. en la memoria; tener presente alg. cos. (En este

sentido el verbo *tenēre* no se usa solo, sino que debe ser acompañado por el ablativo *memorĭa.)*
quare, por lo cual. (Es conjuncion causal i propiamente adverbio, formado con *qua* i *re*, ablativos del pronombre relativo *qui* i del sustantivo *res.)*
acŭo,-ŭi,-ūtum,-uĕre, aguzar, afilar; sutilizar.
debĕo,-ŭi,-ĭtum,-ēre, deber, ser deudor, estar obligado, tener el deber o la obligacion, convenir.
tento,-āvi,-ātum,-āre, tentar, probar, examinar, ensayar, experimentar. (En Latin no se dice *se tentāre in alĭqua re*, como en Castellano «ensayarse en alg. cos.», sino ya *tentāre alĭquam rem* ya *vires suas tentāre in alĭqua re*, o ya *tentāre quid vires in alĭqua re valĕant* o *possint*, o bien se dá a la frase otro jiro semejante, segun la naturaleza de la proposicion.)

praesto, -stĭti, -stātum o *-stĭtum, -stāre*, distinguirse, señalarse, sobresalir, aventajar, sobrepujar, exceder. (De este verbo se usa en los escritores de la época de la decadencia el perfecto *praestāvi*, en vez de *praestĭti*, lo cual no es de imitar. Los dos supinos *praestātum* i *praestĭtum* no se encuentran en Latin, pero sí los dos participios en *ūrus*, *praestatūrus* i *praestitūrus*, el primero de los cuales es empleado por los mejores escritores.)
rogĭto,-āvi,-ātum,-āre, preguntar, interrogar con frecuencia; rogar muchas veces; preguntar, interrogar, demandar, pedir, rogar, suplicar.

quid factum esset de nostra nave, qué ha sido de nuestra nave.

veho, vexi, vectum, vehĕre, llevar, traer, conducir, acarrear (a cuestas, a lomo, en carro, nave o a caballo.)

vehor, vectus sum, vehi, ir, venir, ir en ruedas, ruar, rodar, andar, andar en carruaje (coche, barco, etc.)

mari vehi, navegar; salir a la mar; alargarse a la mar.

nunquam, nunca, jamas.

respondĕo,-spondi,-sponsum,-spondēre, responder, contestar, replicar.

navis,-is, f., nave, navío, buque, bajel, barco. (Nótese que en la prosa clásica no se usan el acusativo de singular *navim* ni el ablativo *navi* que se encuentran en los prosistas posteriores i en los poetas, sino únicamente *navem* i *nave*.)

gramen,-ĭnis, n., grama, yerba.

canesco, canescĕre, blanquear, enblanquecerse; encanecerse. (Este verbo carece de perfecto i supino.)

ardor,-ōris, m., ardor, vehemente calor.

frons, frondis, f., rama. (El plural *frondes* significa «ramas», «hojas de un árbol», «follaje», «frondosidad.)

uro, ussi, ustum, urĕre, quemar, abrasar, consumir con fuego. (En la voz pasiva *uror* toma la significacion de quemarse, abrasarse, consumirse con fuego, arder, arderse, tostarse.)

aegrōto,-āvi,-ātum,-āre, estar enfermo, encontrarse malo. (Adviértase que en buena prosa no se dice *aegrēre* o *aegrescēre*, sino siempre *aegrotāre* o *aegrōtum esse.*)

libĕro,-āvi,-ātum,-āre, librar, libertar, franquear.

liberāre alĭquem ab alĭqua re, librar o libertar a alguien de alguna cosa.

1. C. Julius Caesar simul legere et recitantem audire et scribenti dictare poterat.—2. Optimum est, in mediis vitae laboribus obdormiscere, ut omnes dolores et aegritudines somno sempiterno sepeliantur.—3. Esurientes cibum expetunt.—4. Nemo sapiens mutationem consilii dixit esse inconstantiam.—5. Qui domum intrare vult, januam pulsat.—6. Ea scimus, quae memoria tenemus. Quare acuere debemus memoriam, et tentare, quid praestare possimus.—7. Saepe rogitavi, quid factum esset de nostra nave, quae mari vehitur, sed nunquam respondisti.—8. Gramina canescunt ardore solis, et arbor cum frondibus uritur.—9. Mors aegrotantes ab omnibus malis liberat.—

28.

Todavía no, *nondum* (adverb.).

ignorante, *ignārus,-a,-um*. (Este adjetivo rije jenitivo).

tímido, *timĭdus,-a,-um*.

soberbio, *superbus,-a,-um.*
impertinencia, fastidio, *fastidĭum,-i,* n.
con impertinencia: (se traduce por el ablativo sin preposicion alguna.)
para saciarme=para que me sacie.
saciar, *satĭo,-āvi,-ātum,-āre.*
que habeis de entrar: (estas palabras se traducen por el participio del futuro activo.)
ántes, *prius* (adverb.).
presentarse, *adsum, adfŭi, adesse.*
que os presentais=vosotros presentaros. (Empléanse el acusativo e infinitivo.)
cabello, *capillus,-i,* m.
anciano, *senex,* jen. *senis,* m.
cuando, *quum* (conjuncion).
médico, *medĭcus,-i,* m.

1. Todavía no has examinado qué pueda retener tu memoria.—2. El que, interrogado muchas veces, no responde, o es ignorante de todas las cosas, o es tímido, o soberbio.—3. Teniendo hambre, busco la comida, no con impertinencia, sino para saciarme.—4. Vosotros que habeis de entrar en mi casa, golpead ántes la puerta, para que los hombres sepan que os presentais.—5. Los cabellos de los ancianos se encanecen.—6. Cuando quisiste entrar en mi casa, golpeabas la puerta.—7. Los perezosos se endormecen con frecuencia en medio de sus trabajos.—8. Niños, agu-

zad la memoria.—9. No hemos podido leer lo que escribiais, ni oir lo que recitabais.—10. Con la muerte se libra el enfermo de todos los médicos.—

II.

CAPÍTULO SEGUNDO.

SOBRE LOS VERBOS SIMPLES I COMPUESTOS.

Véase Francisco Bello, Gramática latina, páj. 83.

29.

Sardanapălus o *Sardanapallus,-i*, m., Sardanapálo.

Assyrĭus,-a,-um, Asirio,-a,-o: *Assyrĭi,-ōrum*, m., los Asirios, los naturales o habitantes de Asiria.

muliĕbris,-e, mujeriego, mujeril, femenil, femenino, de mujer; afeminado, amujerado.

gero, gessi, gestum, gerĕre, cargar, llevar, traer, portar; conducir, acarrear, tener.

anĭmum (muliĕbrem) gerĕre, tener un ánimo (mujeril, afeminado).

olim (adverb.), antiguamente, en otro tiempo, en los tiempos anteriores.

os, jen. *oris*, n., boca; rostro, cara.

Plato,-ōnis, m., Platon.

consīdo,-sēdi o *-sīdi,-sessum,-sidĕre*, sentarse jun-

tamente con otro; sentarse, tomar asiento, posarse, reposarse. (La forma que mas se usa del perfecto, es *consēdi*. Nótese que el verbo *considĕre* se construye con la preposicion *in* con ablativo, no con acusativo, p. ej., *considĕre in scamno*, no *in scamnum*, sentarse en el banco; *considĕre in arborĭbus*, no *in arbŏres*, reposarse sobre los árboles.)

puer, siendo niño. (Véase §. 3 páj. 10.)

hortus,-i, m., huerto, huerta, dehesa. (El plural *horti,-ōrum*, m., significa «jardin», «jardin de recreo», «parque», p. ej., *horti Sallustiāni*, jardin de recreo de Salustio, *horti pensĭles*, pensil.)

dormĭo,-īvi,-ītum,-īre, dormir.

placĕo,-cŭi,-cĭtum,-cēre, placer, parecer bien, agradar, dar gusto. (Este verbo pide dativo.)

tempestas,-ātis, f., tiempo, temperamento del aire; tempestad, temporal; tiempo. (La palabra *tempestas* como sinónima de *tempus*, «tiempo», se usa solamente en poesía i en los prosistas anteriores a Ciceron i César, i algunas veces se halla tambien en Salustio i Livio.)

bona et certa tempestāte, con un tiempo bueno i seguro.

conscendo,-scendi,-scensum,-scendĕre, montar, asaltar, subir. (Este verbo se construye indistintamente con el acusativo solo o acompañado de la preposicion *in*. Ciceron lo emplea únicamente hablando de naves o embarcaciones; pero



César, Livio i otros prosistas lo aplican tambien a otros objetos diferentes.)

navem conscendĕre o *in navem conscendĕre*, subir a la nave; embarcarse.

Augustus,-i, m., Augusto.

ornamentum,-i, m., ornamento, adorno, ornato, insignia.

honor,-ōris, m., honor, honra; reputacion, crédito, fama, gloria. (El plural *honōres* significa «puestos honoríficos», «dignidades».)

dignĭtas,-ātis, f., dignidad; mérito, importancia. (En buen Latin se usa solo la forma *dignĭtas*; i no la otra, *dignatĭo*, que Livio introdujo primero, aplicándole los mismos significados.)

congĕro,-gessi,-gestum,-gerĕre, transportar a un mismo lugar, juntar, recojer, reunir, acumular, amontonar, acopiar, apilar, recopilar. (En la latinidad clásica este verbo se construye ordinariamente con la preposicion *in* i acusativo, i algunas veces tambien con la misma preposicion i ablativo, p. ej., *congerĕre in alĭquem locum* o *in alĭquo loco*, reunir o acumular en algun lugar; pero en Livio i en los prosistas posteriores rije simplemente dativo, *congerĕre alicŭi*, acumular en alguna pers. o cos.)

bonum,-i, n., el bien.

summum bonum, el soberano bien, el sumo bien.

pono, posŭi, posĭtum, ponĕre, poner, colocar, sentar, meter, situar, asentar, fundar. (Para indicar el lugar en que se pone o coloca alg. pers. o cos.,

se emplea casi siempre la preposicion *in* con el ablativo.)

ponendum est, se ha de fundar.

amor,-ōris, m., amor, afecto, cariño; aprecio.

solĭum,-i, n., trono; poltrona.

sedĕo, *sedi*, *sessum*, *sedēre*, estar sentado, puesto o colocado.

jus, jen. *juris*, n., derecho, justicia, razon. (Úsase mui poco en plural, ménos en el nominativo i acusativo *jura*.)

reddo, *reddĭdi*, *reddĭtum*, *reddĕre*, volver, devolver, restituir, retornar; volver, hacer, poner.

jura reddĕre, administrar justicia; pronunciar o dar sentencia, fallar.

statim (adverb.), al momento, al punto, al instante, inmediatamente, luego, desde luego.

repono,-posŭi,-posĭtum,-ponĕre, reponer; poner aparte, deponer, dejar aparte, dejar a un lado; poner, colocar, depositar.

liber,-bri, m., libro; opúsculo, obra.

sumo, *sumpsi*, *sumptum*, *sumĕre*, tomar, agarrar, asir, cojer; elejir. (En los siglos posteriores se suprimió la *p* en el perfecto i supino, escribiéndose con ménos correccion *sumsi*, *sumtum*; pues, segun una de las reglas fundamentales de eufonía, en Latin son inasociables la *m* i un sonido dental, como la *s* o la *t*, i cuando concurren, debe interponerse una *p* para facilitar la pronunciacion.)

librum legendum sumĕre, tomar el libro para leer.

mons, jen. *montis*, m., monte, montaña.

escendo,-endi,-ensum,-endĕre, ascender, subir, montar, encaramarse. (Este verbo, que se usa con especialidad en el concepto de «subir a un monte, cumbre i punto cualquiera mui alto, con mucho peligro», se distingue del verbo *adscendĕre* o *ascendĕre*, que expresa simplemente la idea de «subir» o «ascender».)

circumsĭtus,-a,-um, circunvecino, vecino, confinante.

regĭo circumsĭta, comarca circunvecina, inmediacion, contorno, cercanía.

intuĕor, *intuĭtus sum*, *intuēri*, mirar, ojear, ver, encarar, echar los ojos a alg. cos.; contemplar, considerar, observar. (Es mui escaso el uso del perfecto *intuĭtus sum*. Constrúyese este verbo o con el acusativo solo o bien con la preposicion *in* i el acusativo.)

rete,-is, n., red. (En ablativo de singular hace comunmente *rete*, no *reti*.)

hamus,-i, m., anzuelo, quicio.

tum (adverb.), entónces.

tum...tum...,ya...ya....

dolōrem accipĕre, recibir dolor, sentir dolor.

interĕo,-ĭi,-ĭtum,-īre, perderse; perecer, fenecer, acabarse.

igĭtur (conjuncion), luego, pues, consiguientemente, de consiguiente, así es que. (En buena prosa viene siempre pospuesta esta conjuncion a la primera o a la segunda palabra de la proposicion,

i no encabeza nunca esta última, a no ser, que deba indicar la conclusion sacada de una o muchas proposiciones.)

1. Sardanapalus, Assyriorum rex, muliebrem animum gessit.—2. Apes olim in ore Platonis consederant, quum puer in horto dormiret.—3. Si tibi placet, bona et certa tempestate navem conscende et ad me veni.—4. Romani in Augustum Caesarem omnia ornamenta honoris et dignitatis congesserunt.—5. Summum bonum ponendum est in virtute sive, quod idem est, in amore Dei hominumque.—6. Rex in solio sedens populo olim jura reddidit.—7. Statim reponam librum, quem legendum sumpsi.—8. Hodie in montem escendi, ut regionem circumsitam intuerer.—9. Pisces tum retibus, tum hamis capiuntur.—10. Quod dolorem accipit, id etiam interit. Homines autem saepe accipiunt dolorem, igitur etiam intereunt.—

30.

Elocuente, *disertus,-a,-um.*
lo que, *quod* (neutro del pronombre relativo *qui.)*
indicar anteriormente, *praemonstro,-āvi,-ātum, -āre.*
milagro, *miracŭlum,-i,* n.
por el milagro: (se traduce por el ablativo sin preposicion alguna.)

que, *quod* (conjuncion).
de que: (el «de» no se traduce.)
miéntras dormia=del que dormia: (se traduce por el jenitivo del participio presente.)
imprudencia, *imprudentĭa,-ae*, f. (Se emplea solo el ablativo para traducir «por su imprudencia».)
rejio, *regĭus,-a,-um*.
pues, *nam* o *enim*.
miéntras (habiamos subido), *quum* (con subjuntivo de pluscuamperfecto.)
recientemente, *nuper* (adverb.).
ciertamente, *quidem* (conjunc.).
todavía, *adhuc*.
las insignias, *insignĭa* (neutro de plural que va por la tercera declinacion.)
ahora, *nunc*.
mismo,-a,-o, *ipse,-a,-um*, jen. *ipsĭus*.
i aun=i los mismos (pueblos), *iidemque (popŭli)*.
el mismo, la misma, lo mismo, *idem, eădem, idem*, jen. *ejusdem*.

1. Muchos peces, tomados ya con redes, ya con anzuelos, al momento perecen.—2. Platon fué mui elocuente, lo que se indicaba anteriormente por el milagro de que las abejas habian reposado sobre su boca miéntras dormia.—3. Los niños muchas veces sienten dolor por su imprudencia.—4. Los reyes deben tener un ánimo rejio.—5. No te embar-

ques hoi, pues el tiempo no es seguro ni bueno.—6. Recientemente hemos observado la comarca, miéntras habiamos subido al monte.—7. Los reyes estan ciertamente sentados todavía en sus tronos, adornados con las insignias de su dignidad, pero no administran la justicia a sus pueblos. Por lo cual los pueblos suelen administrar ahora la justicia a sí mismos i aun a los reyes.—8. No dejareis los libros que habeis tomado para leer.—9. La virtud se ha de fundar en el amor de Dios i de los hombres.—

III.

CAPÍTULO TERCERO.

SOBRE LOS VERBOS DE LA PRIMERA CONJUGACION.

Véase Francisco Bello, Gramática latina, páj. 91-96, 105-107, 109-110, 121, 123-125.

31.

Veto,-ŭi,-ĭtum,-āre, vedar, privar, prohibir, interdecir, negar. (En prosa no se usa el perfecto *vetāvi*, sino únicamente *vetŭi*; i el supino *vetātum*, por *vetĭtum*, es de pésima latinidad.)

vetuērunt, mortuos sepelīri: prohibieron que los muertos fueran sepultados. (En prosa se emplea siempre el acusativo con infinitivo en la oracion que expresa el objeto de la prohibicion indicada

por el verbo *vetāre*. Solo en poesía se usa tambien el subjuntivo con la conjuncion *ne* o sin ella. En buena prosa no se emplea tampoco el subjuntivo acompañado de la conjuncion *quomĭnus.)*

intra (prepos. de acusat.), dentro de.

jure (ablat. de *jus)*, con justicia, con razon. (Úsase con frecuencia como adverbio.)

ops, *opis*, f., socorro, ayuda, auxilio, favor, asistencia, acudimiento, ministerio, buena obra. (El nominativo *ops* i el dativo *opi* no se usan, sino solo el jenitivo *opis*, acusativo *opem* i ablativo *ope*. En plural toma esta palabra otro significado; pues *opes*, jen. *opum*, denota «riquezas», «bienes», «hacienda», «poder».)

civĭtas,-ātis, f., ciudad; estado; el comun, la comunidad, república; ciudadanía.

adjŭvo,-jūvi,-jūtum,-juvāre, ayudar, coadyuvar, apoyar, socorrer, asistir, acudir, favorecer, segundar, adminicular, patrocinar. (En buen Latin no se usan el perfecto *adjuvāvi* ni el supino *adjuvātum*, en vez de *adjūvi*, *adjūtum*.)

civitātem adjuvāre, favorecer a la ciudad o al estado. (El verbo *adjuvāre* se construye con acusativo, no con dativo, lo cual es arcaico.)

commŏda urbis, las comodidades o los intereses de la ciudad. (Véase *commŏdum* § 21 páj. 66.)

quamquam, aunque, no obstante que, a pesar de que, sin embargo de que, bien que. (Esta conjuncion se construye, en la prosa clásica, casi siempre con indicativo.)

spero,-āvi,-ātum,-āre, esperar, tener esperanza. (Lo que se «espera», viene expresado jeneralmente por una proposicion, cuyo sujeto se pone en acusativo i el verbo en infinitivo. Empléase entónces siempre el infinitivo del futuro, tratándose de una cosa que se espera en lo futuro.)

omnīno (adverb.), de todo punto, del todo, de todas maneras, en un todo, de lleno, por entero; sobre todo, jeneralmente, por lo comun, por lo jeneral.

omnīno nihil, absolutamente nada.

laus, jen. *laudis*, f., alabanza, elojio, encomio, gloria, reputacion, loor.

cupīdo,-ĭnis, f., apetito, deseo, gana, ansia, codicia, ambicion. (En prosa este sustantivo es siempre de jénero femenino; solo en verso se puede emplearlo como masculino.)

laudis cupīdo, deseo de alabanza o de gloria.

pastor,-ōris, *m.*, pastor, zagal.

medĭtor,-ātus sum,-āri, meditar, pensar; ensayar, ejercitar. (El participio *meditātus* se usa tambien en sentido pasivo, significando «meditado», «pensado», «ensayado».)

fistúla,-ae, f., caña, fístula; flauta de caña.

sub (prepos. de ablat. i de acusat.), bajo, debajo de; hácia.

tegmen,-ĭnis, n., cubierta, cobertura; tapa, tapadura; tendal; capote; manta; techo, techumbre.

latus,-a,-um, ancho, espacioso, anchuroso, amplio, extenso, dilatado.

quercus,-us, f., encina, roble. (En los autores clásicos se encuentra declinado siempre por la cuarta, no por la segunda.)

recŭbo,-ŭi,-ĭtum,-āre, estar recostado, reposar, descansar.

tono,-ŭi,-ĭtum,-āre, tronar. (Un verbo *tonitruāre*, por *tonāre*, de que se hace mucho uso en las composiciones latinas de los modernos, no lo hai en Latin. El verbo *tonāre* se usa como personal e impersonal; aun cuando *tonat*, «truena», es en la apariencia verbo impersonal, no lo es siempre en realidad, puesto que muchas veces se subentiende como sujeto la palabra *Juppĭter*, dios que los antiguos idearon como autor de las tempestades i de todo lo concerniente a ellas. Por el mismo motivo se usan tambien como personales los verbos *fulmināre* i *fulgurāre*, aun en la tercera persona *fulmĭnat* i *fulgŭrat*, «relampaguea». Véase §. 5 páj. 14. En todo caso son personales los verbos *tonāre*, *fulgurāre*, etc., siempre que se emplean en sentido figurado, aplicándose, p. ej., a un orador.)

totus,-a,-um, jen. *totīus*, todo, entero, universal. (Es un barbarismo el adjetivo *totālis*, en lugar de *totus*, que se encuentra a veces en las composiciones modernas.)

sono,-ŭi,-ĭtum,-āre, sonar, dar o hacer un sonido, resonar. (El perfecto regular *sonāvi* se encuentra solo en algunos escritores de los tiempos de la decadencia, i no es de imitar; pero se

usa en buen Latin, aunque mui poco, el participio *sonatūrus*, a pesar de no decirse en supino *sonātum*, sino *sonĭtum*.)

nimbus,*-i*, m., turbion, chaparron, aguacero, lluvia impetuosa i repentina, tempestad.

domo,*-ŭi*,*-ĭtum*,*-āre*, domar, domesticar, amansar, refrenar, reprimir, sujetar. (En buena prosa hace siempre el perfecto *domŭi* i el supino *domĭtum*, no *domāvi*, *domātum*.)

minae,*-ārum*, f. amenaza o amenazas, amago. (Es arcaico el singular *mina*,*-ae*, f.; lo es tambien el sustantivo *minacĭae*,*-ārum*, f., en vez de *minae*.)

poena,*-ae*, f., pena, castigo, punicion.

mens, jen. *mentis*, f., alma, ánimo, espíritu, mente, entendimiento, juicio, intelijencia, sentido, razon, comprension, injenio, cordura.

officĭum,*-i*, n., oficiosidad, complacencia, bondad, favor, condescendencia, dignacion, empeño, merced, gracia, amistad; oficio, deber, obligacion; encargo, comision. (En los escritores posteriores a los clásicos, se halla tambien con el significado de «puesto», «empleo», «dignidad».)

rego, *rexi*, *rectum*, *regĕre*, dirijir, conducir, guiar, gobernar, administrar; volver, convertir, encaminar, enderezar. (Este verbo en la voz activa pide absolutamente un complemento directo que se pone en acusativo; no se dice, pues, *Augustus diu rexit* (en vez de *regnāvit*), *Alexandro regente* (por *regnante*), etc., sino *Augustus civitātem Ro-*

manōrum rexit, Alexandro Macedonĭam regente, etc. Como verbo neutro, denotando «reinar», puede hacerse uso solamente del verbo *regnāre*. En Latin tampoco se usa, en sentido gramatical, por «rejir», p. ej., *regĕre casum acusatīvum* o *modum conjunctīvum*, «rejir el acusativo o el subjuntivo», en vez d *desiderāre, exigĕre, consĕqui*, etc.)

tot (indeclinable), tantos, tantas. (El sustantivo con que se junta, debe estar siempre en plural, p. ej., *tot libri*, tantos libros, *tot urbes*, tantas ciudades, *tot vasa*, tantos vasos; sin embargo nunca se dice *tot copĭae* por *tantae copĭae*, tantas tropas.)

age (propiamente imperativo del verbo *agĕre*), pues bien, pues que, bien está, ea pues, ea.

iracundĭa,-ae, f., iracundia, ira, cólera.

effrenātus,-a,-um, sin freno, desenfrenado, desbocado, licencioso, suelto. (El adjetivo sinónimo *effrēnus* es meramente poético i no se puede emplearlo en prosa latina, no obstante que se encuentra en Livio, aunque no mas que una sola vez.)

cupidĭtas,-ātis, f., (sinónimo de *cupīdo;* véase §. 31 páj. 107.)

indomĭtus,-a,-um, indómito, indomado, indomable, indoméstico, indomesticable. (El adjetivo *indomabĭlis*, por *indomĭtus*, es arcaico, i no se puede emplear en el estilo culto.)

ferox,-ōcis, feroz, fiero, montés, montaraz, sal-

vaje, silvestre, guapo, bizarro, bravo, bravío, brusco, insolente, áspero, terco.

1. Leges Romanae vetuerunt, mortuos intra muros urbis sepeliri.—2. Jure laudatur, quod consilio et ope civitatem adjuvisti. Sed ego etiam adjuveram commoda urbis nostrae, quamquam non sperabam me laudatum iri. Omnino nihil laudis cupidine faciendum est.—3. Pastor, carmen meditans in fistula, sub tegmine latae quercus recubuerat.—4. Quum tonaret fulguraretque, totum coelum nimbo sonuit.—5. Ii domantur minis et poena, quorum mens non regitur amore virtutis et officii.—6. Sapiens dicere poterat Alexandro: O rex, domuisti tot gentes, age, effrenatam iracundiam doma! Nam cupiditates tuae magis indomitae sunt quam gentes ferocissimae.—

32.

Aire, *aër*, jen. *aëris*, m.
trueno, *tonĭtrus,-us*, m.
estremecer, *tremo,-ŭi,-ĕre*.
se encontró=fué.
entre (ellos), *in* (preposicion de ablativo).
idear, *fingo*, *finxi*, *fictum*, *fingĕre*.
haya, *fagus,-i*, f.
no tan (laudable), como si etc.=ménos (laudable), que si etc.: *minus (laudabĭle)*, *quam si* etc.

solo, *solus,-a,-um.*
laudable, *laudabĭlis,-e.*
orador, *orātor,-ōris*, m.
popular, *populāris,-e.*
foro, *forum,-i*, n.
calle, *via,-ae*, f.
grito, *vox*, jen. *vocis*, f.
con los gritos: (empléase solo el ablativo del plural.)
libertad, *libertas,-ātis*, f.
por medio de leyes: (se traduce por el ablativo sin preposicion alguna.)

1. El aire sonó con el trueno i las casas se habian estremecido.—2. Muchos hombres no han domado sus feroces ambiciones: entre ellos se encontró Alejandro, rei mui poderoso, cuya iracundia era desenfrenada.—3. Virjilio ideó a un pastor que estaba recostado bajo el follaje del haya, ensayando con su fístula una cancion.—4. Porque favoreciste a tus conciudadanos por el deseo de alabanza, no te hiciste tan laudable, como si los hubieses favorecido solo por afecto.—5. Habiendo tronado i relampagueado los oradores populares, resonaron el foro i las calles con los gritos del pueblo.—6. No harás absolutamente nada tan solo por el deseo de alabanza.—7. Este pueblo guiado por el amor de la libertad, ha domado las ambiciones desenfrenadas de sus reyes por medio de leyes sábias.—8. No se-

rán reprimidos con amenazas i castigos aquellos niños cuya intelijencia es siempre guiada por el amor a la virtud i al deber.—

33.

Elephantus,-i, o *elĕphas,-antis*, m., elefante. (De estas dos formas la primera es la mas usada; de la segunda se usa, en buena prosa, principalmente el nominativo de singular.)

impōno,-posŭi,-posĭtum,-ponĕre, poner dentro, meter, introducir; poner encima, imponer. (Este verbo se construye de tres maneras: toma la preposicion *in* con acusativo o con ablativo, o rije solo dativo, p. ej., *imponĕre aliquid in aliquid*, o *imponĕre aliquid in aliqua re*, o bien *imponĕre aliquid alicui.)*

turris,-is, f., torre, torreon.

armo,-āvi,-ātum,-āre, armar, poner en armas.

supersto,-stĕti,-stāre, estar sobre, estar colocado o puesto encima. (*Superstāre*, así como todos los demas verbos compuestos de *stāre* i de una preposicion disílaba, p. ej., *antestāre*, *circumstāre*, *interstāre*, hacen el perfecto en *stĕti*, no en *stĭti* ni en *stāvi*, i carecen al mismo tiempo de supino.)

novem, nueve.

Crotoniātes,-ae, m., el Crotoniáta, natural o habitante de Croton: *Crotoniātae,-ārum*, m., los Crotoniátas.

pulchritūdo,-ĭnis, f., hermosura, belleza.

antesto,-stĕti,-stāre, sobresalir, aventajar, anteponerse, sobrepujar, superar, exceder. (Véase lo que se acaba de exponer sobre *superstāre*. La persona, a la cual se aventaja, se pone en dativo, i en ablativo la cosa en que se aventaja : *antestāre alicui aliqua re*, aventajar o sobrepujar a alguien en alguna cosa.)

multum antestāre, exceder grandamente, aventajar en gran manera.

specĭes,-ēi, f., (a mas de los significados que se expresan §. 11 páj. 31, indica la idea de:) especiosidad, exterioridad, apariencia, parecer exterior, pretexto.

specĭe (ablat.), con el pretexto, so pretexto, so color, a título; aparentemente, en la apariencia.

salūto,-āvi,-ātum,-āre, saludar.

specĭe salutandi, con el pretexto de saludarlo.

conjūro,-āvi,-ātum,-āre, conjurar, conjurarse, conspirar, conspirarse.

conjurātus,-i, m., conjurado, conjurador, conjurante, conspirador.

sexaginta, sesenta.

circumsto,-stĕti,-stāre, estar al rededor, rodear, cercar, circundar. (Este verbo pide acusativo.)

occumbo,-cubŭi,-cubĭtum,-cumbĕre, quedar debajo, quedar muerto, caer muerto, morir. (Este verbo no se aplica a toda clase de muerte, sino expresa siempre la idea de «morir de muerte violenta», principalmente ocasionada en el combate, pelea, sitio, guerra, etc. Muchas veces viene

acompañado del ablativo *morte* (de *mors*): así se forma la frase *occumbĕre morte*. Algunas veces se encuentra *occumbĕre mortem* (acusativo), frase que se ha correjido ahora en las ediciones de obras de los autores clásicos. El uso de los dativos *morti*, *neci* o *leto* es propio de los poetas que dicen, p. ej., *morti occumbĕre*, *neci occumbĕre*, *leto occumbĕre*.)

pugna,-ae, f., batalla, combate, pelea, lucha; pugna.

praesto,-stĭti,-stātum o *-stĭtum,-stāre*, (véase §. 27 páj. 94.)

se praestāre: (Como verbo reflejo significa «mostrarse», «representarse», «dejarse ver», «descubrirse», «manifestarse», «probarse», expresándose el predicado siempre con el acusativo, p. ej., *se fortem* (o *clementem*) *praestāre*; *eum* (o *talem*) *se praestāre*, *quem* (o *qualem*) etc.; pero no se puede hacer uso de adverbios, ni decir, p. ej., *fortĭter* (o *clementer*) *se praestāre*; *ita se praestāre*, *ut* etc., en el concepto de «mostrarse valiente o clemente»; «mostrarse tal, como» etc.)

fortis,-e, fuerte, robusto, bravo, valiente, esforzado, valeroso, guapo, varonil, gallardo, bizarro, animoso, brioso, vigoroso. (Este adjetivo se aplica ordinariamente solo a los hombres i a lo que proviene de ellos o tiene relacion con ellos. Así no se dice solamente *homo fortis*, sino *fortis anĭmus*, *fortis oratĭo*, *fortis sententĭa*, *forte factum*. De consiguiente, no se puede emplearlo

hablando de animales o de cosas u objetos cualesquiera, aunque en un pasaje de César se halla *ligna fortissĭma.)*

nisi (conjuncion, sincopada *ni,*) a no ser que, a ménos que, a ménos de no ser que. (En prosa se considera arcaica la forma *ni*, no usándose sino en ciertas frases judiciales, en apuestas, en compromisos condicionales, i en unas que otras pocas dicciones, en que se junta comunmente con *ita*; p. ej., *ni ita est.)*

nemo nisi etc., nadie a no ser el etc., nadie ménos el etc., nadie excepto el etc.

lotus o *lautus,-a,-um,* (participio del perfecto pasivo de *lavāre* o *lavĕre;* véase §. 15 páj. 41;) lavado, bañado; limpio, puro; compuesto. (La forma *lautus* se emplea, ademas, en el sentido especial de «magnífico», «espléndido», «mui elegante».)

mensa,-ae, f., mesa. (Se usa solo en sentido material, pero nunca en sentido figurado; confundiéndose el uno con el otro, puede emplearse tambien. En el concepto de «comida», «cena», debe decirse siempre *coena,-ae,* f.)

accŭbo,-bŭi,-bĭtum,-bāre, estar tendido cerca, yacer cerca; estar sentado junto con alg.; descansar junto.

ad mensam accubāre, sentarse a la mesa.

pecunĭa,-ae, f., dinero, fondos, moneda efectiva, plata, especie, numerario, metálico, pecunia; caudal, caudales, pecunias. (Esta palabra no es aplicable a «moneda o dinero menudo»

o a «diferentes piezas de plata»; sino que expresa la idea jeneral ya de «caudal», «provision cuantiosa de plata», «fondo», «monto de dinero o moneda», o ya de «sumas o cantidades de plata» o «partida». «Piezas» o «monedas menudas» se expresan con *nummi* o *nummŭli,-ōrum*, m. Úsase en plural *pecunĭae,-ārum*, f., por diferentes caudales, pecunias, dineros, sumas o cantidades, pero tan solo cuando se habla de personas distintas; pues hablando de una sola, debe emplearse el singular *pecunĭa.)*

magna pecunĭa, una gran suma de dinero, una cantidad crecida de plata, un dineral. (Esta idea se expresa tambien por *grandis pecunĭa, ingens pecunĭa;* pero no por *multa pecunĭa*, sino por *multum pecunĭae*. La palabra *summa,-ae*, f., no denota en Latin la misma moneda efectiva o el metálico, sino únicamente la partida en las cuentas o la suma que se calcula. Por esto no se traduce «suma de dinero» por *summa pecunĭae,* sino solo por *pecunĭa.)*

mutŭus,-a,-um, mutuo, mutual, recíproco, alternativo. (Úsase de este adjetivo el ablativo *mutŭo* como adverbio, «mutuamente», «recíprocamente», «alternativamente», «por turno». Pero no se dice *mutŭo dare* ni *mutŭo sumĕre*, p. ej., *pecunĭam alicui mutŭo dare,* «dar a alguien una suma de dinero en préstamo o prestársela» o «darla a crédito»; *pecunĭam ab aliquo mutŭo sumĕre,* «tomarla o pedirla prestada a alguien» o

«mutuar», frases mui usadas en las composiciones modernas, en cuyo lugar se debe decir *pecunĭam alicui mutŭam dare*, *pecunĭam ab aliquo mutŭam sumĕre*, debiendo emplearse en tales frases el adjetivo *mutŭus*, que concierta con el sustantivo respectivo.)

iter, jen. *itinĕris*, n., viaje; partida, ida, camino, marcha.

regredĭor, *regressus sum*, *regrĕdi*, andar hácia atras, retroceder, volver piés atras, volverse atras, volver, tornar, retornar, regresar, retirarse.

fidēlis,*-e*, fiel, leal.

fidelĭter (adverb.), fielmente, lealmente, con fidelidad, con lealtad.

dissolvo,*-solvi*,*-solūtum*,*-solvĕre*, disolver, desatar; resolver; pagar, devolver.

pecunĭam dissolvĕre, pagar, reembolsar o devolver una cantidad de plata que se adeuda o que se ha tomado prestada. (Esta frase, pues, no significa lisa i llanamente «pagar plata», lo cual se expresa por *solvĕre pecunĭam.)*

accedĕre ad opus, acercarse a la obra. (Véase *accedĕre* §. 3 páj. 9. En prosa se construye este verbo ordinariamente con la preposicion *ad* i el acusativo, pero no con el acusativo solo.)

conor, *conātus sum*, *conāri*, emprender, meterse en algun asunto; probar, ensayar, experimentar, tentar, intentar, tantear, hacer una prueba o una tentativa.

quando (conjunc.), cuando; en cualquier tiempo que.
amīce (abverb.), amigablemente, amistosamente, como amigos, con amistad, de amistad.
confabŭlor,-ātus sum,-āri, platicar juntamente, parlar o charlar en compañía de otro, conversar, tratar o hablar juntos, tener conversacion uno con otro.
nodus,-i, m., nudo.
implĭco,-cāvi o *-cŭi,-cātum* o *-cĭtum,-cāre*, implicar, envolver, enredar, enroscar, intrincar, embarazar, enlazar, embrollar, complicar. (Ciceron, César i otros de los mejores prosistas latinos hacen regularmente el pretérito en *āvi*, no en *ŭi*, i el supino en *ātum*, no en *ĭtum;* Livio hizo uso de las dos formas tanto en pretérito como en supino.)
solvo, solvi, solūtum, solvĕre, solver, desatar, desanudar, descomponer, descoser, deshacer, despegar, desprender, desasir, desembarazar, desapartar, desembrollar, desenlazar, desenredar, desenvolver, desempeñar, desliar, absolver, resolver, reducir, disolver, soltar, librar, libertar; pagar (véase su diferencia con *dissolvĕre* ántes expuesta.)

1. Elephantis imponi solebant turres, quibus milites armati superstelerunt novem.— 2. Crotoniatae omnibus Graecis corporum viribus et pulchritudine multum antestete-

runt.—3. Caesarem specie salutandi in curia conjurati sexaginta circumsteterunt.—4. Romani quotidie lavabant.—5. Germani occubuerunt, postquam se in pugna fortissimos praestiterant.—6. Nemo nisi lotus ad mensam accubabat.—7. Magnam pecuniam amico meo mutuam dederam, isque, postquam ex itinere regressus erat, fideliter dissolvit.—8. Age, ipse ad opus accede, et conare, quid facere possis.—9. Quando laveris, ad nos venito, ut de nostris rebus amice confabulemur.—10. Tu nodum implicavisti, et me solvere vis.—

34.

Subir juntamente, *conscendo,-scendi,-scensum, -scendĕre.* (Véase §. 29 páj. 99.)

gordiano=de Gordio (jenitivo).

Gordio, *Gordĭus,-i*, m.

con su espada: (se pone el ablativo, no traduciéndose la preposicion.)

espada, *gladĭus,-i*, m.

cortar, *discindo,-scĭdi,-scissum,-scindĕre.*

combatir, *dimĭco,-āvi,-ātum,-āre.*

mantenerse osado=mostrarse animoso.

hora, *hora,-ae*, f.

despues de una hora: despues, *post* (preposicion de acusativo i adverbio). (Nótese que, para expresar el tiempo que ha pasado, en buen Latin se emplea

siempre el ablativo, posponiéndosele entónces la palabra *post* como adverbio, i que no se usa el acusativo precedido de ella como preposicion, p. ej., *tribus annis post*, no *post tres annos*, por «despues de tres años».)

mañana, *cras* (adverb.).

volver, *redĕo,-ĭi,-ĭtum,-īre.*

tamaño, *magnitūdo,-ĭnis*, f.

ejército francés=ejército de los Francéses.

Francés, *Francogallus,-i*, m.

Mejicano, *Mexicānus,-i*, m.

invadir, *invādo,-vāsi,-vāsum,-vadĕre.* (Constrúyese este verbo con la preposicion *in* i acusativo.)

1. Los enemigos subieron juntamente a los muros de la ciudad, aunque muchos soldados armados estaban encima de ellos.—2. Alejandro desató el complicado nudo gordiano, cortándolo con su espada.—3. Este hombre valiente combatió, apesar de que muchos enemigos armados le rodeaban. Habiéndose mantenido osado, despues de una hora cayó muerto.—4. Él habia venido hácia mí, despues que yo me habia bañado. Mañana volverá, cuando se haya bañado.—5. Los Jermanos antiguos aventajaban a los Romanos en las fuerzas i tamaño de sus cuerpos.—6. Muchos que han tomado a sus amigos grandes sumas de dinero en préstamo, despues no se

las han pagado con fidelidad.—7. Los Mejicanos se han mostrado mui valientes en las peleas contra el ejército francés que invadia su patria.—

IV.

CAPÍTULO CUARTO.

SOBRE LOS VERBOS DE LA SEGUNDA CONJUGACION.

Véase Francisco Bello, Gramática Latina, páj. 91, 97-98, 111-112, 120-123, .25-128, 137-138.

35.

Multus,-a,um, mucho,-a,-o.

deus, jen. *dei*, m., (véase §. 5 páj. 14. Adviértase que este sustantivo en buena prosa tiene siempre el vocativo de singular igual al nominativo, diciéndose *deus*, no *dee*. Pero en el nominativo i vocativo de plural se usan dos formas, una monosílaba *di* i la otra disílaba *dei*, i así mismo en el dativo i ablativo de plural se dice *dis* o *deis*. Hállanse tambien las formas *dii* en los primeros i *diis* en los últimos, pronunciándose, sin embargo, una sola *i*, como *di* i *dis*, por causa de la contraccion.)

in primis o *imprīmis* (adverb.), ante de todo, con especialidad, con preferencia, principalmente. (El adverbio *imprīme*, usado por varios escrito-

res modernos en vez de *imprīmis*, es un barbarismo; *apprīme* es arcaico.)

proelium,-i, n., combate, pelea, batalla.

vovēo, vovi, votum, vovēre, votar, ofrecer, prometer.

agna,-ae, f., cordera.

lupus,-i, m., lobo.

pavēo, pavi, pavēre, tener pavor a alg., tener miedo de alg., temer, aterrarse con alg.; temblar. (Este verbo carece de supino.)

tectum,-i, n., techo, techado, tejado, techumbre, cubierto; pieza, cuarto; casa, habitacion.

succēdo,-cessi,-cessum,-cedĕre, ponerse al abrigo, retirarse a cubierto; entrar; seguir, suceder.

inde (adverb.), de allí, de aquí, del lugar dicho; desde entónces.

blandus,-a,-um, blando, suave; cariñoso, lisonjero, adulador, halagüeño, acariciador.

blanda verba, palabras cariñosas, halagüeñas o acariciadoras, dichos lisonjeros; lisonjas, requiebros.

elicĭo,-cŭi,-cĭtum,-cĕre, atraer fuera con cebo o palabras halagüeñas, sacar afuera con halago, hacer salir por medio de palabras cariñosas; averiguar investigando. (Este verbo se construye con *a* o *ex*, preposiciones de ablativo.)

studĕo,-dŭi,-dēre, esforzarse, afanarse, intentar, procurar, tratar, empeñarse, pretender; dedicarse, entregarse, aplicarse; estudiar, hacer estudio. (Este verbo pide jeneralmente un complemento que se espresa ya por el infinitivo de

un verbo o ya por el dativo de un sustantivo o adjetivo o por un pronombre.)

non descendit, no bajó=no salió. (Véase *descendĕre* §. 1 páj. 2.)

mater, jen. *matris*, f., madre.

ignārus,-a,-um, ignorante, imperito, que ignora, que no conoce o sabe. (Los mejores prosistas lo usan solo en sentido activo, construyéndose entónces con el jenitivo; pero Salustio, Tácito i los escritores posteriores adoptaron la práctica de los poetas, empleándolo en sentido pasivo de «desconocido», «no sabido», «no conocido», «obscuro», lo cual no es de imitar.)

pericŭlum,-i, n., 1) ensayo, ensaye, prueba, experimento, experiencia, tentativa; 2) peligro, riesgo.

tam (adverb.), tan, hasta tal punto, de tal manera. (Al adverbio *tam* le sigue jeneralmente el *quam*, «como», o *ut*, «de modo que», «de manera que», conjuncion que rije subjuntivo.)

fuisse dicĭtur, segun dicen lo fué.

monĕo,-nŭi,-nĭtum,-nēre, amonestar. (A este verbo sigue siempre la conjuncion *ut* o, en sentido negativo, *ne* con subjuntivo; pero nunca se usa el acusativo con infinitivo.)

cavĕo, cavi, cautum, cavēre, cautelarse, guardarse, precaverse, mirar por sí. (Téngase presente que en Latin el verbo *cavēre* no es reflejo i que, por consiguiente, no necesita ni dativo ni acusativo. En vez de la construccion, que se ha jeneraliza-

do entre los latinistas modernos, *sibi cavēre* o *se cavēre*, que no es latina, debe decirse simplemente *cavēre*. Por «cautelarse, guardarse o precaverse de alg. cos.», se dice comunmente *cavēre ab aliqua re*, o tambien *cavēre aliquam rem*. Pero construyéndose este verbo con el dativo, toma otro significado, expresando «cuidar o tener cuidado de alg. pers. o cos.», *cavēre alicui.)*

nunc (adverb.), ahora, al presente, actualmente, hoi en dia.

providĕo,-vīdi,-vīsum,-vidēre, prever, ver venir; proveer. (Este verbo pide acusativo, para expresar la cosa que se «prevee», *providēre aliquid*, «prever algo»; pero en el concepto de «proveer», se construye con el dativo de la persona que se «provee» i con el acusativo de la cosa de que se la «provee», *providēre alicui aliquid*, «proveer a alg. pers. de alg. cos.», «procurar a alguien una cosa».)

spes, jen. *spei*, f., esperanza, expectacion, confianza. (De pésima latinidad son el jenitivo *sperum* i el dativo o ablativo de plural *spebus*.)

decipĭo,-cēpi,-ceptum,-cipĕre, engañar, defraudar, burlar, alucinar, frustrar, chasquear, embaucar.

spe decĭpi, ser engañado por la esperanza, ser frustrado o chasqueado, llevarse chasco.

anas, jen. *anătis*, f., ánade, pato.

ovum,-i, n., huevo.

gallīna,-ae, f., gallina.

fovĕo, fovi, fotum, fovēre, fomentar, calentar, aca-

lorar, escalfar; empollar; chapotear, chapuzar; refocilar, aliviar, refrijerar; criar, alimentar, cultivar, dar fomento; halagar.

pullus,-i, m., pollo, pollito; cachorro.

orĭor, *ortus sum*, *orīri*, (véase §. 21 páj. 61).

orīri ex (o *ab) aliqua re*, nacer u orijinarse de alg. cos., tomar principio o proceder de alg. cos.; *orīri ex* (o *ab) aliquo*, descender, salir, provenir o derivarse de alg. pers. (Siempre se construye el verbo *orīri* o con *ex* o bien con *a*, preposiciones de ablativo, para indicar de donde nace o proviene algo.)

tanquam, como, así como, de la misma manera o del mismo modo que; en calidad de. (No se puede hacer uso de *tanquam* en el sentido de «por ejemplo» o «verbi gracia», en que lo emplean muchos escritores modernos.)

alo, *alŭi*, *altum* o *alĭtum*, *alĕre*, alimentar, sustentar, mantener, nutrir, dar alimento o sustento; fomentar, conservar; criar.

dedĭco,-āvi,-ātum,-āre, dedicar, consagrar, ofrecer. (En los autores clásicos el verbo simple *dicāre* i su compuesto *dedicāre* se hallan aplicados solamente a las cosas sagradas, destinadas a un dios o diosa i al servicio de ellos; pero los autores posteriores, como Quintiliano, Plinio, Fedro, los emplean tambien en el concepto de «dedicar un libro u obra a alguna persona».)

decem, diez,

annus,-i, m., año,

ante (prepos. de acusat.), ante, ántes de, delante de. (Esta preposicion se emplea tambien como adverbio, en vez de *antĕa*, lo mismo que la preposicion *post*, por *postĕa*, de que se ha tratado en el párrafo que precede.)

decem annis ante, diez años ántes. (En frases análogas se emplea únicamente el ablativo, posponiéndosele la palabra *ante* en calidad de adverbio. Véase lo expuesto en el §. 34 páj. 120 i 121. Luego no se dice *ante decem annos* por *decem annis ante;* tampoco se usa en tales frases el adverbio *antĕa*, no diciéndose *decem annis antĕa.)*

1. Multi imperatores Diis pro salute patriae, imprimis in proeliis, templa et ludos voverunt.—2. Agna, dum lupum pavit, in tectum successerat. Inde lupus eam blandis verbis elicere studebat. Illa autem non descendit, quod mater vetuerat, non ignara periculi. Non omnes homines tam prudentes sunt, quam haec agna in fabula fuisse dicitur.—3. Tu, qui tam prudens fuisti, qui omnes homines monuisti, ut caverent, nunc ipse non cavisti. Semper dicebas: a me cauta et provisa sunt omnia. Nunc spe deceptus es.—4. Ex anatum ovis, quae gallina fovit, pulli oriuntur, quos gallina tanquam mater alit.—5. Dedicatum templum est, quod decem annis ante votum erat,—

36.

Excesivo, *nimĭus,-a,-um.*
llegar a hacerse, *fio, factus sum, fĭĕri.*
afeminado, *mollis,-e.*
rujido, *rugītus,-us,* m.
leon, *leo,-ōnis,* m.
creer, *credo, credĭdi, credĭtum, credĕre.*
Rómulo, *Romŭlus,-i,* m.
Júpiter, *Juppĭter,* jen. *Jovis,* m. (Siendo *Juppĭter* compuesto de *Jovs* o *Jovis,* antiguo nombre del mismo Dios, i de *pater,* como *Dispĭter* i *Marspĭter* lo son de *Dis pater* i de *Mars pater,* i debiendo convertirse por asimilacion tambien en *p* la *v* delante de una *p,* ese nombre se escribe con dos *p,* no con una sola. Tal escritura viene corroborada por los mejores Manuscritos que hai de los autores latinos, en que se halla siempre *Juppĭter,* propiamente *Jovpĭter,* i nunca *Jupĭter.)*
Estator, *Stator,-ōris,* m.
Sabino, *Sabīnus,-i,* m.
supersticioso, *superstitiōsus,-a,-um.*
edificio, *aedificĭum,-i,* n.
enseñanza, *institutĭo,-ōnis,* f., o *disciplīna,-ae,* f.
de la juventud: (se emplea el adjetivo *puerīlis,-e,* que debe concertar con *institutĭo* o *disciplīna.*)
de todos modos, *omni modo* (ablat. de *omnis modus)* o *quavis ratiōne* (el mismo caso de *quaevis ratĭo.*)

estallido=rujido.

1. Muchos niños, a quienes ha halagado el excesivo amor de sus padres, han llegado a hacerse afeminados.—2. Todos los animales tienen pavor al rujido del leon.—3. Han sido engañados por la esperanza muchos que creian que todas las cosas estaban previstas por ellos.—4. Rómulo ofreció un templo a Júpiter Estator en la pelea contra los Sabinos.—5. Mi hermano, aunque amonestaba a todos los hombres para que se precaviesen de sí mismos, sin embargo él mismo no se precavía.—6. Niños, no os aterreis con el estallido del trueno.—7. En otro tiempo las jentes supersticiosas consagraron templos suntuosos a la divinidad i le dedicaron sus bienes; pero ahora los hombres prudentes ofrecen buenos edificios para la enseñanza de la juventud i la fomentan de todos modos.—

37.

Postquam o *posteāquam* (conjunc.), despues que, despues de. (Estas conjunciones se construyen ordinariamente con el pretérito perfecto de indicativo, algunas veces con el imperfecto, pero rara vez con el pluscuamperfecto de indicativo o subjuntivo.)

redĕo,-ĭi,-ĭtum,-īre, volver, tornar, retornar, re-

gresar, volverse atras, volver piés atras, retroceder, retirarse, andar hácia atras.

vehĕmens, jen,-*entis*, vehemente, arrebatado, fuerte, intenso, fogoso; impetuoso, violento.

vehementissĭme (adverbio, formado del superlativo de *vehĕmens*), con muchísima vehemencia, impetuosidad o violencia; de la manera mas cruel.

exardesco,-arsi,-arsum,-ardescĕre, arderse, abrasarse, inflamarse, encenderse. (El verbo *exardēre*, que usan muchos escritores modernos en vez de *exardescĕre*, no se encuentra en ningun autor latino.)

finĭo,-īvi,-ītum,-īre, terminar, acabar, concluir. (La voz activa de este verbo necesita siempre un objeto determinado que se pone en acusativo, diciéndose *finīre aliquam rem*, terminar alguna cosa, i no se emplea *finīre* solo, como verbo neutro.)

prius (adverb.), ante, ántes, anteriormente, antecedentemente.

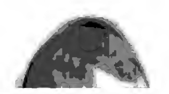
nec o *neque*=*et non*.

absorbĕo,-bŭi,-bēre, engullir, tragar, devorar, comer o beber con ansia, absorber, consumir. (Este verbo carece de supino; el pretérito *absorpsi* lo usan solo los poetas, diciendo los prosistas siempre *absorbŭi*.)

nec prius... quam..., no... ántes sino de....

scutum,-i, n., escudo, broquel, adarga.

pugno,-āvi,-ātum,-āre, pugnar, impugnar, combatir, pelear, reñir, contender, luchar, batallar.



(En prosa se construye solo con *cum*, preposicion de ablativo, p. ej., *pugnāre cum aliquo*, pelear con alg., combatir a alg.; pero en poesía rije muchas veces el dativo, *pugnāre alicui.)*

sagitta,-ae, f., saeta, flecha, dardo, virote; sajita.

jacŭlum,-i, n., dardo, azagaya, venablo, lanza arrojadiza.

inhaerĕo,-haesi,-haesum,-haerēre, adherir, clavarse, pegarse, apegarse, meterse, encajarse, fijarse, plantarse, introducirse, asirse; estar clavado, pegado, asido, etc. (Este verbo se construye de tres maneras, ya juntándose con el dativo, *inhaerēre alicui rei*, o ya tomando *in*, preposicion de ablativo, o bien *ad*, preposicion de acusativo, *inhaerēre in aliqua re* o *ad aliquam rem.)*

in loco, en el sitio, en el suelo, en el puesto, en su lugar. (A esta frase no se debe aplicar la idea de «en el acto», «al momento», confundiéndola con el adverbio *illĭco*, como sucede frecuentemente.)

quisque, quaeque, quidque o *quodque*, jen. *cujusque*, cada uno,-a,-o; cada, todo; cada cual. (Los que escriben con mas correccion, no emplean este pronombre sino hablando de uno de entre muchos; para indicar a uno de entre dos, usan el pronombre *uterque, utrăque, utrumque*, jen. *utriusque*. En el neutro de singular los mismos autores hacen uso de la forma *quidque* como sustantivo i de *quodque* como adjetivo.)

pertĭnax,-ācis, pertinaz, porfiado, empeñado,

constante, perseverante, persistente, tenaz, obstinado, firme, tieso. (Para expresar aquello en que uno es pertinaz, tenaz o perseverante, se emplea la preposicion *in* con ablativo; solo los escritores que pertenecen a la época de la decadencia usan el jenitivo.)

pertinacĭter (adverb.), pertinazmente, con pertinacia, perseverantemente, tenazmente, empeñadamente, con tenacidad, persistencia o perseverancia; con teson o empeño, con porfía, insistencia o constancia; firmemente, a pié firme, con firmeza, tieso.

manĕo, mansi, mansum, manēre, (como verbo intransitivo significa:) permanecer, quedar, quedarse, mantenerse, durar, estarse, perseverar, seguir, aguantarse; (como verbo transitivo pide acusativo, expresando:) aguardar, esperar; estar aguardando o esperando; aguantar. (Es un barbarismo la frase *manēre in proelĭo*, «quedar muerto en la batalla», por *cadĕre in proelĭo.)*

interficĭo,-fēci,-fectum,-ficĕre, matar, asesinar, quitar la vida, dar la muerte, hacer morir, degollar.

multis interfectis (ablativo absoluto), habiendo sido muertos muchos.

donec (conjunc.), hasta, hasta que, entre tanto que; miéntras, miéntras que, durante que.

auxilĭum,-i, n., auxilio, ayuda, asistencia, socorro, adminículo, patrocinio, refuerzo, acudimiento, amparo, recurso,

auxilĭa,-ōrum, n.,=*copĭae auxiliāres* o *subsidiarĭae*, auxilios, tropas auxiliares o nuevas, socorro, ejército auxiliar. (No se dice en Latin *copĭae auxiliatrīces.)*

laute (adverbio formado del adjetivo *lautus;* véase §. 33 páj. 116;) espléndidamente, suntuosamente.

exipĭo,-cēpi,-ceptum,-cipĕre, exceptuar, exceptar, dejar a un lado, excluir; interceptar, cojer; acojer, admitir, recibir, recojer.

jubĕo, jussi, jussum, jubēre, mandar, ordenar, dar órden. (En buen Latin se construye este verbo con el acusativo e infinitivo. Solamente en los escritores que pertenecen a la época de la decadencia se junta con el dativo. El empleo de la conjuncion *ut* con subjuntivo es arcaico; solo se encuentra en las obras de los juristas, en las leyes, decretos o escritos de la misma clase.)

jussit fortissĭmos excĭpi, mandó que los mas valientes fueran recibidos.

donum,-i, n., don, regalo, obsequio, presente, donativo, dádiva, ofrenda.

militāris,-e, militar, de guerra, de la milicia.

dona militarĭa, dones, regalos, premios, remuneraciones o gratificaciones militares.

donis ornāre, adornar con dones, engalanar con premios, honrar con regalos.

M., (abreviacion de:) *Marcus,-i,* m., Marco.

*Crassus,-i,*m., Craso.

agelastus o *agelastos*, (palabra griega que significa:) el que nunca se rie.

semel (adverb.), una vez; una sola vez; una vez por todas.

in vita, en su vida; en toda su vida.

ridĕo, risi, risum, ridēre, reir, reirse, sonreirse. (Es mas usado como verbo intransitivo, no expresándose entónces objeto ninguno. Algunas veces se usa tambien como verbo transitivo, expresándose por el acusativo la persona o cosa de que se rie.)

fertur, (del verbo *fero, tuli, latum, ferre;* véase §. 15 páj. 43. Nótese que las terceras personas de singular i plural de la voz pasiva de este verbo, acompañadas de un infinitivo, toman el significado de:) dícese, dicen, corre el rumor, se murmura que.

risisse fertur, se dice que se habia reido.

utĭlis,-e, útil, provechoso, ventajoso, conveniente, conducente, beneficioso. (La forma *utibĭlis*, por *utĭlis*, es arcaica i no se encuentra en ningun autor clásico, sino únicamente en los poetas cómicos Plauto i Terencio.)

miscĕo, miscŭi, mixtum o *mistum, miscēre*, mezclar, misturar, unir; hacer una mezcla o mistion; confundir, revolver.

praeceptor,-ōris, m., preceptor, maestro, enseñador, instructor.

recreatĭo,-ōnis, f., recreo, convalecimiento, recobro, descanso, distraccion, relajamiento, relaja-

cion, desahogo, desahogamiento, diversion, rehacimiento, alivio.

reficio,-fēci,-fectum,-ficĕre, rehacer, renovar, reparar, remendar, componer, recomponer; curar, sanar; reformar, retocar, mejorar; restablecer, restaurar, instaurar, rehabilitar, restituir, reintegrar.

corpus reficĕre, restablecer el cuerpo; curar el cuerpo; dar descanso al cuerpo.

officio suo fungi, cumplir con su deber u obligacion.

ardĕo, arsi, arsum, ardēre, arder, arderse, quemarse, abrazarse.

ardente domo (ablativo absoluto)=*quum domus ardēret*.

ignis,-is, m., fuego, lumbre. (En la oracion figurada no se usa.)

fumus,-i, m., humo.

ignis et fumus mixta: (Adviértase que se ponen ordinariamente en plural neutro el adjetivo o participio, cuando van modificando al mismo tiempo dos o mas sustantivos que expresan cosas inanimadas o nociones, aunque éstos estén en singular i sean de jénero masculino o femenino. Por esta razon se dice *mixta*, que modifica a *ignis*, «fuego», i a *fumus*, «humo».)

ferri (voz pasiva del verbo *ferre*), levantarse.

1. Postquam legati redierunt, bellum vehementissime exarsit, nec prius finitum est,

quam fortissimos utriusque populi absorbuerat. Scutis militum fortiter pugnantium jacula et sagittae plurimae inhaeserant. Attamen in loco quisque pertinaciter mansit, multis interfectis, donec auxilia venerunt. Imperator fortissimos in castris laute excipi jussit, donisque militaribus ornavit.—2. M. Crassus, nobilis Romanus, dictus est agelastus, quod semel in vita risisse fertur.—3. Ab omnibus laudatur is, qui dulce cum utili miscuit. Etiam tu laudabaris a praeceptore, quod laborem et recreationem miscueras, neque prius corpus reficiebas, quam officio tuo functus eras.—4. Ardente domo ignis et fumus mixta ad coelum ferebantur.—

38.

Cerro, *tumŭlus,-i*, m.
cohorte, *cohors*, jen. *cohortis*, f.
ocupar, *obsidĕo,-sēdi-,sessum,-sidēre.*
por un dia, *per unum diem.*
ímpetu, *impĕtus,-us*, m.
irritado, *irātus,-a,-um.*
coraza, *lorīca,-ae*, f.
herida, *vulnus,-ĕris*, n.
en la tarde, *vespĕri* (adverb.).
terminar, *transĭgo,-ēgi,-actum,-igĕre.*
comision, *negotĭum,-i*, n.
comision que se le dió=su comision.
ardor, *aestus,-us*, m.

mas veces, *saepĭus* (comparativo del adverbio *saepe*).

1. Tu casa ardió en el mismo año, en que el fuego consumió la mia.—2. Los trabajos i los recreos unidos son los mas agradables.—3. El jeneral mandó que el cerro fuese ocupado por una cohorte. Aquí los mas valientes del ejército permanecieron por un dia expuestos al ímpetu del enemigo irritado. En los escudos i corazas de algunos soldados se habian clavado diez dardos i saetas, i ninguno habia quedado sin heridas. En la tarde se habia encendido una pelea vehementísima, cuando llegó en auxilio nuestro ejército que habia terminado una comision que se le dió. El ardor del combate habia extinguido a muchos soldados.—4. Os reisteis en una hora mas veces que Marco Craso en toda su vida.—

39.

Campus,-i, m., llanura, llano, tierra llana; campo, campaña, campo abierto; vega. (La palabra *campus* no se usa, como «campo» en Castellano, aplicándose a la idea de «campo de batalla», lo cual no se dice en Latin *campus* ni *campus proelĭi* o *pugnae*, sino *locus proelĭi* o *pugnae*. Tampoco se presta a expresar «campos de una ciencia», lo cual se indica por *partes* o *loci*, p. ej., *partes*

o *loci antiquitātis,* «los campos de la antigüedad».)

insīdo,-sēdi,-sessum,-sidĕre, o *insĭdēo,-sēdi,-sessum,-sidēre,* ocupar, tomar, poblar; acostarse, ponerse; acampar, estar situado.

vergo, vergĕre, inclinarse, éstar situado hácia, dirijirse a, dar frente a. (Este verbo carece de pretérito i supino.)

ibi (adverb.), allí, ahí, allá; entónces, en seguida, despues de esto, a esto; en esta ocasion.

adorĭor, adortus sum, adorīri, atacar, acometer, asaltar, combatir, embestir, impugnar, arremeter, ofender, pegar, avanzar, opugnar, partir, cargar, apretar.

calĕo,-ŭi,-ĭtum,-ēre, estar caliente, cálido, caloroso o ardiente; hacer o tomar calor; abrasarse, calentarse.

sol calet, hace un sol abrasador; se quema de sol; el sol se muestra ardiente.

fessus,-a,-um, fatigado, cansado, rendido, aburrido, quebrantado, agotado, molido, debilitado. (Este adjetivo es propiamente el participio de pretérito pasivo del verbo *fatisco, fatiscĕre,* abrirse, rajarse, henderse, resentirse, abrir grietas, resquebrajar; fatigarse, cansarse, aburrirse, estar fatigado, cansado, aburrido, molido o agotado.)

lux, jen. *lucis,* f., luz, claridad, luz o claridad del dia, luz natural.

ortus,-a,-um, (participio de pretérito del verbo *orīri.*)

ab orta luce o *a prima luce*, desde el amanecer, desde la alba o alborada, desde el rayar del dia, desde la primera luz del dia.

arma,-ōrum, n., las armas; la armadura. (Se usa solo en plural.)

sto, steti, statum, stare, estar en pié; tenerse o mantenerse derecho; pararse, detenerse, hacer parada.

in armis stare, estar sobre las armas, permanecer sobre las armas.

deinde, desde entónces, en seguida, consecutivamente; en segundo lugar.

compello,-pŭli,-pulsum,-pellĕre, compeler; impeler, empujar, dar impulso, arrojar, echar, llevar o conducir hácia.

obsidĕo,-sēdi,-sessum,-sidēre, cercar, rodear, asediar, poner sitio, sitiar, opugnar, combatir, asentar sitio, poner cerco; ocupar, tomar.

deditĭo,-ōnis, f., entrega, rendicion, rendimiento.

cogo, coēgi, coactum, cogĕre, (véase §. 11 páj. 31.)

coēgĭmus ut deditiōnem facĕrent, los obligamos a la entrega. (En Latin no se construye el verbo *cogĕre* simplemente con la preposicion *ad* i el acusativo de la cosa a la cual se obliga a uno, sino que se necesita un verbo correspondiente que se pone en infinitivo, o la conjuncion *ut* con subjuntivo. Así no se dice, p. ej., *me coēgit ad hoc*, por «me obligó a esto», sino *me coēgit hoc facĕre* o *me coēgit ut hoc facĕrem;* tampoco *eos ad deditiōnem coēgi*, por «los obligué a la entrega»,

sino *eos coēgi ut deditiōnem facĕrent*, o *eos coēgi deditiōnem facĕre;* etc. Usándose la preposicion *ad*, para expresar la misma idea, debe emplearse el verbo *adigĕre* en vez de *cogĕre*, p. ej., *eos ad deditiōnem adēgi.)*

credo, credĭdi, credĭtum, credĕre, creer, fiar, confiar, tener confianza; pensar, tener entendido; dar fé o crédito, persuadirse. (Este verbo, usándose en el concepto de «creer o confiar a alg. pers. o cos.», pide dativo, *credĕre alicui;* pero expresando la idea de «creer o confiar en alg. pers. o cos.», rije solo acusativo sin preposicion alguna, p. ej., *deum credĕre*, creer en Dios, *credo unum deum*, creo en un solo Dios, i no *credo in deum*, o *credo in unum deum*, lo cual raya en barbarismo.)

credēbam nihil esse, creia que no habia nada. (Los verbos que denotan «creer», «pensar», o ideas análogas, piden acusativo con infinitivo.)

frumentum,-i, n., trigo, grano, pan en grano, fruto, cibera.

nihil frumenti, nada de trigo. (Siendo *nihil* sustantivo, debe ponerse en jenitivo el otro sustantivo que lo modifica.)

conjectūra,-ae, f., conjetura, presuncion, apariencia, sospecha, aprehension.

respondĕo,-spondi,-sponsum,-spondĕre, (a mas de los significados que se expresan en el §. 27 páj. 95, denota:) corresponder, satisfacer, llenar, estar conforme, de acuerdo o en harmonía, concordar,

harmonizar. (En el sentido de «responder o contestar», se construye este verbo con el dativo de la persona a quien se responde o contesta; i la cosa a la cual se responde o contesta, se expresa ya por la preposicion *ad* i el acusativo, p. ej., *ad littĕras tuas tibi respondi*, «te contesté a tu carta», o ya por el dativo solo, p. ej., *respondĕo littĕris tuis*, «contesto a tu carta». Pero denotando «corresponder, satisfacer ó llenar», este verbo pide igualmente dativo sea de la persona o sea de la cosa a la cual se corresponde o satisface. El verbo compuesto *correspondĕre*, de que hacen uso varios latinistas modernos, no existe en Latin.)

mordĕo, momordi, morsum, mordēre, (véase §. 13 páj. 37. Úsase tambien metafóricamente, significando:) mortificar, atormentar, molestar.

invĭdus,-a,-um, envidioso, zeloso,-a,-o.

invĭdus,-i, m., envidiador, émulo. (En los escritores de la época de la decadencia se encuentra *invīsor,-ōris*, m., como sinónimo de *invĭdus*, lo cual no es de imitar.)

alter, altĕra, altĕrum, jen. *alterīus*, (véanse §. 21 páj. 60 i §. 24 páj. 77 i 78.)

fortūna,-ae, f., fortuna, suerte, destino, hado, ventura. (Siendo esta palabra una de aquellas que se llaman «*voces medĭae*», esto es, que unas veces se emplean en sentido bueno, otras, en sentido malo, tiene a mas de este significado jeneral, tambien dos significados especiales

opuestos: 1) buena fortuna, buena suerte, buena ventura, dicha, felicidad, prosperidad, buenandanza; i 2) mala fortuna, mala suerte, mala ventura, desdicha, desgracia, infelicidad, infortunio, desastre. Por este motivo i para evitar toda ambigüedad, el sustantivo *fortūna* viene comunmente modificado por un adjetivo correspondiente, diciéndose en el primer caso: *fortūna secunda* o *fortūna prospěra*, i en el segundo *fortūna adversa* o *fortūna afflicta*. Empléase tambien en el mismo concepto el plural *fortūnae,-ārum*, f., acompañado de los mencionados adjetivos. Pero raras veces significa «lances de buena o mala suerte», «felicidades o infortunios», «casos faustos o infaustos». A veces se expresa por el plural *fortūnae* la idea de «bienes», «comodidades», «caudales», «dichas», «felicidades», «facultades».)

indulgěo,-dulsi,-dultum,-dulgēre, ser induljente, tolerante o connivente, tener induljencia o connivencia, tolerar; darse, dedicarse, entregarse, abandonarse, dejarse, ceder a. (Este verbo rije dativo. El participio de pretérito pasivo *indultus*, por *concessus*, no se usaba sino en la época de la decadencia.)

lacrĭma,-ae, f., lágrima, llanto. (Es mala la escritura *lacrўma* que muchos usan.)

propter (prepos. de acusat.), a causa de, por causa de, por motivo de, por. (En la prosa clásica son mui raros los casos en que tiene el significado de «cerca de», «junto a».)

casus,-us, m., (véase §. 11 páj. 32; significa ademas:) caida; muerte; desgracia, desdicha, infortunio.

fletus,-us, m., lloro, llanto, lágrimas; luto.

lamentatĭo,-ōnis, f., lamentacion, lamento, llanto, plañido.

levo,-āvi,-ātum,-āre, aliviar, alijerar, mitigar, facilitar, relevar, sobrellevar; elevar, encumbrar, levantar. (No se usa, acompañado del pronombre reflejo, en el concepto especial de «levantarse del lecho o de la cama»; no se dice, pues, *se levāre e lecto*, sino *surgĕre* simplemente o *surgĕre e lecto.)*

Karthaginiensis o *Carthaginiensis,-is*, m., el Cartajinés, habitante o natural de *Karthāgo* o *Carthāgo: Karthaginienses* o *Carthaginienses, -ĭum*, m., los Cartajineses. (Es errónea la escritura *Karthaginensis* o *Carthaginensis*, que se encuentra todavía en muchas ediciones de obras de los autores latinos.)

Regŭlus,-i, m., Régulo.

Roma,-ae, f., Roma. (Adviértase que los nombres de ciudades i de islotes se ponen en ablativo, siempre que se expresa el movimiento que se hace de un lugar, p. ej., *Romā*, de Roma. Algunas veces viene precedido el ablativo de la preposicion *ab* o *ex*.)

torquĕo, torsi, tortum, torquēre, torcer, retorcer, atormentar, poner a tormento.

adĭgo,-ēgi,-actum,-igĕre, impeler, empujar, mover,

dar impulso, arrojar, precisar, sujetar, forzar, obligar. (Este verbo pide dativo, hablando de cosas materiales, p. ej., *adigĕre turri;* pero tratándose de cosas inmateriales, se construye con *ad*, preposicion de acusativo, p. ej., *ad jusjurandum adigĕre, ad mortem adigĕre.)*

ad mortem adigĕre aliquem, obligar a alguien a la muerte, a darse la muerte o a morir.

denĭque (adverb.), por fin, al fin, en fin, finalmente, por último, últimamente, al cabo; brevemente, con brevedad.

suadĕo, suasi, suasum, suadēre, aconsejar, dar consejo o aviso, advertir, avisar; persuadir. (Este verbo toma el dativo de la persona a la cual se aconseja i el acusativo de la cosa que se le aconseja, p. ej., *suadĕo tibi hanc rem*, te aconsejo esta cosa. Pero cuando lo que se aconseja, viene expresado por una proposicion dependiente, es preciso emplear la conjuncion *ut*, o, en sentido negativo, *ne* con subjuntivo, p. ej., *tibi suadĕo, ut* (o *ne*) *hoc facias*, te aconsejo que (o que no) hagas esto. Por esto no se puede decir en la voz pasiva *suadĕor*, sino *mihi suadētur*, se me aconseja.)

captīvus, -a, -um, cautivo, preso.

diutissīme (adverb. de superlat. de *diu*), por mui largo tiempo.

lugĕo, luxi, lugēre, llorar, deplorar, endechar, aflijirse, lastimar, lamentar, plañir.

mulĭer, jen. *mulĭĕris*, f., mujer, hembra. (Solo

los poetas aplican a *mulier* la idea de «esposa», «cónyuje», «consorte», «señora», lo cual en prosa se expresa por *conjux,-ŭgis*, o *uxor,-ōris*, f.)

1. Hostes campos insederant castra vergentes. Ibi eos adorti sumus, postquam sol caluerat, illique fessi erant, ab orta luce in armis stantes. Deinde in castra compulsos obsedimus et coegimus, ut deditionem facerent. Credebamus enim, in castris nihil esse frumenti, et eventus conjecturae respondit.—2. Invidum momordit alterius fortuna.—3. Indulsi lacrimis propter fratris casum, et dolorem fletu et lamentatione levavi.—4. Karthaginienses Regulum Roma redeuntem vehementissime torserunt, tortumque denique ad mortem adegerunt, quod suaserat, ne captivi Karthaginienses liberarentur.—5. Hunc virum de patria meritissimum diutissime luxerunt et viri et mulieres.—

40.

Alegría, *laetitĭa,-ae*, f.
por mui largo tiempo, *satis diu* (adverb.).
de nuevo, *itĕrum* (adverb.).
fatigar, *fatīgo,-āvi,-ātum,-āre:* («fatigarse» se traduce por el pasivo de este verbo.)
pesar, *aegritūdo,-ĭnis*, f.
entregar, *dedo, dedĭdi, dedĭtum, dedĕre.* (Los com-

puestos del verbo *dare* i de una preposicion monosílaba van siempre por la tercera conjugacion.)

entregarse, *se dedĕre.*

primera carta, *littĕrae priōres.* (Tratándose solamente de dos i no de muchas personas o cosas, la palabra «primero» se traduce en buen Latin por *prior, prius,* jen. *priōris,* no por *primus,-a,-um.*)

en tanto grado, *tantum* (adverb.).

desidia, *desidĭa,-ae,* f.

(en tanto grado), que eras obligado: (el «que» se traduce por *ut* con subjuntivo.)

estar sobre los libros, *littĕris assidēre,* (de *assidĕo,-sēdi,-sessum,-sidēre.* En sentido puramente material se dice *libris assidēre;* pero en la acepcion de «entregarse completamente al estudio», se emplea la frase ántes citada).

1. Aquel hombre lloró por mui largo tiempo su infortunio; ahora abandónese de nuevo a la alegría. Pues el ánimo se fatiga cuando es atormentado largo tiempo por el pesar.—2. Rodeados los enemigos se entregaron.—3. No me habias contestado a mi primera carta, cuando te molestaba con otra. Pero te abandonaste en tanto grado a la desidia, que por la fuerza sola eras obligado a cumplir con tu deber.—4. El infortunio del prójimo mortificará siempre al hombre de bien.—5. Los sucesos no habian correspondido a nuestras conjeturas.—6. Ese sabio está

sobre los libros todo el dia desde el amanecer.—7. Habias esperado a muchos amigos.—

V.

CAPÍTULO QUINTO.

SOBRE LOS VERBOS DE LA TERCERA CONJUGACION.

Véase Francisco Bello, Gramática latina, páj. 91, 99-102, 107-112, 114-121, 123, 128-136, 138-139, 141-142.

41.

Vehementer (adverb. de *vehĕmens)*, con vehemencia, vehementemente, con arrebato, con impetuosidad o violencia; sobre manera.

vehementer accipĕre, recibir con vehemencia, tratar con vehemencia, reprehender, censurar; castigar.

fortasse (adverb.), quizá, quizas, acaso, tal vez. (Hallándose en interrogaciones o precedido de una de las conjunciones *si*, *sin*, *nisi* (o *ni)* i *ne*, debe decirse *forte* en vez de *fortasse*, p. ej., *si forte*, *sin forte*, *nisi forte*, *ne forte.)*

laboriōsus,-a,-um, laborioso, hacendoso, trabajador, afanado, aplicado.

gratus,-a,-um, 1) grato, agradable, bien visto, apreciable, bueno; 2) agradecido, reconocido. (En el concepto de «agradable» rije casi siempre dativo, ménos en la frase *gratus in vulgus*,

«agradable al pueblo», «bien visto por el pueblo». Pero en la acepcion de «agradecido» se construye con *erga*, *adversus* o *in*, preposiciones de acusativo.)

acceptus,-a,-um, aceptable, admisible, bien visto, bien mirado, bien recibido.

extrēmus,-a,-um, extremo, último; postrero, postrimero; extremado, sumo; ultimado. (Es la forma comun del superlativo irregular de *extĕrus,-a,-um*, adjetivo que se usa tan sòlo en plural *extĕri,-ae,-a*, segun lo expuesto en el §. 23 páj. 72, derivándose de la preposicion *extra* i significa «estranjeros,-as». La forma arcaica *extĭmus*, en vez de *extrēmus*, es mui poco usada en los buenos escritores, i únicamente cuando hablan con solemnidad.)

accēdo,-cessi,-cessum,-cedĕre: (véase §. 3 páj. 8. En sentido material se construye este verbo con *ad* o *in*, preposiciones de acusativo, pero no con el acusativo solo. En la oracion figurada toma ordinariamente el dativo.)

manus extrēma accēdit operĭbus, se da o se aplica la última mano a las obras.

inchŏo,-āvi,-ātum,-āre, empezar, comenzar, principiar, iniciar, incoar.

perficĭo,-fēci,-fectum,-ficĕre, efectuar, producir, hacer, recabar, ejecutar; concluir, acabar, finalizar, consumar, perficionar, cumplir.

luo, lui, luĕre, pagar, satisfacer, expiar. (Usándose este verbo solamente en sentido moral, carece

de supino; sin embargo en la época de la decadencia se usaba el participio *luitūrus*. En el concepto material de «lavar», «aclarar», no se usa, sino solo sus compuestos *ablŭo*, limpiar o quitar las manchas lavando, etc., que hacen entónces el supino en *ūtum*, p. ej., *ablūtum.)*

poenas luĕre, pagar penas.

atrox,-ōcis, atroz, feroz, inhumano, bárbaro, desapiadado; cruel, sanguinario.

scelus,-ĕris, n., accion infame, infamia, vileza; crímen, delito, culpa; vicio.

convinco,-vīci,-victum,-vincĕre, convencer. (En Latin se emplea este verbo únicamente en la acepcion estricta de «convencer de un delito o crímen a un reo o criminal» o en sentido análogo; pero no es sinónimo de *persuadēre*, como «convencer» lo es de «persuadir» en Castellano; no significando, pues, «convencer a alg. de una cosa buena», «precisar a alg. a que mude de dictámen», etc.)

convictus,-a,-um, convicto, convencido.

superĭor,-ĭus, jen.*-iōris*, (comparativo de *supĕrus*; véase §. 25 páj. 80.)

annus superĭor, año pasado, año anterior, año próximo pasado. (Hablando del tiempo, la idea de «pasado» nunca se expresa en Latin por *praeterlapsus*, participio pretérito del verbo *praeterlābi*, sino siempre por *superĭor* o *praeterĭtus*. Las frases *annus* (o *mensis*, *dies*, etc.) *praeterlapsus*, *tempus praeterlapsum*, etc., no obstante de ser en

realidad bárbaras, desgraciadamente se han jeneralizado mucho entre los latinistas modernos.)

Rhenus,-i, m., el Rin, Reno.

Rhodănus,-i, m., el Ródano.

Danubĭus,-i, m., el Danubio.

Albis,-is, m., el Elba.

Visurgis,-is, m., el Véser.

Vistŭla,-ae, m., el Vístula.

Padus,-i, m., el Po.

Tagus,-i, m., el Tajo.

alĭus, alĭa, alĭud, jen. *alĭus*, otro, distinto, diferente, ajeno. (Hablando de otro de entre muchos, se usa *alĭus*, pero hablando de otro de entre dos, se dice *alter*.)

alĭi multi, muchos otros. (En Latin se antepone siempre *alĭus* a *multus*, cuando concurren estas dos palabras, diciéndose *alĭi multi*, *alĭa multa*, etc., i no *multi alĭi*, *multa alĭa*, etc.)

amnis,-is, m., rio.

Eurōpa,-ae, f., Europa.

ripa,-ae, f., ribera, orilla.

excēdo,-cessi,-cessum,-cedĕre, salir, pasar de, desbordar, rebosar, exceder. (Construyese este verbo, en sentido material, con acusativo o ablativo o ya con *ex*, preposicion de ablativo, p. ej., *excedére locum*, *loco* o *ex loco*. Pero en la oracion figurada, en que no se usaba sino desde Livio, rije solo acusativo, p. ej., *modum excedĕre*.)

excedére ripam (o *ripas*), salir de madre.

assidŭus,-a,-um, asiduo, trabajador, dilijente, apli-

cado; incesante, empeñado, constante, contínuo. (El comparativo *assiduĭor* i el superlativo *assiduissĭmus* no se encuentran sino en los escritores que pertenecen a la época de la decadencia.)

diluvĭum,-i, n., diluvio, inundacion, riada, arriada, avenida de agua. (Para expresar esta idea, Ciceron i César usan la palabra *inundatĭo,-ōnis*, f., en vez de *diluvĭum*; Plinio, Séneca i otros emplean indistintamente las dos. Pero la forma *diluvĭes* es del dominio de los poetas, i *diluvĭo* del de los prosistas de la decadencia.)

opprĭmo,-pressi,-pressum,-primĕre, oprimir, sorprender, sobrevenir.

Cicĕro,-ōnis, m., Ciceron.

epistŏla,-ae, f.: (véase §. 15 páj. 43. El plural *epistŏlae* no se usa, como su sinónimo *littĕrae*, para expresar una sola carta, sino en los escritores de los tiempos de la decadencia.)

ajo, ais, ait, ajunt, afirmar, decir. (Véase §. 11 páj. 31. Empléanse las formas de este verbo, al repetir las palabras que alguien ha dicho, ya anteponiéndolas, ya posponiéndolas, o ya intercalándolas entre ellas. Pero en todo caso debe ponerse el sujeto, que siempre las acompaña, inmediatamente delante o despues de ellas, sin interposicion de otras palabras, p. ej., *non male ait Callimăchus, lacrimasse Priămum*, i no: *non male Callimăchus, lacrimasse, ait, Priămum*. Nótese, que en la prosa clásica este verbo se usa ordinariamente en el estilo indirecto u «*oratĭo*

obliqua», miéntras que su sinónimo *inquam* se emplea siempre en el estilo directo u «*oratĭo recta*», regla de que se apartan a veces solo los poetas, el historiador Livio i los prosistas posteriores. Los escritores clásicos, sin embargo, admiten el verbo *ajo* aun en el estilo directo: 1) para evitar en una proposicion la repeticion del mismo verbo., p. ej., *Ennĭo delector*, *ait* (por *inquit) quispĭam*, *Pacuvĭo*, *inquit alĭus;* 2) en ciertas frases mas o ménos fijas, como *(Carneădes) modo ait hoc, modo illud;* 3) precedido este verbo de la partícula *ut*, «segun», «como», p. ej., *colenda est amicitĭa, ut ait Cicĕro.* En este último caso debe posponerse, i no anteponerse el sujeto al verbo, p. ej., *ut ait Plato*, *ut ajunt poētae*, no *ut Plato ait*, *ut poētae ajunt*, ménos cuando de las personas, cuyas palabras se citan, se opone la una a la otra.)

solvo, *solvi*, *solūtum*, *solvĕre*, (véase §. 33 páj. 119; aplicándose con especialidad a un buque o embarcacion, ya se usa en las frases completas *navem* (o *naves) solvĕre*, *funem navis solvĕre*, «soltar el buque (o los buques)», «desatar el cable del buque», o ya el verbo *solvĕre* va solo en la acepcion de:) salir a la mar, dar la vela, hacerse a la vela.

coeno,*-āvi*,*-ātum*,*-āre*, cenar, comer. (Nótese que el participio pretérito pasivo de este verbo, *coenātus*,*-a*,*-um*, no se usa en sentido pasivo, sino activo, denotando «el que ha cenado o

comido», habiendo cenado o comido», i no «el que ha sido comido o cenado», o «habiendo sido comido o cenado».)

eo die, unde...., aquel dia, en que..... (Úsase el adverbio *unde*, cuando le precede un pronombre demonstrativo, en lugar de: *a quo, a qua, a quibus.*)

lenis,-e, suave, blando, apacible, benigno, dulce.

ludibundus,-a, um, jugando.

appello,-pŭli,-pulsum,-pellĕre, impeler, empujar o mover hácia, dar impulso, arrojar, precisar a; llevar hácia, conducir a; flotar, ser llevado o conducido sobre el agua hácia o a; aportar, tomar puerto o tierra, desembarcar, arribar o llegar en un buque. (En la acepcion de «aportar», «desembarcar», etc., las frases enteras *navem* (o *naves*) *appellĕre, classem appellĕre*, i análogas son mas usadas que el verbo *appellĕre* solo, sin acusativo correspondiente que se suple; sin embargo, se halla en César, Livio i otros de los mejores escritores latinos. En la voz pasiva se dice *navis appellĭtur*, o bien *appellor navi* (o *navigĭo*). No es de imitar la práctica de los prosistas posteriores a Livio que dicen *appello navi* (o *navigĭo*), *navis appellit, naves* (nominat. plur.) *appellunt*. Este verbo suele construirse con *ad*, preposicion de acusativo.)

evolvo,-volvi,-volūtum,-volvĕre, desenvolver, desvolver, desarrollar, desenrollar, desdoblar; abrir, revolver, rebuscar, hojear.

invenĭo,-vēni,-ventum,-venīre, inventar, descubrir, hallar, encontrar.

1. Pigrum filium pater vehementer accepit, et fortasse etiam verberibus punivit. Sed laboriosi omnibus hominibus grati acceptique sunt.—2. Manus extrema non accessit operibus fratris mei; multa inchoata sunt, pauca perfecta.—3. Hic homo pro atrocissimo scelere gravissimas poenas luet, postquam convictus est.—4. Anno superiore Rhenus, Rhodanus, Danubius, Albis, Visurgis, Vistula, Padus, Tagus et alii multi amnes Europae ripas excesserunt, et quum assiduae tempestates essent, homines etiam diluviis oppressi sunt.—5. Nos eo die, ut ait Cicero in epistola, coenati solvimus, unde Austro lenissimo, coelo sereno, ad Italiam quasi ludibundi navem appulimus. Evolvi libros epistolarum Ciceronis, sed epistolam illam non inveni, quum multum quaesivissem.—

42.

Derrota, *clades,-is,* f.
juntarse, *accēdo,-cessi,-cessum,-cedĕre.*
armada, *classis,-is,* f.
costa, *ora,-ae,* f.
desbaratar, *fundo, fudi, fusum, fundĕre.*
puerto, *portus,-us,* m.
Apolonia, *Apollonĭa,-ae,* f.

admiracion, *admiratĭo,-ōnis*, f.
docto, *doctus,-a,-um*.
reo, *reus,-i*, m.
cierto, -a,-o, *quidam, quaedam, quiddam* o *quoddam*, jen. *cujusdam*.
límite, *finis,-is*, m. o f. (En singular se usa indistintamente como masculino o femenino, aun en los mejores prosistas; pero en plural es siempre masculino, i nunca femenino.)
alumno, *discipŭlus,-i*, m.

1. Los soldados fueron sorprendidos i vencidos por los enemigos. A esta derrota se juntó otra; pues nuestra armada que habia arribado a la costa de Italia, fué desbaratada. Dos dias ántes se habia hecho a la vela del puerto de la ciudad de Apolonia.—2. Concluiste una obra que será recibida con admiracion por todos los doctos varones.—3. La admiracion con que ciertos hombres recibieron a César, habia excedido de todos los límites.—4. Concluid las obras que principiasteis.—5. No hojeeis los libros útiles, sino estudiadlos.—6. Los reos no se hallaban convictos de ese crímen atroz; por esto no pagaban penas algunas.—7. Maestro, no trates con vehemencia a tus alumnos.—

43.

Occīdo,-cīdi,-cīsum,-cīdĕre, matar, dar la muerte, asesinar, ultimar.

repente (adverb.), de repente, repentinamente, súbitamente, de súbito, de improviso, prontamente. (Las formas *repentīno* i *repentīne*, por *repente*, son arcaicas.)

exanĭmo,-āvi,-ātum,-āre, matar, dar la muerte, ultimar. (En la voz pasiva toma el significado de «morir», «estar muerto», «quedar exánime».)

exanimātus,-a,-um, (participio de pretérito pasivo del verbo anterior,) exánime, inánime, muerto, difunto, inanimado, sin vida. (Esta es la expresion usada por los mejores prosistas, i no *exanĭmis* o *exanĭmus*, formas que no se encuentran sino en los poetas i en los prosistas posteriores.)

sospes,-ĭtis, m., i *sospĭta,-ae*, f.: (Es arcaico el uso de estas palabras en sentido activo de «salvador» i «salvadora», «conservador» i «conservadora», «el i la que salva o conserva»; en buena prosa no se las admite, sino tan solo como epítetos de dioses o diosas. Pero en sentido pasivo de «salvo», «sano», «salvado» o «conservado», las emplean Livio i otros buenos prosistas posteriores.)

redux,-ŭcis, volviendo, retornando; habiendo vuelto, retornado o regresado, estando de vuelta; vuelto a casa o a la patria.

conspicĭo,-spexi,-spectum,-spicĕre, descubrir, divisar, mirar, ver, observar, entrever, traslucir, dar vista, echar de ver, echar la vista, avistar, rejistrar. (Este verbo rije acusativo.)

quum sospĭtem et redŭcem conspexisset, al verlo volver sano i salvo.

gaudĭum, -*i*, n., gozo, regocijo, alegría, placer, fiesta, júbilo, contento.

ob (prepos. de acusat.), por, por motivo de, a causa de.

reddĭtus,-*a*,-*um*, (participio de pretérito pasivo de *reddĕre;* véase §. 29 páj. 101.)

ob reddĭtum filĭum, por el hijo devuelto=por la vuelta del hijo.

parĭo, *pepĕri*, *partum*, *parĕre*, parir, dar a luz; enjendrar, procrear, criar, producir; causar, ocasionar.

alĭus... *alĭus*..., el uno... el otro...: *alĭi*... *alĭi*..., los unos... los otros.

obmutesco,-*mutŭi*,-*mutescĕre*, enmudecer, quedar mudo o sin habla.

terror,-*ōris*, m., terror, espanto, horror, pavor, sobresalto, susto.

terrōre (ablat.), por el terror=cojidos por el terror o de terror.

formīdo,-*ĭnis*, f., atemorizamiento, zozobra, miedo, temor.

concutĭo,-*cussi*,-*cussum*,-*cutĕre*, conmover, desquiciar, azogar, ajitar, chocar.

tremo,-*ŭi*,-*ĕre*, temblar, estremecerse. (El verbo *tremiscĕre*, por *tremĕre*, usan solo los poetas; i *tremulāre* es expresion bárbara.)

aurum,-*i*, n., oro.

metallum,-*i*, n., metal. (El plural *metalla*,-*ōrum*, n.,

significa: 1) los metales; 2) las minas, el mineral.)

in, (prep. de ablat.; véase §. 1 páj. 1;) entre.

effodĭo,-fōdi,-fossum,-fodĕre, escavar, profundar, ahondar, cavar; desenterrar, sacar.

speciōsus,-a,-um, vistoso, hermoso, lindo, bello, primoroso; distinguido, acreditado, valioso, respetable.

quam ob rem, i por esto, i por lo tanto: por lo que, por lo cual. (En este sentido no se usan en buen Latin, los adverbios *unde*, *inde* e *hinc*, que muchos de los latinistas modernos emplean tan equivocadamente.)

pretĭum,-i, n., precio, costa, coste, valor; premio, galardon. (No se usa en la acepcion metafórica de «alabanza», «aprecio», «estimacion», «valer o mérito intrínseco» de alg. pers. o cos., sino únicamente en la de «precio o valor material».)

magnum pretĭum, gran precio, precio subido, mucho valor. (Así se dice siempre, no *multum pretium.*)

motus,-us, m., movimiento, mocion, conmocion, meneo, revuelta, ímpetu, ajitacion. (Esta palabra se aplica solo a la idea de movimiento físico o perceptible con los sentidos, i nunca a la de estímulo moral o impulso intelectual; luego no puede decirse *motu proprĭo*, en vez de *mea* (*tua, sua, nostra, vestra*) *sponte*, por «de motivo propio», «motu propio» o «de motu propio».)

calefacĭo,-fēci,-factum,-facĕre; calentar, acalorar, dar calor; escalfar, fomentar, deshelar. (Hace la voz pasiva *calefīo, calefactus sum, calefiĕri*, calentarse, tomar calor, acalorarse, fomentarse, deshelarse.)

exardesco,-ardŭi,-arsum,-ardescĕre, (véase §. 37 páj. 130; el verbo simple *ardescĕre*, en lugar de su compuesto *exardescĕre*, se encuentra solo en los poetas i en el historiador Tácito.)

sic (adverb.), así, asímismo, de la misma manera, del mismo modo.

vidĕor, visus sum, vidēri, (voz pasiva del verbo *vidēre*), parecer, tener la apariencia, tener el aspecto.

celer, celĕris, celĕre, presto, lijero, pronto, veloz, rápido, acelerado.

pellicĭo,-lexi,-lectum,-licĕre, atraer con halagos, halagar, engañar con caricias, seducir, cebar, engolosinar, saborear.

quae tecta esse volŭĕrant, las cosas que habian querido que estuviesen ocultas.

fac, ut conspiciātur, haz que se vea; procura que se observe. (Sirve de circunloquio la frase *facĕre, ut* (con subjuntivo), mui comun entre los mejores prosistas latinos; pero es poco usada, precedida de la negacion, diciéndose entónces: *non committĕre, ut...*, mas bien que: *non facĕre, ut....* Con tal empleo perifrástico no debe confundirse el uso particular del imperativo *fac*, seguido de un acusativo e infinitivo, expresando la idea de

«imajínate», «figúrate», «pon» o «da por hecho, que etc.», p. ej., *fac, animalia loqui*, figúrate, que los animales hablasen.)

promitto,-mīsi,-missum,-mittĕre, prometer, asegurar, ofrecer.

promissum,-i, n., promesa, promision, palabra, compromiso. (La palabra *promissĭo,-ōnis*, f., significa la accion del prometer, miéntras *promissum* indica la promesa concreta o la cosa prometida. No se usa el plural de *promissĭo*, sino solo el de *promissum.)*

eventus,-us, m., o *eventum,-i*, n., (véase §. 15 páj. 42. Es mucho mas usado el masculino *eventus* que el neutro *eventum;* este último, ademas, casi no se usa sino solo en el plural.)

nondum (adverb.), aun no, todavía no.

animadverto,-verti,-versum,-vertĕre=*anĭmum advertĕre:* 1)observar, echar de ver, percibir, reconocer, reparar en alg.; distinguir, entender; notar, sentir, ver, advertir en alg., conocer, divisar, descubrir; 2) acusar, tachar, condenar, reprobar, censurar, castigar, penar. (El verbo *animadvertĕre* pide el acusativo solo para manifestar lo que se observa o nota, i que se tacha, reprueba o castiga. Para expresar la persona o cosa en que se observa o nota algo, empléase la preposicion *in* con ablativo, *animadvertĕre aliquid in aliquo* (o *in aliqua re);* pero para indicar la en que se tacha, reprueba o castiga algo, úsase la misma preposicion con acusativo,

animadvertĕre aliquid in aliquem. Al contrario, la frase *anĭmum advertĕre*, propiamente «dirijir su ánimo o pensamiento hácia o a alg.», se construye indistintamente ya con *ad*, preposicion de acusativo, o ya con este caso sin preposicion alguna. Obsérvese que el verbo *animadvertĕre* en Latin no se usa con el significado de «sentar», «apuntar», «anotar», «rayar», significado que en las composiciones modernas, se le da jeneralmente, confundiéndolo con *adnotāre, adscribĕre, docēre.)*

pollicĕor,-cĭtus sum,-cēri, prometer, ofrecer, asegurar, dar palabra, comprometerse, empeñarse. (El verbo *pollicitāri*, en vez de *pollicēri*, es arcaismo, usado tambien en la época de la decadencia.)

pollicĭtum,-i, n., promesa, promision, compromiso, palabra.

exsĕquor,-sequūtus o *-secūtus sum,-sĕqui*, ejecutar, obrar, hacer, ejercer, desempeñar, despachar, consumar, cumplir, efectuar.

nondum animadverti, te exsecūtum esse, todavía no he notado que tu hayas cumplido.

num (partícula interrogativa), acaso? por ventura? (Úsase *num* en las interrogaciones, siempre que el que las dirije espera una contestacion negativa.)

abjicĭo,-jēci,-jectum,-jicĕre, echar, desechar, arrojar, lanzar, abalanzar.

voluntas,-ātis, f., voluntad, albedrío; intencion,

ánimo, intelijencia, intento, designio, mira, determinacion, resolucion, partido.

voluntas recte faciendi, la intencion de obrar rectamente.

irritamentum,-i, n., irritamiento, irritacion, incentivo, fomento, estímulo. (Esta palabra la usan Salustio, Livio i otros buenos prosistas, pero no Ciceron que emplea solo las expresiones sinónimas *incitamentum, invitamentum, illecĕbra.*)

corripĭo,-ripŭi,-reptum,-ripĕre, cojer, recojer, tomar, prender, asir, empuñar, abrazar, pillar, apresar, agarrar, alcanzar.

correptus,-a,-um, (participio pretérito del verbo anterior), ocupado, embargado, cojido, sobrecojido, movido, conmovido, alterado.

1. Mulier, quae filium suum in proelio occisum esse credebat, repente exanimata est, quum sospitem et reducem conspexisset. Ita summum gaudium ob redditum filium ei mortem peperit.—2. Alii terrore correpti obmutuerunt, aliorum corpora formidine concussa tremebant.—3. Aurum in metallis e terra effossis rarissimum et speciosissimum est, quam ob rem et maximum pretium habet.—4. Videmus, omnia motu calefacta exardescere. Sic etiam sol exardescere videtur, cujus motus est celerrimus.—5. Gaudium multos saepe pellexit, ut aperirent, quae tecta esse

voluerant.—6. Fac, ut promissorum tuorum eventus conspiciatur. Nondum enim animadverti, te pollicita exsecutum esse.—7. Num abjecisti voluntatem recte faciendi?—8. Ex terra effodiuntur ab hominibus opes, irritamenta malorum.—

44.

América, *Amerĭca,-ae*, f.
principalmente, *imprīmis* (adverb.).
plata, *argentum,-i*, n.
vuelta, *redĭtus,-us*, m.
alegrarse, *laetor, laetātus sum, laetāri.*
al ver=como (o cuando) vieron. (Se traduce por la conjuncion *quum* i el subjuntivo de imperfecto del verbo *conspicĕre.)*
madera, *lignum,-i*, n.
hasta ahora, *adhuc* (adverb.).
compañero, *sodālis,-is*, m.
apartarse, *decēdo,-cessi,-cessum,-cedĕre.* (Este verbo se construye ordinariamente con *de*, preposicion de ablativo. En la oracion figurada se admite tambien el ablativo solo o acompañado de la preposicion *a* o *ab.*)
en tus promesas: (empléase el jenitivo.)

1. De las minas de América desentiérranse muchas riquezas, principalmente oro i plata.—2. La vuelta de su hijo ha ocasionado la muerte a esta mujer.—3. Aquellas

madres se alegraron al ver a sus hijos sanos i salvos.—4. La madera se calienta con un lijero movimiento de tal modo, que muchas veces arde repentinamente.—5. Hasta ahora no se ha visto ningun resultado en tus promesas.—6. Muchos creen que has desechado la intencion de obrar rectamente.—7. Fuiste seducido por el mal ejemplo de tus compañeros para que te apartaras de tu deber.—

45.

Undĭque (abverb.), de todas partes, por todas partes.

immĭnens,-entis, inminente; el, la, lo que amenaza.

ab hostĭbus, por parte de los enemigos.

imminěo,-ēre, amenazar, estar cercano, próximo o inminente; llamar a la puerta. (Véase §. 26 páj. 87.)

evādo,-vāsi,-vāsum,-vaděre, 1) evadir, evadirse, escaparse, escurrirse, huir, huirse, descabullirse, evitar, pasar, atravesar, traspasar; 2) subir, ascender, montar; 3) pasar de una cosa a otra, pasar a ser, rayar en, salir, hacerse, volverse, distinguirse. (Teniendo la primera de las significaciones expresadas, este verbo se construye, en la oracion figurada, con *ex*, preposicion de ablativo, p. ej , *e perīcŭlo evaděre*, evadirse del peligro; pero en sentido material toma comunmente el

acusativo solo, p. ej., *fines evadĕre*, traspasar los límites. Teniendo la segunda, pide *in*, preposicion de acusativo, p. ej., *in montem evadĕre*, subir al monte. En la tercera acepcion, tiene el réjimen del verbo *fĭĕri*, p. ej., *somnĭum verum evāsit*, el ensueño pasó a ser una verdad o realidad=se verificó o se realizó. La voz pasiva del verbo *evadĕre* no se usa.)

pericŭlum ab hostĭbus immĭnens, peligro con que les amenazaban los enemigos.

telum,-i, n., dardo, arma de ataque, lanza.

locus superĭor, un lugar mas elevado. (En la prosa clásica el ablativo de singular de los comparativos se encuentra siempre terminado por *e*, no por *i*, habiéndose correjido ahora, conforme a los mejores Manuscritos, los escasos ejemplos contrarios. No son de imitar, pues, los ablativos en *i*, de que hacen mucho uso los filósofos, usando los términos: *a priōri, a posteriōri, a potiōri.)*

mitto, misi, missum, mittĕre, enviar, despachar, mandar, remitir, expedir.

tela mittĕre, arrojar dardos.

incĭdo,-cĭdi,-cidĕre, 1) caer en o sobre, hundirse, venirse a tierra; entrar, incurrir, caer, recaer; 2) acontecer, suceder, acaecer, ser incidente. (Este verbo, que carece comunmente de supino, toma en la primera acepcion las preposiciones *in* o *inter* con acusativo, i en la segunda solo el dativo.)

triginta, treinta.

Lacedaemonĭus,-i, m., el Lacedemonio, Espartano, natural o habitante de Lacedemonia o Esparta.

a Lacedaemonĭis praeposĭti civitāti Ath., puestos (o quienes fueron puestos) por los Lacedemonios a la cabeza del estado de At.; a quienes fué dado por los Lacedemonios el mando del estado de At.

Athēnae,- ārum, f., Aténas.

servĭtus,-ūtis, f., servidumbre, esclavitud. (Úsase en Latin únicamente *servĭtus,* no *servitūdo, -ĭnis,* f.)

parco, peperci, parsum, parcĕre, perdonar, dispensar, excusar, ahorrar; moderar, economizar; cuidar, conservar, salvar; tratar bien, mirar por; dejar libre, eximir, exceptuar. (Es arcaico el pretérito *parsi,* i no se usa en el estilo culto. El supino *parcĭtum* se halla solo en algunos autores de la época de la decadencia i en unos que otros latinistas modernos. Es anticuada tambien la construccion de este verbo con el acusativo; pues en buen Latin es intransitivo i rije solo dativo. Por este motivo no se usa en la voz pasiva, sino solamente como impersonal, esto es, en la tercera persona de singular, diciéndose, p. ej., *mihi parcĭtur,* no *parcor.*)

expello,-pŭli,-pulsum,-pellĕre, expeler, echar fuera, ahuyentar, desalojar, arrojar; deposeer; echar de su patria, desterrar, expatriar, estrañar de su país, expulsar. (Este verbo se construye

con el ablativo solo o con *ex*, *de* o *ab*, preposiciones que rijen el mismo caso.)

dividĕre inter se, repartir entre sí. (Únicamente en esta frase se junta el verbo *dividĕre* con la preposicion *inter*, porque jeneralmente se construye o con el dativo solo, o bien con el acusativo precedido de la preposicion *in*, para expresar la idea de «repartir entre», p. ej., *dividĕre homĭnĭbus* o *in homĭnes*, pero no *inter homĭnes*, repartir entre las jentes.)

in bello, en la guerra, durante la guerra. (Modificándose el sustantivo *bellum*, se suprime en esta frase la preposicion *in*, diciéndose por consiguiente *bello Punĭco*, en la guerra púnica, *bello Antiŏchi*, durante la guerra de Antíoco etc., i no *in bello Punĭco*, *in bello Antiŏchi*, etc. Empléase tambien solo el ablativo *bello*, significando «en tiempo de guerra», lo mismo que su contrario *pace*, «en tiempo de paz».)

Thrasybūlus,-i, m., Trasibúlo. (Siendo siempre larga la *u* de la penúltima sílaba de este nombre griego i teniendo, por esto, el mismo acento en Latin, es forzoso que se pronuncie con ese acento tambien en Castellano.)

fere (adverb.), casi, por poco, a pocas, punto ménos, poco ménos, cerca, con corta o poca diferencia, como, mas o ménos. (Este adverbio se pospone casi siempre a la palabra modificada por él, particularmente a palabras negativas, numerales determinados o indeterminados, pronom-

bres, etc., p. ej., *non fere, nullus fere, decem fere libri, tertia fere hora, omnes fere cives, hisce fere verbis, eodem fere anno.)*

solus,-a,-um, jen. *solīus*, dat. *soli*, solo, único. (Las formas anticuadas *soli* i *solae* del jenitivo por *solīus*, i así mismo *solo* i *solae* del dativo por *soli*, no se admiten en la buena latinidad.)

indīco,-dixi,-dictum,-dicĕre, mandar, ordenar; anunciar, declarar, denunciar, acusar, noticiar, proponer, intimar, indiciar, advertir, indicar.

indicĕre bellum, declarar la guerra. (No es latina la frase *indicāre bellum* que usan muchos latinistas modernos.)

natūra,-ae, f., naturaleza; naturalidad; esencia, substancia.

verĭtas,-ātis, f., verdad.

abstrūdo,-strūsi,-strūsum,-strudĕre, empujar, rempujar, abalanzar, sacar por fuerza de su lugar, botar; esconder, ocultar, encubrir. (En la acepcion de «ocultar» es igualmente usada la construccion de este verbo con *in* que rije ya acusativo o ya ablativo, p. ej., *abstrudēre in aliquem locum* o *in aliquo loco.)*

profundus,-a,-um, profundo, hondo, alto. (En los buenos escritores son sumamente escasos los ejemplos en que presentan a este adjetivo en oracion figurada; pues casi siempre lo emplean en el sentido natural.)

profundum, (el neutro del adj. anterior; se usa sustantivado, denotando:) lo profundo, la profundidad, el abismo, lo hondo, la hondura, lo

alto, la altura. (El sustantivo *profundĭtas,-ātis,* f., no se usa sino en la época de la decadencia, diciéndose en buen Latin o bien *profundum* o bien *altitūdo,-ĭnis,* f.)

in profundo abstrudĕre, ocultar en una obscuridad profunda.

ut... sit, de modo que sea.

diffĭcĭlis,-e, difícil, dificultoso, penoso, árduo. (En los prosistas clásicos el neutro singular *diffĭcĭle* no se usa nunca como adverbio, en vez de *difficulter:* es tambien mui raro tal uso en los prosistas subsiguientes.)

Miltiădes,-is, m., Miltíades. (Por ser siempre breve la *a* de la penúltima sílaba de este nombre griego, en Latin debe ponerse el acento en la antepenúltima. Nótese tambien que en las palabras griegas los Romanos no pronunciaban, ni aun en la época de la decadencia, como *c* la *t* delante de una *i* seguida por otra vocal: no decian, p. ej., *Milciădes, Boeocĭa, Laercĭus, Isocracĭus, Phocĭus,* sino *Miltiădes, Boeotĭa, Laertĭus, Isocratĭus, Photĭus.)*

Paros o *Parus,* jen.*-i,* f., Páros. (El acusativo de singular hace *Paron* i *Parum.)*

Paros insŭla, la isla de Páros. (En frases análogas no se pone uno de los sustantivos que modifica al otro en jenitivo, sino en el mismo caso en que está el que viene modificado por el primero. Así se dice, p. ej., *urbs Roma, urbs Syracūsae, oppĭdum Antiochīa, Delos insŭla,*

i no *urbs Romae*, *urbs Syracusārum*, *oppĭdum Antiochīae*, *Deli insŭla*. Solo los poetas hacen abstraccion de esta regla; tambien en prosa sucede otro tanto, en caso que se trate de indicar no mas que la ciudad de tal o cual nombre en oposicion a la comarca que la rodea o al campo que le pertenece, llamado *ager urbis* u *oppĭdi*; por esto se dice *oppĭdum Antiochīae*, para distinguir la ciudad del *ager Antiochīae* o de sus alrededores. No se usa en tales frases el adjetivo derivado del sustantivo modificativo, no debiéndose pues decir, p. ej., *urbs Syracusāna*, *urbs Atheniensis*, *oppĭdum Capuānum*, *insŭla Delĭa*. La única excepcion que hai de esta regla es la frase *urbs Romāna*, por la expresion mas usada *urbs Roma*.)

effĕro, *extŭli*, *elātum*, *efferre*, 1) sacar, traer o llevar fuera; 2) enterrar, sepultar, dar sepultura, depositar; 3) alzar, realzar, levantar, elevar, exaltar, encumbrar, ensalzar, alabar, glorificar.

elātus,-a,-um, glorificándose, jactándose, haciendo vanidad o alarde; orgulloso, ufano, ensoberbecido, envanecido, soberbio, altivo, hinchado.

opĭbus elātus, orgulloso o ensoberbecido de sus riquezas. (La cosa de que uno se ensoberbece o enorgullece, o con que se le ensalza o alaba, se expresa por el ablativo.)

reconcilĭo,-āvi,-ātum,-āre, reconciliar, pacificar, avenir, amistar, componer, poner en paz, poner bien; recuperar, recobrar.

opus,-ĕris, n., (a mas de las acepciones que vienen indicadas en el §. 25 páj. 83, particularmente en el plural *opĕra*, tiene la de:) fortificaciones, defensas, fuerzas, trabajos militares.

claudo, clausi, clausum, claudĕre, cerrar, encerrar, incluir, recluir, enclavar, sitiar, bloquear, cercar, rodear.

Parĭus,-i, m., el Pario, habitante o natural de Páros: *Parĭi,-ōrum*, m., los Parios, habitantes o naturales de Páros.

inclūdo,-clūsi,-clūsum,-cludĕre, incluir, recluir, encerrar, cerrar, encarcelar, aprisionar, enjaular. (Este verbo se construye con *in*, preposicion de acusativo o de ablativo, o con el ablativo solo, p. ej., *includĕre in carcĕrem* o *in carcĕre* o bien *carcĕre.)*

resisto, restĭti, restĭtum, resistĕre, resistir, resistirse, oponerse, contrariar, hacer frente, hacer resistencia, no ceder. (Es intransitivo, i no reflejo, el verbo *resistĕre;* de consiguiente en Latin no se dice *se resistĕre* por «resistirse».)

ago, egi, actum, agĕre, (verbo de un uso tan variado en Latin, expresa como ideas fundamentales:) obrar, ejecutar, hacer, proceder, ejercer; ser activo; tratar, contratar, negociar; conseguir, cumplir. (Por ser incompleta la idea que se expresa por este verbo, no se puede emplearlo solo, como suele suceder en las composiciones modernas, sino que se debe acompañarlo por un adverbio, objeto o palabra conveniente cualquiera

que complete su significado. Así no se dice, p. ej., *agit*, «él obra», «es activo», sino *agit hoc* o *hanc rem*, *ita agit*, *bene egisti*, etc., «él obra así» o «hace esto», «tú hiciste bien», etc. Únicamente en infinitivo o jerundio se puede emplearlo solo, p. ej., *agendum est*, «se debe obrar».)

agĕre de aliqua re, tratar de alg. cos., negociar alg. cos.

1. Milites e periculo undique ab hostibus imminente evaserant, quum repente tela e superiore loco missa in eos inciderunt.—2. Quum triginta viri, Athenarum civitati a Lacedaemoniis praepositi, servitute urbem oppressam tenerent, et plurimos cives, quibus fortuna in bello pepercerat, partim patria expulissent, partim interfecissent, eorumque bona inter se divisissent, solus fere Thrasybulus bellum his indixit.—3. Natura veritatem plerumque in profundo abstrusit, ut invenire eam difficillimum sit.—4. Miltiades Atheniensis Parum insulam opibus elatam quum admonitione reconciliare non posset, urbem operibus clausit. Parii autem in urbe inclusi fortiter resisterunt, neque de deditione egerunt.—

46.

Duro, *durus,-a,-um*.
evitar el peligro=evadirse del peligro.

mañana, *cras* (adverb.).
otra vez, *rursus* (adverb.).
las entrañas, *viscĕra*, jen. *viscĕrum*, n.
asedio, *obsidĭo,-ōnis*, f. (Es arcaico el sustantivo *obsidĭum,-i*, n., usado tan solamente por los historiadores Salustio i Tácito, quienes son mui aficionados a los arcaismos.)
al momento, *continŭo* o *statim* (adverb.).
cárcel, *carcer,-ĕris*, m.
del estado=público, *publĭcus,-a,-um* (adjet.).
inútilmente, *frustra* (adverb.).

1. Los Romanos tenian a todos los pueblos oprimidos por una durísima esclavitud.—2. Hoi has evitado el peligro, pero mañana puedes otra vez caer en él.—3. Los hombres por su dilijencia encuentran los metales que la naturaleza ha ocultado en las entrañas de los montes.—4. Muchas ciudades cerradas con fortificaciones por los enemigos han sido libradas del asedio por la valentía de sus ciudadanos. Muchas otras ciudades se han entregado al momento, ántes de caer en peligro.—5. Miltíades el Ateniense, al volver a su patria, fué encerrado en la cárcel del estado, por haber cercado inútilmente la ciudad de Páros.—6. Los Lacedemonios dieron el mando del estado de Aténas a los treinta tiranos; mas Trasibúlo los expulsó de su patria.—

47.

Culpa,-ae, f., culpa, pecado, ofensa, delito, crímen, vicio.

Priămus,-i, m., Príamo.

excīdo,-cīdi,-cīsum,-cīdĕre, cortar, destruir, destrozar, arruinar, ruinar, asolar, desbaratar, deshacer, subvertir.

accipĭo,-cēpi,-ceptum,-cipĕre, (véase §. 5 páj. 15. Cuando se emplea en el concepto de «oir», «oir decir», «saber», se construye con *ex*, prep. de ablat., para expresar la persona, por la cual se sabe o se oye decir algo, *accipĕre ex aliquo*, saber por alguien. Pero la cosa que se sabe u oye decir, no se expresa por el acusativo de un simple sustantivo, sino por un acusativo con infinitivo, o bien por una proposicion interrogativa indirecta; algunas veces se emplea el jenitivo, agregándosele el acusativo *nuntĭum*, «la noticia», p. ej., *accēpi, amīcum meum esse mortŭum*, «supe que mi amigo haya muerto», o tambien: *accēpi nuntĭum mortis amīci mei*, «supe o recibí la noticia de la muerte de mi amigo», pero no: *accēpi mortem amīci mei*, «supe la muerte de mi amigo»; *accēpi, quo die mortŭus sit*, «supe, en qué dia murió», pero no: *accēpi diem mortis*, «supe el dia de su muerte».)

Helĕna,-ae, f., Hélena. (Siendo breve tambien en Latin, la *e* de la penúltima de este nombre griego, se debe pronunciarlo aun en Castellano, car-

gando el acento en la antepenúltima, siempre que se quiere expresar la célebre heroina griega, cuyo nombre por su acentuacion se distingue del mismo apellido moderno Heléna.)

rapĭo, rapŭi, raptum, rapĕre, robar, hurtar, pillar. (El verbo *rapināri* que usan los modernos en sus composiciones, como sinónimo de *rapĕre*, es un barbarismo.)

dedo, dedĭdi, dedĭtum, dedĕre, entregar, devolver, volver, rendir.

quocirca (adverb.), por lo que, por lo cual, por cuanto; i por estos motivos, i por tales motivos.

pendo, pependi, pensum, pendĕre, pesar, averiguar el peso de alg. c., ponderar, balancear, tantear; pagar.

poenam (o *poenas*) *pendĕre,* pagar la pena, sufrir el castigo. (Esta frase necesita que se le agregue un jenitivo para expresar de qué delito, crímen, etc. se paga la pena.)

stultitĭa,-ae, f., tontería, necedad, insensatez, extravagancia, disparate, desatino.

temerĭtas,-ātis, f., temeridad, audacia, intrepidez, atrevimiento, osadía, arrojo, locura.

victorĭa,-ae, f., victoria.

contundo,-tŭdi,-tūsum,-tundĕre, embotar, despuntar, arromar, enromar, engrosar; debilitar, enflaquecer, estenuar; entorpecer, enervar, postrar.

paene (adverb.), casi, por poco, a pocas.

everto,-verti,-versum,-vertĕre, derribar, trastornar, voltear, tumbar, abatir, subvertir, destruir, invertir, arruinar.

regnum,-i, n., reino, imperio.

deleo,-ēvi,-ētum,-ēre, borrar, gastar, demoler, exterminar, extinguir, desarraigar, destruir, cortar de raiz, arrancar de raiz.

mare,-is, n., mar. (La forma *mari* del ablativo corresponde a la prosa; solo en verso se admite la forma *mare.)*

mari: (Este ablativo hace oficio de adverbio, significando:) por agua, por mar. (Nótese que la frase «por mar i por tierra» en buen Latin casi siempre se traduce por: *terra marique*, pero rara vez por: *mari et terra*; i que las frases equivalentes: *terra pelagoque* o *marique terraque*, son anticuadas i usadas solo por los poetas.)

condo,-dĭdi,-dĭtum,-dĕre, 1) esconder, ocultar, encubrir, tapar, zambar; 2) poner en paz, pacificar, meter paz; 3) acabar, concluir, terminar; 4) edificar, fundar, establecer, plantar, cimentar, levantar, asentar, erijir, constituir, construir. (En el concepto de «esconder u ocultar» toma jeneralmente la preposicion *in* con acusativo, algunas veces tambien con ablativo, para expresar el lugar en que se esconde alg., *condĕre in aliquem locum* o *in aliquo loco*. En cuanto a la acepcion de «edificar o fundar», debe tenerse presente, que no se puede hacer uso de este verbo, hablando de una sola casa, templo o edificio cualquiera, sino solamente tratando de muchas casas, de un conjunto de edificios, de ciudades, etc. Así se dice: *condĕre*

urbem, pero no: *condĕre aedem, templum* o *domum.)*

vetus, jen.-*ĕris*, antiguo, viejo, añejo, vetusto. (En buena prosa hace siempre el ablativo *vetĕre*, no *vetĕri*. En lugar del comparativo *veterĭor*, que es arcaico, se dice *vetustĭor*, tomado del adj. sinónimo *vetustus*. Ahora se emplea *vetus* equivocadamente como adverbio, lo cual no es de imitar. Tampoco se debe permitir en prosa el empleo que los poetas hacen de este adjetivo, aplicándolo a la idea de «avanzado de edad», «que tiene muchos años», «anciano».)

nomen accipĕre ab aliquo, tomar el nombre de alg.

secŭlum,-*i*, n., siglo. (En Latin no se dice nunca, como suelen decir los teólogos, *in secŭla seculōrum*, «por los siglos de los siglos», «por todos los siglos de los siglos», sino que se expresa esta idea por: *in aeternum.)*

ars, jen. *artis*, f., arte, ciencia.

scriptorĭus,-*a*,-*um*, escritorio; de escribir.

ars scriptorĭa, el arte de escribir.

raro (adverb.), rara vez, pocas veces, con rareza. (Ésta es la forma que únicamente se usa en los prosistas clásicos; pues es arcaica la forma *rare* que no se encuentra sino en los prosistas posteriores, así como *rarenter*, de que hacen uso solo los escritores que pertenecen a la época de la decadencia.)

tantum (adverb.), solo, solamente, tan solo, tan solamente, únicamente.

exercĕo,-*cŭi*,-*cĭtum*,-*cēre*, ejercer, ejercitar,

practicar, manejar; atormentar, molestar, vejar. (En lugar del participio de pretérito *exercĭtus*, que no se usa sino en el sentido de «atormentado o molestado», se dice *exercitātus.)*

incīdo,-cīdi,-cīsum,-cīdĕre, cortar, entrecortar, sajar, esculpir, grabar. (Este verbo toma en la latinidad clásica la preposicion *in* con acusativo o ablativo. En los prosistas posteriores, particularmente desde Livio, suele construirse con el dativo solo, como sucede en los poetas.)

tabŭla,-ae, f., tabla, plancha.

lignĕus,-a,-um, de madera, de palo, de leña.

aenĕus,-a,-um, de bronce o cobre, de metal. (La forma *aerĕus* la usan los poetas i los prosistas posteriores a los clásicos; *ăēnus* o *ahēnus* son formas puramente poéticas, miéntras que en la prosa clásica se emplea solo *aenĕus* o *ahenĕus.)*

ferrĕus,-a,-um, de fierro, férreo.

columna,-ae, f., columna, padron, puntal. (En el sentido metafórico de «apoyo», «amparo», en vez de *colŭmen*, no se usa sino en poesía.)

1. Trojam propter culpam Paridis, qui regis Priami filius fuit, excisam esse accepimus. Trojani enim neque Parin, neque Helenam, quam rapuerat ille, dedere volebant. Quocirca poenas stultitiae vel temeritatis suae pependerunt. Graecorum victoria hostium opes contusae et paene eversae sunt; nam regnum Trojanum deletum est, et solus Aeneas cum

paucis mari evasit in Italiam. Trojam condiderat Tros, vetus rex, a quo nomen accepit; eversa est duobus seculis post quam condita fuit.—2. Quum ars scriptoria raro tantum exerceretur, litterae incisae sunt tabulis et columnis ligneis vel aeneis vel ferreis.—

18.

Solon, *Solo* o *Solon,-ōnis*, m. (A los andronímicos o nombres propios de varones, tomados del Griego, que hacen su jenitivo en *ōnis* u *ŏnis*, suele darse en el nominativo la terminacion latina *o*, p. ej., *Solo, Plato, Zeno, Dio, Laco, Agamemno;* en algunos autores, como Cornelio Nepóte, Quintiliano, Séneca, conservan la terminacion griega *on*, p. ej., *Phocĭon, Conon, Dion, Solon, Platon, Memnon.*)

doze, *duodĕcim.*

tabla, *tabŭla,-ae*, f.

Mancino, *Mancīnus,-ī*, m.

paz, *pax*, jen. *pacis*, f.: hacer la paz con alguien, *pacem facĕre cum aliquo.*

sin mandato, *injussu.* (Hai muchos sustantivos formados de supinos de verbos, que se usan únicamente en ablativo de singular, como *jussu*, «por órden», *injussu*, «sin mandato», *mandātu*, «por encargo», *rogātu*, «a ruego», necesitando todos la agregacion de un jenitivo o bien de un pronombre posesivo, p. ej., *jussu popŭli, meo injussu, rogātu tuo, mandātu Caesăris.)*

con estos últimos: (la palabra «últimos» no se traduce.)

i m p e r i o, *imperĭum,-i*, n.

el o c c i d e n t e, *occĭdens,-entis*, m., o *sol occĭdens*. (En buena prosa estas expresiones se aplican solo a la rejion del mundo, llamada «oeste» o «poniente», pero no a paises, pueblos, animales etc. del occidente o poniente. Así no se dice: *terra occĭdens* u *occĭdens* solo, ni *gentes occidentis*, sino *partes, terrae* o *regiōnes occidentis* u *obeuntis solis*. Aun mucho ménos corresponde al lenguaje castizo el adjetivo *occidentālis,-e*, usado por Plinio. Luego la frase «el imperio romano del occidente u occidental» no se traduce por: *imperĭum occidentāle Romanōrum*, sino por: *imperĭum partĭum occidentis Romanōrum*, o *imperĭum Romanōrum ad occidentem vergens* (o *versus*), o bien *imperĭum Romanōrum occidentem spectans*, etc.)

despues del nacimiento de Cristo=despues de Cristo nacido: n a c e r, *nascor, natus sum, nasci*.

J e r m a n o, *Germānus,-i*, m.

el año cuatrocientos setenta i seis: (empléase el ablativo, traduciéndose el número 476 por los ordinales respectivos.)

í m p e t u, *impĕtus,-us*, m.

escaparse, *evādo,-vāsi,-vāsum,-vadĕre*.

escaparse del ímpetu, *evadĕre impĕtum* (acusat.).

los, las restantes, *relĭqui,-ae,-a*.

h u i d a, *fuga,-ae*, f.: por la huida, (se traduce por el ablativo sin preposicion alguna.)

esparcir, *spargo*, *sparsi*, *sparsum*, *spargĕre*.
esparciéndose: (se traduce por el participio pretérito pasivo.)
campo, *ager*, jen. *agri*, m.
en los campos: (el «en» se traduce por la preposicion *per* de acusativo.)

1. Las leyes de Solon i las de las doce tablas de los Romanos estaban grabadas en columnas de madera.—2. Los Romanos entregaron a Mancino a los Numantinos, el cual, sin mandato del pueblo, habia hecho la paz con estos últimos.—3. El imperio romano del occidente fué extinguido por los Jermanos el año cuatrocientos setenta i seis despues del nacimiento de Cristo. Pocos Romanos se habian escapado del ímpetu de los Jermanos, i una parte de aquellos se entregó despues de dos dias. Los restantes se salvaron por la huida, esparciéndose en los campos.—

49.

Terrae motus (jen.-*us*, m.), terremoto, sacudimiento de la tierra, temblor, remezon.
resīdo,-*sēdi*,-*sessum*,-*sīdĕre*, asentarse, asentar, sentarse, ponerse, posarse, reposar; encaramarse, hundirse, bajarse, desplomarse.
lacus,-*us*, m., lago, laguna. (Este sustantivo así como todos los demas disílabos que van por la cuarta declinacion, teniendo la terminacion *us* o

u precedida de una *c*, hacen los dativos i ablativos de plural en *ŭbus*, i no en *ĭbus*, diciéndose siempre *lacŭbus, quercŭbus, specŭbus, pecŭbus*, etc.)

ubi (1. adverbio relativo), donde, en donde; (2. adverbio interrogativo), dónde? en dónde? en qué parte? en qué punto o lugar? (El *ubi* como adverbio expresa solo la relacion de lugar, jamas la de tiempo. No debe confundirse ese adverbio de lugar con la conjuncion *ubi* que se traduce por «desde que», «luego que», «siempre que ».)

ager, jen. *agri*, m., campo, campaña, sembrado.

tumŭlus,-i, m., cerro, colina, collado, loma; túmulo.

succresco,-crēvi,-crētum,-crescĕre, crecer sucesivamente, tomar aumento, aumentarse, hacerse grande; crecer o brotar de nuevo, crecer de raiz, volver a crecer, echar renuevos; levantarse, altear, arbolarse.

stagnum,-i, n., estanque, charca; receptáculo, depósito, reservatorio.

fons, jen. *fontis*, m., fuente, manantial, nacimiento de agua; oríjen, principio.

fiat (de *fiĕri)*, hágase así, sea así, en hora buena.

postĕa (adverb.), despues.

amicitĭa,-ae, f., amistad, cariño; estrechez, intimidad, familiaridad.

peto,-īvi o*-ĭi,-ītum,-ĕre*, (véase §. 9 páj. 25.)

amicitĭam tuam petĕre, apetecer tu amistad, aspirar a tu intimidad.

Zephўrus,-i, m., céfiro, viento de oeste.

pluvĭa,-ae, f., lluvia, agua; aguacero.

emollĭo,-īvi,-ītum,-īre, ablandar, poner blando, emblandecer, reblandecer, enternecerse, enmollecer, molificar.

ver, jen. *veris*, n., primavera.

vere (ablat.), en la primavera. (Empléase el ablativo para expresar el tiempo en que tuvo lugar algo o durante el cual sucede algo.)

flos, jen. *floris*, m., flor.

herba,-ae, f., yerba, grama: *herbae,-ārum*, f., yerbas, herbaje.

fundĕre copĭam, echar, derramar o producir abundancia de etc.

copĭa,-ae, f., (véase §. 21 páj. 64. Por ser incompleta la idea que se expresa por *copia*, es preciso agregarle en jenitivo la cosa o las cosas de cuya abundancia se habla.)

celerĭter (adverb.), lijeramente, con lijereza o celeridad, velozmente, con velocidad o presteza, rápidamente, prontamente, con prontitud o rapidez, aprisa, aceleradamente, precipitadamente, apresuradamente, con precipitacion.

profundo,-fūdi,-fūsum,-fundĕre, echar o derramar con profusion; producir en abundancia.

diu (adverb.), largo tiempo, por largo tiempo, por mucho tiempo. (La frase *diu diuque*, en lugar del simple *diu*, se usaba solo en la época de la decadencia.)

repudĭo,-āvi,-ātum,-āre, repudiar, rehusar, desechar, desdeñar.

superbus,-a,-um, soberbio, ensoberbecido, orgulloso, ufano, altanero, altivo.

posthac (adverb.), despues, despues de esto, en seguida; mas tarde, en adelante. (En la acepcion de «despues» es sinónimo de *postĕa*. Los adverbios equivalentes *postmŏdo* i *postmŏdum* no se encuentran en ninguno de los mejores prosistas latinos: el último es reprobado por su mala formacion i ha sido correjido ahora en las buenas ediciones de autores clásicos, i el primero se halla usado tan solo por Livio i algunos de los escritores subsiguientes.)

indignus,-a,-um, indigno. (Este adjetivo se construye con el ablativo de la pers. o cos., de que uno es indigno: únicamente los poetas se permiten el jenitivo.)

munus,-ĕris, n., empleo, puesto, cargo, plaza, dignidad, majistratura; regalo, presente, obsequio, don, donativo, dádiva, remuneracion.

projicĭo,-jēci,-jectum,-jicĕre, echar, desechar, echar a rodar, echar de sí, arrojar, lanzar, abalanzar; abandonar, disipar.

medĭa dies, el medio dia.

caedo, cecīdi, caesum, caedĕre, cortar, talar, destroncar; herir, abatir, aterrar con el hacha; pasar a cuchillo, acuchillar, hacer pedazos, despedazar, destrozar; matar, degollar.

tandem (adverb.), por fin, en fin, al fin, al cabo. (Los autores latinos lo emplean únicamente en proposiciones en que tratan de algo que por fin

se realiza despues de haber sido esperado o deseado tiempo ha; o bien en interrogaciones de admiracion, p. ej., *quid tandem?* ¿qué hai al cabo? *ubi tandem?* ¿dónde pues? Pero muchos latinistas modernos hacen mui mal uso de este adverbio, empleándolo, al concluir una enumeracion, en vez de *denĭque* o *postrēmo*, «por último», «últimamente», «finalmente».)

cedo, *cessi*, *cessum*, *cedĕre*, ceder; marcharse, irse; retirarse, perder el terreno, retroceder, regresar; pasar o llegar a; trasmitir, traspasar, alargar; caer, redundar en, parar en (bien o mal), resultar. (En la acepcion de «marcharse», «retirarse» o «retroceder», se construye con el ablativo, solo o precedido de las preposiciones *de* o *ex*, p. ej., *cedĕre patrĭā*, *cedére e patrĭā*, *cedĕre de loco*. En el concepto de «ceder», toma el dativo de la persona a la cual se cede alguna cosa, expresándose ésta por el ablativo solo o precedido de las preposiciones *de* o *in*, p. ej., *alicui aliqua re* (o *in aliqua re*) *cedĕre*, *alicui de jure suo cedĕre*.)

paullus o *paulus*,*-a*,*-um*, pequeño, insignificante, poco. (Es arcaico o poético el uso de esta palabra como adjetivo: en buena prosa queda reducido al acusativo *paullum* i al ablativo *paullo*, significando «un poco», «algo», «un tanto». Úsase comunmente *paullum* para modificar a un adjetivo o verbo, p. ej., *paullum abest*, falta poco; i *paullo* para modificar a un comparativo o

bien a los adverbios *ante* i *post*, p. ej., *paullo melĭus*, un poco mejor, *paullo ante*, poco ántes, *paullo post*, poco despues.)

fuga,-ae, f., fuga, huida, zafada, traspuesta, escape, escapada, rehuida.

effundo,-fūdi,-fūsum,-fundĕre, efundir, esparcir, arrojar, verter, vaciar, derramar. (En la voz pasiva significa: «derramarse, desguazar, descargarse, desbocar».)

in fugam effundi, derramarse o esparcirse en la fuga.

aetas,-ātis, f., edad, tiempo, siglo.

inexorabĭlis,-e, inexorable, duro, inflexible.

incidĕre gaudĭa floremque, cortar los goces i la flor=sobrevenir en los goces i la flor.

1. Terrae motu multi montes resederunt, lacus aperti sunt, ubi ager fuerat, tumuli succreverunt, ubi stagna et fontes conspexeramus.—2. Abjecisti consilium bonis placendi. Fiat! Nemo bonus postea amicitiam tuam petiturus est.—3. Terra Zephyro et pluviis emollita vere florum et herbarum copiam fundit; sed haec omnia celeriter profusa non diu manent.—4. Dona a me missa repudias? En superbus homo! At ego posthac munera mea indignis non projiciam.—5. Hostium exercitus ad mediam diem usque caesus tandem cessit, et paullo post in fugam effusus

est.—6. Gaudia floremque aetatis mors inexorabilis celeriter incidit.—

50.

Suelo, *solum,-i*, n.
caer, *corrŭo,-rŭi,-ruĕre.*
recientemente, *nuper* (adverb.).
fuerza, *vis*, f.
la flor de la edad. (Aunque en Latin la palabra *flos* se emplea tambien en sentido metafórico, como acaba de verse, no obstante no se puede usar, cuando se aplica a la idea del tiempo, expresando cierta época. Entónces no se dice *flos aetātis*, «flor de la edad», o *aetas florens*, «edad floreciente», sino que se da otro jiro a la frase, diciéndose *aetāte florēre* o *aetāte florentem esse.* De consiguiente la frase «en la flor de la edad i de las fuerzas» se traduce por: *quum aetāte et virĭbus florēret*, o: *quum aetāte et viribus florens esset.)*
sobrevenir en=cortar.
la determinacion=el consejo.
con rectitud, *recte* (adverb.).
de consiguiente, *igĭtur.*
apetecer, *peto,-īvi* o*-ĭi,-ītum,-ĕre.*

1. El viento de oeste i las lluvias ablandando la tierra, las yerbas i las flores crecen sucesivamente con lijereza.—2. Habiéndose asentado el suelo por el terremoto, las casas

cayeron i muchos hombres fueron muertos.— 3. Recientemente he visto a este hombre en la flor de la edad i de las fuerzas; pero luego la muerte sobrevino en este goce.—4. Desechaste la determinacion de obrar con rectitud. De consiguiente no debes apetecer la amistad de los buenos.—

51.

Milo,-ōnis, m., Milon.
athlēta,-ae, m., atleta, luchador, pujilista.
mālum,-i, n., manzana.
digĭtus,-i, m., dedo.
erĭgo,-rexi,-rectum,-rigĕre, erijir, levantar, enderezar. (Los prosistas clásicos no usan el verbo *arrigĕre*, que es poético, no diciendo, p. ej., *arrigĕre aures*, sino *erigĕre aures.)*
intĕger,-gra,-grum, entero, íntegro, ileso, no dañado, sano i salvo; completo, cabal, cumplido, lleno; recto, justo, honrado, leal.
intactus,-a,-um, intacto, no tocado.
illīdo,-līsi,-līsum,-līdĕre, rozarse con alg., herir, lastimar, dañar, violar, ofender, vulnerar, hacer mal o daño.
irrumpo,-rūpi,-ruptum,-rumpĕre, entrar, escalar, penetrar, empaparse, clavarse, internar, introducirse, ahondar, infundirse, invadir. (En la prosa clásica pide este verbo el acusativo precedido jeneralmente de la preposicion *in*, la cual

omiten los prosistas posteriores; en los poetas se construye con el dativo solo.)

clamor,-ōris, m., clamor, grito, vocería, voces, exclamacion, alarido.

infensus,-a,-um, encolerizado, colérico, airado, corrido, desdeñado, indignado, abochornado, enojado, irritado; enemistado, hostil. (Este adjetivo carece de superlativo.)

strepo,-pŭi,-pĭtum,-pĕre, hacer un ruido, estruendo, estrépito o alboroto; sonar, resonar; zumbar.

ingrŭo,-grŭi,-gruĕre, entrar, penetrar, introducirse, invadir, venir encima; estar cercano o inminente, llamar a la puerta, amenazar. (Este verbo carece de supino.)

corōna,-ae, f., corona; círculo; concurrencia, asistentes. (Es mui poco usado en sentido figurado. Adviértase que en Latin la «corona real» no se llama nunca *corōna regĭa*, sino *diadēma* o *insigne regĭum.)*

corōna (ablat.) *cingĕre*, sitiar, cercar, asediar, poner sitio.

momentum,-i, n., momento; importancia. (En el concepto de «momento», «punto de tiempo» o «la mas pequeña parte de tiempo», necesita la agregacion de un jenitivo, jeneralmente de *tempŏris*. Así se dice por «momento» *momentum tempŏris* o *punctum tempŏris*. Sin embargo no se dice *hoc tempŏris momento* por: «en este momento», sino *hoc tempŏre*, a no ser que se quiera in-

dicar «en este momento decisivo». Tampoco se usan en Latin las frases *momentum mortis* por «el momento de la muerte», en vez de *ipsa mors* o *extrēmus spirĭtus;* ni *momento* por «al momento», «en el momento», en vez de los adverbios *contĭnŭo* o *statim.)*

itĕrum (adverb.), por segunda vez. (No es sinónimo de *denŭo* ni de *rursus*, con que se confunde a menudo, porque no significa simplemente: «otra vez», «de nuevo», «nuevamente». Tampoco es equivalente de *vicissim*, «mútuamente».)

ita ut (con subjuntivo), de modo que, de manera que.

victor,-ōris, m., vencedor; victorioso. (El adjetivo *victoriōsus* es arcaico; lo usan solamente los escritores que pertenecen a la época de la decadencia.)

in manus incidĕre, caer en manos de alg., dar en las manos a alg. (No se dice *in manus alicui incidĕre*, sino *in manus alicujus incidĕre;* por consiguiente no se puede decir *in manus mihi incĭdit*, sino *in manus meas incĭdit*, «cayó en mis manos».)

nisi (conjuncion; véase §. 33 páj. 116), si no.

carpo, carpsi, carptum, carpĕre, cojer, tomar, arrancar.

cado, cecĭdi, casum, cadĕre, caer, dar, dejarse caer, tumbar.

pomum,-i, n., fruta. (En los autores latinos no tiene nunca el significado de «mazana», que se le da ahora con frecuencia.)

ramus,-i, m., rama, gajo; vástago, renuevo. (En Latin no se usa metafóricamente para expresar los «ramos» de una ciencia o arte, etc., que se llaman *partes.)*

decerpo,-cerpsi,-cerptum,-cerpĕre, cojer, tomar, arrancar; quitar, sacar, llevar. (Este verbo se construye con *ex*, preposicion de ablativo, p. ej., *decerpĕre aliquid ex aliqua re*, «tomar o sacar alg. de alg. cos.»; *sibi aliquid ex aliqua re decerpĕre*, «tomarse o sacarse alg. de alg. cos.», «apropiarse o atribuirse alg. de alg. cos.» En el concepto de «disminuir, menoscabar o reducir alg. a alg. cos.», pide el ablativo precedido de la preposicion *de*, p. ej., *decerpĕre aliquid de aliqua re.)*

clam (adverb.), a escondidas, clandestinamente, calladamente, ocultamente, de o en secreto, furtivamente, por lo bajo.

ergo (conjunc.), luego, por tanto, así, con que, pues.

fur, jen. *furis*, m., ladron, hurtador.

simĭlis,-e, semejante, parecido, parejo, igual, equiparable, símil. (En los mejores prosistas latinos el adjetivo *simĭlis* así como sus compuestos *adsimĭlis, consimĭlis, dissimĭlis*, se construyen indistintamente con el jenitivo o dativo de la cosa a la cual se asemeja o nó, p. ej., *simĭlis igni* o *ignis*; pero toman ordinariamente el jenitivo, cuando se trata de animales vivos, i mui particularmente de hombres o dioses, con los

cuales alg. tiene semejanza, p. ej., *simĭlis patris, simĭlis mei, dissimĭlis sui.* Sin embargo siempre dice Ciceron *veri simĭlis*, i nunca *vero simĭlis*, lo cual no se encuentra sino en los escritores posteriores.)

humānus,-a,-um, humano, lo que pertenece al hombre o a su naturaleza; civilizado, culto. (Adviértase que en ningun autor latino se halla este adjetivo modificando a sustantivos tales, como *doctrīna, artes, littĕrae, studĭa.* Las frases *doctrīna humanĭor, littĕrae humaniōres, studĭa humaniōra* o la palabra sustantivada *humaniōra*, introducidas por varios latinistas ilustres modernos, i jeneralmente usadas ahora en las composiciones latinas, para expresar «las humanidades», no son latinas de ninguna manera, ni siquiera tienen sentido comun, lo mismo que las expresiones *littĕrae humānae* o *humanissĭmae.* En Latin se expresa esta idea mas bien por *littĕrae antīquae, antiquitātis studĭa, litterārum antiquārum disciplīna* o *doctrīna, artes bonae* o *liberāles, artes ingenŭae* u *honestae, studĭa humanitātis et litterārum, doctrīna* o *disciplīna humanitātis, philologĭa*, etc.)

divīnus,-a,-um, divino. (El adjetivo *divus* en el concepto de «divino», es arcaico o poético.)

compăro,-āvi,-ātum,-āre, componer, arreglar, ajustar, acomodar, disponer; adquirir, surtir, aprontar, suministrar; comparar, cotejar, parangonar. (En la acepcion de «comparar», se pone en

acusativo lo que se compara, i en dativo o en ablativo precedido de la preposicion *cum*, la persona o cosa con la cual se lo compara, diciéndose: *comparāre aliquem* (o *aliquid) alicui*, *comparāre aliquem* (o *aliquid) cum aliquo.)*

nullus,-a,-um, (véase §. 9 páj. 25. Úsase *nullus*, hablando de «ninguno de entre muchos»; i *neuter*, expresando «ninguno de entre dos». El empleo de *nullus*, en vez de *nemo*, es arcaico, i el de *nullum*, por *nihil*, no es latino. Los mejores prosistas, particularmente Ciceron, suelen juntar ese pronombre adjetivo con algun sustantivo, ménos con *homo* o con un adjetivo sustantivado en que se subentienda esta palabra, como *doctus*, *sapĭens*, etc., diciéndose por consiguiente *nullus civis*, *nullus locus*, *nulla aetas*, *nullum auxilĭum*, pero no *nullus homo*, *nullus doctus*, *nullus sapĭens*, *nullus unus*, etc., en cuyo lugar debe decirse *nemo homo*, *nemo doctus*, *nemo sapĭens*, *nemo unus*, etc. Así mismo dicen siempre *nemo alĭus*, i nunca *nullus alĭus*. Sin embargo, por ser anticuado el jenitivo *nemĭnis* i no usado el ablativo *nemĭne* por los prosistas clásicos, segun lo expuesto en el §. 27 pájs. 91 i 92, es preciso sustituirlos por los mismos casos del pronombre *nullus*, esto es, por el jenit. *nullĭus* i el ablat. *nullo*. De consiguiente se dirá en nominativo *nemo alĭus*, en jenitivo *nullĭus alĭus*, en dativo *nemĭni alĭi*, en acusativo *nemĭnem alĭum* i en ablativo *nullo alĭo.)*

1. Miloni athletae, si malum clausum teneret, nemo digitum erigere poterat; ipsumque malum integrum et quasi intactum nulloque digito illisum manebat.—2. Milites armati in urbem irrupuerant, omniaque clamoribus hostium infensorum strepuerunt. Repente ingruit exercitus noster, et urbem corona cinctam momento temporis iterum cepit, ita ut victores hostes in medio inclusi omnes in manus nostras inciderent.—3. Flos nisi carptus erit, tempore cadet ipse.—4. Poma, quae tua non erant, tibi ex ramo clam decerpsisti, ergo furis fuisti similis.—5. Humanus animus, ex mente divina decerptus, cum nullo alio, nisi cum ipso Deo comparari potest.—

52.

Robusto, *fortis,-e.*
aunque, *quamquam* (conjunc.).
oreja, *auris,-is*, f.
alguna cosa nueva, *aliquid novi* (jenit.).
dar en regalo, *dono dare.*
recibir en regalo, *dono accipĕre.*
todo, (se traduce por el plural de neutro de *omnis,-e.)*

1. Eres ménos robusto que Milon; pues he enderezado tus dedos, aunque no tenias ninguna manzana encerrada en tu mano.—2. Los caballos enderezan las orejas, cuando ven u oyen alguna cosa nueva.—3. He tomado

estas manzanas, porque son mias, para dártelas en regalo. Luego recibes en regalo, las manzanas que han sido tomadas por mi mano.—4. Los enemigos despues que habian invadido la ciudad i todo habia caido en sus manos, fueron rodeados.—

53.

Scythes o *Scytha,-ae*, m., Escita: *Scythae,-ārum*, m., los Escitas. (En los mejores prosistas latinos se halla el nominativo de singular terminado siempre en *es*, i nunca en *a*, no solo de *Scythes*, sino tambien de *Perses*. Las formas en *a*, como *Scytha, Persa*, las usan los demas prosistas latinos i los poetas.)

agrum colĕre, cultivar o labrar el campo.

aut (conjunc.), o, ya.

aut... aut..., o... o ya...; ya... ya... (Significando las palabras respectivas personas o ideas opuestas o por lo ménos distintas, se usa *aut*, p. ej., *pater aut filĭus; aut dives aut pauper;* pero siendo ellas expresiones mas o ménos sinónimas de una misma persona o idea, se emplea *sive* o *seu*, p. ej., *Pallas seu Minerva.)*

tectum,-i, n., (véase §. 35 páj. 123,) pieza, mansion, casa, habitacion, vivienda, albergue.

sedes,-is, f., asiento; residencia, morada, domicilio, habitacion, estancia; sede, silla. (Hablando de la residencia o domicilio de un pueblo, la

palabra *sedes* no se emplea en singular, sino únicamente en plural.)

esse, (cuando se junta con el dativo, significa:) tener, poseer. (Ejemplos: *amīco meo domus est*, mi amigo tiene una casa; *amīcis meis domus est*, mis amigos tienen una casa; *filĭo tuo sunt libri*, tu hijo tiene libros; *filĭis tuis sunt libri*, tus hijos tienen libros.)

pecus,-ŏris, n., ganado. (Empléase comunmente como nombre colectivo. En plural se dice tambien *pecŭa* por *pecŏra*, i *pecŭbus* por *pecorĭbus*. Este sustantivo es mui distinto de *pecus*, jen. *pecŭdis*, f., que significa «res».)

pasco, pavi, pastum, pascĕre, pacer, apacentar, pasturar; pastar; pastorear; alimentar, sustentar, mantener, nutrir, dar alimento o sustento, cebar. (En la voz activa es verbo transitivo; pero es intransitivo como verbo deponente *pascor*.)

incultus,-a,-um, inculto, erial, sin cultivo, baldío. (No se usa metafóricamente sino en los poetas para expresar las ideas de «bárbaro», «tosco», «grosero», «brutal», «basto», «rudo», «falto de cultura o civilizacion», lo cual en prosa se dice o *rudis* o bien *humanitātis expers*.)

solitūdo,-ĭnis, f., soledad, retiro.

erro,-āvi,-ātum,-āre, errar, andar errando o vagando; engañarse, equivocarse, desconcertarse, faltar. (A veces se emplea por los latinistas

modernos como verbo reflejo, *se errāre* en vez de *errāre*, lo cual no es de imitar.)

uxor,-ōris, f., esposa, cónyuje, consorte, mujer, señora. (Véase §. 39 páj. 145.)

libĕri,-ōrum, m., los hijos o hijas. (Carece de singular. Úsase esta palabra solamente con relacion a los padres, siendo así sinónima de *filĭus* i *filĭa*, o de *filĭi* i *filĭae*, p. ej., *mei libĕri*; *Cicerōnis libĕri*.)

secum, consigo. (Véase *tecum* §. 11 páj. 32 i «contigo» §. 10 páj. 29.)

plaustrum,-i, n., carro, carro de transporte, galera de tierra.

hiems, jen. *hiĕmis*, f., invierno.

caussā (preposicion; véase §. 11 páj. 32. Rije ordinariamente el jenitivo, p. ej., *frigŏris caussā*, a causa del frio; *belli caussā*, con motivo de la guerra; *patris caussā*, en favor del padre. Sin embargo, en buena prosa no se junta con los jenitivos de los pronombres personales, no diciéndose pues: *mei caussā*, *tui caussā*, *sui caussā*, *nostri caussā*, *vestri caussā*, sino usándose los pronombres posesivos correspondientes. Estos pronombres deben concordar con la palabra *caussā*, que es propiamente ablativo de singular, i se dice entónces: *meā caussā*, *tuā caussā*, *suā caussā*, *nostrā caussā*, *vestrā caussā*. Solo cuando se habla con cierta énfasis i cuando se oponen una o unas personas a otra u otras, lo que sucede raras veces, los mejores prosistas emplean tambien el jenitivo, p. ej., *non sui, sed amicōrum*

caussā. Nótese, ademas, que la palabra *caussā* ha de posponerse siempre sea al jenitivo o sea al ablativo respectivo, debiendo decirse: *reipublĭcae caussā*, *amicōrum caussā*, *meā caussā*, etc., i no *caussā reipublĭcae*, *caussā amicōrum*, *caussā meā*, etc. Solo Livio se aparta algunas veces de esta regla.)

corĭum,-i, n., cuero, piel.

nonnulli,-ae,-a, algunos,-as.

prudentĭa,-ae, f., prudencia, cordura, discrecion, juicio, sentido, entendimiento, sabiduría, injenio.

simŭlo,-āvi,-ātum,-āre, simular, finjir, pretextar, dar por pretexto, aparentar, afectar. (Este verbo pide el acusativo de algun sustantivo o adjetivo, o bien el acusativo con infinitivo, p. ej., *simŭlo amicitĭam*, finjo amistad; *simŭlat stultum*, se finje necio; *praeceptor iste simŭlat se Latine scire*, ese profesor aparenta saber Latin. Adviértase que el verbo *simulāre* no es reflejo en Latin, como «finjirse» lo es en Castellano; de consiguiente no se puede decir, p. ej., *se stultum simŭlat*, por «se finje tonto», sino que se debe traducir esto, empleando el acusativo con infinitivo, por: *se stultum esse simŭlat*, o bien usando el acusativo solo del adjetivo, por: *stultum simŭlat*, segun lo expuesto anteriormente.)

prudentĭam tenēre, tener prudencia.

pericŭla sibi imminentĭa, los peligros que les amenazaban.

velut o *velŭti* (adverb.), así como, de tal manera como, de la misma manera que, del mismo modo que; como, por ejemplo, verbi gracia.

L., (abreviacion de:) *Lucĭus,-i*, m., Lucio.

Brutus,-i, m., Bruto.

ne occiderētur, para no ser muerto.

pello, pepŭli, pulsum, pellĕre, impeler, empujar, mover, dar impulso, arrojar, precisar, imitar, estimular, expeler, ahuyentar, desalojar, echar fuera, desterrar, expatriar, desposeer.

in pellendis regĭbus, en la expulsion de los reyes.

agnosco,-nōvi,-nĭtum,-noscĕre, conocer, reconocer, admitir, mirar.

modo (adverb.), 1) solamente, meramente, únicamente, solo, tan solo, no... que, no... sino, no mas que; 2.) poco há, a esta sazon, de aquí a poco, no ha mucho tiempo; 3.) a poco, a buena hora, en breve rato, luego, pronto. (Tomando la segunda de las acepciones indicadas este adverbio tiene siempre relacion a lo pasado o a lo que acaba de suceder, i nunca a lo futuro o a lo que ha de suceder.)

sed modo commutavērunt, sino que tan solo han cambiado.

commūto,-āvi,-ātum,-āre, mudar, variar, alterar, cambiar, trocar, trastrocar, permutar, trabucar.

sedes vivendi, mansion para vivir, residencia de la vida.

optabĭlis,-e, deseable, apetecible.

quid nobis optabilĭus est? ¿qué cosa hai mas deseable para nosotros?

senātor,-ōris, m., senador.

assurgo, assurrexi, assurrectum, assurgĕre, alzarse, levantarse, ponerse en pié o de pié delante de alg. o a alg. (En este sentido no se usa el verbo simple *surgĕre*, sino siempre el compuesto *assurgĕre*, tomando el dativo de la persona o cosa delante de la cual uno se levanta.)

si quis, si alguno, si uno. (Despues de *si*, *nisi*, *ne* i *num*, se usan jeneralmente *quis* i sus derivados, pero raras veces *alĭquis* ni los casos o palabras formadas de éste.)

magistrātus,-us, m., (en singular expresa:) 1. un empleo público, una majistratura; 2. un empleado público, un majistrado; (pero solo en plural significa:) la autoridad pública, un colejio o junta de funcionarios del estado.)

spectabĭlis,-e, espectable, distinguido, respetable, acreditado, eminente.

dignitāte spectabĭlis, eminente por su dignidad.

senātus,-us, m., senado. (El jenitivo *senāti* es arcaico i no se debe ursarlo, aunque se encuentra una que otra vez en Ciceron mismo.)

in senātum venīre, ir, presentarse o entrar al senado.

Catilīna,-ae, m., Catilina.

Catilīnae venienti, delante de Catilina cuando se presentó.

1. Scythae agrum non colunt; neque domus, aut tectum aut sedes sunt hominibus illis,

semper pecora pascentibus et per incultas solitudines errantibus. Uxores liberosque secum plaustris vehunt, quae hiemis imbriumque caussa coriis tecta sunt.—2. Nonnulli homines prudentiam simulata stultitia tenuerunt, ut pericula sibi imminentia devitarent, veluti L. Brutus, ne a rege Tarquinio occideretur. In pellendis regibus idem Brutus prudentissimus agnitus est.—3. Si homines morte exstincti non sunt, sed modo sedem vivendi commutaverunt, quid nobis optabilius est?—4. Senatores Romani in curia assurgebant, si quis magistratus aut vir dignitate spectabilis in senatum veniret. Sed Catilinae in senatum venienti nemo assurrexit.—

54.

Alegrarse, *gaudĕo, gavīsus sum, gaudēre.* (El verbo *gaudēre* no es reflejo en Latin.)
adonde, *quo* (adverbio de lugar).
en lo venidero, *olim* (adverb.).
leche, *lac*, jen. *lactis*, n.
carne, *caro*, jen. *carnis*, f.
de su carne i leche: (se traduce solo por el ablativo en Latin.)
usar, *utor, usus sum, uti.* (Este verbo pide ablativo.)
en lugar de, *pro* (prepos. de ablat.).
Ulíses, *Ulixes* o *Ulysses,-is*, m. (Véase §. 1 páj. 1.

La mejor de estas dos formas, únicamente usada por los prosistas clásicos, es *Ulixes.)*
loco, *insānus,-a,-um.*
para no partir=para que no partiese. (Se pone el imperfecto de subjuntivo.)
de Troya, *Trojānus,-a,-um* (adjet.).
partir, *proficiscor, profectus sum, proficisci.*
a la guerra: (el «a» se traduce por *in*, prepos. de acusat.).
Palamédes, *Palamēdes,-is,* m.
descubrir, *detĕgo, detexi, detectum, detegĕre.*
finjimiento, *simulatĭo,-ōnis,* f.
atraer, *contrăho,-traxi,-tractum,-trahĕre.*
atraerse, *sibi contrahĕre.*

1. Nos alegramos, porque ningun hombre grande se extingue con la muerte, sino que tan solo cambia la residencia de su vida.—2. Te fuiste al campo, adonde nosotros tambien irémos en lo venidero.—3. Los Escitas apacentan sus ganados en soledades ocultas, viven de su leche i carne, i usan de carros cubiertos con cueros en lugar de casas.—4. Ulíses ocultó su prudencia, finjiéndose loco para no partir a la guerra de Troya. Pero Palamédes descubrió este finjimiento, por cuya causa se atrajo el odio de Ulíses.—

55.

Fingo, finxi, fictum, fingĕre, formar, figurar, con-

figurar, hacer, dar forma, labrar, moldar, acondicionar; esculpir, sacar en busto; idear, finjir, componer, forjar, tejer, inventar, simular, suponer, fraguar, maquinar, fabular, fabricar, imajinar, sacar de su cabeza. (La frase *littĕras fingĕre*, «formar letras», por *scribĕre*, no se encuentra en ningun autor latino.)

ut (conjuncion que rije subjuntivo), con el fin de que, a fin de que.

imāgo,-ĭnis, f., imájen, efijie, retrato, cuadro, hechura, señal, diseño, figura, fantasma, especie.

sub aliōrum imagĭne, bajo la imájen de otros.

exprĭmo,-pressi,-pressum,-primĕre, estrujar, exprimir; expresar, enunciar; imitar, retratar, representar, pintar, reproducir, describir. (En Latin no se usa este verbo así no mas en el concepto de «expresar», «enunciar», «proferir», etc., lo cual se traduce por *notāre, explicāre, exponĕre, enuntiāre, dicĕre* o *scribĕre*, sino únicamente cuando no deja de notarse la idea fundamental del verbo *exprimĕre*, la cual, aun al usarse metafóricamente de diferentes modos, se conserva siempre i que es la de «reproducir o representar alg. conforme a un orijinal». Así, pues, se dice, *sensa* (o *sensa mentis) dicendo exprimĕre*, o *verbis exprimĕre quid quis sentiat*, «expresar sus pensamientos o su opinion»; *rem aliquam versĭbus exprimĕre*, «describir un asunto en verso»; *ad verbum de Graecis exprimĕre aliquid*,

«traducir algo textualmente del Griego», etc.)

inflecto,-flexi,-flexum,-flectĕre, abatir, bajar, inclinar, rendir, agobiar, jibar, encorvar, sujetar, doblar, deprimir, derribar, torcer, entortar.

gratĭa,-ae, f., gracia, favor, valimiento, cabida, conciliacion.

perfringo,-frēgi,-fractum,-fringĕre, quebrantar, quebrar, abrir, falsear, romper, franjir, infrinjir, partir, destrozar, deshacer, desbaratar, cascar, tronchar.

potentĭa,-ae, f., poder, poderío, potestad, potencia, imperio, mando, fuerza.

corrumpo,-rūpi,-ruptum,-rumpĕre, perder, echar a perder, corromper, depravar, desmejorar, adulterar, menoscabar, descomponer, viciar, enviciar, arruinar, destruir, perverter, gastar; cohechar, negociar, sobornar.

judex,-ĭcis, m., juez.

secundum (prepos. de acusat.), inmediatamente despues de; segun, conforme, con arreglo a, en conformidad, arregladamente, en fuerza, en vigor, por.

judĭco,-āvi,-ātum,-āre, juzgar, opinar, sentenciar, formar juicio, fallar. (En buena prosa no se dice *judicāre aliquem*, sino *judicāre de aliquo*, «sentenciar a alg.», «fallar sobre alg.».)

terrestris,-e, terrestre, terreno, terrenal, que es de la tierra, que pertenece a la tierra, que hai en la tierra. (En el masculino no se encuentra la forma *terrester* sino en la época de la

decadencia. El adj. *terrēnus,-a,-um*, significa propiamente: «que se ha hecho de barro», «que se compone de tierra»; pero los prosistas de la época clásica confundieron los dos adjetivos, usándolos como sinónimos. El adjetivo *terrĕus*, mui poco usado, tiene siempre el significado propio de *terrēnus*. En oracion figurada no se dice ni *res terrestres* ni *res terrēnae* por «cosas mundanas», «humanidades», sino *res externae* o *res humānae.)*

utor, *usus sum*, *uti*, usar de, hacer uso de; emplear; aplicar, invertir; tener, poseer. (Es anticuada la construccion de este verbo con el acusativo; pues en buen Latin pide siempre ablativo.)

si non essent...,neque colerētur..neque exercerētur.., sino hubiese..., ni se cultivaría... ni se ejercería etc.

navigatĭo,-ōnis, f., navegacion.

necessarĭus,-a,-um, necesario, preciso, indispensable, de necesidad, de precision.

usus,-us; m., uso, valimiento; costumbre, estilo, observancia, práctica, rito, moda. (En el concepto de «uso de lengua» no se emplea en Latin nunca la frase *usus linguae*, sino que esta idea se expresa por *consuetūdo sermōnis, consuetūdo loquendi, mos loquentĭum.*)

lapĭdes nostris usĭbus necessarĭi, las piedras necesarias para nuestros usos.

ferrum,-i, n., hierro, fierro.

aes, jen. *aeris*, n., bronce, pasta, metal, cobre.

argentum,-i, n., plata. (Usábase tan solo en el lenguaje vulgar i cómico para expresar «dinero». Pero es un barbarismo, aplicar esta palabra a la idea de «moneda», «numerario», «pieza de plata sonante», en vez de *nummus* o en plur. *nummi*; barbarismo que jeneralmente se comete en las composiciones de los latinistas modernos de oríjen francés.)

penĭtus (adverb.), en lo profundo; enteramente. (El adjetivo *penĭtus,-a,-um*, es arcaico, usado de nuevo en la época de la decadencia; lo mismo el superlativo *penitissĭmus* i el adverbio correspondiente *penitissĭme*. El adverbio de comparativo *penitĭus* lo usan solo algunos latinistas modernos, pero no se halla en ningun autor latino.)

abdo, abdĭdi, abdĭtum, abdĕre, ocultar, esconder. (Este verbo se construye con el acusativo, i no con el ablativo, precedido de la preposicion *in*, diciéndose: *abdĕre aliquem in aliquem locum* (no *in aliquo loco.)* Solo en sentido metafórico se emplea indistintamente el acusativo con la preposicion *in* o tambien el ablativo solo, p. ej., *se abdĕre littĕris* o *in littĕras*, «abismarse en las letras».)

purgo,-āvi,-ātum,-āre, purar, purificar, mondar, limpiar; purgar, mundificar, depurar; acendrar. acrisolar, refinar.

edax,-ācis, comedor, tragador, voraz, gloton, engullidor, goloso, devorador.

excŏquo,-coxi,-coctum,-coquĕre, extraer cociendo; elijar.
vitĭum ex metallis excoquĕre, extraer los defectos de los metales cociéndolos.
Apelles,-is, m., Apéles.
Lysippus,-i, m., Lisippo.
pingo, pinxi, pictum, pingĕre, pintar, retratar. (En sentido metafórico no se dice *pingĕre,* sino *depingĕre,* para expresar la idea de «representar», «describir», etc.)

1. Multa poetae finxerunt, ut nostros mores sub aliorum imagine expressos videremus.—2. Jus neque inflecti potest gratia, nec perfringi potentia, neque pecunia corrumpi. Sed judices non semper secundum jus judicant, saepe corrumpuntur gratia aut pecunia.—3. Homines omnibus bonis terrestribus quasi suis utuntur. Nam si homines non essent, neque ager coleretur, neque navigatio exerceretur, neque lapides exciderentur e terra nostris usibus necessarii, neque ferrum, aes, aurum, argentum penitus abditum effoderetur sine hominum usu et labore.—4. Omnia purgat edax ignis, vitiumque ex metallis excoquit.—5. Alexander Magnus a nullo pingi volebat, nisi ab Apelle; a nullo fingi, nisi a Lysippo.—

56.

Mentira, *mendacĭum,-i, n.*
contemporáneo, *aequālis,-is, m.*

calor, *ardor,-ōris*, m.
depravadamente, *prave* (adverb.).
dejar, *relinquo,-līqui,-lictum,-linquĕre.*
desgraciado, *infēlix,-īcis.*
poderoso, *potens,-entis.*
rico, *dives,-ĭtis.*
quedan impunes=salen impunes.
quedar (salir), *discēdo,-cessi,-cessum,-cedĕre.*
impune, *impunītus,-a,-um.*
quedar impune, *impunītum discedĕre.*

1. El tiempo purifica la verdad de las mentiras de nuestros contemporáneos, así como los metales son limpiados por el calor del fuego.—2. Muchos juzgan depravadamente, porque han sido sobornados por el favor o por el dinero.—3. Por los hombres son desenterrados el oro i la plata i cortadas las piedras, porque se sirven de todas las cosas de la tierra como suyas.—4. Vemos nuestra imájen representada bajo aquellas cosas que han sido ideadas por los poetas.—5. Ese ilustre varon, que no queria ser retratado por nadie, nos ha dejado la mejor imájen de sí mismo en sus excelentes obras.—6. Son desgraciados los paises, en que los poderosos i los ricos quedan impunes, despues de haber infrinjido las leyes i doblado el derecho.—

57.

Delictum,-i, n., delito, falta, error, yerro, equivocacion, engaño, descuido, vicio, defecto, delinquimiento, pecado, crímen, culpa, exceso.
delicta aliōrum, faltas ajenas, delitos de los otros.
cerno, crevi, cretum, cernĕre, 1.) ver o mirar fijamente, fijar los ojos o la vista sobre alg.; 2.) cerner; 3.) discernir, distinguir, diferenciar; 4.) juzgar. (Teniendo el significado de «ver» o «mirar», carece de pretérito i de supino.)
nescĭo quomŏdo, o: *nescĭo quo modo*, no sé cómo. (Esta frase mui usada en Latin, siempre que modifique al verbo principal de la proposicion, debe posponerse a éste, p. ej., *saepe fit, nescĭo quo modo*, «muchas veces sucede, no sé cómo». Puede tambien precederle; pero entónces es preciso cambiar la construccion de la proposicion, empleando el subjuntivo en vez del indicativo, p. ej., *nescĭo, quo modo saepe fiat.)*
abstinĕo,-tinŭi,-tentum,-tinēre, detener, retener, contener; abstenerse, detenerse, contenerse, inhibirse, privarse. (Constrúyese ordinariamente con el ablativo precedido de la preposicion *ab*, pero raras veces con ese caso solo, i esto únicamente cuando se habla de cosas, no de personas.)
exigŭus,-a,-um, exiguo, pequeño, módico, pobre.
quamvis (conjunc.), por mas que (sea), aun que (sea). (En los escritores de la época clásica se cons-

truye siempre con el subjuntivo, empleándose únicamente en el sentido que se acaba de señalar. Pero en los prosistas posteriores se usa mucho con el indicativo, expresando la idea de: «aunque», «bien que», «no obstante que», «a pesar de que», «sin embargo que», i confundiéndose así con la conjuncion *quamquam*, lo cual no es de imitar.)

pango, *panxi* o *pegi*, *(panctum* o *pactum)*, *pangĕre*, plantar, hincar, pegar; establecer; componer (versos). (Las dos formas del supino *panctum* i *pactum* no se usan del verbo simple, sino solamente de sus compuestos. En el concepto de «establecer» o «pactar» se dice siempre *pepĭgi* en el pretérito, i *pactum*, en el supino; i se usa entónces en el presente no *pango*, sino *paciscor*, verbo deponente de la tercera conjugacion.)

foedus,-ĕris, n., alianza, union, ligadura, coligacion, confederacion, liga; pacto, tratado de alianza.

foedus pangĕre, hacer una alianza o liga, formar una confederacion; pactar un tratado de alianza; establecer por un pacto o tratado.

ut habērent, que habian de tener.

idem, *eădem*, *idem*, jen. *ejusdem*, el mismo, la misma, lo mismo.

conditĭo,-ōnis, f., condicion, calidad, lei, partido, estipulacion; estado, término, carácter, esencia, hábito, temple, temperamento, disposicion, constitucion, situacion, posicion.

mediocrĭter (adverb.), mediocremente, medianamente.

non mediocrĭter, no mediocremente=mui, mucho, en gran manera, sobre manera.

pungo, pupŭgi, punctum, pungĕre, punzar, picar, zaherir, herir de punta. (Sus compuestos hacen el pretérito *punxi.)*

Masinissa,-ae, m., Masinissa.

finis,-is, m. o f., (véase §. 42 páj. 155,) fin, término, final, cabo; límite, linde, frontera, confin, coto: *fines,-ĭum*, m., límites, lindes, fronteras, confines.

attingo, attĭgi, attactum, attingĕre, tocar, topar, alcanzar, llegar a; lindar, confinar, descabezar con alg. (Este verbo, aun en la oracion figurada, se construye con el acusativo solo, sin la preposicion *ad.)*

finitĭmus,-a,-um, vecino, convecino, circunvecino, comarcano, contiguo, colindante.

finitĭmus,-i, m., lindero, rayano, comarcano, confinante, próximo, fronterizo.

perpetŭus,-a,-um, perpétuo, contínuo, constante, incesante. (El adjetivo *perpes*, en vez de *perpetŭus*, es anticuado i usado solo en la época de la decadencia.)

injurĭa,-ae, f., injuria, injusticia, agravio, perjuicio; ofensa, deshonra, oprobio, ultraje, insulto.

lacesso,-cessīvi,-cessītum,-cessĕre, provocar, excitar, enojar, picar, hostigar, impacientar.

sed quid facĕrent? ¿pero qué hacer?

infirmĭtas,-ātis, f., debilidad, flaqueza, flojedad, frajilidad, desfallecimiento, falta de vigor i fuerzas. (En el concepto de «enfermedad» no se usa en Latin, a no ser que se agregue un sustantivo correspondiente en caso jenitivo, como *corpŏris, valetudĭnis*, diciéndose entónces *corpŏris infirmĭtas, valetudĭnis infirmĭtas.)*

pax, jen. *pacis*, f., paz, quietud, tranquilidad, pacificacion; tratado de paz.

perniciōsus,-a,-um, pernicioso, ruinoso, destructivo, gravemente dañoso. (Úsase en los mejores prosistas solo *perniciōsus*, pero no *perniciālis*, que se encuentra en Livio, i mucho ménos *perniciabĭlis*, empleado por Tácito.)

pax quamvis perniciōsa, la paz por mas perniciosa que fuese. (La conjuncion *quamvis*, de que se ha tratado pájs. 209 i 210, se junta frecuentemente con un adjetivo en grado positivo o con un adverbio formado de él, para dar mas enerjía a la frase e indicar cierta gradacion. Por esto nunca se junta con adjetivos en grado superlativo o con adverbios derivados de ellos. Así se dice, p. ej., *homo quamvis justus*, «el hombre por mas justo que sea», «el hombre mas justo»; pero no *homo quamvis justissĭmus.)*

omnīno non voluĕrunt, absolutamente no quisieron.

ico, ici, ictum, icĕre, (véase §. 1. páj. 5.)

foedus icĕre, hacer una alianza, formar una liga, pactar un tratado de alianza.

viŏlo,-āvi,-ātum,-āre, violar, quebrantar, ofender, vulnerar, herir, lastimar, dañar, hacer mal o daño.

Syracusānus,-a,-um, Siracusano, natural o habitante de Siracusa: ***Syracusāni,-ōrum,*** m., los Siracusanos.

munĭo,-īvi,-ītum,-īre, fortificar, fortalecer; asegurar, afirmar, firmar, fijar, pegar, prender, clavar, anudar, asir, consolidar, plantear, fundamentar, sujetar, radicar, arraigar, afianzar.

quum sibi munīre studēret, procurando asegurarse.

insidiātor,-ōris, m., insidiador, acechador; el que arma o dispone lazo, acechanza o trampa; el que pone celada.

puto,-āvi,-ātum,-āre, creer, pensar, tener entendido, tener fé, dar crédito, juzgar, entender, estimar, opinar, ser de parecer, contar, dar, imajinar, calificar, conceptuar. (En las composiciones modernas se hallan a menudo las frases ***putāre in deum, putāre in deos,*** i análogas, que no son latinas, debiendo decirse: ***putāre deum (esse), putāre deos (esse),*** etc.)

quem insidiatōrem putāret, a quien juzgase acechador.

1. Semper magis cernimus nescio quo modo aliorum delicta quam nostra. Sed abstinendum est a delictis omnibus, quamvis exigua videantur.—2. Romani cum Carthaginiensibus id foedus pepigerunt, ut eosdem

hostes et amicos haberent. Haec conditio Carthaginienses non mediocriter pupugit, quum Masinissa, cujus regnum illorum fines attigit, finitimos suos perpetuis injuriis lacesseret. Sed quid facerent? Infirmitate sua coacti erant, ut pacem quamvis perniciosam servarent. Omnino foedus quod icerant, violare non voluerunt.—3. Dionysius, Syracusanorum rex, quum imperium perpetuum sibi munire studeret, nullius hominis vitae pepercit, quem insidiatorem putaret.—

58.

Mucho tiempo ha, *jam diu* (adverb.).

perdonar, *ignosco,-nōvi,-nōtum,-noscĕre*. (Es arcaico agregar al dativo de la persona a la cual se perdona, el acusativo de la cosa que se le perdona, i decir, p. ej., *ignoscĕre alicui aliquid*, «perdonar alguna cosa a alguien», *ignosco delictum amīco meo*, «perdono a mi amigo su falta». Pues en buena prosa se construye solo con dativo sea de la persona o sea de la cosa. Empleándose el dativo de la cosa, se puede añadir el jenitivo de la persona, diciéndose entónces, p. ej., *ignosco delicto amīci mei.)*

establecer, *constitŭo,-stitŭi,-stitūtum,-stituĕre*.

abstenerse, *abstinēre*: (me abstengo, *abstinĕo.)*

aliado, *socĭus,-i*, m.

de su nacion=del estado romano.

Numidia, *Numidĭa,-ae*, f.
tocar, *tango*, *tetĭgi*, *tactum*, *tangĕre*.
por estar obligados: (las palabras «por estar» no se traducen.)
quebrantar, *frango*, *fregi*, *fractum*, *frangĕre*.

1. Mucho tiempo ha te perdoné tus delitos.—2. La alianza se habia hecho por los Cartajineses con los Romanos. Los Romanos habian establecido que se abstuviesen de la guerra contra los aliados de su nacion. Mas los Romanos habian dado a Masinissa, su aliado, toda la Numidia, de modo que se tocasen los confines de Masinissa i de los Cartajineses. Masinissa provocó de todos modos a los Cartajineses; pero éstos, por estar obligados, jamas quebrantaron la paz.—

59.

Adhuc (adverb.), hasta al presente, hasta ahora. (En este sentido lo usaban siempre los prosistas de la época clásica, expresando propiamente *ad hoc* o *ad hoc tempus*. Mas tarde se lo empleaba en el concepto de «todavía», «aun».)
nemo adhuc o *adhuc nemo*, hasta ahora nadie todavía.
superbĭa,-ae, f., soberbia, arrogancia, vanidad, ufanía, orgullo, insolencia, altanería, altivez. (Esta palabra se toma siempre en mal sentido

para reprobar, criticar o censurar a alg. Por esto no puede decirse *nobĭlis superbĭa* por «orgullo noble», lo cual se expresa por *libĕra contumacĭa.)*

inutĭlis,-e, inútil, frívolo, fútil, vano, fuera de propósito.

demo, dempsi, demptum, demĕre, quitar, llevar, llevarse, tomar, sacar, pillar; arrebatar, arrancar.

experĭor,-pertus sum,-perīri, probar, experimentar, ensayar, tentar, intentar, tantear, hacer una prueba o tentativa.

experta virtus, experiencia, práctica. (A mas de esta frase, en buen Latin se expresa la misma idea por *usus* solo, o tambien por *rerum usus*, pero de ningun modo por *experientĭa,-ae*, f., lo cual significa únicamente «ensayo», «prueba», «experimento», «tentativa».)

modestus,-a,-um, modesto, comedido, mesurado, decente, humilde.

modestum (sapientem) alĭquem reddĕre, hacer o poner modesto (prudente) a alguien.

sors, jen. *sortis*, f., suerte, destino, hado.

paternus,-a,-um, paterno; que toca o concierne al padre; que es del padre.

bona paterna, los bienes paternos, el patrimonio.

venter,-tris, m., vientre, estómago, barriga.

consūmo,-sumpsi,-sumptum,-sumĕre, consumir, gastar, comer, devorar, absorber.

sentĭo, sensi, sensum, sentīre, sentir, sentirse;

tocar, padecer, cojer, tomar; notar, ver, echar de ver, percibir, reconocer, reparar en alg.

quo non sentĭat, para no sentir.

defectus,-us, m., decadencia, declinacion, descrescencia, diminucion, decremento; falta, mengua, carencia, omision. (En la acepcion de «defecto del cuerpo o del alma», no se usa en Latin, sino *vitĭum,-i,* n.)

arca,-ae, f., arca, caja, cajon, cofre.

deprōmo,-prompsi,-promptum,-promĕre, sacar, tomar, traer, buscar. (Hablando de personas, de que se toma algo, este verbo se construye con *ab;* pero tratando de cosas, de que se saca algo, se junta con *ex* o *de,* preposiciones de ablativo, excepto en la frase *deprомĕre domo* (de *domus*), «sacar de la casa». En los poetas se construye con el ablativo solo.)

egregĭe factum, accion excelente o insigne, obra sobresaliente o eminente.

egregĭe, (adverbio formado de *egregĭus;* véase §. 25 páj. 79.)

factum,-i, n., (véase §. 13 páj. 37. Considerándose esta palabra como neutro sustantivado del participio *factus,-a,-um,* se debe modificarla por un adverbio, p. ej., *bene factum, male factum;* pero haciendo de sustantivo, ha de ser modificada por un adjetivo, como *bonum factum, malum factum.)*

progigno,-genŭi,-genĭtum,-gignĕre, producir, criar, enjendrar, fabricar, causar, procrear, orijinar.

(En la voz pasiva *progignor* significa: «enjendrarse», «nacer», «provenir».)

ecce (interjeccion), hé aquí, hé ahí. (En el lenguaje arcaico se encuentra esta interjeccion acompañada del acusativo, p. ej., *ecce me*, «héme aquí»; pero en buena prosa se construye siempre con nominativo, p. ej., *ecce homo*, «hé aquí un hombre».)

tergo, *tersi*, *tersum*, *tergĕre*, o: *tergĕo*, *tersi*, *tersum*, *tergēre*, enjugar, desempañar, limpiar.

tersus,*-a*,*-um*, (participio de pretérito pasivo del verbo anterior), enjugado, desempañado, limpiado; t e r s o, acicalado, repulido, compuesto, aseado con afectacion, afectado; pulido, fino.

ornātus,*-a*,*-um*, (particip. pretér. pasiv. del verbo *ornāre*; véase §. 9 páj. 24), a d o r n a d o, compuesto, engalanado.

o bone, ¡querido! (Úsase hablando irónicamente.)

corpus,*-ŏris*, n., c u e r p o, c o r p o r a c i o n.

corpŏre, de c u e r p o.

levis,*-e*, lijero; pequeño, exíguo, humilde, insignificante, mezquino; vil, malo, miserable.

macŭla,*-ae*, f., mancha; m á c u l a, mancilla, borron.

adspergo,*-spersi*,*-spersum*,*-spergĕre*, rociar, salpicar, pegar.

macŭlam adspergĕre alicui, pegar una mancha; mancillar, manchar, deshonrar a alg.

quum repertus es, habiéndotese encontrado o halla-

do; por habértese encontrado o hallado; por ser.

indocĭlis,-e, indócil.

minus, (propiamente neutro de singular del comparativo *minor* significando:) ménos.

nitĭdus,-a,-um, lustroso, espléndido, lúcido, luciente, brillante; primoroso, hermoso, bonito; aseado.

potĭor,-ĭus, jen.*-iōris*, i *potissĭmus,-a,-um*, (comparativo i superlativo del adjetivo anticuado *potis,-e*, que se encuentra como elemento de composicion en el verbo *possum*, *potŭi*, *posse*. Significa:) superior, preferible, mas relevante.

potĭus (adverb.), mas bien que, ántes que.

1. Nemo adhuc superbiam tibi inutilem dempsit; sed tempus et experta virtus te modestiorem et sapientiorem reddet.—2. Quaenam sors eum manet, qui bona paterna omnia ventre consumpsit, neque bonam artem didicit, quo defectum opum non sentiat?—3. Ex arca pecunia depromitur, ex virtute egregie facta progignuntur: sed tu nihil unquam boni ex te deprompsisti.—4. Ecce puerum bene lautum, tersum, ornatum, elegantem. At, o bone, corpore tantum elegans es, nam haud levem tibi maculam adspersisti, quum tam piger repertus es et tam indocilis. Melius foret, minus tersum et nitidum esse, et animum potius quam corpus ornare.—

60.

Pensamiento, *cogitatĭo,-ōnis*, f., o *consilĭum,-i*, n.
sumerjir, *mergo, mersi, mersum, mergĕre.*
duelo, *luctus,-us*, m.
duelo de Hefestion: (el «de» se traduce por *de*, prepos. de ablat.)
Hefestion, *Hephaestĭo* o *Hephaestĭon,-ōnis*, m.
lujo, *luxus,-us*, m.
quebrantar, *frango, fregi, fractum, frangĕre.*
en su juventud=(siendo) jóven.
jóven, *adolescens,-entis*, m.
indiscreto, *immodestus,-a,-um.* (El adjetivo *indiscrētus* no se usa en Latin para expresar la idea de «indiscreto»; sino que se halla únicamente con la acepcion de «no separado», «no dividido».)
indiscrecion, *immodestĭa,-ae*, f.

1. El hombre sabio saca de su mente muchos pensamientos prudentes.—2. De la sabiduría nacen muchas acciones excelentes.—3. Alejandro Magno sumerjió el duelo de Hefestion, su amigo, en el vino i el lujo, i murió poco despues. Pues su cuerpo, aunque habia sido robusto en otro tiempo, fué quebrantado por el lujo.—4. A aquel que en su juventud es soberbio e indiscreto, el tiempo quitará la soberbia.—5. A ese hombre ya se le ha quitado la indiscrecion.—

61.

El órden de las palabras de la primera proposicion es éste: *fefelli tempus curasque studendo littĕris.*

studéo,-dŭi,-dĕre: (véase §. 35 páj. 123.)

studendo littĕris, estudiando las letras; entregándome al estudio de las letras; con o por el estudio de las letras. (La palabra *studendo* es ablativo de jerundio i *littĕris* dativo rejido por ésta.)

fallo, fefelli, falsum, fallĕre, engañar, alucinar, burlar, embebecer, embelecar, embaucar, falsear, frustrár, chasquear.

tempus fallĕre, engañar o cercenar el tiempo.

cura,-ae, f., cuidado, inquietud, solicitud, temor, zozobra, afan. (Es mui raro el uso que hacen de esta palabra los prosistas posteriores, aplicándola a la idea de «curacion», lo cual en la prosa clásica se expresa siempre por *curatĭo,-ōnis*, f.)

Attĭcus,-i, m., Ático.

morĭens,-entis, (particip. pres. del verbo *morĭor)*, el, la, lo que está muriendo, que se muere; moribundo.

allŏquor, alloquūtus o *allocūtus sum, allŏqui*, dirijir la palabra a alg., dirijirse a alg., apostrofar, decir o hablar. (Constrúyese este verbo siempre con acusativo. En Latin no tiene el concepto de «pedir», «solicitar» o «rogar», en que lo usan muchos latinistas modernos.)

opus (indeclinable), menester, necesidad.

opus est, es menester, hai necesidad, necesítase, es necesario o preciso. (En buena latinidad esta frase pide nominativo o bien ablativo para indicar lo que se necesita, p. ej., *liber opus est* o: *libro opus est*, «hai necesidad de un libro»; *libri opus sunt* o: *libris opus est*, «necesítanse libros». En algunos pasajes de Livio se encuentra en tal caso el jenitivo, lo cual no debe imitarse. Para expresar la cosa para que se necesita algo, se emplea el acusativo precedido de la preposicion *ad* o *in*, p. ej., *cibus* (o *cibo*) *opus est ad valetudĭnem*, «la comida es necesaria para la salud». La persona necesitada de alg., se pone en dativo, p. ej., *mihi liber* (o *libro*) *opus est*, «necesito un libro».)

expōno,-posŭi,-posĭtum, ponĕre, exponer.

verbum,-i, n., palabra, término; verbo.

plurĭbus verbis exponĕre, exponer con muchas pabras, extenderse mucho.

non opus est exponĕre, no hai necesidad de exponer. (La frase *opus est* se construye en la prosa clásica con el infinitivo solo o acompañado del acusativo, pero no del dativo, p. ej., *opus est hic manēre*, «es necesario permanecer aquí»; *opus est te hic manēre*, «es necesario que permanezcas aquí o te quedes aquí»; pero no *opus est tibi hic manēre*. Es arcaico en tales frases el empleo del subjuntivo precedido de la conjuncion *ut* o sin ella; construccion usada tan solo por los prosistas posteriores a la época clásica, que dicen: *opus est, ut hic manĕas*, o bien: *opus est, hic ma-*

nĕas. Pero es un barbarismo emplear la conjuncion *quod*, precedida de las frases *non opus est* o: *nihil opus est*, diciendo p. ej., *non* (o *nihil*) *opus est quod expōnam*, «no hai necesidad de exponer».)

quantopĕre (adverb.), cuanto, cuan; con que trabajo, con cuanto empeño.

valetūdo,-ĭnis, f., salud, sanidad.

curo,-āvi,-ātum,-āre, cuidar, tener cuidado de alg., tomar cuidado de alg., mirar por alg., atender, celar, desempeñar, procurar; asistir, curar, sanar, remediar; estar con cuidado, inquietarse por alg. (En el concepto de «inquietarse» o «estar con cuidado», este verbo se construye con *de*, prep. de ablat., p. ej., *curāre de re publĭca*, «inquietarse por la cosa pública». En el de «cuidar o tener cuidado de alg.», rije acusativo, *curāre aliquem* o *aliquid*, «cuidar alg. pers. o cos.», «mirar por ella», siendo anticuado el empleo del dativo, que no se encuentra sino en la época de la decadencia, p. ej., *curāre alicui*. En la acepcion de «curar o sanar» «pide acusativo, diciéndose siempre *curāre morbum*, *curāre vulnus*, etc., «curar la enfermedad», «sanar la herida», etc.)

testis,-is, m., testigo.

testem habēre aliquem, tener a alguien por testigo.

quonĭam (conjunc.), puesto que, ya que.

ut, como, así como, segun.

spero,-āvi,-ātum,-āre, (véase §. 31 páj. 107. Jeneralmente en una proposicion rejida por el verbo

sperāre, lo «que se espera», viene expresado por el acusativo e infinitivo: sin embargo, a veces se emplea en su lugar el verbo directo con el nominativo, usándose entónces la frase *ut spero* como proposicion incidente. En el primer caso se dice, p. ej., *te spero quamprīmum ventūrum esse*, i en el segundo: *tu, ut spero, quamprīmum venīes*, «espero, que vendrás cuanto ántes.» El empleo de *spero* solo, como frase parentística, es anticuado.)

satisfacĭo,-fēci,-factum,-facĕre, satisfacer, corresponder, dar satisfaccion. (Se dice *satisfacĕre alicui de* (o *pro*) *aliqua re*, «satisfacer o dar satisfaccion a alguien por alg. cos.»)

omitto, omīsi, omissum, omittĕre, omitir, dejar, escusar, perdonar.

nihil omnīno quod..., absolutamente nada de lo que...

sano,-āvi,-ātum,-āre, curar, sanar, asistir.

ad me sanandum, a curarme=a mi curacion.

pertinĕo,-tinŭi,-tinĕre, tocar a, hacer a, respectar, concernir, tender a, tener por objeto. (Este verbo se construye siempre con el acusativo precedido de la preposicion *ad*, i nunca con este caso solo, diciéndose *hoc ad me pertĭnet*, «esto me toca», «esto me corresponde», «esto es de mi deber»; pero no puede decirse *hoc me pertĭnet*. El verbo *pertinēre* no se aplica en Latin a la idea de «pertenecer» o «ser de propiedad»; de consiguiente no se dice: *haec domus*

ad me pertĭnet, sino *haec domus mea est*, «esta casa me pertenece o es de mi propiedad»)

relĭquus,-a,-um, restante, sobrado, demas: *relĭqui, -ae,-a*, los o las restantes, los o las demas.

relĭquum est, resta, queda; falta.

consŭlo,-sulŭi,-sultum,-sulĕre, 1.) cuidar o tener cuidado de alg., mirar por alg., aconsejar o dar consejo a alg.; 2.) consultar, pedir consejo a alg., aconsejarse o consultarse con alg., tomar consejo de alg. (En la primera de estas dos acepciones, se construye con el dativo, *consulĕre alicui;* en la segunda, pide acusativo de la persona con quien uno se consulta, expresándose la cosa, sobre la cual se la consulta, por el ablativo precedido de la preposicion *de*, como *consulĕre aliquem de aliqua re.)*

ignōro,-āvi,-ātum,-āre, ignorar, no conocer, no saber. (Este verbo necesita en Latin siempre un réjimen directo, que se pone en acusativo.)

propōno,-posŭi,-posĭtum,-ponĕre, proponer, ofrecer, presentar, exponer, exhibir, producir, poner a la vista o de manifiesto, manifestar, declarar. (Este verbo rije dativo.)

mihi proposĭtum est, me he propuesto; es mi propósito o intencion; es mi designio o proyecto. (Nótese que en los escritores clásicos la palabra *proposĭtum* tan solo se usa como neutro sustantivado del participio de pretérito pasivo de *proponĕre*, teniendo siempre el réjimen correspondiente a este verbo, i viniendo modificado

únicamente por adverbios, no por adjetivos. Así no dicen los Latinos: *Cicerōnis proposĭtum*, *meum proposĭtum*, *malum proposĭtum*, etc., sino *Cicerōni proposĭtum*, *mihi proposĭtum*, *male proposĭtum*, etc. Del uso clásico se apartan los prosistas posteriores, empleando esa palabra como simple sustantivo.)

morbus,-i, m., enfermedad, mal, dolencia.

desĭno, *desīvi*, *desĭtum*, *desinĕre*, terminar, acabar, cesar, dejar; dejarse de. (Este verbo se junta comunmente con el infinitivo de otro verbo para indicar lo de que se deja, p. ej., *desĭno laborāre*, «dejo de trabajar». Pero es grecismo el empleo del jenitivo, que se permiten solo los poetas, p. ej., *desĭne querelārum*, «déjate de quejas»; *desinĕre labōris*, «dejar el trabajo o de trabajar». En la acepcion de «terminar en» o «acabar por», se construye con *in*, prepos. de acusat., como *desinĕre in aliquid*, «terminar en algo» o «acabar por alg. cos.» Úsase mui a menudo el pretérito pasivo *desĭtus sum*, en lugar del activo *desīvi*, cuando el infinitivo con que se junta es de la voz pasiva, como *laudāri desĭtus est*, «ha dejado de ser alabado». Sin embargo, no es tan constante tal uso del pretérito pasivo *desĭtus sum*, como lo es el de *coeptus sum* en frases de la misma naturaleza. Adviértase que en buena prosa la primera persona del pretérito activo es siempre *desīvi*, no *desĭi;* pero que en las demas formas que

de ella se derivan, se dice jeneralmente *desisti, desiit, desiĕram, desiĕrim*, etc., supriniéndose la *v*.)

prodūco,-duxi,-ductum,-ducĕre, producir, conducir delante; llevarse, continuar, proseguir, llevar adelante, seguir; alargar, extirar, soltar mas, prolongar, dilatar, prorogar. (La idea de «enjendrar», «crear» o «criar», no se aplica a este verbo, sino por los poetas o los prosistas posteriores a los clásicos, que usan los verbos *gignĕre*, *efferre*, *procreāre*, *edĕre*, o análogos. En Latin no se encuentran las frases *producta terrae*, *producta natūrae*, *producta ingenĭi*, frases mui comunes entre los latinistas modernos; pues los «productos del país» se llaman *res quas agri effĕrunt* o: *ea quae gignuntur e terra;* las «riquezas o frutos de la naturaleza» se expresan por *res quas natūra gignit*; i a las «producciones o partos del injenio humano» se aplica la expresion *monumenta ingenĭi*.)

augĕo, auxi, auctum, augĕre, aumentar, acrecentar, adelantar, añadir, ampliar, agrandar, engrandecer, extender, abultar. (La voz pasiva *augēri* significa: aumentarse, tomar cuerpo, crecer, cundir, engrandecerse, extenderse.)

spes salūtis, la esperanza de salud.

peto,-īvi o-ĭi,-ītum,-ĕre, (véase §. 9 páj. 25. En la acepcion de «pedir», «rogar», «solicitar», «suplicar», en buena prosa se construye siempre con *ab*, prepos. de ablat., pero nunca con *ex*,

diciéndose *petĕre ab aliquo*, «pedir o rogar a alguien». Los prosistas de la época de la decadencia i los poetas emplean mucho el acusativo, lo cual no es de imitar.)

peto, ut comprobētis, ruego que aprobeis. (El «que» rejido por el verbo *petĕre*, se traduce siempre por la conjuncion *ut* i el subjuntivo; pero jamas se emplea la construccion del acusativo e infinitivo o de este último solo. Cuando en Castellano el «que» viene acompañado de la negacion, en Latin debe usarse en su lugar la conjuncion *ne*, p. ej., *peto, ne comprobētis*, «ruego que no aprobeis».)

primum (adverb.), en primer lugar, primero. (Muchos suelen confundir los adverbios *primum* i *primo*. El primero se usa en la enumeracion de cosas coexistentes i el último se aplica al hablar de cosas de tiempo anterior a otras. Así significan los adverbios *primum..., deinde...*, «en primer lugar..., en segundo...», o: «primero..., segundo...»; pero *primo..., deinde...*, «primero..., en seguida...», o: «al principio..., despues...».

comprŏbo,-āvi,-ātum,-āre, aprobar, autorizar, recibir, aceptar, admitir, dar por bueno, ratificar, confirmar, comprobar.

frustra (adverb.), inútilmente, en vano.

dehortor,-hortātus sum,-hortāri, disuadir, desaconsejar.

inedĭa,-ae, f., inedia, abstinencia de la comida.

1. Studendo litteris tempus curasque fefelli.—2. Atticus moriens amicos ita alloquutus est; Non opus est pluribus verbis exponere, quantopere valetudinem meam hoc tempore curaverim, quum vos testes habeam. Quoniam vobis, ut spero, satisfeci, et nihil omisi, quod ad me sanandum pertineret, reliquum est, ut mihi ipse consulam. Id vos ignorare nolui. Nam mihi propositum est, alere morbum desinere. Si quid enim his diebus cibi sumpsi, ita produxi vitam, ut auxerim dolores sine spe salutis. Quare a vobis peto primum, ut consilium meum comprobetis; deinde, ne frustra conemini dehortari.... Ita hic vir, paucis diebus post, vitam inedia finivit.—

62.

Médico, *medĭcus,-i,* m.
enfermo, *aegrōtus,-i,* m.
ya, *jam.*
escuchar, *audĭo,-īvi,-ītum,-īre.*
olvidar, *obliviscor, oblītus sum, oblivisci.*
no... por mas tiempo, *non amplĭus* (adverb.).
necedad, *stultitĭa,-ae,* f.
vanidad, *insolentĭa, arrogantĭa* o *superbĭa,-ae,* f.
pero al mismo tiempo, *simulque.* (En Latin no se dice *simul autem,* ni *simul vero.*)
por exceso en la comida=excediendo o pasando la medida de la comida.

exceder o pasar, *excēdo,-cessi,-cessum,-cedĕre.*
medida, *modus,-i*, m.
hambre, *fames,-is*, f.
falta, *inopĭa,-ae*, f.

1. Este médico ha aumentado los dolores del enfermo; mas su vida no se ha alargado.—2. Os expuse con muchas palabras, cómo debeis cuidar de vuestra salud; pero ya dejasteis escuchar mis palabras, i con facilidad olvidais lo que se os ha dicho.—3. Me he propuesto no alimentar por mas tiempo vuestra necedad i vanidad.—4. Tomando comida he alargado mi vida; pero al mismo tiempo se han aumentado mis dolores.—5 Muchos hombres ricos concluyen su vida por exceso en la comida, i muchísimos hombres pobres perecen de hambre i por falta completa de comida.—

63.

Labor,-ōris, m., trabajo, empeño, afan. (Véase §. 7 páj. 21.)
ingenŭus,-a,-um, injénuo, libre, jeneroso, liberal, noble.
excultus,-a,-um, cultivado, erudito, culto.
anĭmus excultus, intelijencia cultivada. (Así se dice en Latin, i no *anĭmus cultus.*)
praemĭum,-i, n., premio, recompensa, remuneracion, gratificacion, retribucion.

praemĭum (o *praemĭa) ferre*, llevarse o sacarse el premio (o los premios).

bene (adverb.), bien.

res publĭca, jen. *rei publĭcae*, f., la cosa pública; república.

talis,-e, tal, semejante.

consĕquor, *consequūtus* o *consecūtus sum*, *consĕqui*, 1.) seguir, seguirse, segundar, suceder, continuar, resultar, ocurrir, salir; inferirse, nacer; ser consiguiente o consecutivo; 2.) conseguir, impetrar, obtener, lograr, sacar, adquirir, alcanzar, ganar, surtir, acertar. (Este verbo rije acusativo.)

maledīco,-dixi,-dictum,-dicĕre, maldecir, ultrajar, injuriar, ajar, baldonar, denostar, afrentar, insultar, deshonrar, decir injurias o invectivas, improperar, infamar. (En buen Latin se construye siempre con dativo, nunca con el acusativo usado en los escritores posteriores.)

maledictum,-i, n., maldicion, ultraje, improperio, invectiva, denuesto, injuria.

evŏmo,-mŭi,-mĭtum,-mĕre, escupir, echar fuera, lanzar, arrojar, revesar, vomitar.

maledicta evomĕre in aliquem, arrojar maldiciones o lanzar injurias contra alg.; echar pestes o denuestos contra alg.

odĭum,-i, n., odio, aborrecimiento.

inflammo,-āvi,-ātum,-āre, inflamar, encender, dar fuego, pegar o aplicar fuego. (Este verbo rije acusativo.)

avis, jen. *avis*, f., ave, pájaro.
concha,-ae, f., concha, pechina; pescado de concha, marisco.
impléo,-plēvi,-plētum,-plēre, llenar, henchir, colmar de, cumplir, atestar, poblar; rellenar. (Los prosistas clásicos apénas lo emplean metafóricamente; i aun en los escritores subsiguientes son mui raras las frases en que se lo aplica a objetos immateriales en la acepcion de «satisfacer», «cumplir» o «llenar», como *implēre spem*, «llenar la esperanza»; *implēre promissum*, «cumplir la promesa»; *implēre consilium*, «ejecutar el designio». Pero en Latin nunca se usan las frases mui comunes en la latinidad moderna: *implēre legem*, «cumplir la lei»; *implēre officium*, «cumplir con el deber»; *implēre voluntātem*, «colmar o llenar el deseo».)
se implēre, henchirse, llenarse, cargar.
caro, jen. *carnis*, f., carne.
calor,-ōris, m., calor, ardor.
concŏquo,-coxi,-coctum,-coquĕre, dijerir, gastar, desgastar, actuar.
stomăchus,-i, m., estómago, ventrículo; buche; pechuga.
Aristophănes,-is, m., Aristófanes.
oportet, oportŭit, oportēre, (verbo impersonal), es justo, es conveniente, conviene, corresponde, es el deber o la obligacion.
leo, jen. *leōnis*, m., leon.
oportet leōnem ali, se debe alimentar a un leon.

(El verbo *oportet* se construye con infinitivo i acusativo, o se pone el subjuntivo i el nominativo, p. ej., *oportet leo alātur*. Pero nunca se usa la conjuncion *ut* con el subjuntivo, por lo que no se puede decir: *oportet, ut leo alātur*.)

sin o *sin autem*, pero si...; si al contrario...; si por otra parte... (Esta conjuncion se usa, precedida de otra proposicion condicional o nó. Pero son mui escasos los ejemplos, en que en tal caso se emplea *si autem*. En buena prosa se usa tambien *si vero*, pero no *sin vero*, que se halla solamente en los prosistas posteriores a los clásicos.)

enutrĭo,-trīvi,-trītum,-trīre, criar, alimentar perfectamente.

sin autem enutrītus sit, pero que si una vez estaba criado.

obtempĕro,-āvi,-ātum,-āre, obedecer, ceder, dar gusto; condescender, consentir, conformarse, complacer, acomodarse al gusto o a la voluntad de alg. (Este verbo rije dativo.)

dictum,-i, n., el dicho; dictámen.

Alcibiădes,-is, m., Alcibíades.

specto,-āvi,-ātum,-āre, 1.) mirar, ojear, ver, encarar, contemplar, meditar, especular, considerar, estar mirando, ser espectador; 2.) dar frente a o hácia, estar situado, puesto o colocado a o hácia; 3.) echar los ojos a, poner los ojos en, tener a la vista, tener ojo sobre, tener por objeto o por fin, mirar por, intentar; 4.) referirse, tocar, tirar, respectar. (El verbo *spectāre*, em-

pleándose en la primera de las acepciones expresadas, se construye con el acusativo solo. Usándose en la segunda, se junta con *ad* o *in*, preposiciones del acusativo. En la tercera i cuarta pide el mismo caso, precedido de la preposicion *ad* o tambien sin ella.)

tunc (adverb.), entónces.

potens,-entis, poderoso, potente, pujante, fuerte.

Athēnis (ablat.), en Aténas. (Expresándose el lugar, en donde está alg. pers. o cos., los nombres de ciudades e islas pequeñas que van por la primera o segunda declinacion, se ponen en jenitivo; pero los que van por una de las otras declinaciones, así como los que se usan solo en plural, se ponen en ablativo.)

1. Non levis labor fuit, quo ingenuas artes coluistis; sed exculti animi etiam praemia egregia feretis. Nam qui bene didicit, bene suam domum reget, bene rem publicam; talem et laus et praemia et honores consequuntur.— 2. Non audivi maledicta, quae ille homo, odio inflammatus, in me evomuit.—3. Avis quaedam dicitur se conchis implere, et quum carnem earum stomachi calore concoxerit, conchas ipsas evomere.—4. Urbs Graeciae ea, in qua nata et alta est eloquentia, Athenae sunt.— 5. Aristophanes poeta dicit, non oportere leonem ali in urbe; sin autem enutritus sit, ejus moribus obtemperandum esse. Hoc di-

ctum Alcibiadem spectabat, tunc Athenis potentem.—

64.

Aprender de memoria, *edisco, edidĭci, ediscĕre.* (El verbo compuesto *ediscĕre* se usa en prosa siempre en el concepto de «aprender o estudiar de memoria»; únicamente en poesía se le emplea como equivalente de su simple *discĕre*, «aprender», «estudiar». Traduciéndose la frase «de memoria», por el adverbio *memorĭter* o por la frase *ex memorĭa*, no se junta nunca en Latin con los verbos *discĕre, scire, recitāre*; pues no se dice *memorĭter discĕre, memorĭter scire, ex memorĭa recitāre.)*

tema, *pensum,-i,* n.

ahí, *ibi* (adverb.).

poesía, *poēsis,-is,* f., o *ars poētĭca,* jen. *artis poētĭcae,* f. (En prosa no se admite la forma griega *poēsĕos* del jenitivo singular de *poēsis.*)

pintor, *pictor,-ōris,* m.

escultor, *fictor,-ōris,* m., o *qui signa fabricātur.* (*Signum,-i,* n., estatua.—*Fabrĭcor,-cātus sum,-cāri,* hacer, fabricar.—Las expresiones *sculptor,-ōris,* m., i *statuarĭus,-i,* m., no se encuentran sino en los prosistas posteriores a los clásicos, la primera en Plinio, i la segunda en Vitruvio, para denotar: «escultor».)

músico, *musĭcus,-i,* m.

obra del arte, *artificĭum,-i*, n., u *opus,-ĕris*, n.
producir, *edo, edĭdi, edĭtum, edĕre.*
de condicion libre, *ingenŭo loco natus* (jen.-*i*, m.). (La palabra *natus,-a,-um*, «nacido», debe concertar con el sustantivo a que se refiere.)
música, *musĭca,-ae*, o *musĭce,-es*, f. (Hace el acusativo de singular *musĭcam* o *musĭcen*, pero no *musĭcem.)*
jimnástica=ejercicio del cuerpo, *exercitatĭo corpŏris. (Exercitatĭo,-ōnis*, f., ejercicio.—*Corpus,-ŏris*, n., cuerpo.)
administrar, *rego, rexi, rectum, regĕre.*
mal, *male* (adverb.): malísimamente, *pessĭme* (adverb.).
perder, *amitto, amīsi, amissum, amittĕre.*
libertad, *libertas,-ātis*, f.
perder su libertad, *libertātem amittĕre.*
vanagloriarse, *glorĭor,-ātus sum,-āri.*
protejer, *favĕo, favi, fautum, favēre.* (Véase §. 22 páj. 68.)
artista, *artĭfex,-ĭcis*, m. (La palabra *artista* no existe en Latin.)
sabio, *homo erudītus*, u *homo doctus.*
gastar, *consūmo,-sumpsi,-sumptum,-sumĕre.* (Véase §. 59 páj. 216. Este verbo se construye con la preposicion *in* i el ablativo, para indicar aquello en que se gasta; raras veces se usa el acusativo precedido de la misma preposicion.)
fútil, *inānis,-e.* (La palabra *inānis* no se aplica a personas, sino en poesía.)

1. Ayer no habias aprendido bien de memoria tu tema; espero que mañana lo aprenderás mejor.—2. No condescendais jamas con las malas costumbres de otros.—3. En Aténas han nacido i han sido fomentadas muchísimas artes, las bellas letras i casi todas las ciencias. Ahí se llevó la poesía excelentes premios; ahí la alabanza i los honores siguieron al pintor, al escultor, al músico, los cuales produjeron obras excelentes del arte. Todos los Atenienses de condicion libre aprendian la música i la jimnástica. Pero los Atenienses administraron con frecuencia malísimamente la cosa pública, i perdieron, por esto, su libertad, de la cual usaban mal.—4. No os vanaglorieis de fomentar las artes i las ciencias; pues vosotros no protejeis a los artistas ni a los sabios, ni les dais pan siquiera; pero gastais mucha plata en cosas fútiles.—

65.

Cornelĭus,-i, m., Cornelio.
Nepos,-ōtis, m., Nepóte.
praedīco,-dixi,-dictum,-dicĕre, predecir, pronosticar, anunciar, profetizar, vaticinar. (Únicamente en este sentido se emplea el verbo *praedicĕre* en la latinidad clásica. Pues es anticuada la acepcion, que le dan de nuevo los prosistas posteriores, de «decir anteriormente o en lo an-

terior», «mencionar ántes», o «exponer arriba», lo cual no se debe imitar, expresándose esta idea por *supra dicĕre, supra memorāre.* Aun ménos admisible es el participio *praedictus* con el significado de «ántes mencionado», «susodicho», «expuesto anteriormente» o «arriba citado», aunque se encuentra algunas veces empleado así en Livio i en Quintiliano: debe decirse *quem (quam* o *quod) supra dixi* o *memorāvi.* Es un barbarismo usar el verbo *praedicĕre* en el sentido de «decir o dictar lo que otro ha de repetir o escribir», lo cual se expresa por: *praeīre* o *praefāri verba alicui.)*

accĭdo,-cĭdi,-cĭdĕre, 1.) caer en o sobre alg., dejarse caer en o sobre alg., dar en alg., echarse o arrojarse a alg.; 2.) verificarse, realizarse. (En la primera acepcion se construye ya con *ad,* preposicion de acusativo, o ya con el dativo solo, p. ej., *accidére ad alicujus pedes* (o *genŭa*), *accidĕre alicui ad pedes* (o *genŭa*), *accidĕre genĭbus alicujus,* «echarse a los piés o arrojarse a las plantas de alg.»)

accĭdit, accĭdit, accĭdĕre, (como verbo impersonal significa:) ocurre, sucede, acontece, tiene lugar, acaece. (Aplícase este verbo, hablando con propiedad, a las cosas casuales e inesperadas que suceden, sean felicidades o sean desgracias. La frase «conmigo sucede lo mismo» i análogas no se traducen por *mecum idem accĭdit,* sino por *mihi idem accĭdit,* etc.)

quum (conjunc.), miéntras, miéntras que.

etĭam, todavía, aun.

cano, cecĭni, cantum, canĕre, (véase §. 1 páj. 1,) pronunciar, anunciar.

vates,-is, m., vate; profeta, vaticinador. (En la acepcion de «poeta» se usa solo en poesía. La palabra *vaticinātor* como equivalente de *vates*, es meramente poética.)

quoque, tambien, aun. (El *quoque* no sirve para ligar dos proposiciones, sino que se refiere únicamente a una sola palabra o idea de alguna proposicion u oracion, a la cual ha de acompañarla siempre como palabra enclítica.)

non solum... sed quoque..., no solo... sino tambien..., no solo... sino aun...

evenĭo, evēni, eventum, evenīre, salir, salir a luz, pasar de dentro a fuera. (En este sentido es mui poco usado en prosa.)

evĕnit, evēnit, evenīre, sucede, acontece, acaece, tiene lugar. (Úsase comunmente como verbo impersonal, hablando de acontecimientos naturales i que tienen lugar por necesidad, ya felices o ya infelices.)

oratĭo,-onis, f., habla, discurso, sermon, plática, oracion. (En la acepcion de «rezo» o «plegaria», que a esta palabra dan los teólogos, no se usa en Latin, debiendo decirse entónces: *preces* o *precatĭo.)*

anĭmus et oratĭo, el pensamiento (o la intelijencia) i el habla.

bestĭa,-ae, f., bestia, animal.

antecello,-cellĕre, distinguirse, señalarse, sobresalir, aventajar, sobrepujar. (Este verbo compuesto del antiguo *cellĕre*, lo mismo que *praecellĕre* carecen de pretérito i de supino: el pretérito *excellŭi*, de *excellĕre*, se encuentra solo en un prosista de la época de la decadencia. Pero el uso de *antecellŭi*, como pretérito de *antecellĕre*, que se ha jeneralizado tanto como el de *excellŭi* en las composiciones modernas, no se puede justificar i es un barbarismo intolerable. Constrúyese el verbo *antecellĕre* en la prosa clásica con el dativo, i en los prosistas posteriores con el acusativo, para expresar la persona o cosa que se aventaja o sobrepuja, poniéndose siempre en simple ablativo lo en que se la aventaja o sobrepuja, p. ej., *antecellĕre alicui aliqua re*, o *antecellĕre aliquem aliqua re.)*

sensus,-us, m., sentido; sentimiento; sensacion; mente, acepcion, significado, concepto, idea. (Equivócanse muchos latinistas modernos, empleándolo como sinónimo de *tactus*, «tacto». De mala latinidad son las frases: *sensus audĭtus*, *sensus visus*, etc., por «oido», «vista», etc., lo cual se dice simplemente *audĭtus*, *visus*, etc., o bien *sensus aurĭum* (u *oculōrum)*, *sensus audiendi* (o *videndi*), etc. En la prosa clásica la palabra *sensus* no significa nunca: «mente», «significado», «sentido», «idea» o «acepcion», lo cual se expresa por *sententĭa,-ae*, f., o *intellectus,-us*, m.

Mejor es, pues, que se evite tal uso que de esa palabra hacen frecuentemente Quintiliano i otros prosistas posteriores.)

vinco, vici, victum, vincĕre, vencer; ganar, llevar o conseguir la victoria; triunfar, quedar o salir vencedor; sobrepujar, aventajar; sujetar, someter.

odorātus,-us, m., odorato, olfato, nariz. (Esta es la única expresion conveniente que usan los prosistas clásicos. Los escritores subsiguientes, particularmente Plinio, empleaban en su lugar la palabra *olfactus,-us*, m.)

canis,-is, m. i f., perro i perra.

tactus,-us, m., tacto. (Es un barbarismo emplear esta palabra en el sentido musical de «compas», lo cual se expresa en Latin por *modus* o *numĕrus,-i*, m.)

talpa,-ae, f., topo.

visus,-us, m., vista. (Para expresar el «sentido de la vista», se agrega comunmente a la palabra *visus* la palabra *ocŭlus* en jenitivo de plural.)

ocŭlus,-i, m., ojo, vista.

rapax,-ācis, rapaz, codicioso de rapiña, dado a la rapiña.

avis rapax, ave de rapiña.

gustātus,-us, m., gusto. (La palabra *gustus,-us*, m., no se aplica en Latin al «sentido del gusto», sino que se usa siempre ya en el concepto material de «gustadura», «probadura» o «cata», o ya

en la acepcion metafórica de «parte» o «participacion».)

armentum,-i, n., animal de labor o de tiro; ganado.

noxĭus,-a,-um, nocivo, dañoso, perjudicial, pernicioso, malo.

innoxĭus,-a,-um, inocente; que no es nocivo; que no hace daño.

facĭlis,-e, fácil; suelto, despejado, desembarazado. (Hace el superlativo *facillĭmus.)*

facĭle (adverb.), fácilmente, con facilidad; sin desembarazo. (El adverbio *facilĭter*, usado solo por Vitruvio, es tomado del lenguaje vulgar; i el adverbio *faculter* es aun mas vulgar que *facilĭter.)*

discerno,-crēvi,-crētum,-cernĕre, discernir, distinguir, diferenciar, hacer diferencia o distincion, diversificar; separar, segregar, disociar, desunir. (Este verbo se construye con el acusativo o con el ablativo, precedido de la preposicion *ab*, p. ej., *jus ab injurĭa discernĕre*, «distinguir la justicia de la injusticia»; o bien con dos acusativos ligados por *et*, como *jus et injurĭam discernĕre*, «distinguir la justicia i la injusticia». Esta última construccion es la mas usada.)

Eumĕnes,-is, m., Eúmenes.

damno,-āvi,-ātum,-āre, condenar, reprobar, sentenciar. (Los verbos que expresan la idea de «acusar», «condenar» i análogas o contrarias,

se construyen con el jenitivo para denotar la cosa de la que se acusa o la pena a que se condena.)

caput, jen. *capĭtis*, n., cabeza.

capĭtis damnāre, o *capĭte damnāre*, condenar a muerte. (En este sentido el verbo *damnāre* se junta siempre con el sustantivo *caput*, que se pone comunmente en jenitivo, *capĭtis*, i algunas veces tambien en ablativo, *capĭte*; pero en prosa no se junta nunca con la palabra *mors*, siendo poéticas las frases *mortis damnāre* i *morti damnāre*, i no castiza la frase *ad mortem damnāre*, usada solo por Tácito.)

absens,-entis, ausente, inasistente; en (su) ausencia. (En Latin las frases «en mi ausencia», «en tu ausencia», i análogas no se traducen por *in absentĭa mea (tua* etc.), sino que se emplea el adj. *absens.)*

plāga,-ae, f., golpe, herida, tiro. (Esta palabra no debe confundirse con *plăga,-ae*, f., rejion, zona; comarca, districto; red.)

percello, *percŭli*, *perculsum*, *percellĕre*, abatir, derrocar, derribar; desalentar, desanimar, consternar, perturbar, conturbar, aterrar, herir.

succumbo,-cubŭi,-cubĭtum,-cumbĕre, sucumbir, quedar debajo, quedar rendido o vencido, rendirse.

intente (adverb.), intensivamente; con intension; con ahinco, empeño o vehemencia; con esmero o aplicacion; a fuerza.

neque minus intente, ni con ménos vehemencia.

bellum gerĕre, hacer la guerra, guerrear. (En las composiciones de los latinistas modernos se confunde a menudo esta frase con éstas otras *bellum ducĕre* i *bellum trahĕre*, las cuales en prosa expresan la idea mui distinta de «alargar o prolongar la guerra» usándose únicamente en poesía como equivalentes de *bellum gerĕre.)*

pergo, perrexi, perrectum, pergĕre, proseguir, seguir, proceder, ir o pasar adelante, llevar adelante, continuar; mantener; seguir un viaje comenzado, continuar su camino.)

1. Cornelius Nepos de Cicerone ita dixit: In epistolis suis ad Atticum Cicero non ea solum praedixit, quae post acciderunt, quum etiam viveret, sed ut vates ea quoque cecinit, quae nunc evenire videmus.—2. Homines animo et oratione bestiis antecellunt, sed sensibus plerumque vincuntur; ut odoratu a canibus, tactu a talpis, visu oculorum a plerisque avibus, imprimis rapacibus, gustatu a plerisque armentis, quae herbas noxias et innoxias facile discernunt, quod homo non semper potest.—3. Eumenes absens capitis damnatus est a reliquis Alexandri imperatoribus. Hac ille plaga perculsus non succubuit, neque minus intente bellum gerere perrexit.—

66.

V e i n t e, *viginti*.
i n c u l t o, *incultus,-a,-um*.
s e n t i r, *sentĭo, sensi, sensum, sentīre*.
jeneralmente, *plerumque* (adverb.).
culto, *polītus,-a,-um*.
los que son mas cultos: (toda esta frase se traduce solo por el comparativo del adjetivo *polītus*.)
i n d í j e n a, *indigĕna,-ae*, m.
del norte: (se traduce por los adjetivos *aquilonāris,-e*, o *septentrionālis,-e*, o por las frases *aquilōni* (o *septentrionĭbus*) *subjectus,-a,-um; ad septentriōnes spectans* (o *vergens*), jen.-*ntis*. Los prosistas posteriores a los clásicos usaban tambien el adjetivo *aquilonĭus*. Pero los adjetivos *borĕus* o *boreālis* no se deben emplear, por ser admisibles únicamente en verso.)
c i e r v o, *cervus,-i*, m.
carrera, *cursus,-us*, m.
á g u i l a, *aquĭla,-ae*, f.
i g u a larse, *aequo,-āvi,-ātum,-āre*, (véase §. 25 páj. 84.)
republicano, *civis rei publĭcae*, o *civis libĕrae civitātis*. (No es latina la palabra *republicānus* de que hacen uso los latinistas modernos.)
s a t é l i t e, *satelles,-ĭtis*, m.
déspota, *domĭnus saevus* (jen.-*i*), o *rex* (jen. *regis*) *crudēlis* (jen.-*is*), m.
aventurarse, *conor, conātus sum, conāri*.

concluir, *exstinguo,-stinxi,-stinctum,-stinguĕre.* (Este verbo pide acusativo.)
república democrática, *res publĭca popularis,* jen. *rei publĭcae popularis.* (Las palabras griegas *democratĭcus* i *democratia* no se usan en Latin.)

1. Por Ciceron se han predicho aquellas cosas, que veinte años despues han sucedido, cuando él mismo ya estaba muerto.— 2. Muchas cosas, que habias predicho, no se han verificado.—3. Uno aventaja al otro en inteligencia, i éste a aquel en sentidos. Pues los hombres incultos ven, oyen i sienten jeneralmente mucho mejor que los que son mas cultos. Así los indíjenas de América del norte sobrepujan al ciervo en la carrera, i se igualan al águila en la vista.—4. Aquellos republicanos valientes no sucumbieron, aunque fueron heridos por muchos golpes, ni siguieron haciendo la guerra con ménos vehemencia contra los satélites del déspota estranjero que se aventuró a concluir con las repúblicas democráticas.—

67.

Benevŏlus,-a,-um, benévolo, benigno, bien intencionado. (Es anticuado el adjetivo *benevŏlens,* de que se sacan los grados de *benevŏlus.*)
benevolōrum est, es propio de las jentes benévolas, corresponde a las personas benévolas. (Úsase el

jenitivo rejido por el verbo *esse*, para indicar la persona de que es propio algo, a que corresponde algo, de cuyo deber o incumbencia es algo. Entónces se expresa comunmente lo que es propio de alguien, que le corresponde o que es de su deber o incumbencia, por el infinitivo de un verbo, p. ej., *cujusvis homĭnis est errāre*, «es propio de cualquiera hombre equivocarse».)

sero, sevi, satum, serĕre, sembrar, derramar, desparramar, desgranar, diseminar, esparcir.

beneficĭum,-i, n., beneficio, favor.

meto, messŭi, messum, metĕre, guadañear, segar, cosechar. (El pretérito *messŭi* es mui poco usado.)

fructus,-us, m., fruto; utilidad, provecho, beneficio, interes, ganancia, lucro, ventaja.

ingrātus,-a,-um, 1.) ingrato, desagradable; 2.) ingrato, desagradecido.

anĭmus ingrātus,-i, m., ingratitud, desagradecimiento. (La palabra *ingratitūdo,-ĭnis*, f., se usa solo en los escritores que pertenecen a la época de la decadencia.)

contemno,-tempsi,-temptum,-temnĕre, despreciar, hacer desprecio, desestimar, menospreciar, dedignar, hacer menosprecio de alg. (Con incorreccion se escriben el pretérito *contemsi* i el supino *contemtum.)*

dubĭus,-a,-um, dudoso, dudable, ambíguo, incierto. (Úsanse ahora frecuentemente como sinónimos de *dubĭus* los adjetivos *dubitabĭlis*, *dubiōsus* i *dubitatīvus*, el primero de los cuales es poético,



el segundo tomado del lenguaje vulgar por los escritores de la época de la decadencia, i el tercero usado solamente por los mismos escritores. Este último no se puede admitir sino como término técnico en el estilo filosófico.)

opportūnus,-a,-um, oportuno, cómodo, acomodado, conveniente, tempestivo, conducente, adecuado, a propósito, al caso.

opportūne (adverb.), oportunamente, con oportunidad, adecuadamente, a propósito, al caso, convenientemente, acomodadamente, con comodidad, tempestivamente, a cuento.

decerno,-crēvi,-crētum,-cernĕre, decretar, acordar, determinar, deliberar, estatuir, resolver, decidir.

Roma,-ae, f., Roma.

Gallus,-i, m., Galo; habitante o natural de Galia: *Galli,-ōrum*, m., los Galos.

incendo,-cendi,-censum,-cendĕre, encender, incendiar, inflamar, dar fuego, pegar o aplicar fuego; enardecer; irritar, provocar, excitar.

Veji,-ōrum, m., Véyos.

migro,-āvi,-ātum,-āre, andar, caminar, viajar, peregrinar, correr paises, transmigrar, pasar de un lugar a otro.

aedifĭco,-āvi,-ātum,-āre, edificar, construir, fundar, establecer.

denŭo aedificāre, edificar de nuevo, reedificar, reconstruir. (El verbo *reaedificāre* se usaba solamente en la época de la decadencia. Pues en al-

gunos pasajes de Ciceron i de Livio, en que se encontraba, ahora se lo ha correjido conforme a los mejores manuscritos.)

multitūdo,-ĭnis, f., multitud, muchedumbre, gran número, gran cantidad, copia; jentío, vulgo. (Téngase presente que este sustantivo no se presta a juntarse con las palabras *aes aliēnum, pecunĭa, copĭae* o análogas, i que por esto en Latin no se dice *multitūdo aeris aliēni* por «gran número de deudas», ni *multitūdo pecunĭae,* por «gran cantidad de plata», ni *multitūdo copiārum,* por «multitud de tropas». Tampoco se junta con *frumentum, vinum* o palabras semejantes, no diciéndose, p. ej., *multitūdo frumenti, multitūdo vini,* por «gran cantidad de trigo o de vino.» En tales frases deben emplearse mas bien las palabras *magnitūdo, magna vis, magnus numĕrus, copĭa,* o análogas. Adviértase tambien, que adjetivos tales como *exigŭus, parvus,* en Latin no pueden modificar al sustantivo *multitūdo,* por lo cual no se dice, pues, *parva multitūdo* o *exigŭa multitūdo* por «pequeña cantidad» o «número insignificante».)

fortasse factum esset, quizas se habrá llevado a cabo.

cupĭo,-īvi,-ītum,-ĕre, desear, anhelar, apetecer, querer.

adversor,-versātus sum,-versāri, repugnar, volverse contra alg., resistirse, oponerse, contrariar, empeñarse contra alg., mantenerse tieso, arrostrar. (Constrúyese con dativo, como *adversā-*

ri alicui. Solo Tácito se aparta de la regla jeneral empleando el acusativo, lo cual no se debe imitar. Tampoco se admite en buena prosa el empleo de *contra* o *adversus*, preposiciones de acusativo, por ser arcaico.)

revertor, *reverti*, volver, regresar. (De este verbo deponente se usan, en buena prosa, solo el presente i los modos i tiempos formados de éste, miéntras que en el pretérito i en los modos i tiempos que de él se derivan, se emplean siempre las formas de la voz activa del verbo *reverto*, *revertĕre*. Así se dice *revertor*, vuelvo; *reverti*, volver; *revertēbar*, volvia; *revertar*, volveré; *reverti*, he vuelto; *revertĕram*, habia vuelto; *revertĕro*, habré vuelto; etc.; pero no *reverto*, *revertĕre*, *revertēbam* o *revertam*, ni *reversus sum* (*eram*, *ero*), etc. Únicamente el participio de pretérito *reversus*, vuelto, lo usan tambien los mejores prosistas. Del pretérito deponente *reversus sum* hacen uso solamente los escritores que pertenecen a la época de la decadencia.)

duco, *duxi*, *ductum*, *ducĕre*, llevar, gobernar, rejir, dirijir, conducir, traer, carretear, tirar, sacar.

centurĭo,*-ōnis*, m., centurion (oficial inferior de una lejion romana.)

clamo,*-āvi*,*-ātum*,*-āre*, clamar, gritar, exclamar, vocear, dar gritos o voces.

signĭfer,*-fĕri*, m., portaestandarte, teniente de bandera.

signum,*-i*, n., signo, señal, seña, nota, indicio,

marca, signatura; divisa, bandera, estandarte, coronela.

statŭo,-tŭi,-tūtum,-tuĕre, poner, colocar, estatuir, establecer, arreglar, constituir, determinar, entablar, fijar, fundar, situar, decretar, designar.

signum statuĕre, clavar el estandarte.

optĭme (adverb.), mui bien, del mejor modo.

hic (adverb.), aquí, en este punto, en este lugar, en esta parte. (El adverbio *hicce* que muchos latinistas usan, no se encuentra en Latin.)

divinĭtus (adverb.), de Dios, de los dioses, de la divinidad.

movĕo, movi, motum, movēre, mover, conmover, excitar, remecer, revolver, menear, ajitar.

Camillus-i, m., Camilo.

fundo, fudi, fusum, fundĕre, (véase §. 15 páj. 42. Hablando de un ejército, de tropas, etc., significa:) derrotar, poner en huida, ahuyentar, profligar, arrollar, destrozar.

prosterno,-strāvi,-strātum,-sternĕre, postrar, derribar, aterrar, echar en el suelo o por tierra: *se prosternĕre*, postrarse en tierra, humillarse.

1. Benevolorum est, serere beneficium, ut metere possint fructum. Sed multi ingrati sunt contemnuntque et rem et auctorem.— 2. Res dubiae saepe uno verbo opportune dicto decretae sunt. Quum urbs Roma a Gallis capta et incensa esset, populus Vejos migrare

maluit, quam tecta denuo aedificare. Fortasse factum esset, quod multitudo cupiebat, quamvis senatus vehementer adversaretur. Sed quum exercitus in urbem reversus per forum duceretur, centurio quidam repente clamavit: Signifer, statue signum, hic optime manebimus. Quae vox quum divinitus missa videretur, populus motus est et decrevit, ut urbs vetus erigeretur. Galli ante a Camillo fusi, prostrati occisique fuerant.—

68.

Rechazar o despreciar, *sperno, sprevi, spretum, sperněre.* (Este verbo se aplica en Latin siempre a cosas malas, inútiles i perjudiciales; por consiguiente, hablando de cosas buenas i útiles, se debe emplear otro verbo, p. ej., *contemněre.* Así no se dice *sperněre vitam*, sino *contemněre vitam.*)

Capitolio, *Capitolĭum,-i*, n.

al Capitolio: (el «a» se traduce por *in*, preposicion de acusativo.)

a Véyos: (empléase el acusativo solo sin preposicion alguna.)

dos veces, *bis* (adverb.).

vencer, *vinco, vici, victum, vincěre.*

completamente, *plane* (adverb.).

reedificar, *denŭo aedifĭco (-āvi,-ātum,-āre)*, o *refĭcĭo (-fēci,-fectum,-ficěre).*

de mala gana, *non libenter* (adverb.).

situado, *situs,-a,-um.*
exclamacion, *vox,* jen. *vocis,* f.
repentino, *repentīnus,-a,-um.*
manípulo, *manipŭlus,-i,* m.

1. Rechaza los presentes de los hombres malvados.—2. Es propio de los desagradecidos despreciar el beneficio i a su autor.—3. Los Galos habian ocupado e incendiado la ciudad de Roma. El pueblo se habia refujiado al Capitolio i a Véyos. Mas Camilo venció dos veces a los enemigos i los derribó completamente. Entónces se decretó por el Senado, que la ciudad incendiada fuese reedificada. Sin embargo, el pueblo volvió a Roma de mala gana, porque Véyos estaba mejor situada. Pero la exclamacion repentina de cierto centurion, que conducia su manípulo por el foro, excitó al pueblo a permanecer en Roma.—

69.

Conservo,-āvi,-ātum,-āre, conservar, mantener, sustentar, sostener, entretener.
pacem conservāre, conservar la paz.
desĕro,-serŭi,-sertum,-serĕre, dejar, abandonar, desamparar, renunciar, apartarse de alg., desertar.
desertus,-a,-um, desierto, abandonado, desampa-

rado. (El neutro sustantivado *desertum*, «el desierto» o «yermo», en vez de *solitūdo, locus desertus* o *regĭo deserta*, es propio de la latinidad de la decadencia; i su plural, *deserta*, por *loca deserta* o *loca inculta*, no se usa sino en verso.)

clades,-is, f., rota, derrota, descalabro.

audīta clade (ablat. absolut.), cuando supo la derrota o el descalabro.

Varus,-i, m., Varo.

capillus,-i, m., cabello, pelo.

evello,-velli (*o-vulsi*), *-vulsum,-vellĕre*, arrancar, sacar a fuera, desarraigar. (En los mejores prosistas, se usa solamente el pretérito *evelli*; pero en los otros, aunque raras veces, se encuentra tambien, *evulsi*.)

contĕro,-trīvi,-trītum,-terĕre, desmenuzar, desmoronar; moler, pulverizar; despedazar, destrozar, deshacer, romper, quebrar, aplastar, despachurrar con los piés; gastar, consumir, disipar, derrochar, desperdiciar, malgastar, malbaratar, destruir, dilapidar. (En sentido metafórico de «gastar», etc., se junta este verbo con el ablativo precedido de la preposicion *in*, no de *cum*, para expresar la cosa por la cual se gasta algo, p. ej., *tempus conterĕre in aliqua re*, «gastar su tiempo por o en alg.» Algunas veces se construye tambien con el ablativo solo, principalmente del jerundio, como, *tempus conterĕre ludendo*, «gastar su tiempo jugando o en el juego». El verbo simple *terĕre* en prosa no se usa metafó-

ricamente, sino en sentido malo; pero los poetas lo emplean como sinónimo de *conterĕre.)*

lego, legi, lectum, legĕre, leer; cojer, recojer, juntar, acopiar, recopilar. (La frase *legĕre in libro*, «leer en un libro», en vez de *legĕre librum*, i análogas son enteramente bárbaras, por falta de réjimen directo que se pone en acusativo. De consiguiente debe decirse: *legĕre librum* o bien *legĕre in libro aliquid* o *aliquam rem*, «leer un libro», o «leer alg. cos. en un libro», etc.)

quidni?, ¿porque nó? (Esta partícula interrogativa se construye siempre con subjuntivo en Latin. Jeneralmente se peca en las composiciones de los latinistas modernos que emplean entónces el indicativo.)

quidni contrivĕrim?, ¿porqué no gastarlo?

quin (partícula interrogativa), ¿pues acaso no? ¿pues por ventura no? (Úsase en interrogaciones exhortativas, juntándose siempre con el indicativo, i nunca con el subjuntivo, excepto en la interrogacion indirecta.)

silex,-ĭcis, m. i f., guijarro, pedernal, guija. (Es masculino en prosa; pero en poesía se usa tambien como femenino.)

tenŭo,-āvi,-ātum,-āre, atenuar, adelgazar, desengrosar; gastar, desgastar, moler, usar. (En la voz pasiva, *tenuāri*, significa: «atenuarse», «gastarse», «usarse», «escomerse».)

male facĕre, hacer mal, obrar mal.

curro, cucurri, cursum, currĕre, correr, ir co-

rriendo, venir corriendo; andar, marchar, caminar, pasearse.

ludo, lusi, lusum, ludĕre, jugar, burlarse, chancear, juguetear, hacer burla, andarse con chanzas o burlas. (En frases tales, como, «jugar a la pelota», «jugar los dados», etc., este verbo se construye en buena prosa únicamente con ablativo, p. ej., *pilā ludĕre, talis ludĕre, alĕā ludĕre.* En los prosistas subsiguientos a los clásicos se emplea tambien el acusativo, p. ej., *pilam, talos* o *aléam ludĕre.)*

Indus,-i, m., el Indo.

fluvĭus,-i, m., rio. (En el concepto de «corriente», «raudal» o «torrente», no se usa esta palabra, sino *flumen,-ĭnis,* n.)

accŏla,-ae, m., habitador, morador, vecino estante, habitante vecino.

non modo..., sed etĭam..., no solo, sino tambien...

laetifĭco,-āvi,-ātum,-āre, 1.) letificar, alegrar, regocijar, gozar, consolar; 2.) fecundar, fecundizar, fertilizar, prolificar, beneficiar, abonar. (En la primera de estas acepciones, aunque es lo mas propia, este verbo no se usa, sino en poesía. Pues en prosa se lo emplea únicamente en la segunda de «fecundar», «fertilizar», «abonar», etc.)

consĕro,-sēvi,-sĭtum,-serĕre, sembrar, cultivar, poblar, plantar. (Este verbo se usa, hablando de campos, terrenos, lugares, sitios, etc., miéntras que el verbo simple *serĕre* se aplica a plantas, árboles, flores, etc.)

semen,-ĭnis, n., semilla, simiente; siembra, sementera.

magnus numĕrus, gran número, gran cantidad, cantidad considerable. (Véase §. 67 páj. 249.)

relinquo,-līqui,-lictum,-linquĕre, dejar atras; dejar, abandonar, desamparar; renunciar, omitir, excusar, perdonar, abstenerse de, apartarse de. (La voz pasiva *relinqui* se traduce muchas veces por «quedar».)

aqua,-ae, f., agua. (Úsase el plural *aquae*, i no el singular *aqua*, para indicar 1.º: «creciente», «raudal», «flujo» o «marea», o bien «diluvio» o «inundacion», p. ej., *aquae magnae;* 2.º para expresar: «aguas minerales» o «baños», p. ej., *aquae medicātae.)*

redundo,-āvi,-ātum,-āre, redundar, inundar, desbordar, salir de madre, rebosar, salirse encima, sobreverterse, vaciarse. (Empléanse en buena prosa solamente los verbos *redundāre* e *inundāre*, pero no el verbo *exundāre*, que no se usa como sinónimo de los anteriores sino en los poetas i prosistas posteriores a los clásicos.)

discēdo,-cessi,-cessum,-cedĕre, disolverse, separarse, segregarse, desunirse, retirarse, disociarse; irse, partir; apartarse, alejarse, desviarse, discrepar, declinar, desistir, descaminarse, salir. (Este verbo se junta con *ab*, *ex* o *de*, preposiciones de ablativo.)

matūrus,-a,-um, maduro, madurado, sazonado, en sazon; temprano, precoz, adelantado. (De

este adjetivo hai dos superlativos *maturissĭmus* i *maturrĭmus*, de los cuales el último no es tan usado como el primero. Adviértase que la frase «reflexion madura» i análogas en Latin no se traducen por *matūrum judicĭum*, sino por *firmum* o *subtīle* o bien *certum judicĭum*.)

sua sponte, espontáneamente, de grado, de su voluntad, con gusto, de aficion, de su motivo, de motivo propio, de motu propio. (Véase §. 43 páj. 153. Del sustantivo femenino inusitado *spons*, se emplea en buena prosa únicamente el ablativo de singular *sponte*. El jenitivo *spontis* es mui poco usado i se encuentra tan solo en prosistas que por su estilo no son recomendables, como Celso i Columela. Los prosistas de la época clásica, así como los mejores de los subsiguientes nunca emplean solo el ablativo *sponte*, sino modificado siempre por algun pronombre posesivo, como *meā*, *tuā*, *suā*, *nostrā*, *vestrā*, o por el adjetivo *aliēnā*, los cuales se le anteponen. Así se dice *meā sponte*, *suā sponte*, *aliēnā sponte*, etc., i no *sponte meā*, *sponte suā*, *sponte aliēnā*, etc. Solamente los prosistas que escriben con ménos pureza, como Tácito, i los poetas usan la palabra *sponte* sin esos modificativos, o la modifican agregando otro sustantivo en jenitivo, p. ej., *sponte princĭpis*, «a voluntad o con permiso del príncipe» ; *sponte incolārum*, «de motu propio de los habitantes»; lo cual no se debe imitar. En oracion figurada se aplica la palabra *sponte* tam-

bien a lo que no tiene voluntad, p. ej., a cosas i animales. Los adjetivos *spontanĕus* i *spontālis*, «espotáneo», son de la latinidad corrompida, i el sustantivo *spontanĕitas*, «espontaneidad», es un barbarismo.)

decĭdo,-cĭdi,-cĭdĕre, caer abajo, caer, venir a tierra, dar en tierra o en el suelo, dar una caida. (Este verbo carece de supino.)

crudus,-a,-um, crudo, no cocido; verde; no curado; bruto, rudo, tosco, inculto.

avello,-velli (o-vulsi),-vulsum,-vellĕre, arrancar; sacar, quitar o llevarse con violencia; desgajar; arrebatar, arrastrar, tirar. (En buena prosa se usa el pretérito *avelli*, no *avulsi*, que se encuentra solamente en los prosistas posteriores. El verbo *avellĕre* se construye con el ablativo precedido de las preposiciones *ab, de* o *ex*, para expresar lo de que se arranca algo. En poesía i en la prosa de los tiempos posteriores se emplea este caso solo sin preposicion alguna o bien el dativo.)

vi (ablat. de *vis)*, por fuerza, con violencia.

agricŏla,-ae, m., agricultor, campesino, labrador, agrónomo, hombre del campo, arador, cultivador.

seges,-gĕtis, f., la sementera, el sembrado, la sementera en yerba. (No se usa metafóricamente en el concepto de «gran multitud», «abundancia» o «número crecido», sino tan solo en poesía.)

praegelĭdus,-a,-um, sumamente frio, helado sobre manera. (Carece de comparativo i superlativo, así como todos los demas adjetivos compues-

tos con la preposicion *prae*, excepto *praeclārus*, el cual forma regularmente sus grados de comparacion i es mui usado por todos, miéntras que *praegelĭdus* no se usa en prosa sino desde Livio. Los demas adjetivos de esta categoría o son enteramente poéticos o propios de los prosistas posteriores.)

1. Studete paci conservandae. Propter bellum enim multas urbes desertas vidimus.—2. Augustus Caesar, audita Vari clade, sibi capillos dolore evellit.—3. Librum legendo contrivi. Quidni contriverim? Quin ferrum conteritur, et silices usu tenuantur? At vos male facitis. Totum enim diem currendo et ludendo contrivistis.—4. Indus, omnium fluviorum maximus, agros accolarum non modo laetificat, sed etiam conserit. Magnum enim seminum vehit numerum, qui in agris relinquitur, quum aquae redundantes discesserunt.—5. Poma matura ex arboribus sua sponte decidunt: cruda saepe vi avulsa videmus.—6. Agricolae iterum conseverunt agros, quorum seges praegelida hieme corrupta fuerat.—

70.

Excesivo, *nimĭus,-a,-um.*
ociosidad, *otĭum,-i*, n.
glotonería, *luxurĭa,-ae*, f. (De este sustantivo, así

como de otros que acaban en *ĭa*, hai otra forma en *ĭes*, igualmente usada, que va por la quinta declinacion, p. ej., *luxurĭes*. Solo en jenitivo, dativo i ablativo suelen declinarse casi siempre por la primera.)

de aquí, *inde* (adverb.).

hacer daño, *nocĕo,-cŭi,-cĭtum,-cēre*. (Este verbo rije siempre dativo. Por esto en la voz pasiva se dice *mihi nocētur*, como verbo impersonal, i no *nocĕor*, usado a veces como personal solamente por uno que otro autor de la época de la decadencia.)

mas vale, *melĭus est*.

demasiado, *nimis* (adverb.).

ántes que, *quam* (adverb.).

estar ocioso, *otĭor,-ātus sum,-āri*.

como si, *quasi*. (Constrúyese siempre con subjuntivo, pero nunca con indicativo.)

remedio, *remedĭum,-i*, n., o *medicīna,-ae*, f.

que estaban arrancadas i arrojadas=estar arrojadas, arrancadas.

estar arrojado, *jacĕo, jacŭi, jactum, jacēre*.

Luis, *Ludovīcus,-i*, m.

Napoleon, *Napolĕo,-ōnis*, m.

Bonaparte, *Bonapartes,-is*, m.

Francés, *Francogallus,-i*, m.

emperador, *imperātor,-ōris*, m.

Méjico, *Mexĭco,-ōnis*, f.

mandar, *mitto, misi, missum, mittēre*.

buena parte, *bona pars*, jen. *bonae partis*, f.

despotismo, *dominatio* (jen.-*ōnis*) *saeva* o *dira* (jen.-*ae*), f.

1. La vida de algunos hombres se gasta con el excesivo trabajo; mas otros gastan sus fuerzas con la ociosidad i la glotonería. ¿Qué aprendeis de aquí? De aquí aprendemos que todo lo excesivo hace daño.—2. Mas vale trabajar demasiado ántes que estar siempre ocioso.—3. Aquel que en la juventud haya cultivado el campo de su intelijencia, cosechará despues.—4. Ví a un hombre, que se arrancó los cabellos por dolor, como si esto fuese un remedio.—5. He visto que las flores estaban arrancadas i arrojadas en el suelo.—6. Dícese que Luis Napoleon Bonaparte, emperador de los Franceses, cuando supo la derrota de su ejército en Méjico, no se arrancó los cabellos a causa de su dolor, sino que mandó allá otro ejército para arrancar por fuerza una buena parte de América i para abonar los campos con el despotismo.—

71.

Xenŏphon,-ontis, m., Jenofonte.
dux, jen. *ducis*, m., conductor, guia, guion, gobernador, capitan, caudillo, jeneral.
duce Xenophonte (ablat. absolut.), a las órdenes de Jenofonte.

Armenĭa,-ae, f., Armenia.
iter facĕre, hacer un viaje, viajar, marchar.
frigus,-ŏris, n., frio, frialdad.
ambūro,-ussi,-ustum,-urĕre, quemar de todos lados o por todas partes, encender al rededor o en contorno de alg.
artus ambusti sunt frigŏre, los miembros se queman o se pierden por el frio.
haec fuit, fué ésta=consistió en que etc.
nudus,-a,-um, desnudo, sin vestido; en carne, en cueros; sin auxilio, sin adminículo, sin medios o recursos.
pes nudus, pié desnudo, descalzo: *nudis pedĭbus*, a piés descalzos, con los piés desnudos.
eo, ivi, itum, ire, ir, andar, marchar, caminar, diríjirse.
adsuefacĭo,-fēci,-factum,-facĕre, acostumbrar, habituar, connaturalizar. (Para expresar lo a que se acostumbra, Ciceron i César emplean el dativo o acusativo solos; pero en Livio se usa comunmente el acusativo precedido de la preposicion *ad*. En la voz pasiva, *adsuefĭo,-factus sum,-fĭĕri*, significa: «acostumbrarse», «habituarse», «hacer hábito», «acomodarse», «connaturalizarse».)
septentrĭo,-ōnis, m., septentrion, hiades o hiadas, las siete estrellas mui notables en la cabeza del tauro, la osa mayor i menor; norte, rejion septentrional; viento norte. (Los prosistas de la época clásica, como Varro, Ciceron, César, lo emplean solo en plural, *septentriōnes*, no usan-

do el singular *septentrĭo*. Es incorrecta la forma *septemtrĭo*, que se encuentra en muchas ediciones de obras de los autores latinos. Nótese tambien, que la palabra *septentrĭo* o *septentriōnes* en Latin no se aplica nunca a la idea de «país septentrional».)

dego, (degi), degĕre, pasar (la vida), vivir. (Este verbo carece de supino; i su pretérito *degi* es mui poco usado, i tan solo en los tiempos de la decadencia.)

degĕre vitam (o *aetātem)*, pasar la vida. (En Latin no debe agregarse a estas frases pronombre posesivo alguno: pues no se dice *degĕre vitam meam (tuam, suam, nostram* o *vestram)*, ni *degĕre aetātem meam*, etc.)

ad septentriōnes, al norte; hácia el norte.

vito,-āvi,-ātum,-āre, evitar, excusar, precaver, prevenir, escaparse, huir, rehusar.

probabĭlis,-e, probable, conjeturable, presumible, verosímil; digno de aprobacion o aclamacion, digno de aplauso o elojio, laudable; aceptable, admisible. (Nótese que este adjetivo no tiene superlativo, pero sí comparativo; i que en Latin no se usa en la acepcion de «soportable», «sufrible», «tolerable», que le dan muchas veces los latinistas modernos.)

probabilĭter (adverbio derivado del adjetivo anterior), probablemente, verosímilmente; de una manera digna de aprobacion o aplauso, de un modo digno de elojio o alabanza; de una ma-

nera aceptable. (No expresa en Latin la idea de «tolerablemente», «de una manera soportable», a la cual ahora se lo aplica a menudo.)

Macēdo,-ŏnis, m., Macedonio; natural o habitante de Macedonia.

genus,-ĕris, n., sexo, estirpe, linaje, projenie, raza, sangre, casa, jeneracion, alcurnia, ascendencia, oríjen, descendencia, derivacion, cuna; especie, jénero, clase, forma, casta, estofa, calibre, jaez, laya, manera, ralea, suerte, linea. (En el concepto de «pueblo» o «nacion» es poco usado en los prosistas clásicos.)

antecēdo,-cessi,-cessum,-cedĕre, 1.) preceder, ser primero que otro; 2.) sobrepujar, superar, descollar, exceder, pasar, sobresalir, aventajar. (En ambas acepciones se construye indistintamente con dativo o con acusativo.)

cetĕri,-ae,-a, los otros, las otras; los (las) restantes, los (las) demas.

res gestae, las hazañas, las acciones u obras; los hechos; los hechos históricos.

Amyntas,-ae, m., Amíntas.

Philippus,-i, m., Filipo.

mando,-āvi,-ātum,-āre, encargar, encomendar, imponer, recomendar, dar una comision, hacer un encargo. (En el sentido de «mandar» u «ordenar» no se usa sino en la época de la decadencia.)

quaero, quaesīvi, quaesītum, quaerĕre, (véase §. 21 páj. 66. A mas de los significados que allí se

expresan, tiene tambien los de:) preguntar, interrogar. (La frase «preguntar a alg. pers.» se traduce por *quaerĕre ex aliquo*; a veces se emplea tambien la preposicion *ab*, como *quaerĕre ab aliquo*. Aquello por que se pregunta a alg., se pone en ablativo, precedido de la prep. *de*, p. ej., *ex aliquo de aliqua re quaerĕre*, «preguntar a alguien por alg. cos.»; mui raras veces se pone en acusativo, diciéndose entónces *ex aliquo aliquam rem quaerĕre*.)

requīro,-quisīvi,-quisītum,-quirĕre, buscar, indagar, averiguar, tratar de saber; desear, anhelar, querer; sentir la falta de alg.; descubrir por medio de preguntas, hallar o encontrar a fuerza de tomar informes. (Constrúyese con *ex* o *ab*, preposiciones de ablativo, para indicar la persona de la cual se quiere saber o preguntar alg., i la cosa preguntada, como que es el réjimen directo, se pone en acusativo. Así se dice *ab* (o *ex*) *aliquo aliquid requirĕre*.)

offĭcio,-fēci,-fectum,-ficĕre, embarazar el camino o la calle, cojer el paso, obstruir, estorbar, embarazar, obstar, impedir; perjudicar, hacer daño. (Constrúyese con el dativo.)

nocĕo,-cŭi,-cĭtum,-cēre, perjudicar, hacer daño, dañar, ser nocivo o perjudicial. (Cuando trae réjimen, se pone éste en dativo. Véase §. 70 páj. 261.)

quid est igne utilĭus?, ¿qué cosa hai mas útil que el fuego? (Supriméndose, en proposiciones que

traen algun comparativo, la conjuncion comparativa *quam*, el segundo término de comparacion entónces debe ponerse en ablativo, el cual se antepone siempre al comparativo respectivo. Ejemplo: *Cajus doctĭor est quam Marcus*, o *Cajus Marco doctĭor est*, «Cayo es mas sabio que Marco».)

si quis velit etc., si uno quisiera etc.

nonne (adverbio interrogativo), ¿no es verdad que..? (Úsase en interrogaciones directas e indirectas, siempre que se espera a ellas una respuesta afirmativa. Cuando a una interrogacion tal siguen otra u otras de la misma naturaleza, entónces estas últimas principian solamente con *non*, i no con *nonne*.)

1. Quum Graeci, Xenophonte duce, per Armeniae montes iter facerent, multorum artus vi frigoris quasi ambusti sunt. Num hujus rei caussam quaesivisti? Haec fuit, quod Graeci nudis pedibus ibant, et tali frigori non erant adsuefacti. Nos, qui non magis ad septentriones vitam degimus, id malum probabiliter vitavissemus.—2. Ex Macedonum genere duo reges multo ceteros antecesserunt rerum gestarum gloria: Philippus, Amyntae filius, et Alexander Magnus.—3. Mandatum mihi est, de multis rebus ex te quaerere. Responde igitur ad requisita, ne tibi officias.—4. Utilissima quoque nocere possunt. Quid est

igne utilius? At si quis urere domum velit, nonne nocet ignis?—

72.

Viajero: (se traduce por el participio presente del verbo *proficiscor,-fectus sum,-ficisci.)*
admirable, *admirabĭlis,-e.*
hacer, *facĭo, feci, factum, facĕre.*
con insolencia, *insolenter* (adverb.).
calor, *aestus,-us,* m.
indecoroso, *indecōrus,-a,-um.*
soportar, *fero, tuli, latum, ferre.*
quemar, *uro, ussi, ustum, urĕre.*
cuánto há, *jam diu* (adverb.)
edad-media, *aetas medĭa,* jen. *aetātis medĭae,* f.
España, *Hispanĭa,-ae,* f.
aun ahora, *nunc ipsum.*

1. Los artejos de los viajeros se habian abierto por la fuerza del frio.—2. Alejandro Magno sobrepujó a todos los reyes por la gloria de sus hazañas. Hizo muchas cosas admirables.—3. Aquellos que no han hecho lo que se les ha mandado, se han perjudicado.—4. Yo no te contesto, porque me has preguntado con insolencia.—5. Voi a acostumbrarte al calor i al frio, porque es indecoroso para un hombre el no poder soportarlos.—6. ¿Qué cosas mas útiles hai que los buenos libros?—

7. En la edad-media fueron quemados en muchos paises los autores de ciertos libros, i en España aun ahora se quema todavía tales libros, aunque sus autores han muerto cuánto há.—8. Muchos pobres andan a piés descalzos.—

73.

Uber,-ĕra,-ĕrum, abundante, pingüe, copioso, ámplio, rico, caudaloso, largo, opímo, fértil, feraz. (Los adverbios que se forman de los grados de este adjetivo, son *ubertim* del positivo, *uberĭus* del comparativo, i *uberrĭme* del superlativo. En lugar del primero, usado solo por Séneca i Suetonio, se emplean en buena prosa los adverbios *abunde*, *affluenter*, *copiōse*, u otros sinónimos. Pero *uberĭus* i *uberrĭme* son jeneralmente usados, tambien por los mejores prosistas.)

rogo,-āvi,-ātum,-āre, 1.) interrogar, preguntar; 2.) rogar, pedir, orar, suplicar, solicitar. (Este verbo se construye con dos acusativos, uno de la persona a que se interroga, pregunta, ruega o suplica, otro de la cosa que se le pregunta, pide o suplica, p. ej., *te illud rogāvi*, «eso te lo he pedido»; *patrem sententĭam rogābo*, «preguntaré a mi padre por su dictámen». El acusativo de la cosa preguntada viene muchas veces sustituido por una interrogacion indirecta, como *rogāvit me, num hoc scripsissem*, «me interrogó, si yo habia escrito esto». Lo que se pide se expresa tam-

bien por una proposicion incidente, rejida por la conjuncion *ut*, o, en sentido negativo, por *ne* con subjuntivo, p. ej., *rogo te, ut (ne) librum mihi mittas*, «te ruego, que (que no) me mandes el libro».)

nosco, novi, notum, noscĕre, llegar a conocer o saber. (El pretérito *novi* significa: «conozco», «sé»; luego el pluscuamperfecto *novĕram* o *noram* significa: «conocia» o «sabia». En el pretérito i en los tiempos que de él se derivan, son mas usadas las formas contraidas, como *nosti, nosse, norim, noro, noram*, por *novisti, novisse, novĕrim, novĕro, novĕram*. El participio de futuro no se usa, i el de pretérito *notus* es usado tan solo como adjetivo, significando: «conocido», «sabido» o «notorio».)

praedĭco,-āvi,-ātum,-āre, contar o decir en alta voz; alabar, glorificar, ensalzar, exaltar; predicar, anunciar, publicar. (En Latin no expresa nunca la idea a la cual lo aplican los teólogos, de «predicar un sermon», lo que se dice *concionāri;* tampoco tiene el significado de «atribuir» o «calificar», que se le da en el estilo filosófico, lo cual se dice *tribuĕre, attribuĕre, dicĕre.)*

vix (adverb.), apénas.

quisque, quaeque, quidque o *quodque*, (véase §. 37 páj. 131. Este pronombre no se usa en proposiciones que tienen sentido negativo, i por esto no se junta nunca con negaciones ni tampoco con el adverbio *vix:* debe emplearse en este último

caso el pronombre *quisquam*. Así no se dice *vix quisque*, sino *vix quisquam*, «apénas alguno», «apénas uno».)

decĭmus,-a,-um, décimo,-a,-o.

decĭmus quisque, uno de entre cada diez. (Júntase el pronombre *quisque* con los numerales ordinales para expresar la idea de «uno de entre cada tantos»; i siempre se lo pospone a éstos.)

vix decĭmus quisque, apénas uno de entre cada diez, ni uno de entre cada diez. (En frases análogas que traen un ordinal, no se usa *quisquam*, sino *quisque*, el cual no debe faltar nunca. Así no puede decirse *vix decĭmus quisquam*, ni tampoco *vix decĭmus.*)

Timolĕon,-ontis, m., Timoleonte.

diuturnĭtas,-ātis, f., diuturnidad, larga duracion, permanencia, larga existencia.

conquīro,-quisīvi,-quisītum,-quirĕre, recojer, juntar, acopiar, llevar; buscar, ir por alg., sacar, hacer llegar, hallar, encontrar, adquirir; aprontar, facilitar, atraer, proporcionar; alistar, enganchar, levantar, reclutar. (En el concepto de «conquistar» no se usa en Latin.)

Sicŭlus,-i, m., Siciliano, habitante o natural de Sicilia. (Esa palabra se usa tambien como adjetivo *Sicŭlus,-a,-um*, el, la, lo que pertenece a la Sicilia, o que proviene de la Sicilia. La palabra *Siciliensis,-e*, igualmente usada sin diferencia del sentido, se emplea solo como adjetivo.)

Corinthus,-*i*, f., Corinto. (Los nombres de ciudades e islas pequeñas se ponen en ablativo, cuando se quiere indicar el punto de partida o el lugar de donde viene o sale algo.)

arcesso, arcessīvi, arcessītum, arcessĕre, o *accerso, (accersīvi, accersītum), accersĕre*, hacer venir. (Hállase a veces en la voz pasiva tambien el infinitivo *arcessīri.)*

colōnus,-*i*, m., cultivador, labrador, colono, poblador.

ad (prepos. de acusat.), a orillas de.

flumen,-*ĭnis*, n., rio; corriente, curso rápido, raudal, torrente. (Véase §. 69 páj. 256. Así se dice *flumĭne secundo*, i no *fluvĭo secundo*, por «rio abajo», «hácia abajo», «agua abajo», lo mismo *flumĭne adverso*, i no *fluvĭo adverso*, por «rio arriba», «hácia arriba», «agua arriba». Úsase tambien en oracion figurada, i no *fluvĭus*, por «flujo», «raudal», «torrente», p. ej. *flumen oratiōnis*, «fluidez de la expresion». Sin embargo no se dice *flumen lacrimārum*, sino *vis lacrimārum*, por «torrente o raudal de lágrimas».)

Crimessus,-*i*, m., Crimesso.

pace data (ablat. absol.), concediéndoles la paz.

oblĭgo,-*āvi*,-*ātum*,-*āre*, aligar; ligar; obligar; empeñar. (Juntándose este verbo en la voz pasiva con el dativo, como *obligāri alicui*, significa: «estar obligado o reconocido a alguien».)

inde (adverb.), 1.) de ahí, de aquí, de este punto o lugar, de esta parte; 2.) desde este tiempo, desde

entónces. (Los latinistas modernos usan con frecuencia la frase *inde a* (o *ab)*, seguida de un sustantivo que expresa la idea de «tiempo» o análogas, para decir «desde», p. ej., *inde ab hoc tempŏre; inde a principĭo*. Esta construccion no es latina, i para expresar esa última idea debe anteponerse siempre la palabra *jam*, p. ej., *jam inde ab hoc tempŏre; jam inde a principĭo*. Es un barbarismo aplicar el adverbio *inde* a la idea de «por esto», «por lo tanto», etc. En buen Latin no se admiten tampoco las frases *inde est, quod*... e *inde venit, ut*..., en vez de *hinc fit, ut*... e *haec caussa est, quod* (o *cur)*..., «de ahí es que...», «de ahí proviene que...».)

discordĭa,-ae, f., discordia, desacuerdo, desunion, disension. (No es latina la palabra *discordantĭa*, que ahora a menudo se usa.)

compōno,-posŭi,-posĭtum,-ponĕre, meter o poner juntos; doblar; acomodar, ajustar, concertar, allanar; componer, ordenar o colocar bien. (En el sentido de «convenir» o «acordar», se construye con *cum*, prep. de ablat., p. ej., *componĕre aliquid cum aliquo*. En la acepcion de «comparar», «parangonar» o «cotejar», se junta con la misma preposicion, o bien rije dativo, p. ej., *aliquem alicui* (o *cum aliquo) componĕre*.)

discordĭas componĕre, concertar los desacuerdos, finalizar las discordias.

regno,-āvi,-ātum,-āre, reinar, mandar, gobernar. (Este verbo no trae nunca réjimen directo. Por

esto no se puede decir *regnāre popŭlum*, «gobernar un pueblo»; *regnāre terram*, «gobernar un país, etc.; sino que se debe emplear en tales frases el verbo *regĕre*: véase §. 31 páj. 109. Solo los poetas i el historiador Tácito se permiten en la voz pasiva el uso de este verbo como personal, diciendo *popŭlus regnĭtur*, en vez de *regitur*. Pero se dice mui bien en Latin *regnāre in aliquo loco*, «reinar, mandar o gobernar en algun lugar».)

agri cultūra,-ae, f., agricultura, labor, labranza, cultivo. (A mas de *agri cultūra* se dice igualmente *cultūra agri*, *cultūra agrōrum*, *cultus* (jen.*-us*, m.) *agri* o *agrōrum*, o bien *agri cultĭo* (jen.*-ōnis*, f.); pero *agricolatio,-ōnis*, f., no se usa en buen lenguaje.)

opificium,-i, n., oficio, arte, profesion, ministerio, manufactura, industria.

renascor,-nātus sum,-nasci, renacer, nacer por segunda vez, nacer de nuevo.

divīnus,-a,-um, divino. (El uso del adj. *divus*, como equivalente de *divīnus*, es anticuado o poético. En buena prosa, desde la época de Julio César, se aplica *divus* solamente a personas «deificadas» o «divinizadas», como *divus Caesar*, *divus Augustus*.)

1. In urbe nostra mali mores uberrime succreverunt.—2. Rogavi quendam, num se bene cognovisset. Respondit: egomet me

bene novi. Tum ego: pauci homines id faciunt, quod de te praedicas. Nam in urbe vix decimus quisque est, qui se norit.—3. Timoleon quum propter belli diuturnitatem non solum regiones, sed etiam urbes desertas videret, conquisivit, quos potuit, primum Siculos: deinde Corintho arcessivit colonos, quod ab ea urbe olim Syracusae conditae erant. Karthaginienses ante ad flumen Crimessum fusos pace data sibi obligavit. Inde omnes discordiae compositae sunt, pax regnavit, agricultura et opificia renata sunt. Timoleon autem, hujus fortunae auctor, fere divinis honoribus cultus est.—

74.

Juntamente con, *cum* (prepos. de ablat.).
algunos,-as, o unos cuantos,-as, *nonnulli,-ae,-a,* o *alĭquot* (indeclin.).
del mismo modo, *sic* o *ita.*
han aumentado mucho=han crecido muchos.
Sicilia, *Sicilía,-ae,* f.
oríjen, *orīgo,-ĭnis,* f.
hízose venir colonos=hiciéronse venir colonos.
comenzar, *coepi, coepisse.*
revivir, *revivisco,-vixi,-victum,-viviscĕre.*
difícil, *diffĭcĭlis,-e.*
mui difícil, *perdiffĭcĭlis,-e.*
doméstico, *domestĭcus,-a,-um.*

finalizar, *compōno,-posŭi,-posĭtum,-ponĕre:* («quedar finalizado» se traduce por la voz pasiva de este verbo.)

príncipe, *princeps,-cĭpis,* m.

infortunio, *infelicĭtas,-ātis,* f., o *res adversae,* jen. *rerum adversārum,* f., o bien *fortūna adversa,* jen. *-ae,* f. (La palabra *infortunĭum,-i,* n., es anticuada i por esto no se usa en la prosa culta; el plural *infortunĭa,-ōrum,* n., no se encuentra en ningun autor latino. La palabra *infortunĭtas,-ātis,* f., no es usada sino por los escritores de la época de la decadencia.)

1. En nuestro jardin han crecido muchas yerbas nocivas juntamente con algunas útiles. Del mismo modo en nuestra ciudad han aumentado mucho los hombres malos juntamente con unos cuantos buenos.—2. Siracusa ha sido fundada por Corinto: tambien los Griegos han fundado muchas otras ciudades de Sicilia i de la Italia inferior.—3. Hemos conocido bien el oríjen de esta ciudad.—4. Timoleon, mandado de Corinto, habia ahuyentado a los Cartajinéses a las orillas del rio Crimesso. Despues se restableció la paz. Hízose venir colonos a las ciudades i comarcas abandonadas, i toda la Sicilia comenzó a revivir.—5. Es mui difícil, conocerse bien a sí mismo; pero aun mucho mas difícil conocer bien a otros.—6. ¡Conciudada-

nos! es preciso que todas nuestras discordias domésticas queden finalizadas, que reine la paz, i que renazcan las ciencias i artes, la agricultura i manufacturas.—7. Las naciones de Europa adoran casi con honores divinos a sus emperadores, reyes i príncipes, autores de sus infortunios.—

75.

Ovidĭus,-i, m., Ovidio.
exsilĭum,-i, n., destierro.
in exsilĭum mittĕre, mandar al destierro, enviar desterrado, expatriar.
vidĕor, *visus sum*, *vidēri*, (voz pasiva del verbo *vidĕo)*, parecer, aparentar, tener apariencia, traza o señales. (En Latin es siempre personal el verbo *vidēri;* por consiguiente se dice *vidĕor*, «me parece», *vidēris*, «te parece», *vidētur*, «le parece», i así sucesivamente. Juntándose con él otro verbo, éste debe ponerse en infinitivo, i el nombre que lo acompaña en nominativo, p. ej., *felix esse vidĕor*, «parece que soi feliz»; *amīci venisse videbantur*, «pareció que los amigos habian llegado»; pero no *vidētur me esse felīcem*, ni *videbātur amīcos venisse*. Aun en frases parentísticas se observa la misma construccion, p. ej., *haec recte, ut vidēbar, scripsĕram*, «esto lo habia escrito bien, segun me pareció»; *ad eam rem nos, ut vidēmur, attulĭmus*, «a esto,

segun nos parece, hemos contribuido nosotros.» Únicamente para expresar la idea de «es mi opinion», «es mi dictámen», «opino», «creo», se usa *vidētur* como verbo impersonal, acompañado del dativo, i construyéndose entónces con acusativo e infinitivo, como *hunc librum perutĭlem mihi vidētur esse*, «es mi opinion (o dictámen), que este libro es sumamente útil».)

dedisco, *dedidĭci*, *dediscĕre*, desaprender, olvidar.

loquor, *locūtus* o *loquūtus sum*, *loqui*, hablar, decir, discurrir, tratar. (Nótese que en Latin nunca se dice *loqui aliquam linguam*, por «hablar una lengua o un idioma»; sino que, para expresar esa idea, se debe hacer uso del ablativo, como *loqui aliquā linguā*. Luego se dice *loqui linguā Graecī (Latīnī*, etc.), «hablar el idioma griego (latino, etc.), o «hablar en Griego (Latin, etc.)». Lo mismo se expresa, empleando simplemente los adverbios respectivos *Graece, Latīne*, etc., como *Graece loqui, Latīne loqui*, etc.)

jam (adverb.), ya.

Getĭcus,-a,-um, Jético,-a,-o.

Getĭce (adverbio derivado del adjetivo anterior.)

Sarmatĭcus,-a,-um, Sarmático,-a,-o.

Sarmatĭce (adverbio formado del adjetivo que precede.)

antīquus,-a,-um, antiguo. (En el concepto de «anciano», «viejo», «avanzado de edad», no lo usan los prosistas clásicos, sino tan solo los poetas i los prosistas posteriores.)

grex, jen. *gregis*, m., grei, rebaño, ganado, manada, tropa, tropel. (Usarlo como femenino es anticuado i no admisible en buena prosa en que se emplea siempre como masculino.)

Admētus,-*i*, m., Adméto.

Thessalĭa,-*ae*, f., Tessalia.

orātor,-*ōris*, m., orador, arengador, hablador.

versus,-*us*, m., verso.

spirĭtus,-*us*, m., espíritu; aliento, huelgo, hálito, soplo, respiro, respiracion, exhalacion, hábito; alma; vida; orgullo, arrogancia, soberbia, insolencia.

uno spirĭtu, en un aliento, en un respiro.

pronuntĭo,-*āvi*,-*ātum*,-*āre*, pronunciar, recitar, reclamar, enunciar, proferir, articular. (Los prosistas clásicos aplican esta palabra solo a la idea de «recitar o pronunciar un discurso, una poesía, etc.»; los prosistas posteriores la usan tambien en el concepto de «pronunciar o enunciar palabras o sílabas», «articular sonidos», lo cual en prosa clásica se indica por los verbos *enuntiāre*, *appellāre*, *exprimĕre*, *dicĕre*. Es expresion bárbara la frase mui usada ahora, *linguam pronuntiāre*, en vez de *linguā loqui*, «hablar un idioma». En la acepcion especial que se da al verbo *pronuntiāre* en el estilo jurídico de «pronunciar el fallo, sentencia o dictámen», hablando de un juez, no se puede usarlo en otra clase de composicion).

consuesco,-*suēvi*,-*suētum*,-*suescĕre*, acostumbrarse,

habituarse, hacer hábito, enseñarse, acomodarse, connaturalizarse. (*Consuētus sum*, por *consuēvi*, es arcaico. El participio *consuētus*, «acostumbrado», «habitual», «ordinario», no se halla sino en los poetas i en el historiador Salustio, que usa mucho frases i palabras anticuadas. La frase *consuēto more*, «de costumbre», «por lo regular», «por lo comun», «de ordinario», que tanto se ha jeneralizado en las composiciones modernas, es un barbarismo que se debe evitar, diciéndose simplemente *more* ya solo, o ya acompañado de un pronombre posesivo correspondiente, p. ej., *more meo (tuo, suo*, etc.) Tambien son expresiones bárbaras el verbo *consuefiēri* i la frase *consuētum fiēri.)*

ira,-ae, f., ira, iracundia, cólera, enojo.

fugĭo, fugi, fugĭtum, fugĕre, huir, huirse, escapar, evitar. (Este verbo rije siempre acusativo. Es meramente poético el empleo del imperativo *fuge*, acompañado del infinitivo de otro verbo, p. ej., *fuge quaerĕre*, «no preguntes», «no trates de averiguar», lo cual en prosa debe decirse *noli quaerĕre.)*

metus,-us, m., miedo, temor.

pernicĭes,-ēi, f., ruina, pérdida, desgracia, perdicion.

invīso,-vīsi,-vīsum,-visĕre, mirar, contemplar, observar, examinar, inspeccionar; visitar, venir a ver, frecuentar.

praesto,-stĭti,-stātum o *-stĭtum,-stāre*, (a mas de

los significados señalados en los §. 27 páj. 94 i §. 33 páj. 115, expresa la idea de «prestar», «hacer», «dispensar», «desempeñar», «ofrecer», «proporcionar», construyéndose con el dativo de la persona, a la cual se presta o hace algo, i poniéndose lo que se presta o hace, en acusativo, como *prestāre alicui aliquam rem*. La voz pasiva de este verbo no pasa del infinitivo *praestāri* i del participio *praestandus;* los participios *praestātus* i *praestĭtus*, usados por los latinistas modernos, son tomados de la latinidad semibárbara.)

amicitĭae munĕra, servicios de la amistad; rasgos de amistad; obsequios o presentes de amistad.

longus,-a,-um, largo. (Aunque se aplica no solo al espacio, sino tambien al tiempo, no se puede decir en Latin *longum est tempus, quod...* por «mucho tiempo ha, que...», sino que se debe emplear la frase *longum est*, seguida de un acusativo con infinitivo.)

usus,-us, m., (véase §. 55 páj. 205. Significa, tambien:) trato, frecuentacion, comunicacion, conversacion, amistad, familiaridad.

longo usu, por un largo trato.

Hannĭbal,-ălis, m., Aníbal.

perfungor,-functus sum,-fungi, desempeñar, ejecutar, administrar, ejercer, servir, manejar. (Este verbo pide ablativo.)

septuagesĭmus,-a,-um, septuajésimo,-a,-o.

anno septuagesĭmo, a los setenta años de edad. (En

frases semejantes se usan en Latin el numeral ordinal, i no el cardinal.)

adquiesco o *acquiesco,-quiēvi,-quiētum,-quiescěre,* descansar, sosegar, pausar, feriar, holgar, relajar, resollar; aquietarse, apaciguarse, tranquilizarse, sosegarse, calmarse, componerse, serenarse.

domo (adverb.), de su casa, de su hogar, de su patria, de su lugar.

profŭgus,-i, m., prófugo, fujitivo. (En buen Latin no se emplea nunca en este sentido la palabra *fugitīvus,-i,* m., sino tan solo en el de «esclavo desertor.»)

insidiae,-ārum, f., emboscada, celada, acechanza, trampa.

1. Ovidius poeta in exsilium missus dicit: Videor jam dedidicisse Latine loqui; jam didici Getice et Sarmatice loqui.—2. Dicunt poetae, antiquo tempore deos et regum filios greges pavisse. Sic Apollo Admeti regis boves pavit in Thessalia.—3. Demosthenes orator multos versus uno spiritu pronuntiare consuescebat.—4. Quum ira regis me perculisset et plurimi amici fugerent propter metum similis perniciei, tu solus ausus es nostram domum invisere, et amicitiae munera praestare. Idque fecisti, quum longo usu non esses mihi cognitus.—5. Hannibal, miles et imperator fortissimus, multis variisque laboribus per-

functus, anno septuagesimo adquievit, neque in patria, neque inter amicos, sed domo profugus et insidiis Romanorum ad mortem adactus.—

76.

Ejercitar, *exercĕo,-cŭi,-cĭtum,-cēre.*
ejercitar la facultad de pensar=ejercitarse en pensar. (Las palabras «en pensar» se traducen por el ablativo solo del jerundio).
pensar, *cogĭto,-āvi,-ātum,-āre.*
en breve, *brevi.*
honroso, *honestus,-a,-um.*
donde, *apud* (prepos. de acusat.), o *cum* (prepos. de ablat.).
Prúsias, *Prusĭas,-ae,* m.
septuajenario, *septuagenarĭus,-a,-um.*
poner asechanzas, *insidĭor,-ātus sum,-āri.* (Este verbo rije dativo.)
obligar a darse la muerte=obligar a la muerte.
tomar, *sumo, sumpsi, sumptum, sumĕre.*
veneno, *venēnum,-i,* n.
por fin, *denĭque* (adverb.).
despues de haber pasado=habiendo pasado.
pasar una vida, *perfungor (-functus sum,-fungi) vitā* (ablat.).
sin conocer=ignorando (*inscĭus,-a,-um.* Este adjetivo rije jenitivo.)
idioma patrio, *sermo patrĭus,* jen. *sermōnis pa-*

trĭi, m. (En Latin nunca se dice *lingua patrĭa* por «idioma patrio», sino siempre *sermo patrĭus.*)

al último, *ad extrēmum.*

completamente, *prorsus* (adverb.).

sin saber=i no supieron.

i no, *neque* o *nec.*

saber, *scio, scivi, scitum, scire.*

saber el Latin, *scire Latīne.* (En tales frases se emplea siempre el adverbio, como *scire Latīne, Graece*, etc., «saber o entender el Latin, el Griego, etc.», *nescīre Latīne, Graece*, etc., «no saber o entender el Latin, el Griego, etc.»)

perfectamente, *plane* o *prorsus* o bien *penĭtus* (adverbios.)

idóneo, *idonĕus,-a,-um.* (Este adjetivo no es susceptible de comparacion, i no se usa en comparativo ni en superlativo.)

idóneos para gobernar, para pastorear=idóneos para que gobiernen, para que pastoreen. (El adjetivo *idonĕus* no se construye con el infinitivo sino en poesía. En prosa debe emplearse *ut* o *qui* con subjuntivo.)

ni aun siquiera, *ne.... quidem.*

verse obligado=estar obligado.

1. Aquel que no ejercita la facultad de pensar, en breve olvidará el hablar.—2. Páris pastoreó los rebaños de su padre, el rei Príamo. Pues en otro tiempo era sumamente honroso pastorear el rebaño.—3. Aníbal ha-

bia sido obligado a la fuga por los Romanos, sus enemigos, i vivia en Asia donde el rei Prúsias. Al septuajenario los Romanos le pusieron acechanzas i lo obligaron a darse la muerte. Tomó veneno i por fin descansó despues de haber pasado una vida de muchos i variados trabajos.—4. Muchos de aquellos que han querido estudiar el Latin, sin conocer su idioma patrio, al último olvidaron completamente éste, sin saber el Latin.—5. Lo que alguna vez se ha aprendido perfectamente, no se olvida jamas.—6. La mayor parte de los príncipes no son idóneos para gobernar a los pueblos, ni aun siquiera para pastorear los rebaños.—7. Muchos varones ilustres fueron mandados al destierro i se vieron obligados a morir en el estranjero como prófugos de su patria.—

VI.

CAPÍTULO SESTO.

SOBRE LOS VERBOS DE LA CUARTA CONJUGACION.

Véase Francisco Bello, Gramática Latina, páj, 91, 102-104, 112-114, 121, 137, 139-140.

77.

Exhaurĭo,-hausi,-haustum,-haurīre, sacar fuera o extraer lo líquido; agotar, apurar.

sarcĭo, *sarsi*, *sartum*, *sarcīre*, zurcir, recoser, remendar, rehacer, reparar, renovar, componer, recompouer, resarcir; curar, sanar; reformar, retocar, trastejar, aderezar, mejorar.

damnum sarcīre, resarcir el daño, reparar el mal. (En buena prosa no se dice *damnum resarcīre*, frase usada por Suetonio, sino *damnum sarcīre* o *detrimentum sarcīre*.)

denŭo (adverb.), de nuevo, otra vez. (Son barbarismos las frases *de novo* i *a novo*, mui comunes ahora en vez de *denŭo*.)

perdo,*-dĭdi*,*-dĭtum*,*-dĕre*, perder, echar a perder, gastar, corromper, depravar, desmejorar, adulterar, viciar; aniquilar, anonadar, arruinar, destruir, deshacer, acabar con, derribar, destrozar, derrotar, disipar. (En la voz pasiva jeneralmente no se usa, a excepcion del participio pretérito *perdĭtus* i de los tiempos i modos que se forman con él. Esta falta se suple por el verbo *perĕo*, *perĭi*, *perĭtum*, *perīre*, significando: «perecer», «perderse», «echarse a perder», «gastarse», «corromperse», «arruinarse», «acabarse», «concluirse», «derribarse», «disiparse», etc.)

diligenter (adverb.), dilijentemente, cuidadosamente, con cuidado, con desvelo, solícitamente, puntualmente, con puntualidad, con exactitud, exactamente, escrupulosamente, a punto fijo, ajustadamente. (En Latin no tiene nunca el sentido de: «con aplicacion», «con esmero», «esmeradamente», «con desempeño o ahinco», «con

laboriosidad». Tampoco expresa la idea de: «apostadamente», «le estudio», «de industria», «de intento», «le propósito», a la cual se lo aplica en las composiciones modernas. Tales ideas deben expresarse por *consulto*, *de industria*, *de* (o *ex*) *proposito*, etc.)

observo,-āvi,-ātum,-āre, observar, mirar, advertir, notar; celar, guardar; atender, tener a la vista, tener presente; tener cuidado de, hacer cuenta con, dar cumplimiento a.

jussu popŭli, (véase §. 48 páj. 179.)

universus,-a,-um, jeneral, jenérico, comun, universal; todo, todo junto. (El adjetivo *universālis,-e*, no se usa en latinidad clásica, sino que se encuentra como término retórico en Quintiliano i Plinio.)

sancio, *sanxi*, *sancītum* o *sanctum*, *sancīre*, sancionar, ordenar, determinar, establecer, estatuir, constituir, arreglar, decretar, disponer, preceptuar, prescribir, mandar. (El pretérito *sancīvi* es anticuado.)

converto,-verti,-versum,-vertĕre, voltear, volver, contornear, jirar, rodar, dar vuelta o vueltas; convertir, transformar, mudar, conmutar; dirijir, encaminar, enderezar; vertir, traducir. (Constrúyese con *ad* o *in*, preposiciones de acusativo. En el sentido de «convertirse», en que lo emplean los teólogos, no se usa en Latin, sino que para ello debe usarse la frase *ad sanitātem redīre* o *ad bonam frugem redīre.*)

juro,-āvi,-ātum,-āre, jurar, hacer juramento.
munio,-īvi,-ītum,-īre, asegurar, firmar, afirmar, pegar, fijar, consolidar, confirmar, plantear, fundamentar, sujetar, radicar, afianzar, fortificar, fortalecer.
fidem munīre, asegurar la palabra empeñada; confirmar la promesa; fortalecer la fé o fidelidad.
inānis,-e, vano; lijero, frívolo, fútil, caduco. (No se aplica, sino en poesía, a personas en el concepto de «vano», «vanidoso», «vanaglorioso», «envanecido», «lijero»; lo cual se expresa por *vanus* o *levis*.)
concĭo o *concieo*, *concīvi*, *concĭtum*, *concīre*, concitar, excitar, suscitar, provocar, ocasionar, promover, despertar, atizar, instigar, exasperar, exaltar, conmover, irritar, azuzar. (Este verbo va por la cuarta conjugacion; solo en el presente de indicativo va tambien por la segunda. En el participio de pretérito pasivo se dice raras veces *concĭtus* en lugar de *concītus*.)
parum (adverb.), demasiado poco, no bastante. (Equivócanse comunmente los latinistas modernos, confundiendo los adverbios *parum* i *paullum* o *paullo*. El primero equivale a *minus* o a *non satis*; por esto no puede modificar nunca a un comparativo; sino que debe emplearse en este caso el adverbio *paullo*. Así se dice *liber parum utĭlis*, «un libro demasiado poco (o mui poco) útil»; *liber paullo utilĭor*, «un libro un poco (o un tanto) mas útil»; *paullum* (no *parum*) *aut*

nihil, «mui poco o nada». Luego no es latina la frase *parum abest, quin...,* que ahora tanto se ha jeneralizado: en su lugar debe decirse *non multum abest, quin...,* o *paullum abest, quin...,* o bien *prope est, ut...,* «está en poco, que...», «no falta un tris, que...», «falta mui poco, a que...».)

honestus,-a,-um, honroso, decente, conveniente; honesto, honrado.

exigŭus,-a,-um, exíguo, pequeño, corto, llano, módico, insignificante.

stimŭlus,-i, m., aguijon, pua, punta, espina, clavo; estímulo, excitacion, incitamento, instinto, instigacion, provocacion; ira, cólera.

minĭmus,-a,-um, (superlativo irregular de *parvus, -a,-um*. La forma *minissĭmus* que se encuentra en los escritores de la época de la decadencia, es enteramente bárbara.)

turpis,-e, disforme, feo, deslustrado; sucio, asqueroso; torpe, vergonzoso, indigno, deshonroso, disfamatorio, infamatorio, infamante, ignominioso, afrentoso, injurioso.

benevolentĭa,-ae, f., benevolencia, bienquerer, buena voluntad, favor, gracia.

fulcĭo, fulsi, fultum, fulcīre, apuntalar, sostener, sustentar, arrimar, estribar. (En buena latinidad no se usan el pretérito *fulcĭvi*, ni el supino *fulcĭtum*.)

libenter o *lubenter* (adverbio derivado del adjetivo *libens* o *lubens;* véase §. 21 páj. 61), con gusto,

gustosamente, con toda voluntad, con buena voluntad, de voluntad, de grado, espontáneamente, de buena gana, buenamente. (En prosa no se emplea *libens* o *lubens* como adverbio.)

obedĭo,-īvi,-ītum,-īre, obedecer, ceder, escuchar. (Este verbo pide dativo. La forma *obaudīre*, en vez de *obedīre*, no se usaba sino en la época de la decadencia.)

1. Bello vires regni exhaustae sunt; homines interfecti, segetes et armenta consumpta, opes raptae. Multo tempore opus est, ut haec damna sarciantur. Et si sarta sunt, facile fieri potest, ut mala denuo orta omnia iterum perdant.—2. Diligenter observandum est omnibus, quod legibus et jussu populi universi sancitum est.—3. Scythes ad Alexandrum Magnum conversus ita dixit: Mos Scytharum non est, ut foedera jurando sanciant; fidem colendo muniunt, non verbis inanibus.—4. Unum verbum inter amicos iram potest concire. Sed parum honestum est, tam exiguo stimulo cedere, et minimae rei caussa turpissime facere.—5. Imperium debet benevolentia fultum esse. Nam nemo libenter obedire solet vi coactus.—

78.

Con la mayor escrupulosidad, *diligentissĭme* (adverb.).

juramento, *jusjurandum*, jen. *jurisjurandi*, n. (La palabra *juramentum*, usada mucho por los Juristas, es de la látinidad corrompida. El «juramento de los majistrados i de los empleados» se llama *sacramentum,-i*, n., i «el de los soldados» se dice *sacramentum militāre.)*

perjuicio, *detrimentum,-i*, n.

inoportuno o importuno, *non opportūnus,-a, -um*. (En Latin no se usan ni el adjetivo *inopportūnus* ni el adverbio *inopportūne.)*

profesor, *praeceptor,-ōris*, m.

escuchar, *audīo,-īvi* o*-ĭi,-ītum,-īre*.

la palabra, *dictum,-i*, n.

1. Las fuerzas del hombre no deben agotarse por el trabajo, ni aun si quiera por la glotonería. Pero por ésta se agotan con mas facilidad que por aquel.—2. Entre esos reyes poderosos una cosa pequeña suscitó la ira i la guerra.—3. Estas leyes fueron sancionadas por órden de la nacion entera, i, por esta razon, son observadas con la mayor escrupulosidad por todos los ciudadanos.—4. Muchas personas confirman su palabra empeñada por medio de un juramento que no observan.—5. Augusto sostuvo su imperio con benevolencia, i los Romanos le obedecian gustosamente.—6. Los perjuicios de esta guerra se resarcirán con dificultad.—7. Entre los amigos a menudo se han sus-

citado la ira i la discordia por una sola palabra inoportuna.—8. Aquellos niños, que no obedecen a su profesor ni escuchan la palabra de su padre, sino obligados por fuerza, obran de una manera mui fea.—9. A un buen profesor no es necesario muchas palabras, para que sus discípulos de grado le obedezcan.—

79.

Minor,-us, jen.*-ōris*, menor, mas pequeño o chico. (Es comparativo irregular de *parvus,-a,-um*. Hablando de la edad, significa «menor», p. ej., *Scipĭo minor*, «Escipion el menor». Adviértase que en este concepto nunca se usa la palabra *junĭor*, comparativo de *juvĕnis*. Esta última, que no se usa sino desde Livio, en Latin se aplica tan solo a cierta clase de senadores o de soldados romanos, llamada *juniōres.)*

versor,-ātus sum,-āri, encontrarse o hallarse establecido, parar, vivir, residir, estar, quedar, permanecer, morar.

tyrannis,-ĭdis, f., tiranía, dominacion arbitraria e ilegal. (En los prosistas latinos se aplica esta palabra a la idea de «dominacion cruel». El jenitivo griego *tyrannĭdos* se encuentra solo en los poetas. En acusativo se dice comunmente *tyrannĭdem;* algunas veces se halla la forma griega *tyrannĭda* aun en los prosistas.)

depello, depŭli, depulsum, depellĕre, echar, sacar o llevar fuera; expulsar, expeler, ahuyentar, desalojar, arrojar, desterrar, desposeer; impedir, rechazar. (Para expresar el lugar o punto, de donde se echa, expulsa o arroja a alg. pers. o cos., se emplea el ablativo, solo o precedido de las preposiciones *de, ab* o *ex*, como, *loco depellĕre, ex terra depellĕre, a spe depellĕre, de sententĭa depellĕre*. El empleo del dativo es enteramente poético.)

suus (-a,-um) ipsĭus, su propio (-a,-o).

incontinentĭa,-ae, f. incontinencia, falta de continencia o abstinencia.

ludus,-i, m., 1.) juego; 2.) representacion en el teatro; 3.) escuela, colejio. (En la primera i segunda de las acepciones mencionadas se usa jeneralmente en plural, como *ludi scenĭci, ludi Olympĭci, ludi Circenses*. En la tercera se aplica a toda clase de escuelas i establecimientos destinados a la enseñanza de cualquiera cosa, p. ej., *ludus militāris*, escuela militar; *ludus gladiatorĭus*, escuela para gladiadores; *ludus fidicĭnus*, academia de música; *ludus litterārum* o *litterarĭus*, colejio o escuela para la enseñanza de las letras.)

ludum aperīre, abrir un colejio o una escuela.

docĕo, docŭi, doctum, docēre, enseñar, instruir, amaestrar, educar. (Este verbo se construye ordinariamente con dos acusativos, uno de la persona a quien se enseña, i otro de la cosa enseñada,

p. ej., *docēre aliquem aliquid*, enseñar a alg. persona alg. cosa. Solo cuando se expresan los instrumentos de música que se tocan o tañen, se les pone en ablativo, como *fidĭbus aliquem docēre*, enseñar a alguien a tañer el harpa o guitarra. En el concepto de «instruir o advertir a alg. pers. sobre algo», se emplea el ablativo precedido de la preposicion *de*, como *docēre aliquem de aliqua re*, advertir a alg. pers. sobre alg. cos.)

puerŭlus,-i, m., muchachito, niñito. (Usábase tambien *puellus,-i*, m., aunque mui poco, en el lenguaje culto, por ser propio del dialecto vulgar.)

quo=ut eo, para, para que.

victus,-us, m., (véase §. 21 páj. 63), víveres, vituallas, comestibles, bastimentos. (La palabra *victualĭa,-ĭum*, n., no se usaba sino en los tiempos de la decadencia.)

victum quaerĕre, buscar comida, procurarse el alimento o pábulo; sustentarse, mantenerse, alimentarse.

devincĭo,-vinxi,-vinctum,-vincīre, atar, anudar, aligar, trabar, unir, juntar; encadenar, cautivar, ligar, obligar.

Metellus,-i, m., Metelo.

Jugurtha,-ae, m., Yugurta.

bellĭcus,-a,-um, bélico, belicoso, guerrero, marcial, militar. (En la práctica de los prosistas no se confunden los adjetivos *bellĭcus* i *bellicōsus*, aplicándose este último a pueblos i personas i modificando de consiguiente a los sustantivos *gens*,

natĭo, *civĭtas*, *provincĭa* i análogos, miéntras que aquel tan solo sirve de modificativo a sustantivos tales como *laus*, *virtus*, *glorĭa*, *jus*, *res* u otras de la misma categoría. Únicamente en poesía se usan sin distincion esos adjetivos.)

res bellĭca, lo concerniente a la guerra; milicia, guerra.

comperĭo, *compĕri*, *compertum*, *comperīre*, llegar a saber o a entender, saber, entender, conocer, ver, comprender, averiguar. (Raras veces se usa en presente la forma deponente *comperĭor*, en lugar de *comperĭo*.)

vetustus,*-a*,*-um*, vetusto, antiguo. (En buena prosa no es equivalente de *senex*, *magnus natu* o *grandis natu;* pues a la idea de «avanzado en edad» o de «anciano», no se aplica sino por los escritores subsiguientes a los clásicos, como Tácito i Plinio.)

custodĭo,*-īvi*,*-ĭtum*,*-īre*, guardar, guarecer, celar, observar, reservar, conservar; depositar; custodiar; preservar, defender, librar, recatar, resguardar, retener, prevenir. (La persona o cosa guardada, observada, defendida, etc., se pone en acusativo; i lo de que se la guarda, defiende, preserva, liberta, etc., se expresa por el ablativo precedido por la preposicion *ab.)*

recens, jen.*-entis*, reciente, fresco, nuevo, moderno. (En la prosa clásica no se usa el adjetivo *recens* como adverbio, por «recien», «recientemente», «poco há», sino que esto se expresa

por los adverbios *modo* o *nuper*. Solo los prosistas posteriores, como Suetonio i Tácito, se permiten tal uso.)

neglĭgo, neglexi, neglectum, neglĭgĕre, descuidar, desatender, olvidar, dejar de atender.

par, jen. *paris*, (adjetivo), par, parejo, igual, semejante.

par est, es justo o equitativo, es bueno o razonable, está en razon.

miser,-ĕra,-ĕrum, mísero, miserable, vil, desastrado, desdichado, desgraciado, desvalido, cuitado, infeliz, pobre.

ortus,-us, m., nacimiento, natividad, natal; oriente; orto.

morbus,-i, m., enfermedad, mal, dolencia.

turba,-ae, f., tropel, bandada; tropa, banda; multitud, pila, monton.

circumsĭlĭo,-īre, saltar al rededor de; rodear, abrazar. (El pretérito i supino de este verbo no se usan.)

gratĭa,-ae, f., gracia, agradecimiento.

gratĭas ago (egi, actum, agĕre), dar las gracias.

laetitĭa,-ae, f., alegría, gozo, regocijo, placer, júbilo, alborozo, diversion. (Los prosistas emplean solo el singular; pues el plural es anticuado o poético. La forma *laetatĭo,-ōnis*, f., en vez de *laetitĭa*, es sospechosa.)

prosilĭo,-silŭi,-silīre, saltar fuera; salir al aire, resalir; salir con ímpetu, salir a torrentes, abalanzarse fuera. (En el pretérito se usa solo la

forma *prosilŭi*, no *prosilĭi;* el supino no se usa.)

consentĭo,-sensi,-sensum,-sentīre, consentir, convenir, convenirse, ajustarse, ponerse o estar de acuerdo, acordar, acordarse, conformarse, acomodarse, quedar en, consonar. (Constrúyese este verbo con el dativo o bien con el ablativo precedido de la prep. *cum*, para expresar la persona o cosa con que se conviene, se está de acuerdo o en consonancia, como *consentīre alicui* o *cum aliquo*. Aquello en que se consiente, conviene, está de acuerdo, etc., se pone en ablativo precedido de la prep. *in*, p. ej., *consentīre in aliqua re* (pero no *in aliquam rem)*. A menudo se expresa lo que se consiente, conviene, etc., por una proposicion incidente, en la cual se emplea entónces el infinitivo acompañado del acusativo.)

penes (prepos. de acusat.), en poder de.

doctrīna,-ae, f., doctrina; instruccion, enseñanza; erudicion, saber, conocimientos, ciencia.

fortitūdo,-ĭnis, f., valentía, valor, esfuerzo, brio marcial, fuerza, ánimo, fortaleza.

1. Dionysius minor quum Corintho versaretur, tyrannide depulsus propter suam ipsius incontinentiam, ludum dicitur aperuisse et docuisse puerulos, quo sibi victum quaereret.—2. Hic rex omnium hominum animos benevolentia sibi devinxit.—3. Metellum, Jugurthae regis victorem, in omni re bellica magnum virum fuisse comperi.—4. Lex erat

Romae vetustissima, ne quis intra urbem sepeliretur. Quod veteres illi fideliter custodiverunt, aetas multo recentior neglexit, quam tamen prudentiorem esse par erat.—5. Homines miseros statim ab ortu morborum et variorum casuum turba circumsilit.—6. Aliis pro dolore, mihi gratias agenti pro laetitia lacrimae prosiliunt.—7. Omnes homines consenserunt, penes Graecos fuisse doctrinae, penes Romanos fortitudinis gloriam.—

80.

Treinta, *triginta.*

suceder, *fio, factus sum, fĭēri.*

hasta aun, *imo* o *immo.*

iglesia, *aedes sacra*, jen. *aedis sacrae*, f., o *templum,-i*, n. (La palabra *ecclesĭa,-ae*, f., tomada del Griego, usada jeneralmente por los latinistas modernos en el concepto de «iglesia» o «templo», no se aplica de ningun modo al edificio, sino únicamente a las personas reunidas allí o, a lo sumo a toda la cristiandad o iglesia cristiana. I solo con estos dos significados se encuentra en los padres latinos de la iglesia.)

de Yugurta, *Jugurthīnus,-a,-um*, (adjet.).

de suerte que, *ut* (conjuncion que rije subjuntivo.)

ya... o ya..., *vel... vel...*

lograr, *lucror,-ātus sum,-āri.* (En buen Latin este verbo se aplica siempre a la idea de «lucro

sórdido», «ganancia vergonzosa» o «interes vil»; pero no expresa así no mas la idea de «ganar», «conseguir», «granjear» o «merecer».)

por un gran dolor: (el «por» no se traduce por *pro*, sino por *prae*, preposicion de ablativo, siempre que con ella se indica la idea de «obstáculo» o «impedimento».)

pronunciar, *effĕro*, *efferre*.

encontrándose desposeidos=desposeidos.

ignorancia, *inscientĭa,-ae*, f.

honradamente, *honeste* (adverb.).

1. En Roma, despues de los tiempos de los reyes, nadie ha sido enterrado dentro de la ciudad. Pero entre nosotros, hace treinta años, ha sucedido todavía, que los cadáveres de los muertos eran sepultados dentro de la ciudad, hasta aun en las iglesias mismas.—2. Los ánimos de aquellos hombres fueron cautivados por mí con amor i benevolencia. Tambien tú debes cautivar a los hombres con benevolencia.—3. Habeis conocido algo de la guerra de Yugurta. ¿Por ventura ya habeis oido tambien el nombre de Metelo?—4. Estoi de acuerdo con vosotros en este asunto, de suerte que creo, que los Romanos han sido mas valientes que los Griegos.—5. Hai muchos profesores en esta ciudad que han abierto colejios i que han enseñado a los niños, ya para procurarse

el alimento, o ya para lograr mucha plata.— 6. Por un gran dolor muchos no pueden pronunciar palabra alguna.—7. A nuestros amigos, al dar las gracias, salen con ímpetu las lágrimas a causa de su alegría.—8. La mayor parte de los reyes i príncipes, que viven ahora, morirían de hambre, encontrándose desposeidos de su tiranía; pues por su propia ignorancia no podrían abrir colejio alguno, para sustentarse honradamente.—

VII.

CAPÍTULO SÉPTIMO.

SOBRE LOS VERBOS DEPONENTES.

Véase Francisco Bello, Gramática Latina, pájs. 80, 105–109, 137-142.

81.

Scipĭo,-ōnis, m., Escipion.
devinco,-vīci,-victum,-vincĕre, vencer completamente, debelar.
cognōmen,-ĭnis, n., agnomento, apellido, apuesto, renombre, sobrenombre, apodo, mote. (La palabra sinónima *cognomentum,-i*, n., es meramente poética o usada solo por los prosistas posteriores a los clásicos, como Tácito; i *agnōmen,-ĭnis*, n., otro sinónimo, no se encuentra

sino en los escritores de la época de la decadencia.)

Africānus,-a,-um, Africano,-a,-o. (Úsase únicamente como adjetivo o como sustantivado; miéntras que *Afer*, jen. *Afri*, m., se emplea siempre como sustantivo, designando: «habitante o natural del África».)

merĕo, merŭi, merĭtum, merēre, o *merĕor, merŭi* (o *merĭtus sum*), *merēri*, merecer, obtener, granjear, ganar, lograr, conseguir; ser meritorio, granjearse. (En buena latinidad se usa este verbo en la voz activa, hablando de asuntos de comercio, de plata u otras cosas materiales, o bien tratando del servicio militar, p. ej., *merēre divitĭas*, «ganar riquezas»; *stipendĭa merēre*, «servir en el ejército»; *merēre equo* (o *equis*), «servir en la caballería»; *merēre pedĭbus*, «servir en la infantería». Como deponente se usa *merĕor*, hablando de cosas inmateriales, p. ej., *merēri laudem (glorĭam*, etc.), «granjearse alabanzas (fama, gloria, etc.)»; *bene merēri*, «ser benemérito o merecerse bien». El pretérito *merĭtus sum*, del deponente *merĕor*, es mui poco usado, i se le sustituye por el mismo tiempo de la voz activa *merŭi*. Úsase solo el participio *merĭtus*, expresando «merecido», «habiéndose merecido» o «meritorio».)

Socrătes,-is, m., Sócrates.

aliquando (adverb.), alguna vez.

audītor,-ōris, m., oyente, oidor, auditor, asistente.

ostendo,-tendi,-tensum,-tendĕre, mostrar, enseñar, hacer ver, ofrecer o presentar a la vista, descubrir, probar, demostrar, manifestar. (El supino *ostentum* es un barbarismo.)

recordor,-ātus sum,-āri, recordarse, acordarse, tener presente, hacer memoria o recuerdo. (Hablándose de cosas, rije comunmente acusativo, como *recordāri aliquam rem*, «recordarse de alg. cos.», pero raras veces jenitivo, como *recordāri alicujus rei.* Tratándose de personas, pide ablativo precedido de la preposicion *de*, como *recordāri de aliquo*, «acordarse de alg. pers.»; *recordāre de me* (no *recordāre mei)*, «acuérdate de mí.»)

patrocĭnor,-ātus sum,-āri, patrocinar, protejer, fomentar, apadrinar, asistir, socorrer, amparar, favorecer. (Rije dativo.)

indigēo,-gŭi,-gēre, tener necesidad o menester, necesitar, ser indijente o menesteroso. (Este verbo carece de supino; i se construye, en la prosa clásica, jeneralmente con el jenitivo, algunas veces tambien con el ablativo.)

indĭgens,-entis, indijente, menesteroso, necesitado. (El adjetivo *indĭgus,-a,-um*, usado solo por Plinio, es arcaico i no admitido en buena prosa.)

impŏtens,-entis, impotente, decaido, descaecido, sin vigor. (Constrúyense con jenitivo el adjetivo *impŏtens* i su sinónimo *impos,-ŏtis*, el cual es arcaico i usado tan solo por los prosistas posteriores a los clásicos.)

excurro, excucurri o *excurri, excursum, excurrĕre,* salir corriendo.

aprīcor,-ātus sum,-āri, tomar el sol, estar al sol.

lignor,-ātus sum,-āri, cortar o traer leña o madera; ir por leña; ir en busca de madera.

frumentor,-ātus sum,-āri, traer o llevar trigo; ir por trigo; ir en busca de trigo.

pabŭlor,-ātus sum,-āri, traer o llevar pasto, ir por pasto o forraje, ir en busca de pasto o forraje.

justus,-a,-um, justo, justificado, recto, propio, cabal, verdadero, conveniente, correspondiente, cómodo.

justum tempus, tiempo propio o conveniente, momento oportuno, buena hora.

Fabricĭus,-i, m., Fabricio.

miror,-ātus sum,-āri, admirarse, maravillarse, pasmarse, asombrarse, estrañarse. (Este verbo rije acusativo.)

Cinĕas,-ae, m., Cíneas.

profitĕor, professus sum, profitĕri, profesar, anunciar, publicar.

tyrannus,-i, m., tirano; rei cruel, príncipe arbitrario, gobernador sanguinario. (Raras veces se usa en Latin, conservando el significado que le corresponde en Griego, de: «gobernador o rei ilegal».)

commūnis,-e, comun, jeneral. (En Latin no se usa en el concepto de «vulgar», «ordinario», «bajo», «vil», en que se lo emplea actualmente con tanta frecuencia.)

suggestus,-us, m., o *suggestum,-i*, n., tablado, andamio; tribuna.
concĭōnor,-ātus sum,-āri, hablar en público, arengar al pueblo.

1. Scipio ex devicta Africa et ruina Karthaginiensium cognomen Africani meruit.—2. Socrates aliquando auditoribus suis exemplo ostendere conabatur, discere nihil aliud esse quam recordari.—3. Boni viri est, patrocinari indigentibus et impotentibus.—4. Dum milites castris excurrunt, alii apricantur, alii lavantur, alii lignantur, alii frumentatum, alii pabulatum eunt, hostes in insidiis positi, justum tempus exspectant.—5. C. Fabricius, Romanus, miratus est, quod, quum apud Pyrrhum regem legatus esset, ex Cinea, regis amico, audiret, esse Athenis quendam, qui se sapientem profiteretur.—6. Dionysius, Syracusanorum tyrannus, quum in communibus suggestis considere non auderet, ex alta turri concionari solebat.—

82.

Tercero,-a,-o, *tertĭus,-a,-um*.
estar ausente, *absum, abfŭi, abesse*.
servicio, *ministerĭum,-i*, n.
andar o ir en busca de agua, *aquor,-ātus sum,-āri*.
con facilidad=con fácil trabajo.

trabajo, *opĕra,-ae,* f.
todavía no, *nondum.*
jeneral, *imperātor,-ōris,* m.
desde una tribuna: (el «desde» se traduce por *de,* prepos. de ablat.)
exhortar, *exhortor,-ātus sum,-āri.*
lenguaje, *sermo,-ōnis,* m.
castizo,-a,-o, *purus,-a,-um.*
correcto,-a,-o, *emendātus,-a,-um.*
emplear, *adhibĕo,-ŭi,-ĭtum,-ēre.*
que trae su oríjen=cuyo oríjen se trae.
oríjen, *orīgo,-ĭnis,* f.
traer, *repĕto,-ĭi o-īvi,-ītum, ĕre.*
lograr, ganar, *lucror,-ātus sum,-āri.*
el verbo *lucrāri*: (Adviértase que en frases análogas el verbo debe expresarse siempre por el jenitivo del jerundio. Así se traducen las frases «el verbo *volo*» o «el verbo *velle*», por *verbum volendi;* «del verbo *amo* (o *amāre*)», por *ab amandi verbo;* etc. Pero no se dice *verbum volo* (o *velle*); *a verbo amo* (o *amāre*); etc.)
sustantivo, *nomen substantīvum,* jen. *nomĭnis substantīvi,* n.
lucro, logro, ganancia, *lucrum,-i,* n.
el sustantivo *lucrum:* (En frases semejantes los nombres sustantivos, adjetivos o propios declinables se ponen en jenitivo, p. ej., «la palabra *homo*» se traduce por *vocabŭlum homĭnis*)
designar, *designo,-āvi,-ātum,-āre.*
para designar: (El «para» se traduce por *ad.* prepo-



sicion de acusativo, i el infinitivo «designar» se traduce por el participio de futuro pasivo, que debe concertar en jénero, número i caso con el sustantivo que expresa la palabra «jentes».)

avido de ganancia=entregado a la ganancia.

ganancia, *quaestus,-us*, m.

entregado,-a,-o, *dedĭtus,-a,-um*. (Rije dativo.)

sórdido,-a,-o, *sordĭdus,-a,-um*.

vergonzoso,-a,-o, *ignominiōsus,-a,-um*.

culpar, *crimĭnor,-ātus sum,-āri*. (Mui raras veces se usa este verbo en la forma activa *crimĭno*.)

defender, *defendo,-fendi,-fensum,-fendĕre*.

estudiar, *studĕo, studŭi, studēre*. (Constrúyese con dativo.)

esmerado,-a,-o, *dilĭgens*, jen.*-entis*.

estudio, *tractatĭo,-ōnis*, f.

de, *ex* (prepos. de ablat.).

sacar, *capĭo, cepi, captum, capĕre*.

utilidad, *commŏdum,-i*, n., o *fructus,-us*, m.

el (la, lo) mayor posible, *quam maxĭmus* (*-a,-um*).

1. La tercera parte de los soldados estuvo ausente a causa de distintos servicios, unos porque iban en busca de leña, otros porque andaban en busca de trigo i de agua. Los demas fueron con facilidad completamente vencidos por los enemigos.—2. Tu padre patrocinó a los impotentes i menesterosos. Tambien tu patrocinas a tales jentes.—3. Aprendemos aquellas cosas que todavía no sabemos, i

recordamos aquellas cosas que hemos aprendido.—4. Los jenerales romanos acostumbraban arengar a los soldados desde una tribuna i exhortarlos al valor.—5. Los escritores latinos que usan el lenguaje castizo i correcto emplean siempre el verbo *lucrari*, que trae su orijen del sustantivo *lucrum*, para designar jentes ávidas de ganancia sórdida i vergonzosa.—6. No me culpes de defender a mis amigos.—7. ¡Niños! no estudieis las buenas letras para lograr mucha plata de su esmerado estudio, sino para sacar de él la mayor utilidad posible.—

83.

Spurĭus,-i, m., Espurio.

Carvilĭus,-i, m., Carvilio.

vulnus,-ĕris, n., herida, llaga; cicatriz.

gravĭter (adverb.), gravemente, con impetuosidad o violencia; con vehemencia o arrebato; fuertemente.

claudĭco,-āvi,-ātum,-āre, cojear, andar cojeando; claudicar. (Úsase tambien en sentido metafórico.)

publĭcus,-a,-um, público,-a,-o.

prodéo,-ĭi,-ĭtum,-īre, salir, pasar de dentro a fuera.

in publĭcum prodīre, salir en público, salir a luz, salir a la calle.

verecundor,-ātus sum,-āri, avergonzarse, tener vergüenza o rubor.



quotiescunque (adverb.), cuantas veces que se quiera. (En oracion directa se construye en buen Latin siempre con indicativo, i nunca con subjuntivo.)

totĭes (adverb.), tantas veces.

gradus,-us, m., paso, andadura; grado, grada, escalon.

gradum facĕre, dar un paso.

longus,-a,-um, largo,-a,-o. (Se aplica a lo largo del tiempo o del espacio.)

longe (adverbio derivado del adjetivo que precede), largamente; largo tiempo, largo rato; mucho; mui, sobre manera, en sumo grado, soberanamente, muchísimo. (Este adverbio se emplea en Latin, con frecuencia, para reforzar a adjetivos o verbos que expresan las ideas de «distancia», «diferencia» o «preferencia», como *longe alĭus*, «mui distinto»; *longe diversus*, «mui diferente»; *longe dissimĭlis*, «mui desigual»; *longe abesse*, «estar mui léjos»; *longe abhorrĕre*, «diferenciarse mucho»; *longe praestāre*, «aventajar mucho»; *longe antecellĕre*, «distinguirse sobre manera». De consiguiente, no son latinas las frases tan comunes ahora, *longe dives*, *longe sapĭens*, etc., por «mui rico», «mui sabio», etc., ni estas otras, *longe affirmāre*, *longe laudāre*, etc., por «afirmar mucho», «elojiar mucho», etc., debiendo decirse *valde dives*, *valde affirmāre*, etc. Del mismo modo se usa *longe* para reforzar a los superlativos, p. ej., *longe ditissĭmus*, «el riquísimo en sumo grado»,

longe sapientissĭmus, «el mas sabio sin comparacion», etc. Pero en buen Latin no se usa, en vez de *multo*, para reforzar a los comparativos, aunque es la práctica de los poetas i de los prosistas posteriores a los clásicos.)

latus,-a,-um, ancho, anchuroso; amplio, extenso, espacioso, capaz.

late (adverbio formado del adjetivo anterior), ampliamente, extensamente; a la larga; con prolijidad.

longe latēque, por todas partes; en todas partes; por todos.

vagor,-ātus sum,-āri, vagar, jirar; extenderse, difundirse.

in ore esse, caérsela (una cosa) de la boca, andar en bocas de. (Esta frase necesita que se le agregue o algun nombre en jenitivo o dativo, como *vulgi*, *omnĭbus*, *omnĭum*, *omni popŭlo*, *mihi*, *tibi*, *homĭnĭbus*, etc., o bien que se la modifique por uno de los adverbios *semper* o *valde*.)

admīror,-ātus sum,-āri, admirar.

consector,-ātus sum,-āri, seguir, subseguirse, ir tras alg.; imitar.

cavĕo, *cavi*, *cautum*, *cavēre*, (véase §. 35 pájs. 124 i 125. Es arcaica i poética la construccion de este verbo con el infinitivo de otro. En prosa se emplea solo la conjuncion *ne* con el subjuntivo, p. ej., *sapiens cavet, ne stulte agat* (i no *stulte agĕre)*, «el prudente se guarda de obrar con necedad». Cuando el verbo *cavēre* esté en impera-

tivo, *cave*, «guárdate», o *cavēte*, «guardaos», puede suprimirse tambien la conjuncion *ne*, diciéndose entónces indistintamente, p. ej., *cave ne stulte agas*, o *cavēte ne stulte agātis*, i *cave stulte agas*, o *cavēte stulte agātis*, «guárdate o guardaos de obrar con necedad».)

dignus,-a,-um, digno, merecedor, acreedor, benemérito, estimado, apreciado. (Este adjetivo siempre se construye en prosa con el ablativo, para expresar lo de que uno es digno o acreedor. Solo los poetas se permiten en tal caso el empleo del jenitivo.)

precor,-ātus sum,-āri, rogar, suplicar, pedir, solicitar; rezar, orar. (Constrúyese con el acusativo o bien con el ablativo precedido de la preposicion *ab*, para expresar la persona a quien se ruega, poniéndose en acusativo lo que se ruega o se pide. Los mejores prosistas emplean el verbo *precāri*, cuando se trata de Dios o de los dioses; pero lo aplican tan solo a hombres, cuando hablan de personas mui elevadas, de las cuales se pide algo mui humildemente.)

etiamsi (conjunc.), aunque, bienque.

medĕor, medēri, curar, sanar, cuidar, asistir, remediar. (Carece de pretérito. En el lenguaje vulgar se usaba el verbo *medēri* como pasivo. En buena prosa rije siempre dativo; pues el empleo del acusativo es arcaico.)

consuetūdo,-ĭnis, f., costumbre, uso, hábito; trato, amistad, familiaridad.

valĕo,-ŭi,-ĭtum,-ēre, estar bueno, estar de buena salud, estar sano; ser robusto, fuerte; valer; ser capaz, poder.

natūra,-ae, f., naturaleza.

intuĕor, *(intuĭtus sum,) intuēri*, mirar, contemplar, considerar, fijar la vista o clavar los ojos en alg., echar la mirada sobre alg. (Úsase indistintamente el acusativo solo o precedido de la preposicion *in*, para indicar lo que se mira o contempla, p. ej., *intuēri solem* o *in solem*, «mirar el sol». El pretérito *intuĭtus sum* es poco usado Véase §. 29 páj. 102.)

considĕro,-āvi,-ātum,-āre, considerar, contemplar, meditar, mirar, ver, especular, reparar, reflexionar, discurrir, deliberar, pensar, juzgar, catar.

considerāre aliquid ex aliqua re, juzgar una cosa por otra.

maxĭme (adverbio formado del superlativo *maxĭmus)*, lo mas; principalmente, especialmente, con especialidad, jeneralmente, eminentemente. (En los buenos prosistas, como Ciceron i Livio, no se encuentra reforzando algun superlativo; pues en los pocos pasajes, en que se encontraba ántes, ahora se lo ha correjido segun los mejores Manuscritos. En la acepcion de «la mayor parte», que ahora suele darse a *maxĭme*, no se usa en Latin, sino que se dice *maxĭmam partem.)*

absum, *abfŭi*, *abesse*, estar ausente; distar, estar léjos, ir léjos; estar apartado, desviado, distan-

te, remoto, lejano, ajeno; alejarse, apartarse' ausentarse, desviarse, partir, separarse. (Se construye con *ab*, prepos. de ablat.)

1. Spurius Carvilius, Romanus, ex vulnere ob rem publicam accepto graviter claudicabat, et hanc ob caussam in publicum prodire verecundabatur. Huic mater: Quin prodis, mi fili? Quotiescunque enim gradum facies, toties tuarum virtutum recordaberis.—2. Socratis, hominis longe sapientissimi, nomen longe lateque vagabitur et in omnium ore erit, qui virtutem admirantur et consectantur.—3. Omnino caveto, ne alios vituperes, qui fortasse laude digniores sunt, quam tu ipse. Nam superbia omnium vitiorum parens est.—4. Deum precare: is, quae tibi utilia erunt, dabit, etiamsi non preceris.—5. Si morbo alicui mederi vis, consuetudo valentis et natura corporis consulenda est. Sic si melior fieri vis, primum in animum tuum intuere, et considera, in quibus rebus maxime absit a virtute.—

84.

Imitar, *imĭtor,-ātus sum,-āri.*
virtuoso, *probus,-a,-um.* (Es enteramente bárbara la expresion *virtuōsus* que ahora se usa.)
malvado, *imprŏbus,-a,-um.*
que el hombre es la imájen; que Cristo ha sufrido:

(Empléase en estas proposiciones la construccion de acusativo e infinitivo.)

imájen, *imāgo,-ĭnis*, f.

ser contrario a=apartarse de, o estar léjos de.

dignidad, *dignĭtas,-ātis*, f., o *amplitūdo,-ĭnis*, f.

vivir, *habĭto,-āvi,-ātum,-āre.*

impacientarse por=ser impaciente de.

impaciente, *intolĕrans*, jen.*-antis.* (Este adjetivo rije jenitivo. La palabra «impaciente» podrá traducirse tambien por *impatĭens,-entis*, aunque no lo usan los prosistas clásicos, sino solo los escritores subsiguientes.)

mal, *casus,-us*, m.

sufrir, *perpetĭor, perpessus sum, perpĕti.*

injusticia, *injurĭa,-ae*, f.

merecer=ser digno. (El adjetivo *dignus,-a,-um*, digno, se construye con ablativo. Véase §. 83 páj. 310.)

médico, *medĭcus,-i*, m.

traer su nombre de=llamarse de. (El verbo «llamarse» se traduce por la voz pasiva del verbo *dicĕre;* i el «de» se expresa por *a* o *ab*, preposicion de ablativo.)

de *medēri:* (Nótese que en frases de esta clase no se emplea nunca el infinitivo de algun verbo, sino el caso respectivo del jerundio, p. ej., *amor dicĭtur ab amando* (no *ab amāre)*, «el amor trae su nombre de amar»; *hunc librum discendi caussa* (no *discĕre caussa) scripsi*, «he escrito este libro para aprender o para que se aprenda».)

preceptor, *praeceptor,-ōris*, m.

maestro, *magister,-tri*, m.

llamar, *voco,-āvi,-ātum,-āre.*

sano,-a,-o, *valens*, jen.*-entis*, (participio de presente de *valēre.)*

enfermo,-a,-o, *aegrōtus,-a,-um.*

remunerar, *remunĕror,-ātus sum,-āri.* (El activo *remunĕro,-āvi,-ātum,-āre,* no se usa sino en la latinidad de la decadencia. En buen Latin se usa este verbo solo como deponente, con significacion activa i por esto pide acusativo, poniéndose lo con que se remunera o compensa a alg. en ablativo, p. ej., *remunerāri aliquem aliqua re*, o *remunerāri aliquid aliqua re.* Pero no se dice *remunerāri alicui aliquid* o *aliquam rem.)*

pingüe, *pinguis,-e.*

honorario, *honorarĭum,-i*, n. (Así se llama el honorario o propina que en Roma se pagaba espontáneamente a los abogados, empleados públicos i médicos.)

a los de su alma==a los médicos de su alma.

pagar, *solvo, solvi, solūtum, solvĕre.*

sueldo, *merces*, jen.*-ēdis*, f. (Puede decirse tambien *merces munĕris* (jenitivo de *munus.)* La palabra sinónima *salarĭum,-i*, n., es usada solo por los prosistas posteriores a los clásicos. La palabra *stipendĭum*, -i, n., expresa siempre una idea mui distinta de «sueldo del soldado». Pero de las expresiones *minerval,-ālis*, n., i *didactrum,-i*, n., que se aplican a la idea de «sueldo de profesor», la

primera es anticuada i la otra griega, no usándose por este motivo en ningun escritor latino.)

escaso,-a,-o, *tenŭis,-e.*

por no saber=no sabiendo o ignorando, *nescĭus, -a,-um.*

1. Imita el ejemplo de los mejores i de los mas virtuosos, no sigas a los malvados; acuérdate, que el hombre es la imájen de Dios.—2. No te avergüences de hacer todo lo que no es contrario a la virtud i dignidad del hombre.—3. Contempla el ejemplo de Cristo, que fué el mas virtuoso de todos los hombres, miéntras vivió en la tierra —4. Cuando te impacientes por tus males, entónces acuérdate que Cristo ha sufrido mas injusticias aun que todos los hombres, aunque no las merecia.—5. Los médicos traen su nombre de *mederi*, pues ellos curan las enfermedades del cuerpo o profesan curarlas. Mas aquellos que curan las enfermedades del alma se llaman preceptores o maestros. Los sanos i los enfermos remuneran a los médicos de su cuerpo con un pingüe honorario; pero a los de su alma, esto es, a los preceptores pagan un sueldo escasísimo, por no saber que la ignorancia i las malas costumbres son las enfermedades mas graves.—

85.

Perpetĭor, perpessus sum, perpĕti, padecer, sufrir,

soportar, aguantar, tolerar, pasar, sostener.

obliviscor, *oblītus sum*, *oblivisci*, olvidarse, echar en olvido, perder la memoria de. (Úsase siempre como deponente; solo a su participio pretérito *oblītus* los poetas atribuyen a veces el significado pasivo de «olvidado». Se construye con jenitivo.)

conjux,*-jŭgis*, m. i f., cónyuje, consorte; marido i esposa.

carus,*-a*,*-um*, caro, costoso, subido de precio; amado, querido, estimado, apreciable.

voluptas,*-ātis*, f., placer, contento, gusto, deleite, agrado, diversion.

blandĭor,*-ītus sum*,*-īri*, halagar, lisonjear, adular. (Rije dativo.)

persaepe (adverb.), mui a menudo, con mucha frecuencia, mui frecuentemente, muchísimas veces.

evīto,*-āvi*,*-ātum*,*-āre*, evitar, excusar, precaver, prevenir, escapar, huir, rehusar.

majōres, jen. *majōrum*, m., los antepasados, padres, abuelos. (Úsase solo en plural.)

queror, *questus sum*, *queri*, quejarse, lamentar; acusar, agraviarse, clamar, dar quejas, formar queja, reclamar. (Constrúyese con acusativo o tambien con ablativo precedido de la preposicion *de*, p. ej., *queri aliquid* o *de aliqua re*, «quejarse de alg.», «lamentar algo», «reclamar contra alg.» Son expresiones enteramente bárbaras los verbos *querulāre* o *querulāri* i *querelāre* o *querelīri*, que en las composiciones modernas se hallan en vez de *queri*.)

postĕrus,-a,-um, posterior, siguiente, próximo. (En nominativo singular de masculino no se usa. El comparativo es *posterĭor*, i del superlativo hai dos formas irregulares, *postrēmus* i *postŭmus*. Este último en buen lenguaje se usa solo en el concepto de «póstumo» o «nacido despues de la muerte de su padre».)

postĕri,-ōrum, m., (plural sustantivado del adjetivo anterior,) posteridad, descendientes, descendencia, sucesion. (Es usada esta palabra únicamente en plural.)

nequitĭa,-ae, f., lascivia, sensualidad, lujuria, voluptuosidad, deleite o placer sensual; glotonería; bajeza, vileza, maldad, perversidad, iniquidad, mala fé, falta de probidad.

labor, lapsus sum, labi, resbalarse, escurrirse; caer, dejarse caer, tumbar, bajarse, hundirse, sentarse, venirse abajo. (Es arcaico el aplicarlo al «tiempo que pasa o se pierde», significacion que le dieron de nuevo los prosistas de los tiempos de la decadencia.)

brevis,-e, breve; corto, pequeño; poco.

spatĭum,-i, n., espacio, extension de lugar, hueco, distancia, intervállo, intermedio.

sortĭor,-ītus sum,-īri, sortear, echar suerte sobre alg.; sacar, recibir u obtener alg. c. echando suertes. (En los prosistas clásicos rije siempre acusativo, como *sortīri provincĭas*, «sortear o recibir las provincias por la suerte». Solo en los prosistas subsiguientes se construye con *de*, prep.

de ablat., como *sortīri de consulātu*, «echar la suerte sobre el consulado». Estos mismos autores lo usan algunas veces tambien como sinónimo de *nanciscor*, en el concepto de «recibir», «sacar», «obtener», lo cual no se debe imitar.)

quasi sortĭor, me cabe en suerte por decirlo así.

eo (adverb.), 1.) al lugar dicho; 2.) tanto, cuanto. (Este adverbio que es propiamente ablativo del pronombre demostrativo *is*, no se aplica jamas a la idea de «en el lugar dicho» o «allí». Al contrario, como adverbio de lugar, expresa siempre movimiento, significando «al lugar dicho» o «a tal punto». Sin embargo, en buena prosa nunca se le agrega algun sustantivo en jenitivo para expresar «hasta tal punto de» o « hasta tal grado de», como *eo furōris*, *eo sapientĭae*, *eo magnitudĭnis*, lo cual no es de imitar por ser grecismo, aunque lo usan Livio una vez i Salustio con frecuencia. En buen Latin se dice *ad eum* (o *istum) gradum furōris (sapientĭae*, etc.), o se emplean simplemente los pronombres correspondientes *hic*, *is*, *iste*, *tantus*, diciéndose *ad eum furōrem*, *ad tantam magnitudĭnem*, etc. Modificando el adverbio *eo* a algun comparativo, se traduce por «tanto», «cuanto», «por mas».)

opĕra,-ae, f., obra, trabajo, empeño, pena, fatiga, tarea; servicio, oficio, empleo.

adnītor o *annītor, adnixus* o *adnīsus sum*, *adnīti*, arrimarse, afirmarse; esforzarse, esmerarse, empeñarse, dedicarse. (Constrúyese con *ad*, prepo-

sicion de acusativo, como *adnīti ad aliquid*. Pero los poetas i los prosistas posteriores a los clásicos emplean tambien el dativo, como *adnīti alicui*.)

bene vivĕre, vivir como hombre de bien, vivir rectamente o con rectitud. (En Latin esta frase se emplea solo en sentido moral, i nunca en sentido material.)

merĭtum,*-i*, n., mérito. (Es neutro sustantivado del participio *merĭtus*, del verbo *merēri*, del cual se distingue por su construccion. Pues no se construye con la prep. *de*, sino con *erga* o *in*, preposiciones de acusativo, p. ej., *merĭta erga* (o *in*) *patrĭam*, «méritos de la patria».)

conspicŭus,*-a*,*-um*, conspícuo, eminente, calificado, excelso, insigne, distinguido, especial, notable, sobresaliente, famoso.

prosĕquor, *prosequūtus* o *prosecūtus sum*, *prosĕqui*, acompañar, seguir, venir con; ayudar, convoyar. (En la acepcion de «proseguir» o «seguir hablando», no se usa en Latin, sino *persĕqui*.)

vetus aetas, la antigüedad, los tiempos antiguos.

Lycurgus,*-i*, m., Licurgo.

Aristīdes,*-is*, m., Arístides. (Siendo siempre larga la penúltima de este nombre, en Castellano debe pronunciarse con el acento en esa misma sílaba.)

Christophŏrus,*-i*, m., Cristóbal.

Columbus,*-i*, m., Colon.

Ioannes,*-is*, m., Juan.

Gutembergus,-i, m., Gutemberg.

typographĭa,-ae, f., tipografía, arte de la imprenta.

invenĭo,-vēni,-ventum,-venīre, inventar, descubrir; hallar, encontrar. (Las expresiones «hallarse» o «encontrarse» no se traducen en Latin por *se invenīre* ni por *se reperīre*, sino por los pasivos *invenīri* o *reperirī*.)

bene, (adverbio que se usa tambien para reforzar a los adjetivos en grado positivo, significando entónces:) mui.

bene multi=permulti, muchísimos.

1. Multa perpessus est Ulixes, sed nunquam oblitus dulcis conjugis et cari filii, et patriae, unde profectus erat.—2. Voluptas sensibus blanditur et persaepe virtuti adversatur, quare evitanda est.—3. Hoc majores nostri questi sunt, hoc nos querimur, hoc posteri querentur, eversos esse mores, regnare nequitiam, res humanas in deterius et in omne nefas labi.—4. Breve spatium vitae quasi sortiti sumus. Eo majore opera anniti debemus, ut et bene vivamus, et honestam factorum nostrorum memoriam relinquamus.—5. Grata memoria homines magna virtute et summis meritis conspicuos prosequimur; uti veteris aetatis Lycurgum, Solonem, Aristidem, Socratem, recentioris vero Christophorum Columbum, qui Americam reperit, Ioannem Gu-

tembergum, qui typographiam invenit, aliosque bene multos.—

86.

En vivir=para que vivas.
en sus viajes, *in itinerĭbus.*
como hombre de bien=con rectitud.
adulacion, *adulatĭo,-ōnis*, f.
corromper, *corrumpo,-rūpi,-ruptum,-rumpĕre.*
resistirse, *adversor,-ātus sum,-āri.*
invencion, *inventum,-i*, n. (La palabra *inventĭo,-ōnis*, f., se aplica únicamente a la accion de inventar, pero no a la cosa inventada.)
beneficio, *beneficĭum,-i*, n.
verdaderamente, *certe, sane* o *profecto* (adverbios).
hacer un beneficio a alg. pers., *conferre beneficĭum in aliquem. (Confĕro, contŭli, collātum, conferre.)*
la humanidad=el jénero humano.
jénero humano, *genus humānum*, jen. *genĕris humāni*, n. (La palabra *humanĭtas,-ātis*, f., expresa una idea mui distinta de «educacion esmerada», «bellas letras», o «filolojía»; i nunca significa «humanidad» o «jénero humano».)
volver a sumerjirse en alg. cos., *retro* (adverb.) *labi in aliquam rem. (Labor, lapsus sum, labi.)*
tinieblas, *tenĕbrae,-ārum*, f.
ignorancia, *inscitĭa,-ae*, f., o *inscientĭa,-ae*, f.
superticion, *superstitĭo,-ōnis*, f.

ofuscar, *infusco* u *obscūro,-āvi,-ātum,-āre*. (El verbo *offuscāre* es de la latinidad corrompida.)
intelijencia, *mens*, jen. *mentis*, f.

1. Esfuérzate en vivir siempre rectamente, para que dejes una memoria honorífica de tu vida.—2. No olvides a aquellos hombres que son dignos de un grato recuerdo a causa de sus méritos.—3. Ulíses habia partido de Ítaca; en sus viajes habia visto muchas ciudades i habia padecido mucho.—4. Me he quejado, porque veia que no te esforzabas en vivir como hombre de bien.—5. No lisonjees a nadie; pues la adulacion corrompe el alma del hombre.—6. No te resistas a nadie, sino a los malvados.—7. La invencion de la imprenta es un beneficio verdaderamente divino que ha hecho a la humanidad el aleman Juan Gutemberg. Pues a causa de ella ésta no puede volver a sumerjirse jamas en las tinieblas con que la ignorancia i supersticion ofuscaban ántes la intelijencia del hombre.—

87.

Cato,-ōnis, m., Caton.
fenĕror,-ātus sum,-āri, o *fenĕro,-āvi,-ātum,-āre*, poner a interes, prestar o dar a usura, usurear, ejercer la usura. (Úsase este verbo como activo i deponente con los mismos significados. En al-

gunas ediciones de las obras de los autores latinos se encuentra escrito tambien *foenĕro* o *foenĕror.)*

fenerātor,-ōris, m., usurero, logrero.

melĭor,-ĭus, mejor. (Comparativo irregular del adjetivo *bonus.)*

pejor, pejus, peor, mas malo. (Comparativo irregular del adj. *malus.)*

fur, jen. *furis*, m., ladron, hurtador.

mentĭor,-ītus sum,-īri, mentir.

furor,-ātus sum,-āri, hurtar, robar, ratear.

mendax,-ācis, mentiroso, embustero, pataratero, engañador.

cito (adverb.), presto, pronto, lijero, velozmente, rápidamente, aceleradamente, a prisa, apresuradamente, precipitadamente, de corrida. (El adverbio *citātim* no está bastante probado.)

altercor,-ĭtus sum,-āri, altercar, disputar acerca de o sobre alg., tener palabras con, trabar, trabarse de palabras, contender, bregar, pelotearse, pendenciar. (La forma activa *alterco,-āvi, -ĭtum,-āre*, no se encuentra en los prosistas clásicos, sino que es arcaica i usada solo por los prosistas de la época de la decadencia.)

jamdūdum (adverb.), ya desde mucho tiempo, ya de tiempo atras.

aspernor,-ātus sum,-āri, despreciar, hacer desprecio, desestimar, menospreciar, dedignar.

praeceptum,-i, n., precepto, prescripcion, ordenanza, lei, constitucion, reglamento, enseñanza,



instruccion, leccion, doctrina, documento. (Se construye con jenitivo o con ablativo precedido de la preposicion *de*, para expresar la cosa sobre la cual recaen los preceptos o la doctrina, como *praecepta alicujus rei* o *de aliqua re*. Raras veces se emplea tambien *in*, preposicion de acusativo; pero no *ad*, preposicion del mismo caso.)

monĭtum,-i, n., monicion, prevencion, amonestacion, aviso, advertimiento, advertencia, admonicion, reconvencion.

edocĕo, edocŭi, edoctum, edocēre, doctrinar, enseñar, instruir, amaestrar; iluminar, advertir.

stultus,-a,-um, bobo, bobático, estólido, tonto, estúpido, simple, menguado, fátuo, necio. (En Latin no expresa la idea de «loco» o «mentecato», a la cual ahora se lo aplica con frecuencia.)

non nisi o *nonnisi*, no sino, a no ser que. (En la prosa clásica se usa esta conjuncion solo escrita como dos palabras distintas, intercalándose entre ellas siempre otra u otras; pero en los prosistas subsiguientes a los clásicos es jeneral el uso de escribirlas juntas i usarlas sin interposicion alguna.)

adversus,-a,-um, adverso, opuesto, contrapuesto, contrario; siniestro, desgraciado, desagradable; embarazoso, dificultoso, de estorbo.

conflictor,-ātus sum,-āri, combatir, contender, pugnar, pelear, lidiar, luchar, batallar. (Úsase tambien la forma activa de este verbo *conflicto,-āvi,-ātum,-āre.)*

consōlor,-ātus sum,-āri, consolar, alentar, animar, confortar, desahogar, sosegar, tranquilizar, serenar, aquietar. (El verbo simple *solāri* es poético, i usado en prosa, en vez de su compuesto *consolāri*, únicamente por Tácito i Plinio, lo cual no se debe imitar. Constrúyese el verbo *consolāri* con el acusativo de la persona que se consuela, alienta, etc., expresándose aquello de que se le consuela, etc., o con el mismo caso o bien con el ablativo precedido de la preposicion *de*. Así se dice *consolāri aliquem aliquid* o *de aliqua re.)*

cogĭto,-āvi,-ātum,-āre, pensar, discurrir, raciocinar, reflexionar, calcular, especular, considerar, sentir, meditar, deliberar, catar, contemplar. (Las construcciones mas notables i frecuentes, en que se encuentra ese verbo, son éstas: *cogitāre de aliquo*, pensar en alg. pers., acordarse de ella, traérsela a su memoria; *cogitāre de aliqua re*, pensar o meditar sobre algo, idear algo o tenerlo en la mente; *cogitāre aliquid*, tratar de algo, maquinar algo, formarse una idea o concepto de algo; *secum cogitāre*, decir o pasar alg. cos. entre sí, decir alg. c. para su capote, repensar alg.; *in locum cogitāre*, intentar hacer un viaje a alguna parte, querer partir a algun lugar; *Romam cogitāre*, querer ir a Roma.)

cadūcus,-a,-um, caduco, perecedero, transitorio, frájil.

muto,-āvi,-ātum,-āre, mudar, alterar, cambiar, variar; volver.

in melĭus mutāre, volver a lo mejor; mejorar, correjir, remediar, perfeccionar, remendar, emendar, reformar. (El verbo *meliorāre*, usado en este sentido, con especialidad por los Juristas, es de la latinidad corrompida, i no se admite en el estilo culto.)

mox (adverb.), luego, pronto. (En buen Latin este adverbio se aplica únicamente a lo futuro, a lo que va a suceder, como *mox ad te venĭam*, «pronto iré a verte»; *mox redībunt*, «luego volverán». Úsase en los prosistas posteriores a los clásicos ya por *modo*, *ante* o *supra*, hablando de lo que acaba de suceder, o ya en vez de *postĕa*, «mas tarde», «despues». No es de imitar ni el uno ni el otro; i mucho ménos aun el uso de *mox... mox...*, en lugar de *modo... modo...*, «ya... o ya...», que se ha jeneralizado entre los latinistas modernos.)

Remmĭus,-i, m., Remmio.

Palaemon,-ŏnis, m., Palemon.

litterātus,-a,-um, literato, erudito, letrado; literario.

constans, jen.-*antis*, constante, estable, estante, fijo.

aetas constans, edad viril. (Esta idea suele expresarse ahora mui equivocadamente por *aetas virīlis*. Pues aunque el adjetivo *virīlis* significa «viril», «masculino», «varonil», «macho», o bien «animoso», «fuerte», «robusto», no obstante nunca se aplica a la «edad viril», lo cual ya se tra-

duce solo por *juventus,-ūtis*, f., o ya por *aetas,-ātis*, f., modificado este último sustantivo por los adjetivos *constans*, *media*, *firmāta*, *confirmāta*, *corroborāta*. El adjetivo *virīlis* se aplica solamente al «sexo masculino o varonil», o expresa sus propiedades, esto es, la «fuerza», «robustez», «ánimo», «valor».)

servĭo,-īvi,-ītum,-īre, servir, estar en servicio.

elementum,-i, n., elemento, rudimiento.

herīlis,-e, (adjetivo), del amo, del señor, del dueño.

schola,-ae, f., escuela, colejio.

comĭtor,-ātus sum,-āri, acompañar, seguir. (Al participio de pretérito *comitātus* se dá a veces, aun en buen lenguaje, el significado pasivo de «acompañado»; sin embargo, otras formas de este verbo deponente no se usan en sentido pasivo. Constrúyese comunmente con acusativo; pero algunas veces toma el dativo, en particular cuando viene usado en sentido metafórico.)

1. Cato ille vetus fenerari non melius esse dixit quam hominem occidere, et feneratores furibus pejores esse.—2. Non multo melius est mentiri quam furari: nam mendaces cito fures fiunt.—3. Vitupero, quod tam diu de re minima cum fratre altercatus es. Sed jamdudum aspernaris praecepta et monita mea, neque prius desines, quam tuo damno edoctus fueris. Sed stultorum est, aliorum benevolentiam aspernari et nisi even-



tu non doceri.—4. Si casibus adversis conflictaris, hoc te consolabere, ut cogites, omnia humana caduca esse: ita etiam adversam fortunam mox in melius mutatum iri.—5. Remmius Palaemon, homo litteratissimus, usque ad aetatem constantem servierat, et prima litterarum elementa didicerat, quum herilem filium in scholam comitabatur.—

88.

Ejercicio de la guerra, *ars militāris*, o *res bellĭca.*
contubernal, *contubernālis,-is,* m.
condicion, *conditĭo,-ōnis,* f.
precipitarse, *ruo, rui, rutum, ruĕre.*
desgracia, *pernicĭes,-ēi,* f.
con el pensamiento=pensando, *cogĭtans,-antis,* (particip. del verbo *cogitāre).*
mudable, *mutabĭlis,-e.*
aciago, *casus,-us,* m.
siniestro,-a,-o, *adversus,-a,-um.*
exento,-a,-o, *liber,-ĕra,-ĕrum.*
suerte, *sors,* jen. *sortis,* f.
comun, *commūnis,-e.*
comun a todos=comun de todos.
demostrar, *ostendo,-tendi,-tensum,-tendĕre.*
pusilanimidad, *anĭmus parvus, anĭmus humĭlis* o *anĭmus angustus.* (Pues el sustantivo *pusillanimĭtas,-ātis,* f., usado ahora por «pusilanimidad», es de hechura moderna; i el mismo adjetivo *pusillanĭmis,-e,* «pusilánime», es de la latinidad corrompida.)

París, *Lutetĭa,-ae*, f., o *Lutetĭa Parisiōrum.*
ser permitido, *licĭtum esse*, o *licēre. (Licet, licŭit, licēre.)*
en público, *palam* (adverb.).
lo mismo que, *idem atque.*
irregular, *regŭlae* (dativ.) *non convenĭens*, o *a regŭlā declĭnans.* (La palabra *irregulāris* es bárbara.)
idioma, *sermo,-ōnis*, m. (Empléase equivocadamente ahora la palabra griega *idiōma,-ătis*, n., como traduccion de la palabra «idioma», o sea «lengua»; pues expresa siempre la idea de «singularidad, propiedad, índole o modismo de algun idioma», pero nunca la de «idioma o lengua».)
civilizado,-a,-o, *excultus* o *polĭtus,-a,-um.*
conjugar, *conjŭgo* o *declĭno,-āvi,-ātum,-āre.*
reformar, *reformo,-āvi,-ātum,-āre.*
Gramática, *grammatĭca,-ae*, f.
universal, *universus,-a,-um.*
hacer regular, *ad regŭlam dirigĕre. (Dirĭgo,-rexi, -rectum,-rigĕre.)*

1. Al jeneral romano acompañaba un gran número de jóvenes para aprender el ejercicio de la guerra. Éstos se llamaban «contubernales».—2. Los enemigos despreciaban las condiciones de la paz, i ellos mismos se precipitaban en la desgracia.—3. Consuélate con el pensamiento de que todas las cosas son mudables i perecederas.—4. Todos los hombres están luchando con aciagos sinies-



tros, i nadie está exento de la suerte comun a todos.—5. Aquel que con frecuencia contiende con sus amigos por cosas mui insignificantes demuestra pusilanimidad.—6. En Paris no es permitido ahora sostener en público que «mentir es lo mismo que robar» i que «los mentirosos bien pronto se hacen ladrones».—7. El verbo «mentir» es irregular en todo idioma de las naciones modernas civilizadas. Sin embargo, el emperador de los Franceses, Luis Napoleon Bonaparte, que lo conjugaba hasta ahora diciendo: «yo miento», «yo mentía», «yo mentí», «yo mentiré», se ha propuesto reformar la Gramática Universal, empeñándose mucho en hacerlo verbo regular.—

89.

Inĭtĭum,-i, n., principio; introduccion, intróito, nacimiento.

domĭnor,-ātus sum,-āri, 1.) dominar, gobernar, mandar, señorear, imperar, reinar; predominar, prevalecer. (En los poetas este deponente se usa tambien como pasivo; pero no en prosa. Constrúyese con acusativo precedido de *in*, para expresar: «dominar o reinar a o sobre alg. pers.», como *domināri in aliquem*. Solo en poesía se emplea entónces el dativo. Pero se construye con ablativo precedido de la misma preposicion *in*,

para indicar: «predominar o prevalecer en alg. cos.», *dominări in aliqua re.)*

perverto,-verti,-versum,-vertĕre, pervertir, trastrocar, revolver, descomponer, volver al reves, turbar el órden.

coepi, coepisse, he comenzado, principiado o empezado. (De la voz activa de este verbo se usan a mas del pretérito *coepi,* del pluscuamperfecto *coepĕram* i del futuro perfecto *coepĕro,* en indicativo i subjuntivo, i del infinitivo *coepisse,* solamente el participio de futuro activo *coeptūrus* i el de pretérito pasivo *coeptus.* El presente, imperfecto i futuro activos que faltan de ese verbo se suplen por los mismos tiempos del verbo sinónimo *incipĭo, incipĕre.* Úsanse tambien en la voz pasiva el pretérito *coeptus sum,* el pluscuamperfecto *coeptus eram,* el futuro perfecto *coeptus fuĕro* i el infinitivo *coeptum esse.* Pues los mejores prosistas latinos, particularmente Ciceron i César, emplean solo las formas pasivas de ese verbo, siempre que viene acompañado del infinitivo pasivo de otro verbo, excepto *fĭĕri;* i las formas activas se usan, cuando el infinitivo con que se juntan, es tambien de la voz activa. Así dicen: *urbs aedificāri coepta est* (no *coepit),* «comenzó la ciudad a ser edificada»; *pons institŭi coeptus erat* (no *coepĕrat),* «habíase comenzado a construir un puente»; *lux fĭĕri coepit* (no *coepta est),* «comenzó a hacerse luz»; *pontem instituĕre coepit* (no *coeptus est),* «él comenzó a construir un puen-

te». De esa regla se apartan los prosistas posteriores, i los latinistas modernos la descuidan completamente sin razon.)

obvĭam (adverbio compuesto de *ob* i *viam)*, de camino, al camino, al encuentro, al paso.

obvĭam fio (factus sum, fiĕri), salir al camino o al encuentro, ocurrir, salir a encontrar. (Se construye con dativo.)

incertus,-a,-um, incierto, dudoso, no seguro, mal seguro, poco firme, indeciso.

proelĭum,-i, n., pelea, batalla, combate, lucha.

ludifĭcor,-ātus sum,-āri, escarnecer, befar, hacer escarnio, burla o mofa, echar a las burlas, burlar, engañar. (La voz activa de este verbo es anticuada.)

via,-ae, f., via, camino, senda, sendero, marcha, ruta, viaje; expediente, medio.

de via fessus, cansado por el camino, fatigado por la marcha.

collis,-is, m., colina, cerro, collado, loma.

nox,-jen. *noctis*, f., noche, obscuridad.

nox ingrŭit, la noche está cerca.

metor,-ātus sum,-āri, medir, regular, nivelar; demarcar.

castra metāri, demarcar un campamento.

varĭe (adverb.), de vario modo, de diferentes modos, de distintas maneras, diferentemente, diversamente, con variedad. (El adverbio *varimŏde*, lo mismo que el adjetivo *varimŏdus*, usados ahora en vez de *varĭe* i de *varĭus*, son barbarismos modernos.)

tumultŭor,-ātus sum,-āri, tumultuar, hacer un tumulto, ruido, estruendo o alboroto; inquietar.

dissŏnus,-a,-um, dísono, disonante.

terrĭto,-āvi,-ātum,-āre, espantar, sobresaltar, cojer de susto, estremecer, aterrorizar, amedrentar, asombrar, asustar, azorar, perturbar, aterrar, terrificar, arredrar. (El verbo *terrificāre* es poético, i el verbo *terrefacĕre* es un barbarismo.)

succēdo,-cessi,-cessum,-cedĕre, (a mas de los significados que presenta el §. 35 páj. 123, se usa tambien en el concepto de:) suceder, acertar, salir, lograrse, tener éxito, suceso o suerte. (Exprésase en dativo la persona que acierta alg. o que tiene suerte. No puede usarse en el sentido indicado la voz pasiva del verbo *succedĕre*, a no ser que sea empleada como verbo impersonal.)

praevidĕo,-vīdi,-vīsum,-vidēre, prever, ver o divisar algo con anticipacion.

rustĭcus,-a,-um, rústico, rural, campesino, campestre.

modĕror,-ātus sum,-āri, 1) moderar, atemperar, templar, reprimir, reducir, reportar, mesurar; 2) conducir, guiar, dirijir, rejir, gobernar, administrar, reinar. (El activo *moderāre*, en vez del deponente *moderāri*, es arcaico i usado tan solo por los Juristas de la época de la decadencia. El participio *moderātus*, sin embargo, se usa tambien con significado pasivo de «moderado», «templado». El verbo *moderāri* se construye con

dativo, cuando expresa la idea de «moderar» u «ocurrir al exceso». Pero en el concepto de «conducir», «dirijir», «gobernar», pide acusativo. De esta regla no se apartan nunca los prosistas latinos que escriben con correccion su idioma.)

satĭo,-ōnis, f., sembradura, siembra.

secundum (prepos. de acusat.), segun, conforme a, despues de, cerca de.

messis,-is, f., mies, cosecha, siega.

calor,-ōris, m., calor, ardor. (En buena prosa se usa mucho tambien el plural *calōres.)*

humor,-ōris, m., humedad, humor.

salūber, salūbris, salūbre, salubre; saludable, salutífero; provechoso para la salud, sano. (En el nominativo singular de masculino los prosistas clásicos usan las formas *salūber* i *salūbris*; sin embargo, la que mas se usa, es la última.)

salubrĭter (adverbio derivado del adjetivo que precede), de una manera salubre o saludable, de un modo sano, con provecho para la salud.

tempĕro,-āvi,-ātum,-āre, 1.) templar, atemperar, moderar, reprimir; 2.) abstenerse, detenerse, contenerse, inhibirse, privarse. (En el concepto de «abstenerse», «detenerse», etc., se junta comunmente con *sibi*, pero nunca con *se*, poniéndose aquello de que se abstiene en ablativo precedido de la preposicion *ab*. Así se dice: *sibi* (no *se) temperāre ab aliqua re*, «abstenerse o detenerse de alg. cos.» Desde Livio se usa en

prosa tambien la frase *temperāre alicui rei*, en el mismo sentido.)

pendĕo, pependi, pendēre, pender; estar colgado; asirse, apegarse; adherirse; estar pendiente; depender de, consistir en. (En el concepto de «pender o estar colgado de algo», se construye con *ab* o *ex*, preposiciones de ablativo. El empleo del ablativo ya solo o ya precedido de la preposicion *de*, es poético. En el sentido de «asirse o apegarse a algo», se junta con *in*, preposicion de ablativo. Expresando la idea de «depender de alg. pers. o cos.» o «consistir en algo», se construye casi siempre con *ex*, o raras veces con *ab* o con el ablativo solo.)

crudēlis,-e, cruel.

crudelissĭme (adverbio formado del superlativo), mui cruelmente, con muchísima crueldad.

punĭo,-īvi,-ītum,-īre, o *punĭor,-ītus sum,-īri*, punir, castigar; vengarse. (Rije siempre acusativo. Usábase indistintamente en las formas activa o deponente, aun en la prosa clásica.)

servus,-i, m., siervo, esclavo; sirviente.

domĭnus,-i, m., amo, dueño, señor. (Como título equivalente de «don» o «señor», no se usa en Latin, sino en los tiempos de los emperadores.)

insidĭor,-ātus sum,-āri, insidiar, acechar, armar lazo, disponer acechanza o trampa, poner celada o acechanza. (Rije dativo.)

discipŭlus,-i, m., discípulo, alumno.

officĭo,-fēci,-fectum,-ficĕre, embarazar el camino o



la calle, cojer el paso, embarazar, impedir, obstar, obstruir, estorbar, acortar los pasos; perjudicar, dañar, hacer daño, causar pérdida o perjuicio, menoscabar, deteriorar. (Pide dativo.)

adhortor,-ātus sum,-āri, exhortar, amonestar, animar. (Rije acusativo de la persona exhortada. Para indicar lo a que se exhorta o anima a alguien, en buena prosa se emplea solo *ad*, preposicion de acusativo; pues el uso de la preposicion *in* con el mismo caso, se lo permiten raras veces solamente Tácito i otros prosistas posteriores a los clásicos.)

tacĭtus,-a,-um, tácito, silencioso, callado.

tacĭte (adverbio formado del adjetivo anterior), de un modo tácito, con silencio, secretamente, ocultamente, a la sordina o sorda.

1. Ne prius de fine cogita, quam de initio meditatus fueris. Nam in omnibus rebus humanis casus dominatur et opus pervertere poterit, antequam coeptum fuerit.—2. Quum hostibus obviam facti essemus, primo die eos incerto proelio ludificati sumus, ut crederent, nos de via fessos illorum viribus resistere non posse. Deinde in proximis collibus, quum jam nox ingrueret, castra metati sumus. Illi per noctem varie tumultuati sunt, et dissonis clamoribus nos territare conati. Hoc iis parum successit. Rem enim ita fore praevideramus.—3. Res rusticas venti et tempestates moderantur. Nam satio secundum tem-

pestatem fit, et omnis messis ex calore et humore salubriter temperato pendet.—4. Crudelissime puniebantur a veteribus servi, qui dominis suis insidiati erant.—5. Ii discipuli, qui magistris adhortantibus irascuntur taciteque adversantur, sibi plurimum officiunt.—

90.

De ahí proviene, que..., *quo fit* (de *fiĕri)*, *ut*... (con subjunt.).
llevar a efecto, *ad finem perducĕre. (Perdūco, -duxi,-ductum,-ducĕre.)*
súbdito, *subjectus*. (En Latin debe añadirse a esa palabra otra en dativo que exprese la persona o cosa, de la cual uno es súbdito. Así se traduce «su súbdito» por *sibi subjectus,* o *imperĭo suo subjectus*. La palabra *subdĭtus* no se aplica a la idea de «súbdito».*)*
gobernar a alguien, *dominări in aliquem. (Domĭnor,-ātus sum,-āri.)*
impróvido, *improvĭdus,-a,-um.*
llanura, *campus,-i,* m.
temeridad, *temerĭtas,-ātis*, f.
asesino, *homicīda,-ae*, o *sicarĭus,-i,* o ya *percussor, -ōris*, m. (En buen lenguaje no se emplea la palabra *interfector,-ōris*, m., sin ser modificada por algun jenitivo con que se expresa la persona asesinada.)
Italiano, *Itălus,-i*, m.

querer ir a, *cogitāre* (véase §. 87 páj. 325).
ser dueño de su casa, *sui juris esse*. (Así se traducen las frases «yo soi dueño en mi casa» por *mei juris sum;* «nosotros somos dueños en nuestra casa» por *nostri juris sumus;* etc.)

1. Yo he pensado primero en el principio de mi obra; pero tú te has fijado solamente en el fin de la tuya. De ahí provino que tú no comenzabas; pero yo he llevado la cosa a efecto con felicidad.—2. Muchos reyes han gobernado con injusticia a sus súbditos.—3. Los Italianos quieren ir a Roma i para ser dueños en su casa se proponen trastrocar allí la obra de Napoleon.—4. Los enemigos impróvidos no demarcaron su campamento en los cerros, sino en la llanura, i en seguida fueron castigados por su temeridad.—5. ¡Niño! no mientas, que no te hagas bien pronto ladron i asesino. El hombre honrado no miente jamas.—6. Ese esclavo puso acechanza a su amo, i por esto fué castigado.—7. ¡Niños! si quereis saber perfectamente una ciencia o arte, entónces aprended primero con escrupulosidad sus elementos i reglas fundamentales.—



ÍNDICE DE LOS VOCABLOS I FRASES LATINAS.

A. a.

B. b.

C. c.

E. e.

F. f.

I. i.

J. j.

K. k.

L. l.

M. m.



O. o.

occumbĕre leto, c. 33, p. 115.
ocŭlus,-i, m., c. 65, p. 241.
sensus oculōrum, c. 65, p. 240 i 241.
odĭum,-i, n., c. 22, p. 67; c. 63, p. 231.
odorātus,-us, m., c. 65, p. 241.
Odyssēa,-ae, f., c. 1, p. 1.
offĕro, obtŭli, oblātum, offerre, c. 17, p. 47.
sacrificĭa offerre, c. 17, p. 47.
offerre alicui aliquam rem, c. 17, p. 47.
officĭo,-fēci,-fectum,-ficĕre, c. 71, p. 266; c. 89, p. 335 i 336.
officĕre (con dativ.), c. 71, p. 266; c. 89, p. 335 i 336.
officĭum,-i, n., c. 31, p. 109.
officĭo suo fungi, c. 37, p. 135.
implēre officĭum, c. 63, p. 232.
offusco,-āvi,-ātum,-āre, c. 86, p. 322.
olfactus,-us, m., c. 65, p. 241.
olim (adverb.), c. 20, p. 59; c. 29, p. 98; c. 64, p. 201.
Olympĭa,-ae, f., c. 3, p. 9.
Olympĭae (jenit.), c. 3, p. 9.
Olympionīces,-ae, m., c. 3, p. 9.
ludi Olympĭci, c. 79, p. 293.
omitto, omīsi, omissum, omittĕre, c. 61, p. 224.
omnis,-e, c. 2, p. 6; c. 23, p. 75.
omnĭa sua, c. 5, p. 15.
omnĭbus artŭbus contremiscĕre, c. 9, p. 25.
omnis homo, c. 23, p. 75.
omnes avaritĭae, c. 25, p. 83.
omnes fere cives, c. 45, p. 168.
omni modo, c. 36, p. 128.
omnīno (adverb.), c. 31, p. 107.
omnīno nihil, c. 31, p. 107.
nihil omnīno quod..., c. 61, p. 224.
opĕra,-ae, f., c. 82, p. 305; c. 85, p. 318.
plus opĕrae, c. 25, p. 85.
opificĭum,-i, n., c. 73, p. 274.
oportet, oportŭit, oportēre, c. 63, p. 232.
oportet (con infinit. i acusat.), c. 63, p. 233.
oportet (con subjunt.), c. 63, p. 233.

P. p.

R. r.

S. s.

U. u.

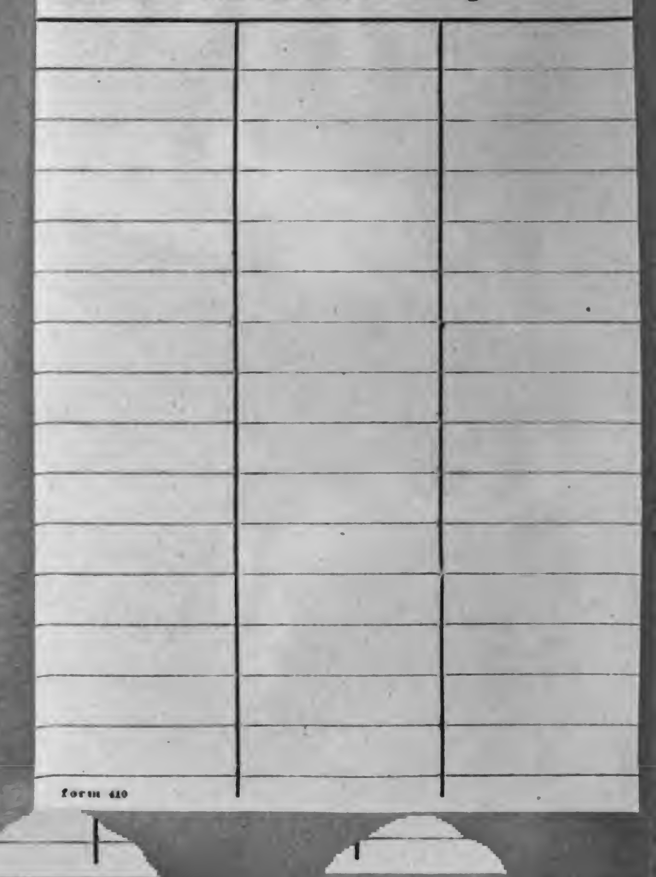
FÉ DE ERRATAS.

PÁJ.	LÍN.	DICE:	DEBE DECIR:
9	1	de los juegos	en los juegos
26	3	*jen.*	jen.
29	—	*bonus,-a,-um,*	*bonus,-a,-um.*
32	1	a fin que	a fin de que
36	últim.	perfecto	[Bórrese.]
49	16	*sōlor*	*consōlor*
51	4	*solatur*	*consolatur*
58	23	*infortunĭum,-i,* n.	*infelicĭtas,-ātis,* f.
62	22	rijen	rije
72	14	reca t ado	recatado
95	9	alargarse	largarse
110	5	*acusatīvum*	*accusatīvum*
110	7	en vez d	en vez de
136	19	*-sedi-,sessum,*	*-sedi,-sessum,*
157	20	*terrōre* (ablat.), por el terror= cojidos etc.	*terrōre correpti,* cojidos etc.
159	17	halagas	halagos
204	18	perverter	pervertir
219	22	*ex te*	*abs te*

PÁJ.	LÍN.	DICE:	DEBE DECIR:
242	20	o con	i con
246	26	l s grados	los grados
251	16	*Camillus -i,*	*Camillus,-i,*
256	9	subsiguientos	subsiguientea
256	últim.	árboles flores, etc.	árboles, flores, etc.
271	15	Timoleonte	Timoleon
273	12	e *haec*	i
281	6	o hace, en	o [illegible]e en
289	6	un tris, que	un tris para que
289	6 i 7	mui poco a que	mui poco para que
291	15	si quiera	siquiera
305	13	*ĕre.*	*-ĕre.*
306	5	avido	ávido
332	21	-jeu.	jen.
337	13	cosa, de la cual	cosa de la cual
338	18	que no te hagas	para que no te hagas






form 410



MAY 17 1918

